叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000001

2. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000002

3. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000003

4. 浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(the Romantic Scottish Ballads Their Epoch) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

[ðə; ði]
THE
这

这

[roʊ'mæntɪk] ['skɑːtɪʃ] ['bælədz] :
ROMANTIC **SCOTTISH** **BALLADS** **:**
浪漫的 苏格兰的 民谣 :

浪漫的苏格兰民谣:

[ðer; ðər]
THEIR
他们的

他们的

['epək] [ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] .
EPOCH **AND** **AUTHORSHIP** **.**
时代 和 作者身份 .

时代与作者身份。

['rɑːbərt] ['tʃembər] . -
ROBERT **CHAMBERS** **.** **1849**
罗伯特 房间 . -

罗伯特·钱伯斯，1849年

[ðə; ði]
THE
这

这

[roʊ'mæntɪk] ['skɑːtɪʃ] ['bælədz] :
ROMANTIC **SCOTTISH** **BALLADS** **:**
浪漫的 苏格兰的 民谣 :

浪漫的苏格兰民谣:

[ðer; ðər]
THEIR
他们的

他们的

['epək] [ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] .
EPOCH **AND** **AUTHORSHIP** **.**
时代 和 作者身份 .

时代与作者身份。

['pɝːsiːz] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , - ; ['deɪvɪd] [hɜːrdz] ['skɑːtɪʃ] ['sɔŋz] , - ;
Percy's **Reliques** **of** **Ancient** **English** **Poetry** **,** **1765** **;** **David** **Herd's** **Scottish** **Songs** **,** **1769** **;**
珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 , - ; 大卫 兽群的 苏格兰 歌曲 , - ;

珀西的《古代英国诗歌遗迹》，1765 年；大卫·赫德的《苏格兰歌曲集》，1769 年；

['skɑːts] ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdər] , - ; [ænd; ənd]['dʒeɪməsənz]['pɑːpjələr]['bælədz]

Scott's	Minstrelsy	of	the	Scottish	Border	,	1802	;	and	Jamieson's	Popular	Ballads
斯科特的	吟游诗人	的	这	苏格兰	边界	,	-	;	和	詹姆森	受欢迎的	民谣

[ænd; ənd] ['sɔŋz] , - ,

and	Songs	,	1806	,
和	歌曲	,	-	,

斯科特的《苏格兰边境吟游诗集》，1802年；以及詹姆森的《流行民谣和歌曲集》，1806年，

[hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [bi'liːvd]

have	been	chiefly	the	means	of	making	us	acquainted	with	what	is	believed
有	到过	主要	这	方法	的	制作	我们	熟人	和	什么	是	相信

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃənəri] ['bæləd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

to	be	the	ancient	traditionary	ballad	literature	of	Scotland	;
到	是	这	古老的	传统	民谣	文学	的	苏格兰	;

主要目的是让我们了解据信是苏格兰古代传统民谣文学；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [frʌm; frəm][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['merɪts] , [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]

and	this	literature	,	from	its	intrinsic	merits	,	has	attained	a
和	这	文学	,	从	它是	固有的	优点	,	有	已达到	一个

['veri] [greɪt] [feɪm] .

very	great	fame	.
非常	伟大的	名声	.

这部文学作品凭借其内在价值，赢得了极高的声誉。

[aɪ]['ædvɜːrt] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['bælədz] ,

I	advert	particularly	to	what	are	usually	called	the	Romantic	Ballads	,
我	广告	特别	到	什么	是	通常	称为	这	浪漫的	民谣	,

我尤其指的是通常所说的浪漫民谣，

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [felt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['straɪkɪŋ] ['bjuːtiːz] , ['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

a	class	of	compositions	felt	to	contain	striking	beauties	,	almost	peculiar	to
一个	班级	的	作品	毛毡	到	包含	引人注目	美女	,	几乎	奇特	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

一类被认为蕴含着惊艳之美，几乎是独一无二、极具特色的作品。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [held] [æz; əz] [im'plaɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [poʊ'etɪkl] [ə'trɪbjuːts] [ɪn]['fɔːrmər]

and	consequently	held	as	implying	extraordinary	poetical	attributes	in	former
和	最后	握住	作为	暗示	非凡的	诗意的	属性	在	以前的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

generations	of	the	people	of	this	country	.
几代人	的	这	人们	的	这	国家	.

因此，人们认为这暗示着这个国家前几代人具有非凡的诗歌天赋。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , [ɔːl]

There	have	been	many	speculations	about	the	history	of	these	poems	,	all
那里	有	到过	许多	猜测	关于	这	历史	的	这些	诗歌	,	全部

[ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ,

assigning	them	a	considerable	antiquity	,
分配	他们	一个	大量	古代	,

关于这些诗歌的历史有很多推测，但都认为它们具有相当古老的年代。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

and	generally	assuming	that	their	recital	was	once	the	special	business	of
和	一般来说	假设	那	他们的	独奏会	曾是	一次	这	特别的	商业	的

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] - [ɔːr] ['mɪnstrəl] .

a	set	of	wandering	conteurs	or	minstrels	.
一个	放	的	漫游	-	或者	吟游诗人	.

人们普遍认为，他们的表演曾经是一群四处游荡的吟游诗人或艺人的专属活动。

[soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - , [maɪ][əd'maɪəd] [frend] , [prə'fesər] ['eɪtən] , [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

So	lately	as	1858	,	my	admired	friend	,	Professor	Aytoun	,	in	introducing	a	collection
所以	最近	作为	-	,	我的	钦佩	朋友	,	教授	艾顿	,	在	介绍	一个	收藏

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

就在1858年，我敬佩的朋友艾顿教授在介绍这些作品集时，

[æt; ət][wʌns]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

at	once	ample	and	elegant	,	to	the	world	,
在	一次	充足	和	优雅的	,	到	这	世界	,

既宽敞又优雅，对世界而言，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [deɪt] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

expressed	his	belief	that	they	date	at	least	from	before	the	Reformation	,
表达	他的	信仰	那	他们	日期	在	至少	从	前	这	宗教改革	,

他认为这些文物至少可以追溯到宗教改革之前。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [sək'sesɪv] [rɪ'saɪtə] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['mɔdənaiz] [ðə; ði]

having	only	been	modified	by	successive	reciters	,	so	as	to	modernise	the
拥有	仅有的	到过	修改的	经过	连续	朗诵者	,	所以	作为	到	现代化	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

仅经历代诵读者修改，以使语言现代化，

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['leɪtər]['eɪdʒɪz] .

and	,	in	some	instances	,	bring	in	the	ideas	of	later	ages	.
和	,	在	一些	实例	,	带来	在	这	想法	的	之后	年龄	.

在某些情况下，还会引入后世的思想。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][sæd][wɑːnt][ʌv; əv] [klɪr] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

There	is	,	however	,	a	sad	want	of	clear	evidence	regarding	the	history	of
那里	是	,	然而	,	一个	伤心	想	的	清除	证据	关于	这	历史	的

['aʊər; ɑːr][roʊ'mæntɪk]['bælədz] .

our	romantic	ballads	.
我们的	浪漫的	民谣	.

然而，令人遗憾的是，关于我们浪漫民谣的历史，我们缺乏确凿的证据。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] - ,

We	have	absolutely	no	certain	knowledge	of	them	before	1724	,
我们	有	绝对地	不	肯定	知识	的	他们	前	-	,

我们对1724年以前的他们完全一无所知。

[wen] ['ælən] ['ræmzi] ['prɪntɪd] [wʌn] [kɔːld] [swiːt] ['wɪljəmz] [goʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] - ['teɪbl] ['mɪsəleɪni]

when	Allan	Ramsay	printed	one	called	Sweet	William's	Ghost	,	in	his	Tea	-	table	Miscellany
什么时候	艾伦	拉姆齐	打印	一	称为	甜的	威廉的	鬼	,	在	他的	茶	-	桌子	杂项

.

:

.

艾伦·拉姆齐在他的《茶桌杂录》中刊登了一篇名为《甜蜜威廉的幽灵》的文章。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [fækt] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] ,

There	is	also	this	fact	staring	us	in	the	face	,	that	,
那里	是	还	这	事实	凝视	我们	在	这	脸	,	那	,

还有一个事实摆在我们面前，那就是：

[waɪl] [ðiːz] ['poʊəmz][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

while	these	poems	refer	to	an	ancient	state	of	society	,
尽管	这些	诗歌	参考	到	一个	古老的	状态	的	社会	,

虽然这些诗歌指的是古代社会的状态，

[ðeɪ] [ber] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]
they **bear** **not** **the** **slightest** **resemblance** **either** **to** **the** **minstrel** **poems** **of** **the**
他们 熊 不是 这 丝毫 相似 任何一个 到 这 吟游诗人 诗歌 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
middle **ages** **,**
中间 年龄 ,

它们与中世纪的吟游诗人诗歌也丝毫没有相似之处。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dʌnbɑː] , [ðə; ði]
or **to** **the** **well** **-** **known** **productions** **of** **the** **Henrysons** **,** **the** **Dunbars** **,** **the**
或者 到 这 出色地 - 已知 作品 的 这 - , 这 邓巴 , 这
['dʌgləs] , [ðə; ði] ,
Douglases **,** **the** **Montgomeries** **,**
道格拉斯 , 这 蒙哥马利 ,

或者亨利森家族、邓巴家族、道格拉斯家族、蒙哥马利家族的著名作品，

[huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
who **flourished** **in** **the** **fifteenth** **and** **sixteenth** **centuries** **.**
WHO 繁荣 在 这 第十五 和 第十六 几个世纪 .

在十五、十六世纪蓬勃发展的人物。

['niːðər] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['drʌmənd] ,
Neither **in** **the** **poems** **of** **Drummond** **,**
两者都不 在 这 诗歌 的 德拉蒙德 ,

德拉蒙德的诗歌中也没有，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [vɜːrs] — ['dʒen(ə)rəli] ['retʃɪd] — [æz; əz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]
and **such** **other** **specimens** **of** **verse** **—** **generally** **wretched** **—** **as** **existed** **in** **the**
和 这样的 其他 标本 的 诗 — 一般来说 可怜 — 作为 存在 在 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth **century** **,**
第十七 世纪 ,

以及十七世纪存在的其他一些诗歌作品——通常都很糟糕。

[kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] ['eni] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['bæləʤz] .
can **we** **trace** **any** **feature** **of** **the** **composition** **of** **these** **ballads** **.**
能 我们 痕迹 任何 特征 的 这 作品 的 这些 民谣 .

我们能否追溯这些民谣的创作特点？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɔːl] ['editəz] [ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['fæs(ə)l][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm]
Can **it** **be** **that** **all** **editors** **hitherto** **have** **been** **too** **facile** **in** **accepting** **them**
能 它 是 那 全部 编辑 迄今为止 有 到过 也 容易的 在 接受 他们
[æz; əz] ['eɪnʃənt] ,
as **ancient** **,**
作为 古老的 ,

难道是因为之前所有的编辑都过于轻易地将它们视为古代文献吗？

[ðoʊ] ['mɑːdɪfaɪd] [,kɔmpə'ziʃənz] ?
though **modified** **compositions** **?**
尽管 修改的 作品 ?

虽然成分有所改变？

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent]['mɑːdərn][ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]
that **they** **are** **to** **a** **much** **greater** **extent** **modern** **than** **has** **hitherto** **been**
那 他们 是 到 一个 很多 更大的 程度 现代的 比 有 迄今为止 到过
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?
supposed **?**
据称 ?

它们在多大程度上比以往人们认为的更具现代性？

[ɔ:r] ['hoʊlli] [soʊ] ?
or wholly so ?
或者 完全 所以 ?

或者完全如此?

[ðoʊ] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf][æn; ən]['edɪtər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [les] ['trʌstɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][maɪ]
Though in early life an editor of them , not less trusting than any of my
尽管 在 早期的 生活 一个 编辑 的 他们 , 不是 较少的 信任 比 任何 的 我的
['pri:disesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

虽然早年曾担任他们的编辑，但我对别人的信任丝毫不亚于我的任何一位前辈，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔ:θərʃɪp] [hæz; həz][æt; ət]
I must own that a suspicion regarding their age and authorship has at
我 必须 自己的 那 一个 怀疑 关于 他们的 年龄 和 作者身份 有 在
[leŋkθ; leŋθ] ['entərd] [maɪ][maɪnd] .
length entered my mind .
长度 进入 我的 头脑 .

我必须承认，我最终还是对他们的年龄和作者身份产生了怀疑。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [aɪ][du:][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪt] ['defərəns] [tu:; tə] [prə'fesər] ['eɪtən]
In stating it — which I do in a spirit of great deference to Professor Aytoun
在 声明 它 — 哪个 我 做 在 一个 精神 的 伟大的 尊重 到 教授 艾顿
[ænd; ənd] ['ʌðər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðə; ði] ['ri:dər] [θru:] [ðə; ði][steps][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
and others — I shall lead the reader through the steps by which I arrived at
和 其他的 — 我 将 带领 这 读者 通过 这 步骤 经过 哪个 我 到达的 在
[maɪ]['prez(ə)nt] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
my present views upon the subject .
我的 展示 浏览 之上 这 主题 .

在阐述我的观点时——我怀着对艾顿教授和其他人极大的敬意——我将带领读者了解我是如何逐步形成我对这个问题的目前看法的。

[ɪn] - , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [ɪn][ə; eɪ]['foʊlioʊ] [ʃi:t] , [æt; ət] ['edɪnbərə] , [ə; eɪ][hə'roʊɪk]['poʊəm]
In 1719 , there appeared , in a folio sheet , at Edinburgh , a heroic poem
在 - , 那里 出现 , 在 一个 对开本 床单 , 在 爱丁堡 , 一个 英勇 诗
[staɪld] - ,
styled Hardyknute ,
风格 - ,

1719年，在爱丁堡出现了一首名为《哈迪克努特》的英雄史诗，以对开本的形式出版。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'fektɪdli] [oʊld] ['spelɪŋ] ,
written in affectedly old spelling ,
书面 在 装腔作势 老的 拼写 ,

用矫揉造作的古体拼写写成，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
as if it had been a contemporary description of events connected with
作为 如果 它 有 到过 一个 当代的 描述 的 活动 连接 和
[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][baɪ]['hɑ:koʊ] ,
the invasion of Scotland by Haco ,
这 入侵 的 苏格兰 经过 哈科 ,

仿佛这是对哈科入侵苏格兰相关事件的当代描述，

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [ɪn] - .
king of Norway , in 1263 .
国王 的 挪威 , 在 - .

挪威国王，1263年。

[ə; eɪ] [kə'rektɪd] ['kɑːpi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] [ʌv; əv]['ælən] ['ræmzi] ,

A	corrected	copy	was	soon	after	presented	in	the	Evergreen	of	Allan	Ramsay	,
一个	已更正	复制	曾是	很快	后	呈现	在	这	常绿	的	艾伦	拉姆齐	,

更正后的版本很快在艾伦·拉姆齐的《常青树》杂志上发表。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [prə'festli] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] - ,

a	collection	professedly	of	poems	written	before	1600	,
一个	收藏	公开地	的	诗歌	书面	前	-	,

据称是1600年以前创作的诗歌集

[bʌt; bət]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['edɪtər] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .

but	into	which	we	know	the	editor	admitted	a	piece	written	by	himself	.
但	进入	哪个	我们	知道	这	编辑	承认	一个	片	书面	经过	他自己	.

但我们知道，这位编辑承认其中收录了一篇他自己写的文章。

- [wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['pɝːsiːz] [rə'liːks] , [stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Hardyknute	was	afterwards	reprinted	in	Percy's	Reliques	,	still	as	an	ancient
-	曾是	然后	转载	在	珀西的	圣物	,	仍然	作为	一个	古老的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

composition	;
作品	;

后来，《哈迪克努特》被收录在珀西的《遗物集》中，仍然被当作古代作品来收录；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ]

yet	it	was	soon	after	declared	to	be	the	production	of	a	Lady	Wardlaw
然而	它	曾是	很快	后	声明	到	是	这	生产	的	一个	女士	沃德劳

[ʌv; əv] [pɪtrivi] ,

of	Pitreavie	,
的	皮特里维	,

然而不久之后，它就被宣布为皮特里维的沃德劳夫人的作品。

[huː] [daɪd][soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - .

who	died	so	lately	as	1727	.
WHO	死亡	所以	最近	作为	-	.

他去世的时间最近可追溯到1727年。

[ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə]['mɑːdərn] [teɪst] , [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [pʊr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Although	,	to	modern	taste	,	a	stiff	and	poor	composition	,	there	is	a
虽然	,	到	现代的	品尝	,	一个	僵硬的	和	贫穷的	作品	,	那里	是	一个

[ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

nationality	of	feeling	about	it	,
国籍	的	感觉	关于	它	,

虽然以现代人的口味来看，这是一部生硬乏味的作品，但它却蕴含着一种民族情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['spɪrɪt] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	a	touch	of	chivalric	spirit	,	that	has	maintained	for	it	a
和	一个	触碰	的	骑士精神	精神	,	那	有	维持	为了	它	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

certain	degree	of	popularity	.
肯定	程度	的	人气	.

以及其中蕴含的骑士精神，使它一直保持着一定的受欢迎程度。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm][hiː; hi]['evər] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,

Sir	Walter	Scott	tells	us	it	was	the	first	poem	he	ever	learned	by	heart	,
先生	沃尔特	斯科特	讲述	我们	它	曾是	这	第一的	诗	他	曾经	学习	经过	心	,

沃尔特·斯科特爵士告诉我们，这是他学会背诵的第一首诗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] .

and	he	believed	it	would	be	the	last	he	should	forget	.
和	他	相信	它	会	是	这	最后的	他	应该	忘记	.

他相信这将是他最后应该忘记的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['poʊəm] .

It	is	necessary	to	present	a	few	brief	extracts	from	this	poem	.
它	是	必要的	到	展示	一个	很少	简短的	提取物	从	这	诗	.

有必要摘录这首诗中的几个简短片段。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] , [ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ]

In	the	opening	,	the	Scottish	king	,	Alexander	III	.	,	is	represented	as	receiving
在	这	开幕	,	这	苏格兰	国王	,	亚历山大	三、	.	,	是	代表	作为	接收

['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən][ɪn'veɪʒ(ə)n] :

notice	of	the	Norwegian	invasion	:
注意	的	这	挪威	入侵	:

影片开头，苏格兰国王亚历山大三世被描绘成正在接收挪威入侵的消息：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrs] , [ɪn] ['sʌmər] [praɪd] ,

The	king	of	Norse	,	in	summer	pride	,
这	国王	的	北欧	,	在	夏天	自豪	,

北欧国王，在夏日的骄傲中，

[pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [mɪʃt] ,

Puffed	up	with	power	and	micht	,
膨胀的	向上	和	力量	和	米赫特	,

因权力和力量而膨胀，

['lændɪd] [ɪn] [fer] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði] [aɪl] ,

Landed	in	fair	Scotland	,	the	isle	,
登陆	在	公平的	苏格兰	,	这	小岛	,

登陆美丽的苏格兰，这座岛屿，

[wɪð; wɪθ] ['mɔni] [ə; eɪ]['hɑːrdi] - .

With	mony	a	hardy	knicht	.
和	金钱	一个	耐寒的	-	.

用金钱做个坚韧的骑士。

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gyd] [skɑːts] [kɪŋ]

The	tidings	to	our	gude	Scots	king
这	消息	到	我们的	古德	苏格兰人	国王

向我们伟大的苏格兰国王传达的消息

[keɪm] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][daɪn] ,

Came	as	he	sat	at	dine	,
来	作为	他	卫星	在	用餐	,

他坐在餐桌旁时进来了，

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [tʃiːfs] [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,

With	noble	chiefs	in	brave	array	,
和	高贵	酋长们	在	勇敢的	大批	,

英勇的首领们列队英勇，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - - [red] [waɪn] .

Drinking	the	blude	-	red	wine	.
喝	这	-	-	红色的	葡萄酒	.

喝着蓝红色的葡萄酒。

- [tuː; tə] [hɔːrs] , [tuː; tə] [hɔːrs] , [maɪ] ['rɔɪəl] [liːdʒ] ;

'	To	horse	,	to	horse	,	my	royal	liege	;
-	到	马	,	到	马	,	我的	皇家	列日	;

“去马，去马，我的陛下；

[jʊr; jər] [feɪz] [stænd][ɑːn][ðə; ði][stræn d] ;

Your	faes	stand	on	the	strand	;
你的	仙灵	站立	在	这	链	;

你们的仙子们站在沙滩上；

[fʊl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] [spiə]
Full twenty thousand glittering spears
满的 二十 千 闪闪发光 长矛

两万支闪闪发光的长矛

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrs] [kə'mændz] . -
The king of Norse commands . '
这 国王 的 北欧 命令 . -

北欧国王下令。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [stiːd] , [peɪdʒ] , ['dæpl] - [greɪ] , -
' Bring me my steed , page , dapple - gray , '
- 带来 我 我的 骏马 , 页 , 斑纹 - 灰色的 , -

"给我牵来我的坐骑，侍从，那匹灰斑马。"

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [roʊz][ænd; ənd][kraɪd] ;
Our good king rose and cried ;
我们的 好的 国王 玫瑰 和 哭 ;

我们善良的国王站起来，哭了;

- [ə; eɪ] ['trʌstiə] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði][lænd]
' A trustier beast in a ' the land
- 一个 更值得信赖 兽 在 一个 - 这 土地

"这片土地上更值得信赖的野兽"

[ə; eɪ][skɑːts] [kɪŋ] ['nevər] [traɪd] . -
A Scots king never tried . '
一个 苏格兰人 国王 绝不 尝试 . -

苏格兰国王从未尝试过。

- , ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'sɪstəns] , [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
Hardyknute , summoned to the king's assistance , leaves his wife and daughter ,
- , 被召唤 到 这 国王的 协助 , 树叶 他的 妻子 和 女儿 ,
- ['ferli] [fer] ,
' Fairly fair ,
- 相当 公平的 ,

哈迪克努特被召去协助国王，留下他的妻子和女儿，"相当公平，

- ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .
' under the care of his youngest son .
- 在下面 这 关心 的 他的 最小的 儿子 .

'由他最小的儿子照顾。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]['leɪdi] —
As to the former lady —
作为 到 这 以前的 女士 —

至于那位前女士——

. . . [fɜːrst][ʃiː; ʃi][wet][hɜːr; hər] ['kʌmli] [tʃiːks] ,
. . . first she wet her comely cheeks ,
. . . 第一的 她 湿的 她 漂亮 脸颊 ,

她先是舔了舔自己漂亮的脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [griːn] ,
And then her bodice green ,
和 然后 她 紧身胸衣 绿色的 ,

然后是她的绿色紧身胸衣，

[hɜːr; hər]['sɪlkən][kɔːrdz][ʌv; əv] - [twɪst] ,
Her silken cords of twirtle twist ,
她 丝 绳索 的 - 捻 ,

她那丝滑的绳索，缠绕成圈，

[wel] [plɛt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ʃiːn] ;
Well plet with silver sheen ;
出色地 普莱特 和 银 光泽 ;

银光闪闪;

[ænd; ənd]['eɪprən] , [set][wɪð; wɪθ] ['mɔni] [ə; eɪ][daɪs]
And apron , set with mony a dice
和 围裙 , 放 和 金钱 一个 骰子

还有围裙，上面放着钱和骰子

[ʌv; əv]['niːd(ə)l] - [wɔːrk][ˌes eɪ 'iː] [rer] ,
Of needle - wark sae rare ,
的 针 - 工作 sae 稀有的 ,

针刺病罕见，

[woʊv] [baɪ] [neɪ] [hænd] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [ges] ,
Wove by nae hand , as ye may guess ,
编织 经过 纳 手 , 作为 是的 可能 猜测 ,

正如你们可能猜到的那样，并非手工编织。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ferli] [fer] .
But that of Fairly fair .
但 那 的 相当 公平的 .

但还算公平。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , - [fɔːlz][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [naɪt] ,
In his journey , Hardyknute falls in with a wounded and deserted knight ,
在 他的 旅行 , - 瀑布 在 和 一个 受伤 和 荒凉的 骑士 ,

在旅途中，哈迪克努特遇到了一位受伤的、被遗弃的骑士。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] :
to whom he makes an offer of assistance :
到 谁 他 制作 一个 提供 的 协助 :

他向谁提供帮助:

[wɪð; wɪθ] ['smailis] [lʊk] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [wɑːn] ,
With smileless look and visage wan ,
和 无笑容 看 和 面容 万 ,

他面无笑容，脸色苍白。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] [rɪ'plaɪd] :
The wounded knight replied :
这 受伤 骑士 回复 :

受伤的骑士回答道:

- [kaɪnd] ['tʃiːftən] , [jʊr; jər] [ɪn'tent] [pər'suː] ,
' Kind chieftain , your intent pursue ,
- 种类 头目 , 你的 意图 追求 ,

“仁慈的酋长，您的意图得以实现，

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] [mɔːn] [ə'baɪd] .
For here I maun abide .
为了 这里 我 毛恩 遵守 .

我必须留在这里。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] [neɪ] ['æftər] [deɪ] [nɔːr] [nɪçt]
' To me nae after day nor nicht
- 到 我 纳 后 天 也不 尼赫特

对我来说，不日后也不夜里

[kæn; kən] [ɛə] [biː; bi] [swiːt] [ɔːr] [fer] ;
Can e'er be sweet or fair ;
能 曾经 是 甜的 或者 公平的 ;

会是甜蜜的还是公平的?

[bʌt; bət] [suːn] [bɪˈniːθ] [sʌm; səm] [ˈdrɑːpɪŋ] [triː] ,
But **soon** **beneath** **some** **dropping** **tree** **,**
但 很快 下面 一些 下降 树 ,

但很快，在一棵倒下的树下，

[kɔːld] [deθ] [ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [ker] . -
Cauld **death** **shall** **end** **my** **care** **.** **'**
冷 死亡 将 结尾 我的 关心 . -

唯有死亡才能终结我的忧虑。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] :
A **field** **of** **battle** **is** **thus** **described** **:**
一个 场地 的 战斗 是 因此 描述 :

战场的描述如下:

[ɪn] [θrɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ] - [tʃiːk] ,
In **thraws** **of** **death** **,** **with** **wallowit** **cheek** **,**
在 匍匐 的 死亡 , 和 - 脸颊 ,

在死亡的阵痛中，脸颊湿润，

[ɔːl] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
All **panting** **on** **the** **plain** **,**
全部 喘息 在 这 清楚的 ,

所有人都气喘吁吁地躺在平原上，

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kɔːr] [[wʌn]] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [leɪ] ,
The **fainting** **corps** **[** **1** **]** **of** **warriors** **lay** **,**
这 昏厥 兵团 [1] 的 战士 躺 ,

昏厥的战士们[1]躺在那里，

[nɛə] [tuː; tə][əˈraɪz] [əˈgen] ;
Ne'er **to** **arise** **again** **;**
从未 到 出现 再次 ;

永不再起;

[nɛə] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Ne'er **to** **return** **to** **native** **land** **,**
从未 到 返回 到 本国的 土地 ,

永不返回故土，

[neɪ] [meə] , [wɪð; wɪθ] ['blaɪðsəm] [saʊndz] ,
Nae **mair** **,** **with** **blithesome** **sounds** **,**
纳 梅尔 , 和 快乐的 声音 ,

Nae mair，伴着欢快的声音，

[tuː; tə] [boʊst] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
To **boast** **the** **glories** **of** **the** **day** **,**
到 夸 这 荣耀 的 这 天 ,

为了炫耀当天的辉煌，

[ænd; ənd] [ʃɔː] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['wuːndz] .
And **shaw** **their** **shining** **wounds** **.**
和 肖 他们的 灼灼 伤口 .

并展示他们闪亮的伤口。

[ɑːn] ['nɔrˌweɪz] [koʊst] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [deɪm]
On **Norway's** **coast** **,** **the** **widowed** **dame**
在 挪威的 海岸 , 这 寡 贵妇人

在挪威海岸，这位寡妇

[meɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
May **wash** **the** **rock** **with** **tears** **,**
可能 洗 这 岩石 和 眼泪 ,

愿泪水洗净岩石。

[meɪ] [læŋ] [lʊk] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃɪplɛs] ['si:z] ,
May lang look o'er the shipless seas ,
可能 语言 看 超过 这 无船 海域 ,

愿我永远眺望无船的大海，

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [meit] [ə'pɪrz] .
Before her mate appears .
前 她 伴侣 出现 .

在她伴侣出现之前。

- [si:s] , ['emə] , [si:s] [tu:; tə][hoʊp][ɪn][veɪn] ;
' Cease , Emma , cease to hope in vain ;
- 停止 , 艾玛 , 停止 到 希望 在 徒劳 ;

“艾玛，别再白白希望了；

[ðaɪ] [lɔ:rd][laɪz][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ;
Thy lord lies in the clay ;
你的 主 谎言 在 这 黏土 ;

你的主人躺在泥土里；

[ðə; ði]['væliənt][skɑ:ts] [neɪ] ['ri:vərz] [θoʊl] [[ˌtu:'tu:]]
The valiant Scots nae rievers thole [2]
这 英勇 苏格兰人 纳 河道 洞 [2]

勇敢的苏格兰人 nae rievers thole [2]

[tu:; tə] ['kæri] [laɪf] [ə'weɪ] . -
To carry life away . '
到 携带 生活 离开 . -

带走生命。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['sʌmən] [ʌp] ,
I must now summon up ,
我 必须 现在 召唤 向上 ,

我现在必须召唤，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [æn'ti:k] [ɪn]['bæləd] [lɔ:r] ,
for a comparison with these specimens of the modern antique in ballad lore ,
为了 一个 比较 和 这些 标本 的 这 现代的 古董 在 民谣 知识 ,

为了与这些现代民谣传说中的古代作品进行比较，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd][əd'maɪəd]['poʊəm][ʌv; əv][sɜ:r] ['pætrɪk] [spens] .
the famous and admired poem of Sir Patrick Spence .
这 著名的 和 钦佩 诗 的 先生 帕特里克 斯宾塞 .

帕特里克·斯宾塞爵士的著名诗篇。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['meɪnli] [θru:] [tu:] ['kɑ:piz] — [wʌn] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] ,
It has come to us mainly through two copies — one comparatively short ,
它 有 来 到 我们 主要 通过 二 副本 — 一 比较 短的 ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɝ·:si:z] [rə'li:ks] ,
published in Percy's Reliques ,
已发布 在 珀西的 圣物 ,

它主要通过两个版本流传至今——其中一个版本篇幅相对较短，发表在珀西的《遗物集》中。

[æz; əz] - [frʌm; frəm] [tu:] ['mænjuskrɪpt] ['kɑ:piz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] ; - [ðə; ði] ['ʌðər] ,
as ' from two manuscript copies transmitted from Scotland ; ' the other ,
作为 - 从 二 手稿 副本 传输 从 苏格兰 ; - 这 其他 ,
[kən'teɪnɪŋ] [mɔ:r] ['di:teɪlz] ,
containing more details ,
包含 更多的 细节 ,

据称“根据从苏格兰传下来的两份手稿副本”；另一份手稿包含更多细节，

[ɪn] ['skɑːts] ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdər] , ['ɔːlsoʊ] - [frʌm; frəm] [tuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] ,
in Scott's Minstrelsy of the Scottish Border , also ' from two manuscript copies ,
在 斯科特的 吟游诗人 的 这 苏格兰 边界 , 还 - 从 二 手稿 副本 ,

出自斯科特的《苏格兰边境吟游诗集》，也是"根据两份手稿副本"。

- [bʌt; bət] - [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [vəːsiz] [ri'saitid] [baɪ][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [frend] , ['rɑːbərt] ['hæmɪltən] ,
' but ' collated with several verses recited by the editor's friend , Robert Hamilton ,
- 但 - 整理 和 一些 诗句 背诵 经过 这 编辑的 朋友 , 罗伯特 汉密尔顿 ,

[ɛs'kwɑɪər] . , ['ædvəkeɪt] . -
Esq . , advocate . '
先生 . , 提倡 . -

但"与编辑的朋友、律师罗伯特·汉密尔顿先生朗诵的几首诗句相呼应。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwer] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz]['evər] [bɪn]
It is nowhere pretended that any ancient manuscript of this poem has ever been
它 是 无处 假装 那 任何 古老的 手稿 的 这 诗 有 曾经 到过

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
seen or heard of .
已见 或者 听到 的 .

没有任何迹象表明这首诗的任何古代手稿曾被发现或听说过。

[ˌaɪ 'tiː] [-dʒidli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['mɑːdərn]['mænjʊskrɪpts] ,
It acknowledgedly has come to us from modern manuscripts ,
它 诚然 有 来 到 我们 从 现代的 手稿 ,

它无疑源自现代手稿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] [rɪ'saɪtə] ;
as it might be taken down from modern reciters ;
作为 它 可能 是 已采取 向下 从 现代的 朗诵者 ;

就像是从现代诵经者那里记录下来的一样；

[ɔːl'ðoʊ] ['pəːsi] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [æn'tiːk] ['spelɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]
although Percy prints it in the same quasi antique spelling as that in
虽然 珀西 印刷 它 在 这 相同的 准 古董 拼写 作为 那 在

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
which Hardyknute had appeared ,
哪个 - 有 出现 ,

尽管珀西用与哈迪克努特最初出现时相同的准古体拼写方式印刷了它，

[wer] ['biːɪŋ] ; [siː] , [ˌes 'iː] ; [kʌm] , [kʌm] ; [jɪr] , [zɪr] ;
where being quhar ; sea , se ; come , cum ; year , zeir ;
在哪里 存在 库哈尔 ; 海 , 塞 ; 来 , 精液 ; 年 , 泽尔 ;

where being quhar; sea, se; come, cum; year, zeir;

& [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] [hoʊl] ['bæləd] , [æz; əz]['gɪv(ə)n]
& c . It will be necessary here to reprint the whole ballad , as given
& c . 它 将要 是 必要的 这里 到 重印 这 所有的 民谣 , 作为 给定

[ə'rɪdʒənəli][baɪ]['pəːsi] ,
originally by Percy ,
起初 经过 珀西 ,

等等。这里有必要重印珀西最初提供的整首民谣。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['skɑːts] ['kɑːpi] : [
introducing , however , within brackets the additional details of Scott's copy : [
介绍 , 然而 , 之内 括号 这 额外的 细节 的 斯科特的 复制 : [

[θriː]]
3]
3]

不过，在括号内补充斯科特副本的更多细节：[3]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][ɪn] [dʌn'fə:mlin] [taʊn] ,
The king sits in Dunfermline town ,
这 国王 坐着 在 邓弗姆林 镇 ,

国王居住在邓弗姆林镇。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - - [red] [waɪn] :
Drinking the blude - red wine :
喝 这 - - 红色的 葡萄酒 :

喝着蓝红色的葡萄酒:

- [oʊ] [wɔ:r] [wɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [gyd] - ,
' O whar will I get a gude sailòr ,
- 哦 码头 将要 我 得到 一个 古德 - ,

我上哪里才能找到一位好水手?

[tu:; tə][seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪn] ? -
To sail this ship of mine ? '
到 帆 这 船 的 矿 ? -

驾驶我的这艘船?

[ʌp] [ænd; ənd]['spæk][æn; ən]['ɛldərn] [naɪt] ,
Up and spak an eldern knight ,
向上 和 斯帕克 一个 长老 骑士 ,

一位年长的骑士突然开口说话了,

[sæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [ni:] :
Sat at the king's right knee :
星期六 在 这 国王的 正确的 膝盖 :

坐在国王的右膝上:

- [sɜ:r] ['pætrɪk] [spens] [ɪz][ðə; ði][best] -
' Sir Patrick Spence is the best sailòr
- 先生 帕特里克 斯宾塞 是 这 最好的 -

帕特里克·斯宾塞爵士是最棒的水手

[ðæt] [seɪlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] . -
That sails upon the sea . '
那 帆 之上 这 海 . -

那艘航行在海上的船。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][breɪd] ['letər] ,
The king has written a braid letter ,
这 国王 有 书面 一个 编织 信 ,

国王写了一封措辞严厉的信,

[ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
And signed it with his hand ,
和 签名 它 和 他的 手 ,

他亲手签了名。

[ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:r] ['pætrɪk] [spens] ,
And sent it to Sir Patrick Spence ,
和 发送 它 到 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

然后把它寄给了帕特里克·斯宾塞爵士。

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
Was walking on the sand .
曾是 步行 在 这 沙 .

在沙滩上行走。

[- [tu:; tə] - , [tu:; tə] - ,
[' To Noroway , to Noroway ,
[- 到 - , 到 - ,

['到诺罗威，到诺罗威，

[tuː; tə] - [ɔː(r)][ðə; ði] - ;
To Noroway o'er the faem ;
到 - 超过 这 - ;

越过森林去挪威;

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,
The king's daughter of Noroway ,
这 国王的 女儿 的 - ,

挪威国王的女儿

- [tɪz] [ðaʊ] [mɔːn] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪm] . -]
' Tis thou maun bring her hame . ']
- 的 你 毛恩 带来 她 家 . -]

你必须把她带回家。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ðæt] [sɜːr] ['pætrɪk] [riːd] ,
The first line that Sir Patrick read ,
这 第一的 线 那 先生 帕特里克 读 ,

帕特里克爵士朗读的第一行是:

[ə; eɪ] [laʊd] ['lɑːtʃ] [lɔːtʃt] [hiː; hi] :
A loud lauch lauched he :
一个 大声 发射 已发布 他 :

一声巨响，他发射升空:

[ðə; ði][nekst][laɪn] [ðæt] [sɜːr] ['pætrɪk] [riːd] ,
The next line that Sir Patrick read ,
这 下一个 线 那 先生 帕特里克 读 ,

帕特里克爵士读的下一句话是:

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [iː] .
The tear blinded his ee .
这 撕 失明 他的 ee .

泪水模糊了他的双眼。

- [oʊ] [wɑː] [ɪz] [ðɪs] [hæ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ,
' O wha is this hae done this deed ,
- 哦 世界卫生大会 是 这 哈 完毕 这 契据 ,

"哦，这究竟是什么人做了这件恶事？"

[ðɪs] [ɪl] [diːd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
This ill deed done to me ;
这 患病的 契据 完毕 到 我 ;

这件对我造成的伤害;

[tuː; tə][send][ˌem 'iː][aʊt] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,
To send me out this time o ' the year ,
到 发送 我 出去 这 时间 o - 这 年 ,

每年这个时候都派我出去，

[tuː; tə][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ?
To sail upon the sea ?
到 帆 之上 这 海 ?

出海航行?

[- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wɪnd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wiːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][heɪl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sliːt] ,
[' Be it wind , be it weet , be it hail , be it sleet ,
[- 是 它 风 , 是 它 甜 , 是 它 冰雹 , 是 它 霰 ,

无论是刮风，还是下雨，无论是下冰雹，还是下雨夹雪，

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [mʌst; məst][seɪl][ðə; ði] - ;
Our ship must sail the faem ;
我们的 船 必须 帆 这 - ;

我们的船必须驶向费姆;

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,
The king's daughter of Noroway ,
这 国王的 女儿 的 - ,

挪威国王的女儿

- [tɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fetʃ] [hɜːr; hər] [heɪm] . -
' Tis we must fetch her hame . '
- 的 我们 必须 拿来 她 家 . -

我们必须把她接回家。

[ðeɪ] - [ðer; ðər] [seɪlz] [ɑːn] - [mɔːrn] ,
They hoysed their sails on Monenday morn ,
他们 - 他们的 帆 在 - 早晨 ,

星期一早上，他们升起了风帆。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [meɪ] ;
Wi ' a ' the speed they may ;
威 - 一个 - 这 速度 他们 可能 ;

以他们可能达到的速度;

[ðeɪ] [hæ] ['lændɪd] [ɪn] - ,
They hae landed in Noroway ,
他们 哈 登陆 在 - ,

他们已在挪威登陆。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [woʊdənzdeɪ] .
Upon a Wodensday .
之上 一个 星期三 .

在星期三。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑː] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] ,
They had na been a week , a week ,
他们 有 纳 到过 一个 星期 , 一个 星期 ,

他们已经一个星期了，一个星期，

[ɪn] - , [bʌt; bət] [twi] ,
In Noroway , but twae ,
在 - , 但 两人 ,

在挪威，但是 twae，

[wen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] -
When that the lords of Noroway
什么时候 那 这 领主们 的 -

那时挪威的领主们

[bɪ'gæn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] :
Began aloud to say :
开始 大声 到 说 :

开始大声说道:

- [jiː; ji] ['skɑːtɪʃ] [men] [spend] [ə; eɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [gaʊd] ,
' Ye Scottish men spend a ' our king's gowd ,
- 叶 苏格兰 男人 花费 一个 - 我们的 国王的 黄金 ,

“你们这些苏格兰人，挥霍了我们国王的黄金！”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['aʊər; ɑːr] - [fiː] . -
And a ' our queenis fee . '
和 一个 - 我们的 - 费用 . -

还有我们的女王费。

- [jiː; ji] [laɪ] , [jiː; ji] [laɪ] , [jiː; ji] ['laɪəz] [laʊd] ,
' Ye lie , ye lie , ye liars loud ,
- 叶 说谎 , 是的 说谎 , 是的 说谎者 大声 ,

“你们撒谎，你们撒谎，你们大声说谎，

['fuː] - [laʊd] [aɪ] [hɪr] [jiː; ji] [laɪ] .
Fu ' loud I hear ye lie .
傅 - 大声 我 听到 是的 说谎 .

我听到你们在撒谎。

- [fɔːr; fər] [aɪ] [hæ] - [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪt] ['moʊni]
' For I hae broucht as much white monie
- 为了 我 哈 - 作为 很多 白色的 钱

因为我已经拿到了同样多的白钱

[æz; əz] [geɪn] [[fɔːr]] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
As gane [4] my men and me ,
作为 游戏 [4] 我的 男人 和 我 ,

就像我的手下和我一样，[4]

[ænd; ənd] [aɪ] - [ə; eɪ] [hæf] - [fuː] [oʊ] - [gyd] [red] [gaʊd] ,
And I broucht a half - fou o ' gude red gowd ,
和 我 - 一个 一半 - 福 o - 古德 红色的 黄金 ,

我拿了半福奥古德红神，

[aʊt] ['aʊər] [ðə; ði] [siː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] . -]
Out ower the sea wi ' me . ']
出去 所有者 这 海 wi - 我 . -]

和我一起出海吧。

- ['mæk] [heɪst] , ['mæk] [heɪst] , [maɪ] ['meri] [men] [ə; eɪ] - ,
' Mak haste , mak haste , my merry men a ' ,
- 马克 匆忙 , 制作 匆忙 , 我的 欢乐 男人 一个 - ,

"快点，快点，我的快乐伙伴们！"

['aʊər; ɑːr] [gyd] [ʃɪp] [seɪlz] [ðə; ði] [mɔːrn] . -
Our gude ship sails the morn . '
我们的 古德 船 帆 这 早晨 . -

我们的好船明天早上起航。

- [oʊ] [seɪ] [nɑː] [ˌes eɪ 'iː] , [maɪ] ['mæstər] [dɪr] , [[faɪv]]
' O say na sae , my master dear , [5]
- 哦 说 纳 sae , 我的 掌握 亲爱的 , [5]

'O say na sae，我亲爱的主人，[5]

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['dedli] [stɔːrm] .
For I fear a deadly storm .
为了 我 害怕 一个 致命 风暴 .

因为我害怕一场致命的风暴。

- [leɪt] , [leɪt] [jes'triːn] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [muːn]
' Late , late yestreen , I saw the new moon
- 晚的 , 晚的 昨天 , 我 锯 这 新的 月亮

昨夜深了，我看到了新月

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ɔːld] [muːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ;
Wi ' the auld moon in her arm ;
威 - 这 老 月亮 在 她 手臂 ;

她怀抱着一轮古老的月亮；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] , [maɪ] ['mæstər] [dɪr] ,
And I fear , I fear , my master dear ,
和 我 害怕 , 我 害怕 , 我的 掌握 亲爱的 ,

我害怕，我害怕，我亲爱的主人，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrm] . -
That we will come to harm . '
那 我们 将要 来 到 伤害 . -

我们会受到伤害。

[[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:] [seɪld] [ə; eɪ] [li:g] , [ə; eɪ] [li:g] ,
[They had na sailed a league , a league ,
[他们 有 纳 航行 一个 联盟 , 一个 联盟 ,

他们航行了一里格，一里格，

[ə; eɪ] [li:g] [bʌt; bət] ['berli] [θri:] ,
A league but barely three ,
一个 联盟 但 仅仅 三 ,

一个联赛，但勉强算三个，

[wen] [ðə; ði][lɪft] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [laʊd] ,
When the lift grew dark , and the wind blew loud ,
什么时候 这 举起 生长 黑暗的 , 和 这 风 吹 大声 ,

电梯里渐渐暗了下来，风也刮了起来，

[ænd; ənd]['gɜ:rli:] [gru:] [ðə; ði] [si:] .
And gurly grew the sea .
和 古尔利 生长 这 海 .

大海渐渐变大。

[ðə; ði] ['æŋkər] [bræk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst][læp] ,
The ankers brak , and the topmasts lap ,
这 锚 布拉克 , 和 这 桅杆 膝 ,

锚链断裂，桅杆顶端倾斜，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [stɔ:rm] ,
It was sic a deadly storm ,
它 曾是 原文如此 一个 致命 风暴 ,

这是一场极其致命的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kæm][ɔ:(r)][ðə; ði]['broʊkən] [ʃɪp] ,
And the waves cam o'er the broken ship ,
和 这 波浪 摄像头 超过 这 破碎的 船 ,

海浪拍打着残破的船身，

[tɪl] [ə; eɪ] - [hɜ:r; hər][saɪdz][wɜ:r; wər][tɔ:rn] .]
Till a ' her sides were torn .]
直到 一个 - 她 侧面 是 撕裂 .]

直到她两肋都撕裂了。

[oʊ]['aʊər; ɑ:r][skɑ:ts]['nəublz][wɜ:r; wər] [rɪxt] [leiθ]
O our Scots nobles were richt laith
哦 我们的 苏格兰人 贵族 是 右 莱斯

噢，我们的苏格兰贵族们都是富有的

[tu:; tə] [wi:t] [ðer; ðər][kɔ:rk] - [hi:ld] [ʃu:n] ;
To weet their cork - heeled shoon ;
到 甜 他们的 软木 - 高跟鞋 舒恩 ;

穿上他们那双软木鞋跟的鞋子;

[bʌt; bət] [læŋ] [er] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,
But lang ere a ' the play was played ,
但 语言 埃雷 一个 - 这 玩 曾是 玩 ,

但是，在演出结束后，

[ðer; ðər][hæts] [ðeɪ] [swæm] [ə'bu:n] . [[sɪks]]
Their hats they swam aboon . [6]
他们的 帽子 他们 游泳 丰饶 . [6]

他们把帽子游了过去。[6]

[[ænd; ənd] ['mɔni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feðər] - [bed]
[And mony was the feather - bed
[和 金钱 曾是 这 羽毛 - 床

金钱就是羽绒床

[ðæt] ['flætərd] [ɑ:n][ðə; ði] - ;
That flattered on the faem ;
那 受宠若惊 在 这 - ;

那让女性感到受宠若惊;

[ænd; ənd] ['mɔni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gyd] [lɔ:(r)dz][sʌn]
And mony was the gude lord's son
和 金钱 曾是 这 古德 领主的 儿子

而金钱是那位善良领主的儿子

[ðæt] ['nevər] [meə] [kæm] [heɪm] .
That never mair cam hame .
那 绝不 梅尔 摄像头 家 .

那永远不会是摄像头家。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɹæŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [waɪt] ,
The ladies wrang their fingers white ,
这 女士们 胡说 他们的 手指 白色的 ,

女士们搓着白白的手指,

[ðə; ði] ['meidnz] [tɔ:r] [ðer; ðər] [her] ,
The maidens tore their hair ,
这 少女们 撕裂 他们的 头发 ,

少女们撕扯着自己的头发,

[ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:] [lʌvz] ,
A ' for the sake of their true loves ,
一个 - 为了 这 清酒 的 他们的 真的 爱 ,

为了他们真挚的爱情,

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðeɪl] [si:] [neɪ] [meə] .]
For them they'll see nae mair .]
为了 他们 他们会 看 纳 梅尔 .]

对他们来说，他们将再也看不到任何东西。

[oʊ] [læŋ] , [læŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sɪt] ,
O lang , lang may the ladies sit ,
哦 语言 , 语言 可能 这 女士们 坐 ,

哦，愿女士们安坐。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər][fænz]['ɪntu:][ðer; ðər][hænd] ,
Wi ' their fans into their hand ,
威 - 他们的 粉丝 进入 他们的 手 ,

他们手里拿着扇子,

[ɔ:r] [er] [ðeɪ] [si:] [sɜ:r] ['pætrɪk] [spens]
Or ere they see Sir Patrick Spence
或者 埃雷 他们 看 先生 帕特里克 斯宾塞

或者他们见到帕特里克·斯宾塞爵士。

[kʌm] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] .
Come sailing to the land .
来 帆船 到 这 土地 .

扬帆起航，驶向陆地。

[oʊ] [læŋ] , [læŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [stænd] ,
O lang , lang may the ladies stand ,
哦 语言 , 语言 可能 这 女士们 站立 ,

哦，愿女士们站立，哦，愿女士们站立,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər][goʊld] [keɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,
Wi ' their gold kames in their hair ,
威 - 他们的 金子 卡姆斯 在 他们的 头发 ,

她们头发上戴着金项链,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪn] [dɪr] [lɔːds] ,
Waiting **for** **their** **ain** **dear** **lords** **,**
等待 为了 他们的 艾因 亲爱的 领主们 ,

等待着他们各自的主子，

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [siː] [ðem; ðəm] [neɪ] [meə] .
For **they'll** **see** **them** **nae** **mair** **.**
为了 他们会 看 他们 纳 梅尔 .

因为他们再也见不到他们了。

[hæf] ['aʊər] , [hæf] ['aʊər] [tuː; tə][ˌæbər'daʊər] , [['sɛvən]]
Half **ower** **,** **half** **ower** **to** **Aberdour** **,** **[** **7** **]**
一半 所有者 , 一半 所有者 到 阿伯多尔 , [7]

一半归阿伯多尔所有，[7]

[its] ['fɪfti] ['fæðəm] [diːp] ;
It's **fifty** **fathom** **deep** **;**
它是 五十 捉摸 深的 ;

水深五十英寻;

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz] [gyd] [sɜːr] ['pætrɪk] [spens]
And **there** **lies** **gude** **Sir** **Patrick** **Spence**
和 那里 谎言 古德 先生 帕特里克 斯宾塞

那里安葬着我们尊敬的帕特里克·斯宾塞爵士。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [skɑːts] [lɔːds][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Wi **'** **the** **Scots** **lords** **at** **his** **feet** **.**
威 - 这 苏格兰人 领主们 在 他的 脚 .

苏格兰贵族们都臣服于他脚下。

['pəːsi] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] ,
Percy **,** **at** **the** **close** **of** **his** **copy** **of** **Sir** **Patrick** **Spence** **,**
珀西 , 在 这 关闭 的 他的 复制 的 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

珀西在读完他的帕特里克·斯宾塞爵士著作后，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [ðə; ði]
tells **us** **that** **'** **an** **ingenious** **friend** **'** **of** **his** **was** **of** **opinion** **that** **'** **the**
讲述 我们 那 - 一个 巧妙 朋友 - 的 他的 曾是 的 观点 那 - 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['bɔːroʊd] ['sevrəl] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm]
author **of** **Hardyknute** **has** **borrowed** **several** **expressions** **and** **sentiments** **from**
作者 的 - 有 借来的 一些 表达式 和 情感 从
[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [['bæləd]] ,
the **foregoing** **[** **ballad** **]** **,**
这 前文 [民谣] ,

他还告诉我们，他的一位"才华横溢的朋友"认为"《哈迪克努特》的作者从前面的[民谣]中借用了几个表达方式和情感"，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] . -
and **other** **old** **Scottish** **songs** **in** **this** **collection** **.** **'**
和 其他 老的 苏格兰 歌曲 在 这 收藏 . -

以及本合集中的其他苏格兰古歌。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] , [ɔːr]['eni] [frend]
It **does** **not** **seem** **to** **have** **ever** **occurred** **to** **the** **learned** **editor** **,** **or** **any** **friend**
它 做 不是 似乎 到 有 曾经 发生 到 这 学习 编辑 , 或者 任何 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of **his** **,**
的 他的 ,

这位博学的编辑，或者他的任何朋友，似乎都从未想到过这一点。

[haʊ'evər] - [ɪn'dʒiːniəs] , - [ðæt] [pər'hæps] [sɜːr] ['pætrɪk] [spens] [hæd; həd] [noʊ] [suː'pɪriər] [æn'tɪkwəti] ['oʊvər]

however	'	ingenious	,	'	that	perhaps	Sir	Patrick	Spence	had	no	superior	antiquity	over
然而	-	巧妙	,	-	那	也许	先生	帕特里克	斯宾塞	有	不	优越的	古代	超过

-

Hardyknute	,
-	,

然而，无论多么"巧妙"，也许帕特里克·斯宾塞爵士的学识并不比哈迪克努特更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəti] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

and	that	the	parity	he	remarked	in	the	expressions	was	simply	owing	to
和	那	这	平价	他	评论	在	这	表达式	曾是	简单地	欠款	到

[ðə; ði] [tuː] ['bæləʤ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] .

the	two	ballads	being	the	production	of	one	mind	.
这	二	民谣	存在	这	生产	的	一	头脑	.

他认为，这两首民谣在表达方式上的相似之处，仅仅是因为这两首民谣出自同一人之手。

['niːðər] [dɪd] ['eni] [sʌtʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [skɔt] .

Neither	did	any	such	suspicion	occur	to	Scott	.
两者都不	做过	任何	这样的	怀疑	发生	到	斯科特	.

斯科特也丝毫没有想到会有这样的事。

[hiː; hi] ['fʊli] [ək'septɪd] [sɜːr] ['pætrɪk] [spens] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

He	fully	accepted	Sir	Patrick	Spence	as	a	historical	narration	,
他	完全	公认	先生	帕特里克	斯宾塞	作为	一个	历史	旁白	,

他完全接受了帕特里克·斯宾塞爵士作为历史叙述者的身份。

[ʤʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [moʊst] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['embəsi] [tuː; tə]

judging	it	to	refer	most	probably	to	an	otherwise	unrecorded	embassy	to
评判	它	到	参考	最多	大概	到	一个	否则	未记录的	大使馆	到

[brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,

bring	home	the	Maid	of	Norway	,
带来	家	这	女佣	的	挪威	,

判断其最有可能指的是一个未被记录在案的大使馆，目的是将挪威少女带回国。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['erɪk] , [ɑːn] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kraʊn] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]

daughter	of	King	Eric	,	on	the	succession	to	the	Scottish	crown	opening	to
女儿	的	国王	埃里克	,	在	这	演替	到	这	苏格兰	王冠	开幕	到

[hɜːr; hər] [ɪn] - ,

her	in	1286	,
她	在	-	,

埃里克国王的女儿，在1286年苏格兰王位继承权开放时，

[baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [kɪŋ] [ˌælɪgˈzændər] [ˌaɪˈaɪaɪ] . ,

by	the	death	of	her	grandfather	,	King	Alexander	III	.	,
经过	这	死亡	的	她	祖父	,	国王	亚历山大	三、	.	,

因祖父亚历山大三世国王去世而去世。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [huː] [dɪd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [noʊn]

although	the	names	of	the	ambassadors	who	did	go	for	that	purpose	are	known
虽然	这	姓名	的	这	大使们	WHO	做过	去	为了	那	目的	是	已知

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

to	have	been	different	.
到	有	到过	不同的	.

虽然据了解，执行该任务的大使姓名并不相同。

[[eɪt]] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] ,

[	8	]	The	want	of	any	ancient	manuscript	,
[	8	]	这	想	的	任何	古老的	手稿	,

[8] 缺乏任何古代手稿，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [treɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	absence	of	the	least	trait	of	an	ancient	style	of	composition	,
这	缺席	的	这	至少	特征	的	一个	古老的	风格	的	作品	,

完全缺乏古代作曲风格的任何特征，

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['mɔdənnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [mʌst; məst]

the	palpable	modernness	of	the	diction	—	for	example	,	'	Our	ship	must
这	可感知的	现代性	的	这	措辞	—	为了	例子	,	-	我们的	船	必须

[seɪl][ðə; ði] - ,

sail	the	faem	,
帆	这	-	,

措辞中明显的现代感——例如，“我们的船必须航行在faem上”，

- [ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] —

'	a	glaring	specimen	of	the	poetical	language	of	the	reign	of	Queen	Anne	—
-	一个	刺眼	标本	的	这	诗意的	语言	的	这	在位	的	女王	安妮	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这是安妮女王统治时期诗歌语言的一个鲜明例证——而且，

[stɪl] [mɔːr] ['pælpəbli] , [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [æz; əz][kɔːrk] - [hiːld]

still	more	palpably	,	of	several	of	the	things	alluded	to	,	as	cork	-	heeled
仍然	更多的	明显地	,	的	一些	的	这	事物	暗示	到	,	作为	软木	-	高跟鞋

[ʃuːn] , [hæts] , [fænz] , [ænd; ənd] ['feðər] - [bedz] ,

shoon	,	hats	,	fans	,	and	feather	-	beds	,
舒恩	,	帽子	,	粉丝	,	和	羽毛	-	床	,

更明显地，提到的几样东西，如软木鞋跟的鞋子、帽子、扇子和羽绒床，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'æplɪkəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə]['eni] [noʊn] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

together	with	the	inapplicableness	of	the	story	to	any	known	event	of	actual
一起	和	这	不适用性	的	这	故事	到	任何	已知	事件	的	实际的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

再加上这个故事与任何已知的真实历史事件都不相符，

['nevər] [strʌk] ['eni] ['edɪtər][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['poʊətri] , [tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

never	struck	any	editor	of	Scottish	poetry	,	till	,	at	a	recent	date	,
绝不	击	任何	编辑	的	苏格兰	诗	,	直到	,	在	一个	最近的	日期	,

直到最近，苏格兰诗歌编辑们才注意到这一点。

['mɪstər]['deɪvɪd] ['lɑːɪŋ] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] [ænd; ənd] -

Mr	David	Laing	intimated	his	suspicions	that	Sir	Patrick	Spence	and	Hardyknute
先生	大卫	莱恩	暗示	他的	怀疑	那	先生	帕特里克	斯宾塞	和	-

[wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

were	the	production	of	the	same	author	.
是	这	生产	的	这	相同的	作者	.

大卫·莱恩先生暗示他怀疑帕特里克·斯宾塞爵士和哈迪克努特是同一作者的作品。

[[naɪn]] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [treɪts]
[9] To me it appears that there could not well be more remarkable traits
[9] 到 我 它 出现 那 那里 可以 不是 出色地 是 更多的 卓越 特征
[ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdentətɪ][ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪksˈtrækts][ˈgɪv(ə)n]
of an identity of authorship than what are presented in the extracts given
的 一个 身份 的 作者身份 比 什么 是 呈现 在 这 提取物 给定
[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpoʊəm][ʌv; əv][sɜːr] [ˈpætrɪk] — [gˈrɑːntɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt]
from Hardyknute and the entire poem of Sir Patrick — granting only that
从 - 和 这 全部的 诗 的 先生 帕特里克 — 授予 仅有的 那
[ðə; ði][wʌn][ˈpoʊəm][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the one poem is a considerable improvement upon the other .
这 一 诗 是 一个 大量 改进 之上 这 其他 .

[9] 在我看来，哈迪克努特的诗节和帕特里克爵士的整首诗所展现的作者身份特征，再也没有比这更显著的特征了——当然，前提是其中一首诗比另一首诗要好得多。

[iːtʃ] [ˈpoʊəm][ˈəupənz][wɪð; wɪθ] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv] [pəˈtikuːləz] — [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [kɪŋ]
Each poem opens with absolutely the same set of particulars — a Scottish king
每个 诗 打开 和 绝对地 这 相同的 放 的 细节 — 一个 苏格兰 国王
[ˈsɪtɪŋ] — [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - - [red] [waɪn] — [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
sitting — drinking the blude - red wine — and sending off a message to a
坐着 — 喝 这 - - 红色的 葡萄酒 — 和 发送 离开 一个 信息 到 一个
[ˈsʌbdʒekt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
subject on a business of importance .
主题 在 一个 商业 的 重要性 .

每首诗的开头都完全相同——一位苏格兰国王坐着——喝着深红色的葡萄酒——向一位臣民传达一件重要的事情。

[ˈnɔːrweɪ] [ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːtlənd][ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz] .
Norway is brought into connection with Scotland in both cases .
挪威 是 带来 进入 联系 和 苏格兰 在 两个都 案例 .

在这两种情况下，挪威都与苏格兰联系在一起。

[sɜːr] [ˈpætrɪks] [ˌekskləˈmeɪʃn] , - [tuː; tə] - , [tuː; tə] - , - [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzækt]
Sir Patrick's exclamation , ' To Noroway , to Noroway , ' meets with an exact
先生 帕特里克的 感叹 , - 到 - , 到 - , - 满足 和 一个 精确的
[ˈkaʊntərpɑːrt][ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə] [hɔːrs] ,
counterpart in the ' To horse ,
对应物 在 这 - 到 马 ,

帕特里克爵士的感叹词"去挪威，去挪威"与"去马"完全对应。

[tuː; tə] [hɔːrs] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [ɪn] - .
to horse , ' of the courtier in Hardyknute .
到 马 , - 的 这 朝臣 在 - .

"对马来说，"《哈迪克努特》中的廷臣说。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈboʊdɪŋ][ˈseɪlər][ɪn][sɜːr] [ˈpætrɪk] , - [leɪt] , [leɪt] [jesˈtriːn] ,
The words of the ill - boding sailor in Sir Patrick , ' Late , late yestreen ,
这 字 的 这 患病的 - 预兆 水手 在 先生 帕特里克 , - 晚的 , 晚的 昨天 ,

《帕特里克爵士》中那位不祥水手的话语："昨天很晚了，很晚了……"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [muːn] - — [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [riˈmɑːkt] — [ɑːr; ər]
I saw the new moon ' — a very peculiar expression , be it remarked — are
我 锯 这 新的 月亮 - — 一个 非常 奇特 表达 , 是 它 评论 — 是
[rɪˈpiːtɪd] [ɪn] - :
repeated in Hardyknute :
重复 在 - :

"我看到了新月"——值得一提的是，这是一个非常奇特的表达方式——在《哈迪克努特》中反复出现：

- [leɪt] , [leɪt] [ðə; ði] [jesˈtriːn] [aɪ] [wiːn] [ɪn] [piːs] , -
' Late , late the yestreen I weened in peace , '
- 晚的 , 晚的 这 昨天 我 断奶 在 和平 , -

"很晚了，昨天我还在平静中断奶。"

[tuː; tə][end][maɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][laɪf] . -

To	end	my	lengthened	life	.	'
到	结尾	我的	加长	生活	.	-

结束我漫长的生命。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] ,

The	grief	of	the	ladies	at	the	catastrophe	in	Sir	Patrick	Spence	,
这	悲伤	的	这	女士们	在	这	灾难	在	先生	帕特里克	斯宾塞	,

帕特里克·斯宾塞爵士的灾难给女士们带来了悲痛。

[ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [nɔːrs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

is	equally	the	counterpart	of	that	of	the	typical	Norse	lady	with	regard	to
是	同样地	这	对应物	的	那	的	这	典型的	北欧	女士	和	看待	到

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪl] [frend] [æt; ət][lɑːrdʒz] .

the	fate	of	her	male	friend	at	Largs	.
这	命运	的	她	男性	朋友	在	大号	.

与典型的北欧女性在拉格斯的男性朋友的命运上的情况类似。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd] , ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ɑːn][ðə; ði][ləu'kælitiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][sɜːr]

I	am	inclined	,	likewise	,	to	lay	some	stress	on	the	localities	mentioned	in	Sir
我	是	倾斜	,	同样地	,	到	躺	一些	压力	在	这	地方	提及	在	先生

['pætrɪk] [spens] — ['neɪmli] ,

Patrick	Spence	—	namely	,
帕特里克	斯宾塞	—	即	,

同样，我也倾向于重点强调帕特里克·斯宾塞爵士提到的地点——即：

[dʌn'fɜːmlin] [ænd; ənd][ˌæbər'daʊər] — [ðiːz] ['biːɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd]

Dunfermline	and	Aberdour	—	these	being	places	in	the	immediate	neighbourhood
邓弗姆林	和	阿伯多尔	—	这些	存在	地方	在	这	即时	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [wer] ['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] [spent] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['meɪtrən]

of	the	mansions	where	Lady	Wardlaw	spent	her	maiden	and	her	matron
的	这	豪宅	在哪里	女士	沃德劳	花费	她	少女	和	她	护士长

[deɪz] .

days	.
天	.

邓弗姆林和阿伯多尔——这两个地方都位于沃德劳夫人度过少女时代和晚年生活的豪宅附近。

[ə; eɪ]['poʊət] , [ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)n] [raɪts] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] ;

A	poet	,	indeed	,	often	writes	about	places	which	he	never	saw	;
一个	诗人	,	的确	,	经常	写	关于	地方	哪个	他	绝不	锯	;

诗人常常描写自己从未见过的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][moʊst][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðoʊz]

but	it	is	natural	for	him	to	be	most	disposed	to	write	about	those
但	它	是	自然的	为了	他	到	是	最多	处置	到	写	关于	那些

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] ;

with	which	he	is	familiar	;
和	哪个	他	是	熟悉的	;

但他自然更倾向于写他熟悉的人；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][fɜːrst][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	some	are	first	inspired	by	the	historical	associations	connected	with
和	一些	是	第一的	灵感	经过	这	历史	协会	连接	和

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [siːnz] .

their	native	scenes	.
他们的	本国的	场景	.

有些作品的灵感首先来源于与故乡相关的历史渊源。

[truː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] ,

True	,	as	has	been	remarked	,
真的	,	作为	有	到过	评论	,

诚然，正如有人指出的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] - [ɪn][ðə; ði] - [grænd][oʊld]['bæləd][ʌv; əv][sɜːr]

there	is	a	great	improvement	upon	Hardyknute	in	the	'	grand	old	ballad	of	Sir
那里	是	一个	伟大的	改进	之上	-	在	这	-	盛大	老的	民谣	的	先生

['pætrɪk] [spens] ,

Patrick	Spence	,
帕特里克	斯宾塞	,

在帕特里克·斯宾塞爵士的"伟大古老民谣"中，哈迪克努特得到了很大的改进。

- [æz; əz] ['kəulridʒ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	as	Coleridge	calls	it	,
-	作为	柯尔律治	呼叫	它	,

正如柯勒律治所说，

[jet] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['ɔːθər] [æt; ət]

yet	not	more	than	what	is	often	seen	in	compositions	of	a	particular	author	at
然而	不是	更多的	比	什么	是	经常	已见	在	作品	的	一个	特别的	作者	在

['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf] .

different	periods	of	life	.
不同的	时期	的	生活	.

然而，这并不比同一作者在不同人生阶段的作品中经常看到的情况更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pjʊrəl] [ɪn]

It	seems	as	if	the	hand	which	was	stiff	and	somewhat	puerile	in
它	似乎	作为	如果	这	手	哪个	曾是	僵硬的	和	有些	幼稚的	在

- ,

Hardyknute	,
-	,

哈迪克努特的手似乎僵硬而略显稚嫩，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] .

had	acquired	freedom	and	breadth	of	style	in	Sir	Patrick	Spence	.
有	获得	自由	和	宽度	的	风格	在	先生	帕特里克	斯宾塞	.

帕特里克·斯宾塞爵士获得了自由奔放的风格。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sɜːr] ['pætrɪk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['bæləd] ,

For	all	of	these	reasons	,	I	feel	assured	that	Sir	Patrick	is	a	modern	ballad	,
为了	全部	的	这些	原因	,	我	感觉	保证	那	先生	帕特里克	是	一个	现代的	民谣	,

基于以上所有原因，我确信《帕特里克爵士》是一首现代民谣。

[ænd; ənd][sə'spekt] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][sə'spekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] . [-]

and	suspect	,	or	more	than	suspect	,	that	the	author	is	Lady	Wardlaw	.	[	10	]
和	怀疑	,	或者	更多的	比	怀疑	,	那	这	作者	是	女士	沃德劳	.	[	-	]

并怀疑，或者说非常怀疑，作者是沃德劳夫人。[10]

['prɑːbəbli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Probably	,	by	this	time	,
大概	,	经过	这	时间	,

可能到这个时候，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ]

the	reader	will	desire	to	know	what	is	now	to	be	known	regarding	Lady	Wardlaw
这	读者	将要	欲望	到	知道	什么	是	现在	到	是	已知	关于	女士	沃德劳

.

:

.

读者会很想知道关于沃德劳夫人现在有哪些值得了解的事情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv]
Unfortunately , this is little , for , as she shrank from the honours of
很遗憾 , 这 是 小的 , 为了 , 作为 她 缩小 从 这 荣誉 的
['ɔːθərʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər]['laɪftaɪm] ,
authorship in her lifetime ,
作者身份 在 她 寿命 ,

可惜的是，这只是微不足道的一点，因为她生前一直回避署名权的荣誉。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɔnɪkəlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
no one thought of chronicling anything about her .
不 一 想法 的 编年史 任何事物 关于 她 .

没有人想到要记录下关于她的任何事情。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ɪ'lɪzəbəθ] - ,
We learn that she was born Elizabeth Halket ,
我们 学习 那 她 曾是 出生 伊丽莎白 - ,

我们得知她原名伊丽莎白·哈尔克特，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [ʌv; əv] - , ['bærənət] ,
being the second daughter of Sir Charles Halket of Pitfirran , Baronet ,
存在 这 第二 女儿 的 先生 查尔斯 - 的 - , 男爵 ,

她是皮特菲兰男爵查尔斯·哈尔克特爵士的次女，

[huː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnər] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ,
who was raised to that honour by Charles II . , and took an active part ,
WHO 曾是 提高 到 那 荣誉 经过 查尔斯 二 . , 和 采取 一个 积极的 部分 ,

他由查理二世册封为该荣誉获得者，并积极参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn] ['wɪljəm]
as a member of the Convention of 1689 , in settling the crown upon William
作为 一个 成员 的 这 习俗 的 - , 在 安顿 这 王冠 之上 威廉
[ænd; ənd] ['meri] .
and Mary .
和 玛丽 .

作为 1689 年制宪会议的成员，参与了将王位授予威廉和玛丽的决议。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] , ['dʒænit] , ['meriŋ] [sɜːr]['piːtər] ['wɛdərˌbɜːrn] [ʌv; əv]['gɑːzfərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Her eldest sister , Janet , marrying Sir Peter Wedderburn of Gosford , was the
她 长子 姐姐 , 珍妮特 , 结婚 先生 彼得 韦德伯恩 的 戈斯福德 , 曾是 这
[prəu'dʒenitris] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] - ,
progenitress of the subsequent Halkets ,
始祖 的 这 随后的 - ,

她的大姐珍妮特嫁给了戈斯福德的彼得·韦德伯恩爵士，是后来哈尔凯特家族的始祖。

['bærənət] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər][sʌn] ['biːɪŋ] [sɜːr]['piːtər] - , ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 44th
baronets of Pitfirran , her son being Sir Peter Halket , colonel of the 44th
男爵 的 - , 她 儿子 存在 先生 彼得 - , 上校 的 这 44th
['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] ,
regiment of foot ,
团 的 脚 ,

皮特菲兰男爵，她的儿子是彼得·哈尔克特爵士，第44步兵团上校。

[huː] [daɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['brædəks] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːnflɪkt][æt; ət][məˌnɔŋgə'heɪlə][ɪn] - .
who died in General Braddock's unfortunate conflict at Monongahela in 1755 .
WHO 死亡 在 一般的 布拉多克的 不幸 冲突 在 莫农加希拉 在 - .

他在 1755 年布雷多克将军在莫农加希拉的不幸冲突中丧生。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ['mærid] [sɜːr][dʒɑːn] [hoʊp] [bruːs] [ʌv; əv] [kin'rɔs] , ['bærənət] , [huː] [daɪd] ,
A younger sister married Sir John Hope Bruce of Kinross , baronet , who died ,
一个 年轻 姐姐 已婚 先生 约翰 希望 布鲁斯 的 金罗斯 , 男爵 , WHO 死亡 ,

妹妹嫁给了金罗斯的约翰·霍普·布鲁斯爵士（男爵），后者去世了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [luː'tenənt] - ['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] - .

one	of	the	oldest	lieutenant	-	generals	in	the	British	service	,	in	1766	.
一	的	这	最老	中尉	-	将军们	在	这	英国	服务	,	在	-	.

他是英国军队中最年长的中将之一，于 1766 年晋升。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] - , [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] - , [bɪ'keɪm]

Elizabeth	,	the	authoress	of	Hardyknute	,	born	on	the	15th	of	April	1677	,	became
伊丽莎白	,	这	作者	的	-	,	出生	在	这	15th	的	四月	-	,	成为

,

,

,

《哈迪克努特》的作者伊丽莎白，生于1677年4月15日，后来成为.....

[ɪn][dʒuːn] - , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['wɔrdˌlɔ] [ʌv; əv] [pɪtriviː] ([θɜːrd]['bærənət][ʌv; əv][ðə; ði]

in	June	1696	,	the	wife	of	Sir	Henry	Wardlaw	of	Pitreavie	(	third	baronet	of	the
在	六月	-	,	这	妻子	的	先生	亨利	沃德劳	的	皮特里维	(	第三	男爵	的	这

['taɪt(ə)l]) ,

title	)	,
标题	)	,

1696年6月，皮特里维的亨利·沃德劳爵士（第三代男爵）的妻子

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ][sʌn] , ['sʌbsɪkwəntli] [fɔːrθ] ['bærənət] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] . [

to	whom	she	bore	a	son	,	subsequently	fourth	baronet	,	and	three	daughters	.	[
到	谁	她	钻孔	一个	儿子	,	随后	第四	男爵	,	和	三	女儿们	.	[

-]

11	]
-	]

她为他生了一个儿子（后来成为第四代男爵）和三个女儿。[11]

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] - , [ðoʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [broʊ'ʃʊr] [baɪ][dʒeɪmz] ['wɑːtsn]

The	ballad	of	Hardyknute	,	though	printed	in	a	separate	brochure	by	James	Watson
这	民谣	的	-	,	尽管	打印	在	一个	分离	宣传册	经过	詹姆斯	沃森

[ɪn] - ,

in	1719	,
在	-	,

《哈迪克努特的歌谣》虽然是詹姆斯·沃森在1719年单独印制的小册子中收录的，

[hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːr]['kwoʊtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][lɔːrd] ['bɪnɪŋ]

had	been	previously	talked	of	or	quoted	,	for	the	curiosity	of	Lord	Binning
有	到过	之前	谈话	的	或者	引	,	为了	这	好奇心	的	主	分类

[wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

was	excited	about	it	,
曾是	兴奋的	关于	它	,

此前曾有人谈论或引用过这些内容，这引起了宾宁勋爵的好奇心。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] [hoʊp] [bruːs] , [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]

apparently	in	a	conversation	with	Sir	John	Hope	Bruce	,	the	brother	-	in	-	law	of
显然	在	一个	对话	和	先生	约翰	希望	布鲁斯	,	这	兄弟	-	在	-	法律	的

['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] .

Lady	Wardlaw	.
女士	沃德劳	.

显然是在与沃德劳夫人的妹夫约翰·霍普·布鲁斯爵士的谈话中。

['pɪŋkətən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][lɔːrd]['heɪlz, 'haɪliːz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,

Pinkerton	received	from	Lord	Hailes	,	and	printed	,
平克顿	已收到	从	主	海尔斯	,	和	打印	,

平克顿从海尔斯勋爵那里收到并印刷了

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][lɔːrd] ['bɪnɪŋ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz]

an	extract	from	a	letter	of	Sir	John	to	Lord	Binning	,	as	follows
一个	提炼	从	一个	信	的	先生	约翰	到	主	分类	,	作为	跟随

: - [tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ] ['prɑːmɪs] ,

:	'	To	perform	my	promise	,
:	-	到	履行	我的	承诺	,

以下摘自约翰爵士写给宾宁勋爵的一封信："为了履行我的承诺，

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]

I	send	you	a	true	copy	of	the	manuscript	I	found	a	few	weeks	ago	in	a
我	发送	你	一个	真的	复制	的	这	手稿	我	成立	一个	很少	周	前	在	一个

[vɔːlt] [æt; ət] [dʌn'fəːmlin] .

vault	at	Dunfermline	.
金库	在	邓弗姆林	.

我把几周前在邓弗姆林的一个保险库里找到的手稿原件寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['veləm] , [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['gɑːθɪk] ['kærəktər] ,

It	is	written	on	vellum	,	in	a	fair	Gothic	character	,
它	是	书面	在	羊皮纸	,	在	一个	公平的	哥特	特点	,

它写在羊皮纸上，字体是漂亮的哥特式字体。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [di'feist] [baɪ][taɪm][æz; əz] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][nɑːt]['ledʒəb(ə)l] . -

but	so	much	defaced	by	time	as	you'll	find	the	tenth	part	not	legible	.	'
但	所以	很多	污损	经过	时间	作为	你会	寻找	这	第十	部分	不是	清晰易读	.	-

但由于时间的侵蚀，十分残损，你会发现第十部分已经无法辨认。

[sɜːr][dʒɑːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['piŋkətən] , [træn'skraɪbd][ɪn] [ðɪs] ['letər] - [ðə; ði] [hoʊl] ['frægmənt]

Sir	John	,	we	are	told	by	Pinkerton	,	transcribed	in	this	letter	'	the	whole	fragment
先生	约翰	,	我们	是	讲述	经过	平克顿	,	转录	在	这	信	-	这	所有的	分段

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

first	published	,
第一的	已发布	,

据平克顿所言，约翰爵士在这封信中写道："这是首次发表的整个片段。"

[seɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['stænzə] , ['mɑːrkɪŋ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] ,

save	one	or	two	stanzas	,	marking	several	passages	as	having	perished	,
节省	一	或者	二	诗节	,	标记	一些	段落	作为	拥有	遇难	,

只保留一两节诗句，表明有好几段文字已经遗失。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænjuskrɪpt] . - [-]

from	being	illegible	in	the	old	manuscript	.	'	[	12	]
从	存在	无法辨认	在	这	老的	手稿	.	-	[	-	]

由于在旧手稿中字迹难以辨认。[12]

[hɪr] [ɪz][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ðæt] - [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['leɪdi]

Here	is	documentary	evidence	that	Hardyknute	came	out	through	the	hands	of	Lady
这里	是	记录	证据	那	-	来了	出去	通过	这	双手	的	女士

- ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Wardlaw's	brother	-	in	-	law	,
-	兄弟	-	在	-	法律	,

以下是文献证据，证明哈迪克努特是通过沃德劳夫人的姐夫之手出生的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['mænjuskrɪpt] , [soʊ] [træns'pærəntli]

with	a	story	about	its	discovery	as	an	old	manuscript	,	so	transparently
和	一个	故事	关于	它是	发现	作为	一个	老的	手稿	,	所以	透明地

[fɪk'tɪʃəs] ,

fictitious	,
虚拟	,

故事讲述的是它作为一份古老手稿被发现，但这个故事显然是虚构的。

[ðæt] [wʌn] ['wʌndɝz] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sens] ['hævɪŋ] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kriːd(ə)ns]

that	one	wonders	at	people	of	sense	having	ever	attempted	to	obtain	credence
那	一	奇迹	在	人们	的	感觉	拥有	曾经	尝试过	到	获得	信任

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] ['kɑːnsɪkwentli] [fɔːrmz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən]

for	it	—	which	consequently	forms	in	itself	a	presumption	as	to	an
为了	它	—	哪个	最后	表格	在	本身	一个	假定	作为	到	一个

['ɔːθərʃɪp] ['biːɪŋ] [kən'siːld] .

authorship	being	concealed	.
作者身份	存在	暗	.

令人费解的是，有识之士竟然会试图让这种说法获得信任——这本身就构成了一种关于作者身份被隐瞒的假设。

['piŋkətən] ['ræʃli] [ə'suːmd] [ðæt] [sɜːr] [dʒɑːn] [bruːs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] ,

Pinkerton	rashly	assumed	that	Sir	John	Bruce	was	the	author	of	the	poem	,
平克顿	贸然	假定	那	先生	约翰	布鲁斯	曾是	这	作者	的	这	诗	,

平克顿草率地认定约翰·布鲁斯爵士是这首诗的作者。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	on	the	strength	of	that	assumption	,	introduced	his	name	among	the
和	在	这	力量	的	那	假设	,	介绍	他的	姓名	之中	这

['skɑːtɪʃ] ['poʊəts] .

Scottish	poets	.
苏格兰	诗人	.

并基于这一假设，将自己的名字介绍给了苏格兰诗人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθər] [keɪm] [aʊt] [θruː] ['pəːsi] , [huː] ,

The	first	hint	at	the	real	author	came	out	through	Percy	,	who	,
这	第一的	暗示	在	这	真实的	作者	来了	出去	通过	珀西	,	WHO	,

关于真正作者的第一个线索是通过珀西透露出来的，他

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'liːks] (-) , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

in	his	second	edition	of	the	Reliques	(	1767	)	,	gives	the	following	statement	:
在	他的	第二	版	的	这	圣物	(	-	)	,	给予	这	下列的	陈述	:

他在《圣物集》第二版（1767年）中作了如下陈述：

- [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-] [oʊz] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts]

'	There	is	more	than	reason	to	suspect	that	it	[	Hardyknute	]	owes	most	of	its
-	那里	是	更多的	比	原因	到	怀疑	那	它	[	-	]	欠款	最多	的	它是

['bjuːtiːz] ([ɪf] [nɑːt] [ɪts] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns]) [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

beauties	(	if	not	its	whole	existence	)	to	the	pen	of	a	lady	within	the	present
美女	(	如果	不是	它是	所有的	存在	)	到	这	笔	的	一个	女士	之内	这	展示

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

“我们有充分的理由怀疑，《哈迪克努特》的大部分优点（如果不是它的全部存在）都归功于本世纪一位女士的笔下。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiːkuːləz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

The	following	particulars	may	be	depended	on	.
这	下列的	细节	可能	是	取决于	在	.

以下细节可作为依据。

['mɪsɪz] [[mis'teik] [fɔːr; fər] ['leɪdi]] ['wɔrdˌlɔ] , [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] - . . . [prɪ'tendɪd]

Mrs	[	mistake	for	Lady	]	Wardlaw	,	whose	maiden	name	was	Halket	.	.	.	pretended
太太	[	错误	为了	女士	]	沃德劳	,	谁	少女	姓名	曾是	-	.	.	.	假装

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['poʊəm] ,

she	had	found	this	poem	,
她	有	成立	这	诗	,

沃德劳夫人（被误认为是沃德劳夫人），娘家姓哈尔凯特……假装自己发现了这首诗，

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ʃredz] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [kluːz] .

written	on	shreds	of	paper	,	employed	for	what	is	called	the	bottoms	of	clues	.
书面	在	碎屑	的	纸	,	受雇	为了	什么	是	称为	这	底部	的	线索	.

写在纸片上，用作线索的底部。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

A	suspicion	arose	that	it	was	her	own	composition	.
一个	怀疑	出现	那	它	曾是	她	自己的	作品	.

人们开始怀疑这首歌是她自己创作的。

[sʌm; səm]['eɪb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] .

Some	able	judges	asserted	it	to	be	modern	.
一些	有能力的	法官	断言	它	到	是	现代的	.

一些有识之士断言它是现代的。

[ðə; ði]['leɪdi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

The	lady	did	in	a	manner	acknowledge	it	to	be	so	.
这	女士	做过	在	一个	方式	承认	它	到	是	所以	.

这位女士某种程度上承认了这一点。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stænzə] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]

Being	desired	to	show	an	additional	stanza	,	as	a	proof	of	this	,	she
存在	想要的	到	展示	一个	额外的	诗节	,	作为	一个	证明	的	这	,	她

[prə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [læst] ,

produced	the	two	last	,
生产	这	二	最后的	,

为了证明她想要再加一节诗，她创作了最后两节。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðeəz; ðəz] [neɪ] [laɪt] , & [siː] . , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] [ðæt]

beginning	with	"	There's	nae	light	,	&	c	.	,	"	which	were	not	in	the	copy	that
开始	和	"	有	纳	光	,	&	c	.	,	"	哪个	是	不是	在	这	复制	那

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] .

was	first	printed	.
曾是	第一的	打印	.

开头是"没有光，等等"，这些内容在最初印刷的版本中并不存在。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['prezɪdənt] [fɔːrbz] [ænd; ənd][sɜːr]['gɪlbərt] ['eliət] [ʌv; əv]['mintəj] ([leɪt] [lɔːrd] ['dʒʌstɪs] -

The	late	Lord	President	Forbes	and	Sir	Gilbert	Elliot	of	Minto	(	late	Lord	Justice	-
这	晚的	主	总统	福布斯	和	先生	吉尔伯特	埃利奥特	的	明托	(	晚的	主	正义	-

[klɜːrk][fɔːr; fər]['skɑːtlənd]) ,

clerk	for	Scotland	)	,
职员	为了	苏格兰	)	,

已故的福布斯勋爵和明托的吉尔伯特·艾略特爵士（已故苏格兰大法官书记官长），

[huː] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪnʃənt] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]

who	had	believed	it	ancient	,	contributed	to	the	expense	of	publishing	the
WHO	有	相信	它	古老的	,	贡献	到	这	费用	的	出版	这

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn]['foʊlioʊ] , - .

first	edition	,	in	folio	,	1719	.
第一的	版	,	在	对开本	,	-	.

认为它是古代书籍的人，资助了1719年第一版（对开本）的出版费用。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][baɪ][sɜːr]['deɪvɪd] ['dælrɪmpəl] ([lɔːrd]

This	account	was	transmitted	from	Scotland	by	Sir	David	Dalrymple	(	Lord
这	帐户	曾是	传输	从	苏格兰	经过	先生	大卫	达尔林普尔	(	主

['heɪlz, 'haɪliːz]) ,

Hailes	)	,
海尔斯	)	,

这段记载是由大卫·达尔林普尔爵士（海尔斯勋爵）从苏格兰传来的。

[-] [huː] [jet] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] [meɪ] [biː; bi] ['eɪnʃənt] ,

[	13	]	who	yet	was	of	opinion	that	part	of	the	ballad	may	be	ancient	,
[	-	]	WHO	然而	曾是	的	观点	那	部分	的	这	民谣	可能	是	古老的	,

[13] 但他认为这首民谣的一部分可能是古老的，

[bʌt; bət] [ˌriːˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] .

but	retouched	and	much	enlarged	by	the	lady	above	mentioned	.
但	修图	和	很多	放大	经过	这	女士	多于	提及	.

但经上述女士润色和大幅放大后，照片依然清晰可见。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪljəm] [ˈtɔmsn] , [ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ]

Indeed	,	he	had	been	informed	that	the	late	William	Thomson	,	the	Scottish
的确	,	他	有	到过	知情的	那	这	晚的	威廉	汤姆逊	,	这	苏格兰

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

事实上，他曾被告知已故的苏格兰音乐家威廉·汤姆森

[huː] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] - , - ,

who	published	the	Orpheus	Caledonius	,	1733	,
WHO	已发布	这	俄耳甫斯	-	,	-	,

1733年出版了《奥尔甫斯·卡莱多尼乌斯》的人

[dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈfrægmənts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz]

declared	he	had	heard	fragments	of	it	repeated	in	his	infancy	before	Mrs
声明	他	有	听到	片段	的	它	重复	在	他的	婴儿期	前	太太

- ['kɑːpi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] . -

Wardlaw's	copy	was	heard	of	.	'
-	复制	曾是	听到	的	.	-

他声称，在沃德劳夫人那份副本被发现之前，他在幼年时就曾听过其中的一些片段。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [ɪn]

The	question	as	to	the	authorship	of	Hardyknute	was	once	more	raised	in
这	问题	作为	到	这	作者身份	的	-	曾是	一次	更多的	提高	在

- ,

1794	,
-	,

1794年，关于《哈迪克努特》作者身份的问题再次被提出。

[wen] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [θɜːrd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈwɔrdˌlɔ] ,

when	Sir	Charles	Halket	,	grandson	of	Mary	,	third	daughter	of	Lady	Wardlaw	,
什么时候	先生	查尔斯	-	,	孙子	的	玛丽	,	第三	女儿	的	女士	沃德劳	,

当查尔斯·哈尔克特爵士，玛丽（沃德劳夫人的第三个女儿）的孙子时

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈstɛnˌhaʊs] [ʌv; əv] [dʌnˈfəːmlin] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

wrote	a	letter	to	Dr	Stenhouse	of	Dunfermline	,	containing	the	following
写道	一个	信	到	博士	斯滕豪斯	的	邓弗姆林	,	包含	这	下列的

['pæsɪdʒ] :

passage	:
通道	:

写信给邓弗姆林的斯坦豪斯博士，信中包含以下内容：

- [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]['hepbɜːrn][ʌv; əv] [kiːθ] ['ɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

'	The	late	Mr	Hepburn	of	Keith	often	declared	he	was	in	the	house	with
-	这	晚的	先生	赫本	的	基思	经常	声明	他	曾是	在	这	房子	和

['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] - . -

Lady	Wardlaw	when	she	wrote	Hardyknute	.	'
女士	沃德劳	什么时候	她	写道	-	.	-

“已故的基思的赫本先生经常宣称，沃德劳夫人创作《哈迪克努特》时，他就在她家中。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pəˈtikuːləz] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	also	gave	the	following	particulars	in	a	manuscript	account	of	his	family	,
他	还	给予	这	下列的	细节	在	一个	手稿	帐户	的	他的	家庭	,

他在一份关于其家庭的手稿记载中还提供了以下细节：

[æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['tʃɑ:mɜ-z] ([laɪf] [ʌv; əv] ['ælən] ['ræmzi] , -) : - [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ]
as reported by George Chalmers (Life of Allan Ramsay , 1800) : ' Miss Elizabeth
作为 据报道 经过 乔治 查尔默斯 (生活 的 艾伦 拉姆齐 , -) : - 错过 伊丽莎白
['mɛnzi:z] ,
Menzies ,
门齐斯 ,

据乔治·查尔默斯（《艾伦·拉姆齐传》，1800年）记载："伊丽莎白·门齐斯小姐，

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['mɛnzi:z] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['wʊdɛnd] , [ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
daughter of James Menzies , Esq . , of Woodend , in Perthshire , by Elizabeth ,
女儿 的 詹姆斯 门齐斯 , 先生 . , 的 伍登 , 在 珀斯郡 , 经过 伊丽莎白 ,

詹姆斯·门齐斯先生（James Menzies, Esq.）之女，系珀斯郡伍登德人，其母为伊丽莎白。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['henri] ['wɔrdˌlɔ] [['sekənd] ['bærənət]] , [roʊt] [tu:; tə] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] -
the daughter of Sir Henry Wardlaw [second baronet] , wrote to Sir Charles Halket -
这 女儿 的 先生 亨利 沃德劳 [第二 男爵] , 写道 到 先生 查尔斯 -
[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
that her mother ,
那 她 母亲 ,

亨利·沃德劳爵士（第二代男爵）的女儿写信给查尔斯·哈尔克特爵士，说她的母亲

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] ['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] , [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] [wʌz; wəz]
who was sister - in - law to Lady Wardlaw , told her that Lady Wardlaw was
WHO 曾是 姐姐 - 在 - 法律 到 女士 沃德劳 , 讲述 她 那 女士 沃德劳 曾是
[ðə; ði] ['ri:əl] ['ɔ:θəres] [ʌv; əv] - ;
the real authoress of Hardyknute ;
这 真实的 作者 的 - ;

沃德劳夫人的弟媳告诉她，沃德劳夫人才是《哈迪克努特》的真正作者；

[ðæt] ['meri] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['wɛdərˌbɜ:rn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['gɑ:zfərd] , [toʊld] [mɪs]
that Mary , the wife of Charles Wedderburn , Esq . , of Gosford , told Miss
那 玛丽 , 这 妻子 的 查尔斯 韦德伯恩 , 先生 . , 的 戈斯福德 , 讲述 错过
['mɛnzi:z] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Menzies that her mother ,
门齐斯 那 她 母亲 ,

戈斯福德的查尔斯·韦德伯恩先生的妻子玛丽告诉门齐斯小姐，她的母亲

['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] , [roʊt] - .
Lady Wardlaw , wrote Hardyknute .
女士 沃德劳 , 写道 - .

沃德劳夫人，哈迪克努特写道。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] - [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɛnzi:z] [kən'kɜ:r] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ]
Sir Charles Halket and Miss Elizabeth Menzies concur in saying that Lady Wardlaw
先生 查尔斯 - 和 错过 伊丽莎白 门齐斯 同意 在 说 那 女士 沃德劳
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ə'kʌmpliʃmənts] ,
was a woman of elegant accomplishments ,
曾是 一个 女士 的 优雅的 成就 ,

查尔斯·哈尔克特爵士和伊丽莎白·门齐斯小姐一致认为，沃德劳夫人是一位优雅而才华横溢的女性。

[hu:] [roʊt] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ]
who wrote other poems , and practised drawing , and cutting paper with
WHO 写道 其他 诗歌 , 和 已实践 绘画 , 和 切割 纸 和
[hɜ:r; hər] ['sɪzərz] ,
her scissors ,
她 剪刀 ,

她还创作其他诗歌，练习绘画，并用剪刀剪纸。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['tempər] . -
and who had much wit and humour , with great sweetness of temper . '
和 WHO 有 很多 有 和 幽默 , 和 伟大的 甜味 的 脾气 . -

他机智幽默，性情温和。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sentʃəri] [ə'pɪrd] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] [kən'teɪnɪŋ]

In	the	middle	of	the	last	century	appeared	two	editions	of	a	brochure	containing
在	这	中间	的	这	最后的	世纪	出现	二	版本	的	一个	宣传册	包含

[ðə; ði] [naʊ] [wel] - [noʊn] ['bæləd][ʌv; əv][gɪl] ['mɔ:rɪs] ;

the	now	well	-	known	ballad	of	Gil	Morrice	;
这	现在	出色地	-	已知	民谣	的	吉尔	莫里斯	;

上世纪中叶，出现了两个版本的小册子，其中收录了现在广为人知的吉尔·莫里斯的民谣；

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] - .

the	date	of	the	second	was	1755	.
这	日期	的	这	第二	曾是	-	.

第二个日期是1755年。

['pri:fɪkst] [tu:; tə][bəuθ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Prefixed	to	both	was	an	advertisement	setting	forth	that	the	preservation	of
前缀	到	两个都	曾是	一个	广告	环境	前进	那	这	保存	的

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] - [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

this	poem	was	owing	'	to	a	lady	,
这	诗	曾是	欠款	-	到	一个	女士	,

两篇文章的开头都附有一则广告，声明这首诗的保存要归功于一位女士。

[hu:] ['feɪvərd] [ðə; ði]['printərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi] ,

who	favoured	the	printers	with	a	copy	,
WHO	受青睐	这	打印机	和	一个	复制	,

谁给印刷厂提供了一份副本?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

as	it	was	carefully	collected	from	the	mouths	of	old	women	and
作为	它	曾是	小心	集	从	这	嘴	的	老的	女性	和

['nɜ:rsɪz] ;

nurses	;
护士	;

因为这些样本都是从老妇人和护士的口中仔细收集来的；

- [ænd; ənd] - ['eni] ['ri:dər] [ðæt] [kæn; kən]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [kə'rekt] [ɔ:r] [kəm'pli:t] ,

'	and	'	any	reader	that	can	render	it	more	correct	or	complete	,
-	和	-	任何	读者	那	能	使成为	它	更多的	正确的	或者	完全的	,

'以及'任何能够使其更正确或更完整的读者，

- [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmp'ru:vmənts] .

'	was	desired	to	oblige	the	public	with	such	improvements	.
-	曾是	想要的	到	必须	这	民众	和	这样的	改进	.

这样做是为了满足公众的需求。

['pə:si][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['poʊəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ə'dɪʃən(ə)l] [və:siz] ,

Percy	adopted	the	poem	into	his	collection	,	with	four	additional	verses	,
珀西	已采用	这	诗	进入	他的	收藏	,	和	四	额外的	诗句	,

珀西将这首诗收录到他的诗集中，并增添了四节诗句。

[wɪtʃ] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] - [prə'du:st] [ænd; ənd]['hændɪd][ə'baʊt][ɪn]['mænjuskrɪpt] ,

which	meanwhile	had	been	'	produced	and	handed	about	in	manuscript	,
哪个	同时	有	到过	-	生产	和	递交	关于	在	手稿	,

与此同时，这些手稿已经"制作完成并四处流传"，

- [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['flɔ:rɪd] [staɪl] , ['glerɪŋli] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

'	but	which	were	in	a	florid	style	,	glaringly	incongruous	with	the	rest	of
-	但	哪个	是	在	一个	佛罗里达	风格	,	显而易见	不协调	和	这	休息	的

[ðə; ði] [pi:s] .

the	piece	.
这	片	.

但这些文字风格华丽，与文章的其他部分明显不协调。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] ,

He	at	the	same	time	mentioned	that	there	existed	,	in	his	folio	manuscript	,
他	在	这	相同的	时间	提及	那	那里	存在	,	在	他的	对开本	手稿	,

与此同时，他还提到，在他的对开本手稿中，存在着……

([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] , [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] ,

(	supposed	)	of	Elizabeth's	time	,	an	imperfect	copy	of	the	same	ballad	,
(	据称	)	的	伊丽莎白的	时间	,	一个	不完善	复制	的	这	相同的	民谣	,

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [tʃaɪld] ['mɔːris] .

under	the	title	of	Child	Maurice	.
在下面	这	标题	的	孩子	莫里斯	.

（据称）伊丽莎白时代，同一首民谣的不完整副本，标题为《小莫里斯》。

[ðɪs] ['ɜːrli] ['bæləd][ʌv; əv] [tʃaɪld] ['mɔːris] , [wɪtʃ] ['mɪstər]['dʒeɪmɪsən] ['æftərwərdz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm]

This	early	ballad	of	Child	Maurice	,	which	Mr	Jamieson	afterwards	printed	from
这	早期的	民谣	的	孩子	莫里斯	,	哪个	先生	杰米森	然后	打印	从

['pɝːsiːz] ['mænjuskrɪpt] ,

Percy's	manuscript	,
珀西的	手稿	,

这首早期的《莫里斯童谣》，后来由杰米森先生根据珀西的手稿印制出来。

['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kɪlɪŋ] , ['ʌndər] ['dʒeləsi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

gives	the	same	story	of	a	gentleman	killing	,	under	jealousy	,	a	young	man	,
给予	这	相同的	故事	的	一个	绅士	杀	,	在下面	妒忌	,	一个	年轻的	男人	,

讲述了一个绅士因嫉妒而杀害年轻男子的故事。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [kə'nekʃ(ə)n] .

who	proved	to	be	a	son	of	his	wife	by	a	former	connection	.
WHO	已证实	到	是	一个	儿子	的	他的	妻子	经过	一个	以前的	联系	.

后来证实，他是妻子与前夫所生的儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [bɔːld] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][gɪl] ['mɔːrɪs] .

But	it	is	a	poor	,	bald	,	imperfect	composition	,	in	comparison	with	Gil	Morrice	.
但	它	是	一个	贫穷的	,	秃	,	不完善	作品	,	在	比较	和	吉尔	莫里斯	.

但与吉尔·莫里斯的作品相比，这是一部糟糕、单薄、不完美的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [tuː; tə]['pəːsi] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [rɪ'vaɪzəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

It	was	evident	to	Percy	that	there	had	been	a	'	revisal	'	of	the	earlier
它	曾是	明显	到	珀西	那	那里	有	到过	一个	-	修订	-	的	这	早些时候

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

珀西很明显地看出，之前的那首诗被"修改"过。

[ə'tendid] [baɪ] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] . -

attended	by	'	considerable	improvements	.	'
参加	经过	-	大量	改进	.	-

伴随着"显著改善"。

[naʊ] , [baɪ] [huːm] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪm'pruːvɪŋ] [rɪ'vaɪzəl] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

Now	,	by	whom	had	this	improving	revisal	been	effected	?
现在	,	经过	谁	有	这	改善	修订	到过	受影响	?

那么，这项改进性修订是由谁完成的呢?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['leɪdi] - [ðæt] ['feɪvərd] [ðə; ði]['printərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi] ?

Who	was	the	'	lady	'	that	favoured	the	printers	with	the	copy	?
WHO	曾是	这	-	女士	-	那	受青睐	这	打印机	和	这	复制	?

那位给印刷厂提供稿件的"女士"是谁?

[aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪzər][wʌz; wəz]['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] ,

I	strongly	suspect	that	the	reviser	was	Lady	Wardlaw	,
我	强烈	怀疑	那	这	修订者	曾是	女士	沃德劳	,

我强烈怀疑修订者是沃德劳夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði]['printərz] ['i:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər][ɔ:r]

and	that	the	poem	was	communicated	to	the	printers	either	by	her	or
和	那	这	诗	曾是	沟通	到	这	打印机	任何一个	经过	她	或者

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] .

by	some	of	her	near	relations	.
经过	一些	的	她	靠近	关系	.

这首诗是由她本人或她的一些近亲透露给印刷厂的。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]

The	style	of	many	of	the	verses	,	and	even	some	of	the	particular
这	风格	的	许多	的	这	诗句	,	和	甚至	一些	的	这	特别的

[ɪk'spreʃənz] ,

expressions	,
表达式	,

许多诗句的风格，甚至一些特定的表达方式，

[rɪ'maɪnd][ˌju: 'es] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][sɜ:r] ['pætrɪk] [spens] ; [waɪl] ['ʌðər] [və:siz] , [ə'gen] ,

remind	us	strongly	of	Sir	Patrick	Spence	;	while	other	verses	,	again	,
提醒	我们	强烈	的	先生	帕特里克	斯宾塞	;	尽管	其他	诗句	,	再次	,

这让我不禁想起帕特里克·斯宾塞爵士；而其他诗句，则再次.....

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['mænər] [ʌv; əv] - .

are	more	in	the	stiff	manner	of	Hardyknute	.
是	更多的	在	这	僵硬的	方式	的	-	.

风格更接近哈迪克努特的僵硬风格。

[ðə; ði]['poʊəm]['əupənz] [ðʌs] :

The	poem	opens	thus	:
这	诗	打开	因此	:

这首诗的开头是这样的：

[gɪl] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɝ:lz] [sʌn] ,

Gil	Morrice	was	an	earl's	son	,
吉尔	莫里斯	曾是	一个	伯爵的	儿子	,

吉尔·莫里斯是伯爵的儿子，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wækst] [waɪd] ;

His	name	it	waxed	wide	;
他的	姓名	它	打蜡	宽的	;

他的名字广为流传；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

It	was	na	for	his	great	riches	,
它	曾是	纳	为了	他的	伟大的	财富	,

并非因为他拥有巨额财富，

[nɔ:r] [jet] [hɪz; ɪz] ['mɪkl] [praɪd] ;

Nor	yet	his	mickle	pride	;
也不	然而	他的	很多	自豪	;

但他那点可怜的自尊心却依然没有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [geɪ] ,

But	it	was	for	a	lady	gay	,
但	它	曾是	为了	一个	女士	同性恋	,

但这件礼物是送给一位女同性恋者的。

[ðæt] [lɪvd] [ɑ:n] ['kærən] [saɪd] .

That	lived	on	Carron	side	.
那	居住地	在	卡伦	边	.

那是住在卡伦家那边的人。

- [wɔːr] ['sɔl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['bɑːni] [bɔɪ] ,
' Whar sall I get a bonny boy ,
- 码头 萨尔 我 得到 一个 邦妮 男生 ,

哪里能找到个漂亮的小伙子?

[ðæt] [wɪl] [wɪn] [hoʊz] [ænd; ənd] [ʃuːn] ;
That will win hose and shoon ;
那 将要 赢 软管 和 舒恩 ;

那将赢得水管和水管;

[ðæt] [wɪl] [geɪ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['bɑːrnɑːrdz] [hɑː] - ,
That will gae to Lord Barnard's ha ' ,
那 将要 盖伊 到 主 巴纳德的 哈 - ,

那将归巴纳德勋爵所有。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [kʌm] ?
And bid his lady come ?
和 出价 他的 女士 来 ?

他邀请他的女士过来吗?

- [ænd; ənd] [jiː; ji] [mɔːn] ['rɪn] [maɪ] ['erənd] , ['wɪli] ,
' And ye maun rin my errand , Willie ,
- 和 是的 毛恩 rin 我的 差事 , 威利 ,

威利，你得替我跑腿。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [meɪ] ['rɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [praɪd] ,
And ye may rin wi ' pride ,
和 是的 可能 rin wi - 自豪 ,

你们可以骄傲地庆祝，

[wen] ['ʌðər] [bɔɪz] [geɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [fʊt] ,
When other boys gae on their foot ,
什么时候 其他 男孩们 盖伊 在 他们的 脚 ,

当其他男孩用脚走路时，

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [jiː; ji] ['sɔl] [raɪd] . -
On horseback ye sall ride . '
在 马背 是的 萨尔 骑 . -

你们将骑马而行。

- [oʊ] [noʊ] !
' O no !
- 哦 不 !

哦，不!

[oʊ] [noʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不!

[maɪ] ['mæstər] [dɪr] ,
my master dear ,
我的 掌握 亲爱的 ,

我的主人，

[aɪ] [der] [neɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] ;
I dare nae for my life ;
我 敢 纳 为了 我的 生活 ;

我不敢冒生命危险;

[aɪl] [en iː] [geɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːld] ['bærənz, 'bɛrənz] ,
I'll ne gae to the bauld baron's ,
患病的 ne 盖伊 到 这 鲍尔德 男爵的 ,

我将前往那位大胆的男爵那里，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [trɪst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][waɪf] . -
For to tryst forth his wife . '
为了 到 幽会 前进 他的 妻子 . -

去与妻子幽会。

- [oʊ] [seɪ] [nɑː][ˌes eɪ ˈiː] , [maɪ]['mæstər] [dɪr] ,
' O say na sae , my master dear ,
- 哦 说 纳 sae , 我的 掌握 亲爱的 ,

哦，亲爱的主人，

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['dedli] [stɔːrm] . -
For I fear a deadly storm . '
为了 我 害怕 一个 致命 风暴 . -

因为我害怕一场致命的风暴。

[wʌt] [nekst] ['fɑːloʊz] [ɪz] [laɪk] - :
What next follows is like Hardyknute :
什么 下一个 跟随 是 喜欢 - :

接下来发生的事情就像哈迪克努特一样：

- [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ]['mæstər] [dɪr] , - [hiː; hi][kraɪd] ,
' But , O my master dear , ' he cried ,
- 但 , 哦 我的 掌握 亲爱的 , - 他 哭 ,

“但是，哦，我亲爱的主人，”他喊道，

[ɪn] [griːn] [wʊd] [jɜːr] [jʊr; jər] [leɪn] ;
In green wood ye're your lane ;
在 绿色的 木头 是的 你的 车道 ;

在绿树成荫中，你就是你的路；

[^iː, ^i] ['aʊər] [sɪk] [θɔːts] , [aɪ][wɑːd][jiː; ji][riːd] ,
Gie ower sic thoughts , I wad ye reid ,
gie 所有者 原文如此 想法 , 我 瓦德 是的 里德 ,

Gie ower sic thoughts, I wad ye reid,

[fɔːr; fər] [fɪr] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪn] . -
For fear ye should be tane . '
为了 害怕 是的 应该 是 塔尼 . -

恐怕你们会变得麻木。

- [heɪst] , [heɪst] !
' Haste , haste !
- 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

[aɪ] [seɪ] , [geɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑː] - ;
I say , gae to the ha ' ;
我 说 , 盖伊 到 这 哈 - ;

我说，去哈；

[bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [spiːd] :
Bid her come here wi ' speed :
出价 她 来 这里 wi - 速度 :

叫她赶紧过来：

[ɪf] [jiː; ji] [rɪˈfjuːz] [maɪ][haɪ; heɪ] [kəˈmænd] ,
If ye refuse my heigh command ,
如果 是的 拒绝 我的 身高 命令 ,

若你们拒绝我至高的命令，

[aɪl] [gɑːr][jʊr; jər]['bɑːdi] [bliːd] . -
I'll gar your body bleed . '
患病的 加尔 你的 身体 流血 . -

我会让你血流成河。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['bɑːrnɑːrd] :

When	the	boy	goes	in	and	pronounces	the	fatal	message	before	Lord	Barnard	:
什么时候	这	男生	去	在	和	发音	这	致命的	信息	前	主	巴纳德	:

当男孩进去向巴纳德勋爵宣读那条致命的信息时：

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] ['spæk] [ðə; ði] ['waɪli] [nɜːrs] ,

Then	up	and	spak	the	wily	nurse	,
然后	向上	和	斯帕克	这	狡猾的	护士	,

然后，狡猾的护士突然开口说道：

[ðə; ði] [bern] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niː] :

The	bairn	upon	her	knee	:
这	孩子	之上	她	膝盖	:

她膝上的孩子：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kʌm] [freɪ] [gɪl] ['mɔːrɪs] ,

'	If	it	be	come	frae	Gil	Morrice	,
-	如果	它	是	来	弗雷	吉尔	莫里斯	,

“如果它来自吉尔·莫里斯，

[its] [dɪr] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

It's	dear	welcome	to	me	.	'
它是	亲爱的	欢迎	到	我	.	-

真是太欢迎我了。

[kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv] [sɜːr] ['pætrɪk] [spens] :

Compare	this	with	the	second	verse	of	Sir	Patrick	Spence	:
比较	这	和	这	第二	诗	的	先生	帕特里克	斯宾塞	:

将此与帕特里克·斯宾塞爵士的第二节诗进行比较：

[oʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['spæk] [æn; ən] ['ɛldərn] [naɪt] ,

O	up	and	spak	an	eldern	knight	,
哦	向上	和	斯帕克	一个	长老	骑士	,

O 站起来，开口说话的是一位年长的骑士，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [niː] , & [siː] .

Sat	at	the	king's	right	knee	,	&	c	.
星期六	在	这	国王的	正确的	膝盖	,	&	c	.

坐在国王的右膝上，等等。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] :

The	messenger	replies	to	the	nurse	:
这	信使	回复	到	这	护士	:

信使回复护士：

- [jiː; ji] [laɪd; liːd] , [jiː; ji] [laɪd; liːd] , [jiː; ji] ['fɪlθi] [nɜːrs] ,

'	Ye	lied	,	ye	lied	,	ye	filthy	nurse	,
-	叶	撒谎了	,	是的	撒谎了	,	是的	污秽	护士	,

你撒谎了，你撒谎了，你这个肮脏的护士！

[ˌes eɪ 'iː] [laʊd] [aɪ] [hɜːrd] [jiː; ji] [laɪ] , - & [siː] .

Sae	loud	I	heard	ye	lie	,	'	&	c	.
sae	大声	我	听到	是的	说谎	,	-	&	c	.

我听到你大声说谎，等等。

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['pætrɪks] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [lɔːds] :

Identical	with	Sir	Patrick's	answer	to	the	taunt	of	the	Norwegian	lords	:
完全相同的	和	先生	帕特里克的	回答	到	这	嘲讽	的	这	挪威	领主们	:

与帕特里克爵士对挪威贵族嘲讽的回应如出一辙：

- [jiː; ji] [laɪ] , [jiː; ji] [laɪ] , [jiː; ji] ['laɪəz] [laʊd] ,

'	Ye	lie	,	ye	lie	,	ye	liars	loud	,
-	叶	说谎	,	是的	说谎	,	是的	说谎者	大声	,

“你们撒谎，你们撒谎，你们大声说谎，

['fuː] - [laʊd] [aɪ] [hɪr] [jiː; ji] [laɪ] . -
Fu **'** **loud** **I** **hear** **ye** **lie** **.** **'**
傅 - 大声 我 听到 是的 说谎 . -

“我听见你在撒谎。”

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] [lɔːrd] ['bɑːrnɑːrd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi]
When **the** **youth** **has** **been** **slain** **by** **Lord** **Barnard** **,** **the** **lady** **explains** **that** **he**
什么时候 这 青年 有 到过 被杀 经过 主 巴纳德 , 这 女士 解释 那 他
[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
was **her** **son** **,**
曾是 她 儿子 ,

当青年被巴纳德勋爵杀死后，那位女士解释说他是她的儿子。

[ænd; ənd] [iks'kleimz] :
and **exclaims** **:**
和 惊呼 :

并惊呼：

- [tuː; tə] [ˌem 'iː] [neɪ] ['æftər] [deɪz] [nɔːr] [nɪçts]
' **To** **me** **nae** **after** **days** **nor** **nichts**
- 到 我 纳 后 天 也不 尼赫茨

'对我而言，日日夜夜都无关紧要

[wɪl] [ɛə] [biː; bi] [sɑːft] [ɔːr] [kaɪnd] ;
Will **e'er** **be** **saft** **or** **kind** **;**
将要 曾经 是 安全 或者 种类 ;

会一直安全或友善；

[aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [er] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['hevi] [saɪz] ,
I'll **fill** **the** **air** **wi** **'** **heavy** **sighs** **,**
患病的 充满 这 空气 wi - 重的 叹息 ,

我将用沉重的叹息充满空气，

[ænd; ənd] [griːt] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] . -
And **greet** **till** **I** **am** **blind** **.** **'**
和 迎接 直到 我 是 瞎的 . -

直到我双目失明为止。

[haʊ] ['nɪrli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] [ɪn]
How **nearly** **is** **this** **the** **same** **with** **the** **doleful** **complaint** **of** **the** **wounded** **knight** **in**
如何 几乎 是 这 这 相同的 和 这 悲伤的 抱怨 的 这 受伤 骑士 在
- !
Hardyknute **!**
- !

这与《哈迪克努特》中受伤骑士的悲叹多么相似啊！

- [tuː; tə] [ˌem 'iː] [neɪ] ['æftər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt]
' **To** **me** **nae** **after** **day** **nor** **night**
- 到 我 纳 后 天 也不 夜晚

“对我而言，日日夜夜都无所谓。”

[kæn; kən] [ɛə] [biː; bi] [swiːt] [ɔːr] [fer] , - & [siː] .
Can **e'er** **be** **sweet** **or** **fair** **,** **'** **&** **c** **.**
能 曾经 是 甜的 或者 公平的 , - & c .

能甜美或美好吗？等等。

[lɔːrd] ['bɑːrnɑːrd] [pɔːz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
Lord **Barnard** **pours** **out** **his** **contrition** **to** **his** **wife** **:**
主 巴纳德 倾倒 出去 他的 忏悔 到 他的 妻子 :

巴纳德勋爵向妻子倾诉衷肠：

- [wɪð; wɪθ]['waɪfuː] - [weɪ] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [pleɪnt] ,
' With waefu ' wae I hear your plaint ,
- 和 瓦埃富 - wae 我 听到 你的 感叹 ,

'With waefu' wae 我听到了你的抱怨，

[sɛər] , [sɛər][aɪ] [ruː] [ðə; ði] [diːd] ,
Sair , sair I rue the deed ,
赛尔 , 赛尔 我 后悔 这 契据 ,

赛尔，赛尔，我后悔做了这件事，

[ðæt] [ɛə] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hænd][ʌv; əv][maɪn]
That e'er this cursed hand of mine
那 曾经 这 被诅咒的 手 的 矿

直到我这只该死的手

[hæd; həd] ['gɛərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bliːd] . -
Had garred his body bleed . '
有 加雷德 他的 身体 流血 . -

他的身体流血了。

- ['gɛərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bliːd] - [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn]
' Garred his body bleed ' is a quaint and singular expression : it occurs in
- 加雷德 他的 身体 流血 - 是 一个 古雅 和 单数 表达 : 它 发生 在
- , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] :
Hardyknute , and nowhere else :
- , 和 无处 别的 :

“Garred his body bleed”是一个古怪而独特的表达方式：它出现在《哈迪克努特》中，其他地方都没有出现过：

- [tuː; tə] [leɪ] [ðiː] [loʊ] [æz; əz] ['hɔrsəz] [huːf] ,
' To lay thee low as horse's hoof ,
- 到 躺 你 低的 作为 马匹 蹄 ,

“将你击倒得像马蹄一样”，

[maɪ][wɜːrd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] : -
My word I mean to keep : '
我的 单词 我 意思是 到 保持 : -

我言出必行：

[saɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ɛə] [hiː; hi] [streɪk] ,
Syne with the first stroke e'er he strake ,
同步 和 这 第一的 中风 曾经 他 板条 ,

Syne 与第一击 e'er he strake，

[hiː; hi] ['gɛərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bliːd] .
He garred his body bleed .
他 加雷德 他的 身体 流血 .

他浑身是血。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv][wʌn]['poʊəm] [ə'pɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['veriəs]
Passages and phrases of one poem appear in another from various
段落 和 短语 的 一 诗 出现 在 其他 从 各种各样的
['kɔːzɪz] — ['pleɪdʒərɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
causes — plagiarism and imitation ;
原因 — 抄袭 和 模仿 ;

一首诗中的段落和词句由于各种原因出现在另一首诗中——抄袭和模仿；

[ænd; ənd][ɪn] [trə'dɪʃənəri] [lɔːr] ,
and in traditionary lore ,
和 在 传统 知识 ,

在传统传说中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

it	is	easy	to	understand	how	a	number	of	phrases	might	be	in	general	use	,
它	是	简单的	到	理解	如何	一个	数字	的	短语	可能	是	在	一般的	使用	,

很容易理解为什么有些短语会被普遍使用。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] .

as	part	of	a	common	stock	.
作为	部分	的	一个	常见的	库存	.

作为普通股的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'bʌv] ['noʊtɪd][ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

But	the	parallel	passages	above	noted	are	confined	to	a	particular
但	这	平行线	段落	多于	著名的	是	受限	到	一个	特别的

[gruːp] [ʌv; əv]['bælədz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ['bjuːtiːz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

group	of	ballads	—	they	are	not	to	such	an	extent	beauties	as	to	have
团体	的	民谣	—	他们	是	不是	到	这样的	一个	程度	美女	作为	到	有

[bɪn] [prə'duːst] [baɪ] ['iːðər] ['pleɪdʒərɪzəm][ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

been	produced	by	either	plagiarism	or	imitation	;
到过	生产	经过	任何一个	抄袭	或者	模仿	;

但上面提到的平行段落仅限于某一类民谣——它们的优美程度还不足以让人认为是通过抄袭或模仿而产生的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [ə'pɪr] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [suː'pɪriər] ['laɪklihʊd] [æz; əz]

it	is	submitted	that	they	thus	appear	by	an	overwhelmingly	superior	likelihood	as
它	是	提交	那	他们	因此	出现	经过	一个	压倒性的	优越的	可能性	作为

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːθərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] .

the	result	of	a	common	authorship	in	the	various	pieces	.
这	结果	的	一个	常见的	作者身份	在	这	各种各样的	件	.

因此，有充分理由认为，这些作品极有可能出自同一作者之手。

['hævɪŋ] [soʊ] [treɪst] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːmən] ['ɔːθərʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərn] , [frʌm; frəm]

Having	so	traced	a	probable	common	authorship	,	and	that	modern	,	from
拥有	所以	追踪	一个	可能	常见的	作者身份	,	和	那	现代的	,	从

- [tuː; tə][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] ,

Hardyknute	to	Sir	Patrick	Spence	,
-	到	先生	帕特里克	斯宾塞	,

既然已经追溯到可能的共同作者，并且是现代作品，从哈迪克努特到帕特里克·斯宾塞爵士，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][gɪl] ['mɔːrɪs] ,

and	from	these	two	to	the	revised	and	improved	edition	of	Gil	Morrice	,
和	从	这些	二	到	这	修改	和	改进	版	的	吉尔	莫里斯	,

从这两部作品到吉尔·莫里斯的修订改进版，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bælədz]

I	was	tempted	to	inquire	if	there	be	not	others	of	the	Scottish	ballads
我	曾是	受诱惑	到	查询	如果	那里	是	不是	其他的	的	这	苏格兰	民谣

['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['sɪmələr][sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ?

liable	to	similar	suspicion	as	to	the	antiquity	of	their	origin	?
容易	到	相似的	怀疑	作为	到	这	古代	的	他们的	起源	?

我当时很想问问，苏格兰民谣中是否还有其他歌曲也因其起源年代久远而受到类似的质疑?

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði][kən'dʒektʃərd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

May	not	the	conjectured	author	of	these	three	have	written	several	of	the
可能	不是	这	推测	作者	的	这些	三	有	书面	一些	的	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

remainder	of	that	group	of	compositions	,
余	的	那	团体	的	作品	,

推测这三首作品的作者是否也创作了该组作品中的其他几首呢?

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz] ?

so	remarkable	as	they	likewise	are	for	their	high	literary	qualities	?
所以	卓越	作为	他们	同样地	是	为了	他们的	高的	文学	品质	?

它们不仅因其卓越的文学品质而闻名，而且同样引人注目。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['pə:si][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['bælədz] ['i:kwəli] ['noʊtwɜ:rði] [fɔ:r; fər]

Now	,	there	is	in	Percy	a	number	of	Scottish	ballads	equally	noteworthy	for
现在	,	那里	是	在	珀西	一个	数字	的	苏格兰	民谣	同样地	值得注意	为了

[ðer; ðər] ['bju:ti] ,

their	beauty	,
他们的	美丽	,

珀西的苏格兰民谣中，有许多都因其优美而同样值得称道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

and	for	the	way	in	which	they	came	to	the	hands	of	the	editor	.
和	为了	这	方式	在	哪个	他们	来了	到	这	双手	的	这	编辑	.

以及它们落入编辑手中的方式。

[ðer; ðər][ɪz]['edwərd] , ['edwərd] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd]

There	is	Edward	,	Edward	,	'	from	a	manuscript	copy	transmitted	from	Scotland
那里	是	爱德华	,	爱德华	,	-	从	一个	手稿	复制	传输	从	苏格兰

; - [ðə; ði] ['dʒu:z] ['dɔ:tər] ,

;	'	the	Jew's	Daughter	,
;	-	这	犹太人的	女儿	,

有《爱德华，爱德华》，"出自苏格兰传下来的手稿副本"；《犹太人的女儿》，

- [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi][sent][frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] ; - ['^ildərɔi] ,

'	from	a	manuscript	copy	sent	from	Scotland	;	'	Gilderoy	,
-	从	一个	手稿	复制	发送	从	苏格兰	;	-	吉尔德罗伊	,

"摘自苏格兰寄来的一份手稿副本；"吉尔德罗伊

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:pi] [ðæt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]['mɑ:dərn]

'	from	a	written	copy	that	appears	to	have	received	some	modern
-	从	一个	书面	复制	那	出现	到	有	已收到	一些	现代的

[kə'rekʃnz] ; - ['laɪkwaɪz] ,

corrections	;	'	likewise	,
更正	;	-	同样地	,

"根据一份似乎经过一些现代修正的抄本；"同样地，

[jʌŋ] ['wɔ:tərz] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi] ['prɪntɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [æt; ət]['glɑ:sgəu] , [ɪn][wʌn] [ʃi:t]

Young	Waters	,	'	from	a	copy	printed	not	long	since	at	Glasgow	,	in	one	sheet
年轻的	沃特斯	,	-	从	一个	复制	打印	不是	长的	自从	在	格拉斯哥	,	在	一	床单

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ,

octavo	,
八开本	,

年轻的沃特斯，"出自不久前在格拉斯哥印刷的一份副本，单页八开本"，

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] - [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['leɪdi][dʒi:n][hoʊm] ,

'	for	the	publication	of	which	the	world	was	'	indebted	to	Lady	Jean	Home	,
-	为了	这	发布	的	哪个	这	世界	曾是	-	负债累累	到	女士	让	家	,

"全世界都应感谢琼·霍姆夫人出版了这本书"，

['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [hoʊm] ; - [ænd; ənd]['i:dəm][oʊ] - ['gɔ:rdn] ,

sister	to	the	Earl	of	Home	;	'	and	Edom	o	'	Gordon	,
姐姐	到	这	伯爵	的	家	;	-	和	以东	o	-	戈登	,

霍姆伯爵的妹妹；以及戈登的埃多姆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][baɪ][sɜ:r]['deɪvɪd] ['dælrɪmpəl] [tu:; tə] - [pres] [ɪn] - ,

which	had	been	put	by	Sir	David	Dalrymple	to	Foulis's	press	in	1755	,
哪个	有	到过	放	经过	先生	大卫	达尔林普尔	到	-	按	在	-	,

该书由大卫·达尔林普尔爵士于1755年提交给富利斯印刷厂印刷。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ded] - — ['pəːsi] ,

'	as	it	was	preserved	in	the	memory	of	a	lady	that	is	now	dead	'	—	Percy	,
-	作为	它	曾是	保存完好	在	这	记忆	的	一个	女士	那	是	现在	死的	-	一	珀西	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“因为它被保存在一位已故女士的记忆中”——珀西说道。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['bæləd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] [frʌm; frəm]

having	in	this	case	improved	the	ballad	by	the	addition	of	a	few	stanzas	from
拥有	在	这	案件	改进	这	民谣	经过	这	添加	的	一个	很少	诗节	从

[ə; eɪ]['frægmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] .

a	fragment	in	his	folio	manuscript	.
一个	分段	在	他的	对开本	手稿	.

在这种情况下，他从自己的对开本手稿残篇中添加了几节诗句，从而改进了这首民谣。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːni] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɜːrri] , [ðə; ði]['edɪtər] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['kɔːlɪŋ]

Regarding	the	Bonny	Earl	of	Murray	,	the	editor	tells	us	nothing	beyond	calling
关于	这	邦妮	伯爵	的	默里	,	这	编辑	讲述	我们	没有什么	超过	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [sɔːŋ] . -

it	'	a	Scottish	song	.	'
它	-	一个	苏格兰	歌曲	.	-

关于《英俊的默里伯爵》，编辑除了称其为“一首苏格兰歌曲”之外，没有告诉我们任何其他信息。

[ʌv; əv][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n]['bæləʊz] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pəːsi] ,

Of	not	one	of	these	seven	ballads	,	as	published	by	Percy	,
的	不是	一	的	这些	七	民谣	,	作为	已发布	经过	珀西	,

珀西出版的这七首民谣中，没有一首是这样的：

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪn] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt][ɪg'zɪsts] ,

has	it	ever	been	pretended	that	any	ancient	manuscript	exists	,
有	它	曾经	到过	假装	那	任何	古老的	手稿	存在	,

是否有人曾假装存在过任何古代手稿？

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

or	that	there	is	any	proof	of	their	having	had	a	being	before	the	eighteenth
或者	那	那里	是	任何	证明	的	他们的	拥有	有	一个	存在	前	这	第十八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

或者说，没有任何证据表明它们在十八世纪之前就已经存在。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] ['prəʊtətaɪp] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ?) [wɪtʃ] , [ɪn]

beyond	the	rude	and	dissimilar	prototypes	(	shall	we	call	them	?	)	which	,	in
超过	这	粗鲁的	和	不同的	原型	(	将	我们	称呼	他们	?	)	哪个	,	在

[tuː] ['instənsiz] ,

two	instances	,
二	实例	,

除了这些粗糙且截然不同的原型（我们该如何称呼它们呢？）之外，在两个例子中，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['pəːsi] .

are	found	in	the	folio	manuscript	of	Percy	.
是	成立	在	这	对开本	手稿	的	珀西	.

可以在珀西的对开本手稿中找到。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['saɪtɪd][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːr] [sɪŋ]

No	person	was	cited	at	first	as	having	been	accustomed	to	recite	or	sing
不	人	曾是	引用	在	第一的	作为	拥有	到过	习惯	到	背诵	或者	唱歌

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

起初没有人被指控有背诵或吟唱这些诗歌的习惯；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [fə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [sɪns] .

and	they	have	not	been	found	familiar	to	the	common	people	since	.
和	他们	有	不是	到过	成立	熟悉的	到	这	常见的	人们	自从	.

此后，它们便不再为普通民众所熟知。

[ðer; ðər] [staɪl] [ɪz] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['kɔːrsnəs] ,

Their	style	is	elegant	,	and	free	from	coarsenesses	,
他们的	风格	是	优雅的	,	和	自由的	从	粗糙度	,

他们的风格优雅，不带粗俗之感。

[waɪl] [jet] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] [sɪm'plɪsəti] .

while	yet	exhibiting	a	large	measure	of	the	ballad	simplicity	.
尽管	然而	展出	一个	大的	措施	的	这	民谣	简单	.

同时又展现出民谣的大部分简洁性。

[ɪn][ɔːl] ['lɪtəreri] [greɪs] ,

In	all	literary	grace	,
在	全部	文学	优雅	,

文笔优美，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] [trə'dɪʃənəri] ['bæləʊz][ʌv; əv]

they	are	as	superior	to	the	generality	of	the	homely	traditionary	ballads	of
他们	是	作为	优越的	到	这	概论	的	这	家常的	传统	民谣	的

[ðə; ði]['rʌstɪk][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	rustic	population	,
这	乡村	人口	,

它们比乡村民众普遍流传的民间传统民谣要高明得多。

[æz; əz][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] [skɔt][ɑːr; ər][suː'pɪriər][tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʃæp] - [bʊks] .

as	the	romances	of	Scott	are	superior	to	a	set	of	chap	-	books	.
作为	这	浪漫故事	的	斯科特	是	优越的	到	一个	放	的	小伙子	-	图书	.

斯科特的爱情小说比一套小册子要好得多。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['bæləʊz][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr]

it	might	not	be	very	unreasonable	to	say	that	these	ballads	have	done	more
它	可能	不是	是	非常	不合理	到	说	那	这些	民谣	有	完毕	更多的

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti][fɔːr; fər] ['pɝːsiːz] [rə'liːks] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntents][ʌv; əv]

to	create	a	popularity	for	Percy's	Reliques	than	all	the	other	contents	of
到	创造	一个	人气	为了	珀西的	圣物	比	全部	这	其他	内容	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

可以说，这些民谣对《珀西的遗物》的流行起到的推动作用，比书中的所有其他内容都大。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

There	is	a	community	of	character	throughout	all	these	poems	,
那里	是	一个	社区	的	特点	自始至终	全部	这些	诗歌	,

这些诗歌中都贯穿着一种共同的人物性格，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] —

both	as	to	forms	of	expression	and	style	of	thought	and	feeling	—
两个都	作为	到	表格	的	表达	和	风格	的	想法	和	感觉	—

['dʒeləsi] [ɪn] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

jealousy	in	husbands	of	high	rank	,
妒忌	在	丈夫们	的	高的	秩	,

无论是在表达方式还是思维和情感风格方面——高地位丈夫的嫉妒，

[mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] , ['trædʒɪk] [dɪ'sper] , [ɑ:r; ər]['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn]

maternal	tenderness	,	tragic	despair	,	are	prominent	in	them	,	though	not	in
母体	压痛	,	悲惨	绝望	,	是	著名的	在	他们	,	尽管	不是	在

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

母性的温柔和悲怆的绝望在这些作品中都很突出，但并非所有作品都如此。

[ɪn] ['sevrəl] ,

In	several	,
在	一些	,

在几个方面，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['refrəns] [tu:; tə] [noʊn] [ɪ'vents] [ɪn]

there	is	the	same	kind	of	obscure	and	confused	reference	to	known	events	in
那里	是	这	相同的	种类	的	朦胧	和	使困惑	参考	到	已知	活动	在

['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Scottish	history	,
苏格兰	历史	,

苏格兰历史上一些已知事件的描述也同样晦涩难懂、令人困惑。

[wɪtʃ] ['editəz][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][sɜ:r] ['pætrɪk] [spens] .

which	editors	have	thought	they	saw	in	Sir	Patrick	Spence	.
哪个	编辑	有	想法	他们	锯	在	先生	帕特里克	斯宾塞	.

编辑们认为他们在帕特里克·斯宾塞爵士身上看到了这些特质。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [glæns] [æt; ət] [ði:z] ['poʊəmz] .

Let	us	take	a	cursory	glance	at	these	poems	.
让	我们	拿	一个	粗略地	瞥一眼	在	这些	诗歌	.

让我们粗略地浏览一下这些诗歌。

[jʌŋ] ['wɔ:tərz][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['dʒeləsi] .

Young	Waters	is	a	tale	of	royal	jealousy	.
年轻的	沃特斯	是	一个	故事	的	皇家	妒忌	.

《年轻的沃特斯》讲述的是皇室嫉妒的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn'taɪər] .

It	is	here	given	entire	.
它	是	这里	给定	全部的	.

这里给出的是全部内容。

[ə'baʊt] [ju:l] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ku:l] ,

About	Yule	,	when	the	wind	blew	cool	,
关于	圣诞节	,	什么时候	这	风	吹	凉爽的	,

到了圣诞节前后，凉风习习，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [teiblz][bɪ'gæn] ,

And	the	round	tables	began	,
和	这	圆形的	表格	开始	,

于是圆桌会议开始了。

[ə; eɪ] !

A	!
一个	!

一个！

[ðer; ðər][ɪz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋz] [kɔ:rt]

there	is	come	to	our	king's	court
那里	是	来	到	我们的	国王的	法庭

有人来到了我们国王的宫廷。

['mɔni] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvərd] [mæn] .
Mony a well - favoured man .
金钱 一个 出色地 - 受青睐 男人 .

莫尼是个相貌堂堂的人。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['aʊər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['wɑː] - ,
The queen looked ower the castle - wa ' ,
这 女王 看起来 所有者 这 城堡 - 哇 - ,

女王环顾城堡上方，

[bɪ'held] [beɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Beheld baith dale and down ,
观看 拜斯 戴尔 和 向下 ,

俯瞰山谷和山坡，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [jʌŋ] ['wɔːtərz]
And then she saw Young Waters
和 然后 她 锯 年轻的 沃特斯

然后她看到了杨·沃特斯

[kʌm] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Come riding to the town .
来 骑术 到 这 镇 .

骑车进城吧。

[hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [ðeɪ] [dɪd]['rɪn] [bɪ'fɔːr] ,
His footmen they did rin before ,
他的 侍从 他们 做过 rin 前 ,

他的侍从们之前就跑过，

[hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [reɪd] [bɪ'haɪnd] ,
His horsemen rade behind ,
他的 骑兵 交易 在后面 ,

他的骑兵跟在后面，

[eɪn] ['mæntl] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [gaʊd]
Ane mantel o ' the burning gowd
一个 壁炉架 o - 这 燃烧 黄金

燃烧黄金的斗篷

[dɪd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [freɪ] [ðə; ði][wɪnd] .
Did keep him frae the wind .
做过 保持 他 弗雷 这 风 .

确实让他免受风吹。

- [greɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] ,
Gowden graithed his horse before ,
- 格雷斯德 他的 马 前 ,

高登先勒马，

[ænd; ənd] ['sɪlər] [ʃɑːd] [bɪ'haɪnd] ;
And siller shod behind ;
和 金钱 鞋子 在后面 ;

银鞋跟在后面；

[ðə; ði] [hɔːrs] [jʌŋ] ['wɔːtərz] [reɪd] [ə'pɑːn]
The horse Young Waters rade upon
这 马 年轻的 沃特斯 交易 之上

马儿“年轻的水”交易

[wʌz; wəz] [f'liːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .
Was fleeter than the wind .
曾是 弗利特 比 这 风 .

比风还快。

[bʌt; bət] [ðen] ['spæk][ə; eɪ]['waɪli][lɔ:rd] ,

But	then	spak	a	wily	lord	,
但	然后	斯帕克	一个	狡猾的	主	,

这时，一位狡猾的领主开口说道：

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [kwi:n] [sed] [hi:; hi] :

Unto	the	queen	said	he	:
到	这	女王	说	他	:

他对王后说：

- [oʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɑ:z] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [feɪs]

'	O	tell	me	wha's	the	fairest	face
-	哦	告诉	我	什么?	这	最公平	脸

告诉我，谁的脸最美

[raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? -

Rides	in	the	company	?	'
骑行	在	这	公司	?	-

公司里有车吗?

- [aɪv] [si:n] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [lerd] ,

'	I've	seen	lord	,	and	I've	seen	laird	,
-	我已经	已见	主	,	和	我已经	已见	领主	,

我见过领主，也见过地主，

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] ;

And	knights	of	high	degree	;
和	骑士	的	高的	程度	;

还有地位崇高的骑士；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɛrɜ] [feɪs] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['wɔ:tərz]

But	a	fairer	face	than	Young	Waters
但	一个	更公平	脸	比	年轻的	沃特斯

但比杨·沃特斯的脸更漂亮

[maɪn] [i:n] [dɪd]['nevər] [si:] . -

Mine	een	did	never	see	.	'
矿	een	做过	绝不	看	.	-

我的孩子从未见过。

[aʊt] [ðen] ['spæk][ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] ,

Out	then	spak	the	jealous	king	,
出去	然后	斯帕克	这	嫉妒的	国王	,

嫉妒的国王开口说道：

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] :

And	an	angry	man	was	he	:
和	一个	生气的	男人	曾是	他	:

他当时非常愤怒：

- [oʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [fer] ,

'	O	if	he	had	been	twice	as	fair	,
-	哦	如果	他	有	到过	两次	作为	公平的	,

"哦，如果他能公平两倍就好了。"

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'septɪd] [ˌem 'i:] . -

You	might	have	excepted	me	.	'
你	可能	有	例外	我	.	-

你或许会期待我的到来。

- [jʊə(r)] ['ni:ðər] [lɔ:rd][nɔ:r] [lerd] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,

'	You're	neither	lord	nor	laird	,	'	she	says	,
-	你是	两者都不	主	也不	领主	,	-	她	说道	,

"你既不是领主也不是地主，"她说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [kraʊn] ;
' But the king that wears the crown ;
- 但 这 国王 那 穿着 这 王冠 ;

但戴上王冠的国王;

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fer] ['skɑːtlənd] ,
There's not a knight in fair Scotland ,
有 不是 一个 骑士 在 公平的 苏格兰 ,

美丽的苏格兰没有一个骑士。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [mɔːn] [baʊ; boʊ] [daʊn] . -
But to thee maun bow down . '
但 到 你 毛恩 弓 向下 . -

但我们必须向你俯首。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] ,
For a ' that she could do or say ,
为了 一个 - 那 她 可以 做 或者 说 ,

至于她能做或能说的那些事,

[ə'piːzd] [hiː; hi]['wædnər][biː; bi] ,
Appeased he wadna be ,
安抚 他 瓦德纳 是 ,

他不会就此罢休。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
But for the words which she had said ,
但 为了 这 字 哪个 她 有 说 ,

但就她所说的话而言,

[jʌŋ] ['wɔːtərz][hiː; hi] [mɔːn] [diː] .
Young Waters he maun dee .
年轻的 沃特斯 他 毛恩 迪 .

年轻的水啊,他需要迪。

[ðeɪ] [hæ] ['teɪn] [jʌŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd]
They hae tane Young Waters , and
他们 哈 塔尼 年轻的 沃特斯 , 和

他们拥有年轻的沃特斯,而且

[pʊt] ['fetərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Put fetters to his feet ;
放 镣铐 到 他的 脚 ;

给他戴上脚镣;

[ðeɪ] [hæ] ['teɪn] [jʌŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd]
They hae tane Young Waters , and
他们 哈 塔尼 年轻的 沃特斯 , 和

他们拥有年轻的沃特斯,而且

[θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʌndʒən] [diːp] .
Thrown him in dungeon deep .
抛掷 他 在 地牢 深的 .

把他扔进了地牢深处。

[æft] [hæ] [aɪ] ['rɪdn] [θruː] ['stəːliŋ] [taʊn] ,
Aft hae I ridden through Stirling town ,
后部 哈 我 骑 通过 斯特灵 镇 ,

之后我骑马穿过斯特灵镇,

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][bʌt; bət][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ,
In the wind but and the weet ,
在 这 风 但 和 这 甜 ,

在风中,但又很甜,

[bʌt; bət][aɪ] [nɛə] [reɪd] [θruː] ['stəːliŋ] [taʊn]

But	I	ne'er	rade	through	Stirling	town
但	我	从未	交易	通过	斯特灵	镇

但我从未穿过斯特灵镇。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fetərz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Wi	'	fetters	at	my	feet	.
威	-	镣铐	在	我的	脚	.

脚下戴着镣铐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

[æft] [hæ] [aɪ] ['rɪdn] [θruː] ['stəːliŋ] [taʊn] ,
Aft hae I ridden through Stirling town ,
后部 哈 我 骑 通过 斯特灵 镇 ,

之后我骑马穿过斯特灵镇，

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
In the wind both and the rain ,
在 这 风 两个都 和 这 雨 ,

在风雨中，

[bʌt; bət][aɪ] [nɛə] [reɪd] [θruː] ['stəːliŋ] [taʊn]
But I ne'er rade through Stirling town
但 我 从未 交易 通过 斯特灵 镇

但我从未穿过斯特灵镇。

[nɛə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .
Ne'er to return again .
从未 到 返回 再次 .

永不再来。

[ðeɪ] [hæ] ['teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl]
They hae tane to the heading - hill
他们 哈 塔尼 到 这 标题 - 爬坡道

他们必须前往山顶

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;
His young son in his cradle ;
他的 年轻的 儿子 在 他的 摇篮 ;

他摇篮里的幼子；

[ðeɪ] [hæ] ['teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl]
They hae tane to the heading - hill
他们 哈 塔尼 到 这 标题 - 爬坡道

他们必须前往山顶

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bəuθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
His horse both and his saddle .
他的 马 两个都 和 他的 鞍 .

他的马和马鞍。

[ðeɪ] [hæ] ['teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl]
They hae tane to the heading - hill
他们 哈 塔尼 到 这 标题 - 爬坡道

他们必须前往山顶

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [fer] [tuː; tə] [siː] ;
His lady fair to see ;
他的 女士 公平的 到 看 ;

他的夫人容貌秀丽；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [spoʊk] ,
And for the words the queen had spoke ,
和 为了 这 字 这 女王 有 辐 ,

至于女王所说的话，

[jʌŋ] ['wɔ:tərz][hi:; hi][dɪd] [di:] .
Young Waters he did dee .
年轻的 沃特斯 他 做过 迪 .

年轻的沃特斯做了这件事。

[naʊ] , [let][ðə; ði]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][bi:; bi] [hɪr] [əb'zɜ:rvd] .
Now , let the parallel passages be here observed .
现在 , 让 这 平行线 段落 是 这里 观察到 .

现在，让我们来看一下这里的平行段落。

[ɪn] [vɜ:rs] ['sekənd] , [ðə; ði]['leɪdi] [dʌz] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɪl] ['mɔ:rɪs] ,
In verse second , the lady does exactly like the mother of Gil Morrice ,
在 诗 第二 , 这 女士 做 确切地 喜欢 这 母亲 的 吉尔 莫里斯 ,

在第二节诗中，这位女士的行为与吉尔·莫里斯的母亲如出一辙。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] :
of whom it is said :
的 谁 它 是 说 :

关于他，人们这样评价：

[ðə; ði]['leɪdi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['wɑ:] - ,
The lady sat on the castle - wa ' ,
这 女士 卫星 在 这 城堡 - 哇 - ,

那位女士坐在城堡上，

[bɪ'held] [beɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Beheld baith dale and down ,
观看 拜斯 戴尔 和 向下 ,

俯瞰山谷和山坡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [gɪl] ['mɔ:rɪs] - [hed]
And there she saw Gil Morrice ' head
和 那里 她 锯 吉尔 莫里斯 - 头

在那里，她看到了吉尔·莫里斯的头

[kʌm] ['treɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Come trailing to the town .
来 尾随 到 这 镇 .

一路追踪到镇上。

[deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ɑ:r; ər][wɜ:rdz]['nevər] [ju:st] [ɪn]['skɑ:tlənd]
Dale and down , let it be observed in passing , are words never used in Scotland
;
;
;

顺便提一下，“Dale”和“down”这两个词在苏格兰从来不用；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zɑ:tɪk] ['ɪŋglɪʃ] [tɜ:rmz] .
they are exotic English terms .
他们 是 异域风情 英语 条款 .

它们是比较生僻的英语词汇。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] [vɜ:rs] [θɜ:rd] [ri'kɔ:lz] [ðæt] [ʌv; əv][gɪl] ['mɔ:rɪs] ,
The mantle of the hero in verse third recalls that of Gil Morrice ,
这 地幔 的 这 英雄 在 诗 第三 召回 那 的 吉尔 莫里斯 ,

第三节诗中英雄的形象让人想起吉尔·莫里斯的作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - [gaʊd] [bʌt; bət][ðə; ði][hem] - — [ə; eɪ] ['speʃəlti] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ,
which was ' a ' gowd but the hem ' — a specialty , we may say ,
哪个 曾是 - 一个 - 黄金 但 这 她们 - — 一个 专业 , 我们 可能 说 ,

那是一件“贵重物品”，但裙边却是一件特色菜，我们可以这么说。

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [maɪnd] .

not	likely	to	have	occurred	to	a	male	mind	.
不是	可能	到	有	发生	到	一个	男性	头脑	.

男性不太可能想到这一点。

[wʌt] [ðə; ði]['waɪli][lɔːrd] [dʌz] [ɪn] [vɜːrs] [fɪfθ] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɛldərn] [naɪt] [ɪn][sɜːr]['pætrɪk] [spens] :

What	the	wily	lord	does	in	verse	fifth	is	the	exact	counterpart	of	the	account	of	the	eldern	knight	in	Sir	Patrick	Spence	:
什么	这	狡猾的	主	做	在	诗	第五	是	这	精确的	对应物	的	这	帐户	的	这	长老	骑士	在	先生	帕特里克	斯宾塞	:

第五节中狡猾的领主所做的事，与《帕特里克·斯宾塞爵士》中老骑士的描述完全一致：

[ʌp] [ænd; ənd]['spæk][æn; ən]['ɛldərn] [naɪt] ,

Up	and	spak	an	eldern	knight	,
向上	和	斯帕克	一个	长老	骑士	,

一位年长的骑士突然开口说话了，

[sæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [niː] .

Sat	at	the	king's	right	knee	.
星期六	在	这	国王的	正确的	膝盖	.

坐在国王的右膝上。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ɪn] [jʌŋ] ['wɔːtərz] ;

Observe	the	description	of	the	king's	jealous	rage	in	Young	Waters	;
观察	这	描述	的	这	国王的	嫉妒的	愤怒	在	年轻的	沃特斯	;

请观察《年轻的沃特斯》中对国王嫉妒之怒的描述；

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ɪn][gɪl] ['mɔːrɪs] :

how	perfectly	the	same	is	that	of	the	baron	in	Gil	Morrice	:
如何	完美	这	相同的	是	那	的	这	男爵	在	吉尔	莫里斯	:

这与吉尔·莫里斯电影中的男爵形象何其相似：

[ðen] [ʌp][ænd; ənd]['spæk][ðə; ði] [bɔːld] ['bærən] ,

Then	up	and	spak	the	bauld	baron	,
然后	向上	和	斯帕克	这	鲍尔德	男爵	,

然后，那个粗鲁的男爵站起来开口说话了。

[æn; ən]['æŋgri][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] * *

An	angry	man	was	he	*	*
一个	生气的	男人	曾是	他	*	*

他是个愤怒的人。

- [neɪ] ['wʌndər] , [neɪ] ['wʌndər] , [gɪl] ['mɔːrɪs] ,

'	Nae	wonder	,	nae	wonder	,	Gil	Morrice	,
-	纳	想知道	,	纳	想知道	,	吉尔	莫里斯	,

难怪，难怪，吉尔·莫里斯

[maɪ]['leɪdi] - [ðiː] [wil] ,

My	lady	lo'es	thee	weel	,
我的	女士	-	你	威尔	,

我的夫人非常爱你，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['boʊdi]

The	fairest	part	of	my	bodie
这	最公平	部分	的	我的	博迪

我身上最白皙的部位

[ɪz] [blækər] [ðæn; ðən][ðaɪ] [hiːl] . -

Is	blacker	than	thy	heel	.	'
是	更黑	比	你的	脚跟	.	-

比你的脚后跟还黑。

['i:v(ə)n][ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [raɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

Even	in	so	small	a	matter	as	the	choice	of	rhymes	,	especially	where	there	is
甚至	在	所以	小的	一个	事情	作为	这	选择	的	韵律	,	尤其	在哪里	那里	是

['eni] [ɪˌregjə'lærəti] ,

any	irregularity	,
任何	不规则	,

即使是押韵这样的小事，尤其是在押韵不规则的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['pærəlelɪzəm] .

it	may	be	allowable	to	point	out	a	parallelism	.
它	可能	是	允许的	到	观点	出去	一个	平行	.

指出相似之处或许是允许的。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [sʌtʃ] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [vɜ:rs] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɔ:tərz] ['fetərɪŋ] ,

Is	there	not	such	between	those	in	the	verse	descriptive	of	Young	Waters's	fettering	,
是	那里	不是	这样的	之间	那些	在	这	诗	描述性的	的	年轻的	沃特斯	束缚	,

在描述杨·沃特斯被束缚的诗句中，难道不存在这样的关系吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['stænzə][ʌv; əv][sɜ:r] ['pætrɪk] [spens] ?

and	those	in	the	closing	stanza	of	Sir	Patrick	Spence	?
和	那些	在	这	结束	诗节	的	先生	帕特里克	斯宾塞	?

还有帕特里克·斯宾塞爵士诗歌结尾部分的那些诗句?

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [meɪk] [fi:t] [raɪm] [twaɪs] ['oʊvər]

It	belongs	to	the	idiosyncrasy	of	an	author	to	make	feet	rhyme	twice	over
它	属于	到	这	特质	的	一个	作者	到	制作	脚	韵	两次	超过

[tu:; tə] [di:p] .

to	deep	.
到	深的	.

让“feet”押韵两次，这体现了作者的独特风格。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[let][ˌju: 'es] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [laɪk][ðə; ði][toʊn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [laɪnz][ʌv; əv]

let	us	observe	how	like	the	tone	as	well	as	words	of	the	last	lines	of
让	我们	观察	如何	喜欢	这	语气	作为	出色地	作为	字	的	这	最后的	线条	的

[jʌŋ] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [vɜ:rs] [ɪn] - :

Young	Waters	to	a	certain	verse	in	Hardyknute	:
年轻的	沃特斯	到	一个	肯定	诗	在	-	:

让我们观察一下《年轻的水》最后几行的语气和用词与《哈迪克努特》中的某句诗的相似之处:

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [leɪ] ,

The	fainting	corps	of	warriors	lay	,
这	昏厥	兵团	的	战士	躺	,

昏厥的战士们横尸遍野，

[nɛə] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] .

Ne'er	to	rise	again	.
从未	到	上升	再次	.

永不再起。

['pə:si] [sər'maɪzd] [ðæt] [jʌŋ] ['wɔ:tərz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mɜ:rri] ,

Percy	surmised	that	Young	Waters	related	to	the	fate	of	the	Earl	of	Moray	,
珀西	推测	那	年轻的	沃特斯	有关的	到	这	命运	的	这	伯爵	的	莫雷	,

珀西推测，《年轻的沃特斯》与莫雷伯爵的命运有关。

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌntli] [ɪn] - , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

slain	by	the	Earl	of	Huntly	in	1592	,	not	without	the	concurrence	,	as	was
被杀	经过	这	伯爵	的	亨特利	在	-	,	不是	没有	这	一致	,	作为	曾是

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

1592年，他被亨特利伯爵杀害，正如人们怀疑的那样，并非没有其他人的默许。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['dʒeləsi] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sər'maɪzd] ,

of	the	king	,	whose	jealousy	,	it	has	been	surmised	,
的	这	国王	,	谁	妒忌	,	它	有	到过	推测	,

人们推测，这是国王出于嫉妒所致。

[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [baɪ] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

was	excited	against	the	young	noble	by	indiscreet	expressions	of	the	queen	.
曾是	兴奋的	反对	这	年轻的	高贵	经过	轻率	表达式	的	这	女王	.

女王轻率的言辞激起了他对这位年轻贵族的反感。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ['ɑːbviəsli] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːni] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɜːrri]

To	the	same	subject	obviously	referred	the	ballad	of	the	Bonny	Earl	of	Murray
到	这	相同的	主题	明显地	指	这	民谣	的	这	邦妮	伯爵	的	默里

,

,

,

显然，这里提到的同一主题指的是《英俊的默里伯爵》这首民谣。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [bʌt; bət] [sɪks] ['stænzə] ,

which	consists	,	however	,	of	but	six	stanzas	,
哪个	由	,	然而	,	的	但	六	诗节	,

然而，它仅由六节组成。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɔːtərz] :

the	last	of	which	is	very	like	the	second	of	Young	Waters	:
这	最后的	的	哪个	是	非常	喜欢	这	第二	的	年轻的	沃特斯	:

最后一点与《Young Waters》中的第二点非常相似：

[oʊ] [læŋ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]

O	lang	will	his	lady
哦	语言	将要	他的	女士

哦，朗，他的女士

[lʊk] ['aʊər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['daʊn] ,

Look	ower	the	Castle	Downe	,
看	所有者	这	城堡	唐恩	,

俯瞰城堡山，

[er] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɜːrri]

Ere	she	see	the	Earl	of	Murray
埃雷	她	看	这	伯爵	的	默里

在她见到默里伯爵之前

[kʌm] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

Come	sounding	through	the	town	.
来	听起来	通过	这	镇	.

声音响彻小镇。

['i:dəm][oʊ] - ['gɔ:rdn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['bæləd]

Edom	o	-	Gordon	is	only	a	modern	and	improved	version	of	an	old	ballad
以东	o	-	戈登	是	仅有的	一个	现代的	和	改进	版本	的	一个	老的	民谣

[wɪtʃ] ['pə:si] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt]['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ædəm]

which	Percy	found	in	his	folio	manuscript	under	the	name	of	Captain	Adam
哪个	珀西	成立	在	他的	对开本	手稿	在下面	这	姓名	的	队长	亚当

['kɑ:r, ˌkɑ:'reɪ] .

Carre	.
卡雷	.

《戈登的埃多姆》只是珀西在他的对开本手稿中发现的一首古老民谣的现代改良版，该民谣署名为亚当·卡雷上尉。

[ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ækt][ʌv; əv]['ædəm] ['gɔ:rdn] [ʌv; əv] - ,

It	clearly	relates	to	a	frightful	act	of	Adam	Gordon	of	Auchindown	,
它	清楚地	相关	到	一个	可怕	行为	的	亚当	戈登	的	-	,

这显然与奥钦当的亚当·戈登犯下的可怕罪行有关。

[wen] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [kwi:n] ['mɛri:z] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn] - — [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

when	he	maintained	Queen	Mary's	interest	in	the	north	in	1571	—	the	burning	of
什么时候	他	维持	女王	玛丽的	兴趣	在	这	北	在	-	—	这	燃烧	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['taji] ,

the	house	of	Towie	,
这	房子	的	托维	,

1571年，他维护了玛丽女王在北方的利益——托维府邸被焚毁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	lady	and	her	family	within	it	.
和	这	女士	和	她	家庭	之内	它	.

里面有这位女士和她的家人。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sər'maɪzd] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

All	that	can	be	surmised	here	is	that	the	revision	was	the	work	of	the
全部	那	能	是	推测	这里	是	那	这	修订	曾是	这	工作	的	这

[seɪm] [pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:sɪz] [hɪr] ['saɪtɪd] — [æz; əz] ['wɪtnəs] ,

same	pen	with	the	pieces	here	cited	—	as	witness	,
相同的	笔	和	这	件	这里	引用	—	作为	证人	,

由此可以推断，此次修订出自同一人之手，而此处引用的作品正是出自同一人之手——作为佐证，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['stænzə] :

for	example	,	the	opening	stanzas	:
为了	例子	,	这	开幕	诗节	:

例如，开头几节：

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:tinməs] ,

It	fell	about	the	Martinmas	,
它	跌倒	关于	这	圣马丁节	,

它大约在圣马丁节那天落下了，

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , [-]

When	the	wind	blew	shrill	and	cauld	,	[	14	]
什么时候	这	风	吹	尖锐	和	冷	,	[	-	]

当风吹得又尖又冷时，[14]

[sed] ['i:dəm][oʊ] - ['gɔ:rdn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] :

Said	Edom	o	'	Gordon	to	his	men	:
说	以东	o	-	戈登	到	他的	男人	:

戈登的埃多姆对他的手下说：

- [wi:; wi] [mɔ:n] [drɔ:] [tɪl] [ə; eɪ] [hɔ:ld] .

'	We	maun	draw	till	a	hauld	.
-	我们	毛恩	画	直到	一个	拖拽	.

我们必须拖到最后。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːld] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] [tɪl] ,
' **And** **what** **a** **hauld** **shall** **we** **draw** **till** **,**
- 和 什么 一个 拖拽 将 我们 画 直到 ,

“我们将拉起多么巨大的渔获，直到……”

[maɪ] ['meri] [men][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
My **merry** **men** **and** **me** **?**
我的 欢乐 男人 和 我 ?

我和我的伙伴们?

[wiː; wi] [wɪl] [geɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [roʊd] ,
We **will** **gae** **to** **the** **house** **o** **'** **Rodes** **,**
我们 将要 盖伊 到 这 房子 o - 罗德斯 ,

我们将前往罗德斯家，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [fer] ['leɪ.di] . -
To **see** **that** **fair** **ladye** **.** **'**
到 看 那 公平的 女士 . -

去见见那位美丽的女士。

[ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] - ['wɑː] - ,
The **lady** **stood** **on** **her** **castle** **-** **wa** **'** **,**
这 女士 站立 在 她 城堡 - 哇 - ,

那位女士站在她的城堡上，

[bɪ'held] [beɪθ] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ;
Beheld **baith** **dale** **and** **down** **;**
观看 拜斯 戴尔 和 向下 ;

俯瞰山谷和山坡；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][men]
There **she** **was** **'** **ware** **of** **a** **host** **of** **men**
那里 她 曾是 - 仓库 的 一个 主持人 的 男人

在那里，她“意识到有很多男人”

[kʌm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] . [-]
Come **riding** **towards** **the** **town** **.** **[** **15** **]**
来 骑术 向 这 镇 . [-]

骑马向镇子进发。[15]

- [oʊ] [siː] [jiː; ji][nɑːt] , [maɪ] ['meri] [men][ə; eɪ] - , [-]
' **O** **see** **ye** **not** **,** **my** **merry** **men** **a** **'** **,** **[** **16** **]**
- 哦 看 是的 不是 , 我的 欢乐 男人 一个 - , [-]

“哦，你们看不见我的快乐伙伴们啊”，[16]

[oʊ] [siː] [jiː; ji][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siː] ? - & [siː] .
O **see** **ye** **not** **what** **I** **see** **?** **'** **&** **c** **.**
哦 看 是的 不是 什么 我 看 ? - & c .

难道你们看不见我所看见的吗？等等。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒuːz] ['dɔːtər] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]
In **the** **Jew's** **Daughter** **there** **is** **much** **in** **the** **general** **style** **to** **remind** **us** **of**
在 这 犹太人的 女儿 那里 是 很多 在 这 一般的 风格 到 提醒 我们 的
['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['bæləʊdz] ;
others **of** **this** **group** **of** **ballads** **;**
其他的 的 这 团体 的 民谣 ;

《犹太人的女儿》这首民谣在整体风格上有很多地方可以让我们联想到这一组民谣中的其他作品；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] ['pærəlel] [ɪk'spreʃənz] .
but **there** **are** **scarcely** **any** **parallel** **expressions** **.**
但 那里 是 几乎 任何 平行线 表达式 .

但几乎没有类似的表达方式。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] :
One may be cited :
一 可能 是 引用 :

例如:

[ʃiː; ʃi] [rəud] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [liːd] ,
She rowed him in a cake of lead ,
她 划船 他 在 一个 蛋糕 的 带领 ,

她把他划进了一块铅块里,

[beɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Bade him lie still and sleep ,
巴德 他 说谎 仍然 和 睡觉 ,

让他躺下睡觉。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [drɔː] - [wel] ,
She cast him in a deep draw - well ,
她 投掷 他 在 一个 深的 画 - 出色地 ,

她把他扔进一口深井里。

[wʌz; wəz] ['fɪfti] [fædəm] [diːp] .
Was fifty fadom deep .
曾是 五十 法多姆 深的 .

五十英尺深。

[ðɪs] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] :
This must remind the reader of Sir Patrick Spence :
这 必须 提醒 这 读者 的 先生 帕特里克 斯宾塞 :

这一定会让读者想起帕特里克·斯宾塞爵士:

[hæf] ['aʊər] , [hæf] ['aʊər] [tuː; tə][ˌæbər'daʊər] ,
Half ower , half ower to Aberdour ,
一半 所有者 , 一半 所有者 到 阿伯多尔 ,

一半归阿伯多尔，一半归阿伯多尔

[its] ['fɪfti] ['fæðəm] [diːp] .
It's fifty fathom deep .
它是 五十 捉摸 深的 .

水深五十英寻。

['^ildərɔi] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] ['prɪntɪd] [baɪ]['pəːsi] , [ɪz][ə; eɪ]['bæləd] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Gilderoy , in the version printed by Percy , is a ballad somewhat peculiar , in a rich
吉尔德罗伊 , 在 这 版本 打印 经过 珀西 , 是 一个 民谣 有些 奇特 , 在 一个 富有的
['dʌlsɪt] [staɪl] ,
dulcet style ,
甜美 风格 ,

珀西印刷的版本中的《吉尔德罗伊》是一首风格独特、旋律优美的民谣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [smuːð] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
and of very smooth versification ,
和 的 非常 光滑的 韵律 ,

韵律非常流畅,

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['pɑːpjələr]['bæləd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but is only an improved version of a rude popular ballad in the same
但 是 仅有的 一个 改进 版本 的 一个 粗鲁的 受欢迎的 民谣 在 这 相同的
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

但它只是对一首相同曲调的粗俗流行民谣的改良版而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] [kə'lekʃənz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
which **was** **printed** **in** **several** **collections** **long** **before** **,**
哪个 曾是 打印 在 一些 收藏 长的 前 ,

它很久以前就被收录在多个文集中。

[-] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [striːt] - ['dɪti] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
[**17** **]** **and** **was** **probably** **a** **street** **-** **ditty** **called** **forth** **by** **the** **hanging** **of** **the**
[-] 和 曾是 大概 一个 街道 - 小调 称为 前进 经过 这 绞刑 的 这
['riːəl] ['rɑːbər] ,
real **robber** **,**
真实的 强盗 ,

[17] 这很可能是一首因真正的劫匪被绞死而流传下来的街头小调。

['pætrɪk] [mə'grɛgɝ] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['^ildərɔi] , [-] [ɪn] - .
Patrick **Macgregor** **,** **commonly** **called** **Gilderoy** **,** **[** **18** **]** **in** **1636** **.**
帕特里克 麦格雷戈 , 通常 称为 吉尔德罗伊 , [-] 在 - .

帕特里克·麦格雷戈，通常被称为吉尔德罗伊，[18]于1636年。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['vɜːrʒ(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **concluding** **verses** **of** **the** **refined** **version** **recall** **the** **peculiar** **manner** **of** **the**
这 总结 诗句 的 这 精制 版本 记起 这 奇特 方式 的 这
[rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] :
rest **of** **these** **poems** **:**
休息 的 这些 诗歌 :

精简版的结尾几节诗句呼应了这些诗歌其余部分的独特风格：

[gɪf,dʒɪf] ['^ildərɔi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] ,
Gif **Gilderoy** **had** **done** **amiss** **,**
GIF 吉尔德罗伊 有 完毕 错误 ,

如果吉德罗伊做错了什么，

[hiː; hi] [maɪt] [hæ] ['bænɪʃt] [bɪn] ;
He **might** **hae** **banished** **been** **;**
他 可能 哈 被放逐 到过 ;

他可能已被放逐；

[ɑː] [wʌt] [sɛər] ['kruːəlti] [ɪz] [ðɪs] ,
Ah **what** **sair** **cruelty** **is** **this** **,**
啊 什么 赛尔 残酷 是 这 ,

啊，这是多么残忍的行为啊！

[tuː; tə] [hæŋ] [sɪk] ['hænsəm] [men] :
To **hang** **sic** **handsome** **men** **:**
到 悬挂 原文如此 英俊的 男人 :

绞死六位英俊的男子：

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - ['skɑːtɪʃ] [lænd] ,
To **hang** **the** **flower** **o** **'** **Scottish** **land** **,**
到 悬挂 这 花 o - 苏格兰 土地 ,

悬挂苏格兰土地上的花朵，

[ˌes eɪ 'iː] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Sae **sweet** **and** **fair** **a** **boy** **;**
sae 甜的 和 公平的 一个 男生 ;

Sae 是一个甜美又漂亮的男孩；

[neɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [ˌes eɪ 'iː] [waɪt] [ə; eɪ] [hænd]
Nae **lady** **had** **sae** **white** **a** **hand**
纳 女士 有 sae 白色的 一个 手

娜女士有一只白手

[æz; əz] [ðiː] , [maɪ] ['^ildərɔi] .
As **thee** **,** **my** **Gilderoy** **.**
作为 你 , 我的 吉尔德罗伊 .

如同你，我的吉德罗伊。

[ʌv; əv] ['^ildərɔi] [ˌes eɪ 'iː] - [freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Of **Gilderoy** **sae** **'** **fraid** **they** **were** **,**
的 吉尔德罗伊 sae - 害怕 他们 是 ,

吉德罗伊也害怕他们，

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ['mɪkl] [strɔːŋ] ;
They **bound** **him** **mickle** **strong** **;**
他们 边界 他 很多 强的 ;

他们把他绑得结结实实;

[tɪl] ['edɪnbərə] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
Till **Edinburgh** **they** **led** **him** **there** **,**
直到 爱丁堡 他们 引领 他 那里 ,

他们把他带到了爱丁堡。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [hʌŋ] :
And **on** **a** **gallows** **hung** **:**
和 在 一个 绞刑架 悬挂 :

被吊死在绞刑架上:

[ðeɪ] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ə'buːn] [ðə; ði] [rest] ,
They **hung** **him** **high** **aboon** **the** **rest** **,**
他们 悬挂 他 高的 丰饶 这 休息 ,

他们把他高高吊起，高于其他人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌes eɪ 'iː] [trɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
He **was** **sae** **trim** **a** **boy** **;**
他 曾是 sae 修剪 一个 男生 ;

他小时候身材非常苗条;

[ðer; ðər] [daɪd] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [aɪ] - [best] ,
There **died** **the** **youth** **whom** **I** **lo'ed** **best** **,**
那里 死亡 这 青年 谁 我 - 最好的 ,

我最爱的那个年轻人死在那里了。

[maɪ] ['hænsəm] ['^ildərɔi] .
My **handsome** **Gilderoy** **.**
我的 英俊的 吉尔德罗伊 .

我英俊的吉德罗伊。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Thus **having** **yielded** **up** **his** **breath** **,**
因此 拥有 产生 向上 他的 气息 ,

于是，他断气了。

[aɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ə'weɪ] ; ,
I **bare** **his** **corpse** **away** **;** **,**
我 裸 他的 尸体 离开 ; ,

我把他的尸体抬走了;

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] ['trikld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
With **tears** **that** **trickled** **for** **his** **death** **,**
和 眼泪 那 涓涓细流 为了 他的 死亡 ,

泪水为他的离世而流淌，

[aɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [kleɪ] . ,
I **washed** **his** **comely** **clay** **.** **,**
我 洗过 他的 漂亮 黏土 . ,

我洗净了他俊美的泥土。

[ænd; ənd] ['sɪkər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ˌes eɪ 'iː] [diːp] ,
And **sicker** **in** **a** **grave** **sae** **deep** **,**
和 更病 在 一个 严重 sae 深的 ,

病入膏肓，深陷坟墓之中。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [dɪr] - - [bɔɪ] ; ,
I **laid** **the** **dear** **-** **lo'ed** **boy** **;** **,**
我 铺设 这 亲爱的 - - 男生 ; ,

我安葬了我心爱的孩子；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər] [mɔːn] [aɪ] [wiːp]
And **now** **for** **ever** **maun** **I** **weep**
和 现在 为了 曾经 毛恩 我 哭泣

而今，我将永远哭泣

[maɪ] ['wɪnsəm] ['^ildərɔi] .
My **winsome** **Gilderoy** **.**
我的 迷人的 吉尔德罗伊 .

我英俊迷人的吉德罗伊。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði]['pəːsi]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmli] [ænd; ənd]
If **any** **one** **will** **compare** **the** **Percy** **version** **of** **this** **ballad** **with** **the** **homely** **and**
如果 任何 一 将要 比较 这 珀西 版本 的 这 民谣 和 这 家常的 和
[ɪn'dekərəs] [wʌnz] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ,
indecorous **ones** **printed** **before** **,**
不得体 一个 打印 前 ,

如果有人将珀西版本的这首民谣与之前出版的那些粗俗不堪的版本进行比较，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
he **will** **not** **be** **the** **more** **disposed** **to** **go** **back** **to** **antiquity** **and** **a** **humble**
他 将要 不是 是 这 更多的 处置 到 去 后退 到 古代 和 一个 谦逊的
[greɪd] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bælədz] . [-]
grade **of** **authorship** **for** **what** **is** **best** **in** **the** **Scottish** **ballads** **.** **[** **19** **]**
年级 的 作者身份 为了 什么 是 最好的 在 这 苏格兰 民谣 . [-]

他不会更愿意回到古代，也不会更倾向于从卑微的作者那里寻找苏格兰民谣中最美好的部分。[19]

['edwərd] , ['edwərd] , [wɪtʃ] ['pəːsi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sɜːr]['deɪvɪd] ['dælrɪmpəl] , [ænd; ənd] [pleɪst]
Edward **,** **Edward** **,** **which** **Percy** **received** **from** **Sir** **David** **Dalrymple** **,** **and** **placed**
爱德华 , 爱德华 , 哪个 珀西 已收到 从 先生 大卫 达尔林普尔 , 和 放置
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['piːsɪz] ,
among **his** **oldest** **pieces** **,**
之中 他的 最老 件 ,

爱德华，爱德华，珀西从大卫·达尔林普尔爵士那里得到这件藏品，并将其放在他最古老的藏品中。

[ɪn] [ə'fektɪdli] [oʊld] ['spelɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] :
in **affectedly** **old** **spelling** **,** **is** **a** **striking** **melodramatic** **composition** **:**
在 装腔作势 老的 拼写 , 是 一个 引人注目 戏剧性的 作品 :

这是一首用矫揉造作的古体拼写写成的引人注目的情节剧作品：

- [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər][brænd][ˌes eɪ 'iː][dræp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bluːd] ,
' **Why** **does** **your** **brand** **sae** **drap** **wi** **'** **bluid** **,**
- 为什么 做 你的 品牌 sae 垂帘 wi - 血 ,

"为什么你的品牌会像" bluid 一样垮掉？"

['edwərd] , ['edwərd] ? ,
Edward **,** **Edward** **?** **,**
爱德华 , 爱德华 ? ,

爱德华，爱德华?

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər][brænd][ˌes eɪ 'iː][dræp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bluːd] ,
Why **does** **your** **brand** **sae** **drap** **wi** **'** **bluid** **,**
为什么 做 你的 品牌 sae 垂帘 wi - 血 ,

为什么你的品牌会沾染血液?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌes eɪ ˈiː][sæd] [gæŋ] [jiː; ji] , [oʊ] ？ - ，

And	why	sae	sad	gang	ye	,	O	?	'	,
和	为什么	sae	伤心	帮派	是的	，	哦	？	-	，

为什么你们这么伤心呢?

- [oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] [hɔːk] [ˌes eɪ ˈiː][gaɪd] , ，

'	O	,	I	hae	killed	my	hawk	sae	guid	,	,
-	哦	，	我	哈	被杀	我的	鹰	sae	指南	，	，

哦，我杀死了我的鹰，好极了。

['mʌðər] ， ['mʌðər] ： ，

Mother	,	mother	:	,
母亲	，	母亲	：	，

母亲，母亲:

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] [hɔːk] [ˌes eɪ ˈiː][gaɪd] , ，

O	,	I	hae	killed	my	hawk	sae	guid	,	,
哦	，	我	哈	被杀	我的	鹰	sae	指南	，	，

哦，我杀死了我的鹰，好极了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [neɪ] [meə]

And	I	had	nae	mair
和	我	有	纳	梅尔

我再也没有

[bʌt; bət][hiː; hi] , [oʊ] . -

but	he	,	O	.	'
但	他	，	哦	.	-

但他，哦。

- [jʊr; jər] [hɔːks] ['bluːd][wʌz; wəz]['nevər][ˌes eɪ ˈiː][riːd] , ，

'	Your	hawk's	bluid	was	never	sae	reid	,	,
-	你的	鹰的	血	曾是	绝不	sae	里德	，	，

“你那只鹰的血从来没有这么红过.....”

['edwərd] ， ['edwərd] ； ，

Edward	,	Edward	;	,
爱德华	，	爱德华	；	，

爱德华，爱德华;

[jʊr; jər] [hɔːks] ['bluːd][wʌz; wəz]['nevər][ˌes eɪ ˈiː][riːd] , ，

Your	hawk's	bluid	was	never	sae	reid	,	,
你的	鹰的	血	曾是	绝不	sae	里德	，	，

你的鹰的血从来没有这么红过。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [oʊ] . - ，

My	dear	son	,	I	tell	ye	,	O	.	'	,
我的	亲爱的	儿子	，	我	告诉	是的	，	哦	.	-	，

我亲爱的儿子，我告诉你，哦。

- [oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][riːd] - [roʊn] [stiːd] ， ，

'	O	,	I	hae	killed	my	reid	-	roan	steed	,	,
-	哦	，	我	哈	被杀	我的	里德	-	杂色	骏马	，	，

“哦，我杀死了我的红棕色骏马.....”

['mʌðər] ， ['mʌðər] ； ，

Mother	,	mother	;	,
母亲	，	母亲	；	，

母亲，母亲;

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ][riːd] - [roʊn] [stiːd] ， ，

O	,	I	hae	killed	my	reid	-	roan	steed	,	,
哦	，	我	哈	被杀	我的	里德	-	杂色	骏马	，	，

哦，我杀死了我的红棕色骏马.....

[ðæt] ['ə:st][wʌz; wəz][ˌes eɪ 'i:] [fer] [ænd; ənd] [fri:] , [oʊ] . -
That erst was sae fair and free , O . '
那 最初 曾是 sae 公平的 和 自由的 , 哦 . -

以前也是那么公平自由，哦。

- [jʊr; jər] [sti:d] [wʌz; wəz] [ɔ:ld] , [ænd; ənd][ji:; ji] [hæ] [gæt] [meə] , ,
' Your steed was auld , and ye hae gat mair , ,
- 你的 骏马 曾是 老 , 和 是的 哈 门 梅尔 , ,

你的坐骑老了，而你却得到了更多……

['edwərd] , ['edwərd] ; ,
Edward , Edward ; ,
爱德华 , 爱德华 ; ,

爱德华，爱德华；

[jʊr; jər] [sti:d] [wʌz; wəz] [ɔ:ld] , [ænd; ənd][ji:; ji] [hæ] [gæt] [meə] , ,
Your steed was auld , and ye hae gat mair , ,
你的 骏马 曾是 老 , 和 是的 哈 门 梅尔 , ,

你的坐骑老了，而且你还有更多……

[sʌm; səm] ['ʌðər] [du:l] [ji:; ji] [dri:] , [oʊ] . - ,
Some other dool ye drie , O . ' ,
一些 其他 杜尔 是的 干 , 哦 . - ,

其他一些傻瓜你drie，O.'，

- [oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪr] , ,
' O , I hae killed my father dear , ,
- 哦 , 我 哈 被杀 我的 父亲 亲爱的 , ,

"哦，我杀死了我亲爱的父亲……"

['mʌðər] , ['mʌðər] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[oʊ] , [aɪ] [hæ] [kɪld] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪr] , ,
O , I hae killed my father dear , ,
哦 , 我 哈 被杀 我的 父亲 亲爱的 , ,

哦，我杀死了我亲爱的父亲……

[ə'læs] , [ænd; ənd] [weɪ] [ɪz][ˌem 'i:] , [oʊ] . -
Alas , and wae is me , O . '
唉 , 和 wae 是 我 , 哦 . -

唉，我真是太惨了，哦。

- [ænd; ənd] ['penəns] [wɪl] [ji:; ji] [dri:] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ,
' And whaten penance will ye drie for that , ,
- 和 什么 忏悔 将要 是的 干 为了 那 , ,

"你们将为此付出怎样的代价？"

['edwərd] , ['edwərd] ? ,
Edward , Edward ? ,
爱德华 , 爱德华 ? ,

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] ['penəns] [wɪl] [ji:; ji] [dri:] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ,
And whaten penance will ye drie for that , ,
和 什么 忏悔 将要 是的 干 为了 那 , ,

你们将为此付出怎样的代价?

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] ? - ,
My dear son , now tell me , O ? ' ,
我的 亲爱的 儿子 , 现在 告诉 我 , 哦 ? - ,

我亲爱的儿子，现在告诉我，哦?

- [aɪl] [set][maɪ] [fiːt] [ɪn]['jɑːndər][boʊt] , ,
' I'll set my feet in yonder boat , ,
- 患病的 放 我的 脚 在 远处 船 , ,

“我要踏上那艘船……”

['mʌðər] , ['mʌðər] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[aɪl] [set][maɪ] [fiːt] [ɪn]['jɑːndər][boʊt] , ,
I'll set my feet in yonder boat , ,
患病的 放 我的 脚 在 远处 船 , ,

我要踏上那艘船。

[ænd; ənd] [aɪl] [fer] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [oʊ] . -
And I'll fare over the sea , O . '
和 患病的 票价 超过 这 海 , 哦 . -

我将远渡重洋，哦。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɛənz] [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , ,
' And what will ye leave to your bairns and your wife , ,
- 和 什么 将要 是的 离开 到 你的 孩子们 和 你的 妻子 , ,

“你们将给儿女和妻子留下什么呢？”

['edwərd] , ['edwərd] ? ,
Edward , Edward ? ,
爱德华 , 爱德华 ? ,

爱德华，爱德华?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɛənz] [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , ,
And what will ye leave to your bairns and your wife , ,
和 什么 将要 是的 离开 到 你的 孩子们 和 你的 妻子 , ,

你们将给儿女和妻子留下什么?

[wen] [jiː; ji] [gæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [oʊ] ? - ,
When ye gang over the sea , O ? ' ,
什么时候 是的 帮派 超过 这 海 , 哦 ? - ,

你们渡海的时候，哦?

- [ðə; ði] - [ruːm] , [let][ðem; ðəm][beg] [θruː] [laɪf] , ,
' The warld's room , let them beg through life , ,
- 这 - 房间 , 让 他们 求 通过 生活 , ,

“世界的房间，让他们乞讨度日吧。”

['mʌðər] , ['mʌðər] ; ,
Mother , mother ; ,
母亲 , 母亲 ; ,

母亲，母亲；

[ðə; ði] - [ruːm] , [let][ðem; ðəm][beg] [θruː] [laɪf] , ,
The warld's room , let them beg through life , ,
这 - 房间 , 让 他们 求 通过 生活 , ,

世界之屋，让他们乞讨度日吧。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['nevər] [meə] [wɪl] [aɪ] [siː] , [oʊ] . -
For them never mair will I see , O . '
为了 他们 绝不 梅尔 将要 我 看 , 哦 . -

我再也见不到他们了，哦。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪn] ['mʌðər] [dɪr] , ,
' And what will ye leave to your ain mother dear , ,
- 和 什么 将要 是的 离开 到 你的 艾因 母亲 亲爱的 , ,

“那么，你亲爱的母亲，你打算留给她什么呢？”

['edwərd] , ['edwərd] ; ,

Edward	**,**	**Edward**	**;**	**,**
爱德华	,	爱德华	;	,

爱德华，爱德华；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [li:v] [tu:; tə][jʊr; jər][eɪn] ['mʌðər] [dɪr] , ,

And	**what**	**will**	**ye**	**leave**	**to**	**your**	**ain**	**mother**	**dear**	**,**	**,**
和	什么	将要	是的	离开	到	你的	艾因	母亲	亲爱的	,	,

亲爱的，你将给你的母亲留下什么呢?

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] ? - ,

My	**dear**	**son**	**,**	**now**	**tell**	**me**	**,**	**O**	**?**	**'**	**,**
我的	亲爱的	儿子	,	现在	告诉	我	,	哦	?	-	,

我亲爱的儿子，现在告诉我，哦?

- [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem 'i:] ['sɔl] [ji:; ji] [ber] , ,

'	**The**	**curse**	**of**	**hell**	**frae**	**me**	**sall**	**ye**	**bear**	**,**	**,**
-	这	诅咒	的	地狱	弗雷	我	萨尔	是的	熊	,	,

“你们承受地狱的诅咒，

['mʌðər] , ['mʌðər] ; ,

Mother	**,**	**mother**	**;**	**,**
母亲	,	母亲	;	,

母亲，母亲；

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [hel] [freɪ] [ˌem 'i:] ['sɔl] [ji:; ji] [ber] , ,

The	**curse**	**of**	**hell**	**frae**	**me**	**sall**	**ye**	**bear**	**,**	**,**
这	诅咒	的	地狱	弗雷	我	萨尔	是的	熊	,	,

你们承受地狱的诅咒吧，

[sɪk] ['kaunsəlz] [ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:] , [oʊ] . -

Sic	**counsels**	**ye**	**gave**	**me**	**,**	**O**	**.**	**'**
原文如此	律师	是的	给予	我	,	哦	.	-

你给我的建议真是.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [haʊ] ['eni] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['pɝ:si:z] [dɪ'sɜ:rnmənt] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]

It	**seems**	**unaccountable**	**how**	**any**	**editor**	**of**	**Percy's**	**discernment**	**could**	**ever**	**have**
它	似乎	无法解释	如何	任何	编辑	的	珀西的	辨别力	可以	曾经	有

[ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][oʊld]['poʊətri] .

accepted	**this**	**as**	**old**	**poetry**	**.**
公认	这	作为	老的	诗	.

任何一位像珀西这样眼光独到的编辑，都不可能接受这样的古老诗歌，这实在令人费解。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] ['praɪər][tu:; tə] - [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

There	**is**	**certainly**	**none**	**prior**	**to**	**1700**	**which**	**exhibits**	**this**	**kind**	**of**	**diction**	**.**
那里	是	当然	没有任何	事先的	到	-	哪个	展品	这	种类	的	措辞	.

在 1700 年之前，肯定没有任何作品展现出这种措辞。

['ni:ðər] [dɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['poʊətri][æt; ət] ['eni] [taɪm] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rʌstɪk][ʌn'edʒukeɪtɪd][maɪnd] .

Neither	**did**	**any**	**such**	**poetry**	**at**	**any**	**time**	**proceed**	**from**	**a**	**rustic**	**uneducated**	**mind**	**.**
两者都不	做过	任何	这样的	诗	在	任何	时间	继续	从	一个	乡村	未受过教育	头脑	.

此类诗歌绝非出自乡下未受过教育之人之手。

[wen] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['pɝ:si:z] [rə'li:ks] ,

When	**we**	**continue**	**our**	**search**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**Percy's**	**Reliques**	**,**
什么时候	我们	继续	我们的	搜索	超过	这	界限	的	珀西的	圣物	,

当我们继续在珀西遗物范围之外进行搜索时，

[wi:; wi] ['redɪli] [faɪnd]['bæləʤ] ['pæsɪŋ] [æz; əz][oʊld] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

we	**readily**	**find**	**ballads**	**passing**	**as**	**old**	**,**	**which**	**are**	**not**	**unlike**	**the**	**above**	**,**
我们	容易	寻找	民谣	通过	作为	老的	,	哪个	是	不是	与此不同	这	多于	,

我们很容易找到一些被认为是古老的民谣，它们与上述民谣并无二致。

['i:ðər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['bju:ti] , [ɔ:r]['speʃ(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]
either in regard to their general beauty , or special strains of thought and
任何一个 在 看待 到 他们的 一般的 美丽 , 或者 特别的 菌株 的 想法 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

无论是从整体美感方面，还是从其独特的思想和表达方式方面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] [wɪtʃ] [si:m] [pɪ'kju:liərli] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n][bəuθ] [graʊndz] — ['neɪmli]
There are five which seem peculiarly liable to suspicion on both grounds — namely
那里 是 五 哪个 似乎 奇特地 容易 到 怀疑 在 两个都 理由 — 即
, ['dʒɑ:ni] [ʌv; əv] - ,
, Johnie of Bradislee ,
, 约翰尼 的 - ,

有五个人似乎特别容易因上述两个原因而受到怀疑——即布拉迪斯利的约翰尼，

['meri] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒi:ˌoʊ'ɛs] - [hɔ:k] , [fɔ:s] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [oʊ] -
Mary Hamilton , the Gay Gos - hawk , Fause Foodrage , and the Lass o '
玛丽 汉密尔顿 , 这 同性恋 去 - 鹰 , 福斯 - , 和 这 小姐 o -
- .
Lochryan .
- .

玛丽·汉密尔顿，同性恋苍鹰，福斯·福德雷格，以及洛克里安的少女。

[ɪn] ['dʒɑ:ni] [oʊ] - - , [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'laɪsnst] ['hʌntsmən] ,
In Johnie o ' Bradislee , the hero is a young unlicensed huntsman ,
在 约翰尼 o - - , 这 英雄 是 一个 年轻的 无证 猎人 ,

在《约翰尼·奥·布拉迪斯利》中，主人公是一位年轻的无证猎人。

[hu:] [goʊz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] - ['fɔ:rɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] ,
who goes out to the deer - forest against his mother's advice ,
WHO 去 出去 到 这 鹿 - 森林 反对 他的 母亲的 建议 ,

他不顾母亲的劝阻，独自前往鹿林。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['fɔrəstɚz] .
and has a fatal encounter with seven foresters .
和 有 一个 致命的 遇到 和 七 林务员 .

他与七名护林员遭遇，最终丧命。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] :
Observe the description of the youth :
观察 这 描述 的 这 青年 :

请看对这位年轻人的描述：

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði]['roʊziz] [red] ,
His cheeks were like the roses red ,
他的 脸颊 是 喜欢 这 玫瑰 红色的 ,

他的脸颊红得像玫瑰一样，

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [snɔ:] ;
His neck was like the snaw ;
他的 脖子 曾是 喜欢 这 雪 ;

他的脖子像雪一样；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:nɪɪst] ['dʒent(ə)lmən]
He was the bonniest gentleman
他 曾是 这 最美丽的 绅士

他是最英俊的绅士

[maɪ] [aɪz] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] .
My eyes they ever saw .
我的 眼睛 他们 曾经 锯 .

他们从未见过我的眼睛。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][oʊ] - [ðə; ði]['skɑːrlət] [red] ,

His	coat	was	o	'	the	scarlet	red	,
他的	外套	曾是	o	-	这	猩红	红色的	,

他的外套是猩红色的，

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ;

His	vest	was	o	'	the	same	;
他的	背心	曾是	o	-	这	相同的	;

他的背心也是同样的款式；

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][oʊ] - [ðə; ði] ['wɜːrsɪt] [leɪs] ,

His	stockings	were	o	'	the	worset	lace	,
他的	长筒袜	是	o	-	这	更糟	蕾丝	,

他的长袜是劣质蕾丝的，

[ænd; ənd] ['bʌklz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

And	buckles	tied	to	the	same	.
和	扣环	系	到	这	相同的	.

并且扣环也系在同一个地方。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

The	shirt	that	was	upon	his	back
这	衬衫	那	曾是	之上	他的	后退

他背上的衬衫

[wʌz; wəz][oʊ] - [ðə; ði] ['hɑːlənd] [faɪn] ;

Was	o	'	the	Holland	fine	;
曾是	o	-	这	荷兰	美好的	;

荷兰真好；

[ðə; ði] ['dʌblət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt]

The	doublet	that	was	over	that
这	双联体	那	曾是	超过	那

那件双联装衣服就在那上面

[wʌz; wəz][oʊ] - [ðə; ði] ['lɪŋkən] [twaɪn] .

Was	o	'	the	Lincoln	twine	.
曾是	o	-	这	林肯	缠绕	.

是林肯线。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv]

The	buttons	that	were	upon	his	sleeve
这	按钮	那	是	之上	他的	袖子

他袖子上的纽扣

[wɜːr; wər][oʊ] - [ðə; ði] [gaʊd] [ˌes eɪ 'iː][gaɪd] , & [siː] .

Were	o	'	the	gowd	sae	guid	,	&	c	.
是	o	-	这	黄金	sae	指南	,	&	c	.

Were o' the gowd sae guid, 等等。

[ðɪs] [ɪz] ['məːsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɜːrliər] ['sentʃəri] .

This	is	mercery	of	the	eighteenth	,	and	no	earlier	century	.
这	是	仁慈	的	这	第十八	,	和	不	早些时候	世纪	.

这是十八世纪的雇佣兵行为，而不是更早的世纪。

[bəuθ] ['^ildərɔi] [ænd; ənd][gɪl] ['mɔːrɪs] [ɑːr; ər] [dekt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] ;

Both	Gilderoy	and	Gil	Morrice	are	decked	out	in	a	similar	fashion	;
两个都	吉尔德罗伊	和	吉尔	莫里斯	是	甲板	出去	在	一个	相似的	时尚	;

吉德罗伊和吉尔·莫里斯的装束都很相似；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [sər'maɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mænz][maɪnd] [wɪtʃ] ['revəld] [soʊ]

and	we	may	fairly	surmise	that	it	was	no	man's	mind	which	revelled	so
和	我们	可能	相当	推测	那	它	曾是	不	男人的	头脑	哪个	尽情狂欢	所以

[lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] ,

luxuriously	in	the	description	of	these	three	specimens	of	masculine	beauty	,
奢华地	在	这	描述	的	这些	三	标本	的	男性	美丽	,

我们可以合理推测，如此津津有味地描述这三位男性美人的，绝非男性之心。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [ə'taɪər] .

or	which	invested	them	in	such	elegant	attire	.
或者	哪个	投资	他们	在	这样的	优雅的	服装	.

或者说，是他们为这些优雅的服饰投入了资金。

['dʒɑːni] [kɪlz] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɔrəstɚz] , [bʌt; bət][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['dedli] [hɜːrt] .

Johnie	kills	the	seven	foresters	,	but	receives	a	deadly	hurt	.
约翰尼	杀戮	这	七	林务员	,	但	接收	一个	致命	伤害	.

约翰尼杀死了七名护林员，但自己也身负重伤。

[hiː; hi] [ðen] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪn] :

He	then	speaks	in	the	following	strain	:
他	然后	说话	在	这	下列的	拉紧	:

然后他用以下的语气说道：

- [oʊ][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] - [ðɪs] [bʊʃ]

'	O	is	there	a	bird	in	a	'	this	bush
-	哦	是	那里	一个	鸟	在	一个	-	这	衬套

“哦，这灌木丛里有鸟吗？”

[wʊd] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

Would	sing	as	I	would	say	,
会	唱歌	作为	我	会	说	,

我会像我说的那样唱歌，

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ɔːld] ['mʌðər]

Go	home	and	tell	my	auld	mother
去	家	和	告诉	我的	老	母亲

回家告诉我老妈

[ðæt] [aɪ] [hæ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ?

That	I	hae	won	the	day	?
那	我	哈	韩元	这	天	?

我赢了?

- [ɪz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] - [ðɪs] [bʊʃ]

'	Is	there	ever	a	bird	in	a	'	this	bush
-	是	那里	曾经	一个	鸟	在	一个	-	这	衬套

这丛灌木里真的会有鸟吗?

[wʊd] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

Would	sing	as	I	would	say	,
会	唱歌	作为	我	会	说	,

我会像我说的那样唱歌，

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ][eɪn] [truː] [lʌv]

Go	home	and	tell	my	ain	true	love
去	家	和	告诉	我的	艾因	真的	爱

回家告诉我我真正的爱

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['dʒɑːni] [ə'weɪ] ?

To	come	and	fetch	Johnie	away	?
到	来	和	拿来	约翰尼	离开	?

来把约翰尼带走?

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [ðɪs] [heɪl] ['fɔːrɪst]
' **Is** **there** **a** **bird** **in** **this** **hale** **forest**
- 是 那里 一个 鸟 在 这 哈尔 森林

这片茂密的森林里有鸟吗?

[wʊd] [duː][æz; əz] ['mɪkl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Would **do** **as** **mickle** **for** **me** **,**
会 做 作为 很多 为了 我 ,

对我来说，这简直是小菜一碟。

[æz; əz][dɪp][ɪts] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɑːn]['wɔːtər] ,
As **dip** **its** **wing** **in** **the** **wan** **water** **,**
作为 蘸 它是 翼 在 这 万 水 ,

将它的翅膀浸入黯淡的水中，

[ænd; ənd] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] [maɪ] [iː] - [briː] ? -
And **straik** **it** **ower** **my** **ee** **-** **bree** **?** **'**
和 直立 它 所有者 我的 ee - 布里 ? -

然后直接把它扔到我的 ee-bree 上面?

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['baʊər] - [steɪn] ,
The **starling** **flew** **to** **his** **mother's** **bower** **-** **stane** **,**
这 椋鸟 飞翔 到 他的 母亲的 凉亭 - 石 ,

椋鸟飞到母亲的凉亭石上，

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] ;
It **whistled** **and** **it** **sang** **;**
它 吹口哨 和 它 唱 ;

它吹着口哨，唱着歌;

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['aʊərˌwɜːrd] [oʊ] - [ɪts] [tuːn]
And **aye** **the** **owerword** **o** **'** **its** **tune**
和 是的 这 词 o - 它是 调

而它的曲调真是太棒了

[wʌz; wəz] , - ['dʒɑːni] ['tæriːz] [læŋ] . -
Was **,** **'** **Johnie** **tarries** **lang** **.** **'**
曾是 , - 约翰尼 焦油 语言 . -

是，"约翰尼等了很久。"

[ðə; ði] ['mʌðər] [sez] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] :
The **mother** **says** **in** **conclusion** **:**
这 母亲 说道 在 结论 :

母亲最后说道:

- [æft] [hæ] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] -
' **Aft** **hae** **I** **brought** **to** **Bradislee**
- 后部 哈 我 带来 到 -

之后我把她带到了布拉迪斯利

[ðə; ði] [les] [gɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [meə] ;
The **less** **gear** **and** **the** **mair** **;**
这 较少的 齿轮 和 这 梅尔 ;

装备越少，数量越多;

[bʌt; bət][aɪ] [nɛə] [brɔːt] [tuː; tə] -
But **I** **ne'er** **brought** **to** **Bradislee**
但 我 从未 带来 到 -

但我从未带它去布拉迪斯利

[wʌt] [griːvd] [maɪ] [hɑːrt] [ˌes eɪ 'iː][sɛər] . -
What **grieved** **my** **heart** **sae** **sair** **.** **'**
什么 伤心 我的 心 sae 赛尔 . -

令我心痛的事情是.....

[naʊ] , [fɜːrst] ,
Now , first ,
现在 ， 第一的 ，

首先，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntsmən]
is not the literary beauty of the above expressions of the young huntsman
是 不是 这 文学 美丽 的 这 多于 表达式 的 这 年轻的 猎人
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
calculated to excite suspicion ?
计算 到 激发 怀疑 ?

这位年轻猎人上述言辞的文学美感，难道不正是旨在引起怀疑吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['skɑːtɪʃ] ['poʊəts]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə]
It may be asked , is there anything in the older Scottish poets comparable to
它 可能 是 问 ， 是 那里 任何事物 在 这 老 苏格兰 诗人 可比 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

有人可能会问，苏格兰古代诗人中是否有可以与他们相提并论的作品?

['sekənd] , [haʊ] [laɪk][ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][gɪl] ['mɔːrɪs] !
Second , how like is the verse regarding the starling to one in Gil Morrice !
第二 ， 如何 喜欢 是 这 诗 关于 这 椋鸟 到 一 在 吉尔 莫里斯 !

其次，这首关于椋鸟的诗句与吉尔·莫里斯的一首诗多么相似啊!

[gɪl] ['mɔːrɪs] [sæt][ɪn][gaɪd] [griːn] [wʊd] ,
Gil Morrice sat in guid green wood ,
吉尔 莫里斯 卫星 在 指南 绿色的 木头 ，

吉尔·莫里斯坐在翠绿的树林里，

[hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ;
He whistled and he sang ;
他 吹口哨 和 他 唱 ；

他吹着口哨，唱着歌；

- [oʊ] [wʌt] [miːn] [ə; eɪ] - [ðə; ði][foʊk] ['kʌmɪŋ] ?
' O what mean a ' the folk coming ?
- 哦 什么 意思是 一个 - 这 民间 未来 ?

“哦，这些人来是什么意思？”

[maɪ] ['mʌðər] ['tæriːz] [læŋ] . -
My mother tarries lang . '
我的 母亲 焦油 语言 . -

我母亲久等了。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [vɜːrs] , [haʊ] [laɪk][tuː; tə][wʌn][ɪn] [jʌŋ] ['wɔːtərz] !
Then , as to the last verse , how like to one in Young Waters !
然后 ， 作为 到 这 最后的 诗 ， 如何 喜欢 到 一 在 年轻的 沃特斯 !

至于最后一节，多么像年轻的沃特斯啊!

[æft] [hæ] [aɪ] ['rɪdn] [θruː] ['stəːliŋ] [taʊn] ,
Aft hae I ridden through Stirling town ,
后部 哈 我 骑 通过 斯特灵 镇 ，

之后我骑马穿过斯特灵镇，

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
In the wind both and the rain ,
在 这 风 两个都 和 这 雨 ，

在风雨中，

[bʌt; bət][aɪ] [nɛə] [reɪd] [θruː] ['stəːliŋ] [taʊn]
But **I** **ne'er** **rade** **through** **Stirling** **town**
但 我 从未 交易 通过 斯特灵 镇

但我从未穿过斯特灵镇。

[nɛə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .
Ne'er **to** **return** **again** **.**
从未 到 返回 再次 .

永不再来。

['meri] ['hæmɪltən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['trædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] [ɑːn] [kwiːn] ['meri] ,
Mary **Hamilton** **describes** **the** **tragic** **fate** **of** **an** **attendant** **on** **Queen** **Mary** **,**
玛丽 汉密尔顿 描述 这 悲惨 命运 的 一个 服务员 在 女王 玛丽 ,

玛丽·汉密尔顿描述了玛丽女王号上一位侍从的悲惨命运。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnfənt] .
brought **to** **the** **gallows** **for** **destroying** **her** **own** **infant** **.**
带来 到 这 绞刑架 为了 摧毁 她 自己的 婴儿 .

她因杀害自己的婴儿而被送上绞刑架。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][æt; ət][ðə; ði][læst][sæd]['moʊmənt][ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]
The **reflections** **of** **the** **heroine** **at** **the** **last** **sad** **moment** **are** **expressed** **in** **the**
这 反思 的 这 女英雄 在 这 最后的 伤心 片刻 是 表达 在 这
[seɪm] [rɪtʃ] [streɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌðər]
same **rich** **strain** **of** **sentiment** **as** **some** **of** **the** **passages** **of** **other**
相同的 富有的 拉紧 的 情绪 作为 一些 的 这 段落 的 其他
['bæləʊz] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,
ballads **already** **quoted** **,**
民谣 已经 引 ,

女主人公在最后悲伤时刻的内心独白，与前面引用的其他一些民谣段落一样，都饱含深情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pærəlelɪzəm] [ɪn][tɜːrmz] :
and **with** **remarkable** **parallelisms** **in** **terms** **:**
和 和 卓越 平行结构 在 条款 :

并且在措辞上存在显著的相似之处:

- [oʊ]['ɑːftən] [hæ] [aɪ] [drest] [maɪ] [kwiːn] ,
' **O** **aften** **hae** **I** **dressed** **my** **queen** **,**
- 哦 下午 哈 我 穿着 我的 女王 ,

'O aften hae I dressing my queen,

[ænd; ənd] [pʊt] [gaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
And **put** **gowd** **in** **her** **hair** **;**
和 放 黄金 在 她 头发 ;

并在她的头发上涂抹黄金;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] ['gɑːtn] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'wɔːrd]
But **now** **I've** **gotten** **for** **my** **reward**
但 现在 我已经 获得 为了 我的 报酬

但现在我已经得到了我的奖励。

[ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] [tuː; tə] [ʃer] .
The **gallows** **tree** **to** **share** **.**
这 绞刑架 树 到 分享 .

共享绞刑架。

- [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [jiː; ji][ɔːl] , [jiː; ji] ['mærɪnəz] ,
' **I** **charge** **ye** **all** **,** **ye** **mariners** **,**
- 我 收费 是的 全部 , 是的 水手们 ,

"我向你们所有水手们郑重承诺，

[wen] [ji:; ji][seɪl] ['aʊər] [ðə; ði] - ,

When	ye	sail	ower	the	faem	,
什么时候	是的	帆	所有者	这	-	,

当你们航行在法姆之上时，

[let] ['niːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [get] [wɪt]

Let	neither	my	father	nor	mother	get	wit
让	两者都不	我的	父亲	也不	母亲	得到	有

愿我的父母都不要与.....

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] - [em] ['kʌmɪŋ] [heɪm] .

But	that	I	'	m	coming	hame	.
但	那	我	-	米	未来	家	.

但我会回家的。

- [oʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][maɪ] ['mʌðər] [θɪŋk]

'	O	little	did	my	mother	think
-	哦	小的	做过	我的	母亲	思考

我母亲当时怎么也没想到

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kreɪdld] [ˌem 'iː] ,

That	day	she	cradled	me	,
那	天	她	摇篮	我	,

那天她把我抱在怀里，

[wʌt] [lændz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] ['aʊər] ,

What	lands	I	was	to	travel	ower	,
什么	土地	我	曾是	到	旅行	所有者	,

我曾游历过哪些土地?

[wʌt] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ! -

What	death	I	was	to	die	!	'
什么	死亡	我	曾是	到	死	!	-

我该死得多么悲惨啊!

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['leɪdiz] [sɪt] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛnsɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	Scottish	ladies	sit	bewailing	the	loss	of	Sir	Patrick	Spence's	companions	,
这	苏格兰	女士们	坐	哀叹	这	损失	的	先生	帕特里克	斯宾塞的	同伴	,

苏格兰女士们坐在那里，哀悼帕特里克·斯宾塞爵士的同伴们的离世。

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [gaʊd] - [ɪn][ðer; ðər] [her] . -

'	wi	'	the	gowd	kaims	in	their	hair	.	'
-	wi	-	这	黄金	-	在	他们的	头发	.	-

“他们头发上戴着金色的发饰。”

[sɜːr] ['pætrɪk] [telz] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , - ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [mʌst; məst][seɪl]

Sir	Patrick	tells	his	friends	before	starting	on	his	voyage	,	'	Our	ship	must	sail
先生	帕特里克	讲述	他的	朋友们	前	开始	在	他的	航程	,	-	我们的	船	必须	帆

[ðə; ði] - ;

the	faem	;
这	-	;

帕特里克爵士在启航前告诉他的朋友们：“我们的船必须航行在法姆河上；

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] ,

'	and	in	the	description	of	the	consequences	of	his	shipwreck	,
-	和	在	这	描述	的	这	结果	的	他的	海难	,

'并在描述他遭遇海难的后果时，

[wiː; wi][faɪnd] - ['mɔni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feðər] - [bed] [ðæt] ['flætərd] [ɑːn][ðə; ði] - . -

we	find	'	Mony	was	the	feather	-	bed	that	flattered	on	the	faem	.	'
我们	寻找	-	金钱	曾是	这	羽毛	-	床	那	受宠若惊	在	这	-	.	-

我们发现“金钱是奉承女人的羽绒床”。

[noʊ][oʊld]['poʊət] [wʊd] [juːz][foʊm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ;

No	old	poet	would	use	foam	as	an	equivalent	for	the	sea	;
不	老的	诗人	会	使用	泡沫	作为	一个	相等的	为了	这	海	;

没有哪个老诗人会用泡沫来指代大海;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][poʊp] [wʊd]

but	it	was	just	such	a	phrase	as	a	poet	of	the	era	of	Pope	would
但	它	曾是	只是	这样的	一个	短语	作为	一个	诗人	的	这	时代	的	教皇	会

[lʌv] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðæt] [sens] .

love	to	use	in	that	sense	.
爱	到	使用	在	那	感觉	.

但这正是蒲柏时代的诗人喜欢用来表达这种含义的短语。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vəːsiz] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] [ʌv; əv]

The	first	of	the	above	verses	is	evidently	a	cast	from	the	same	mould	of
这	第一的	的	这	多于	诗句	是	显然	一个	投掷	从	这	相同的	模具	的

[θɔːt] [æz; əz] - ['mʌðɚz] [kən'kluːdɪŋ] [lə'ment] ,

thought	as	Bradislee's	mother's	concluding	lament	,
想法	作为	-	母亲的	总结	哀叹	,

上述诗句的第一句显然与布拉迪斯利母亲最后的哀歌出自同一思想模式。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɔːtərz] [læst][wɜːrdz][dʒʌst]['kwoʊtɪd] .

and	Young	Waters's	last	words	just	quoted	.
和	年轻的	沃特斯	最后的	字	只是	引	.

还有刚才引用的杨·沃特斯的遗言。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪtəreri]

The	resemblance	is	not	of	that	kind	which	arises	from	the	use	of	literary
这	相似	是	不是	的	那	种类	哪个	出现	从	这	使用	的	文学

['kɔmənpleisiz] [ɔːr] [stɑːk] [freɪzɪz] :

commonplaces	or	stock	phrases	:
俗语	或者	库存	短语	:

这种相似之处并非源于使用文学陈词滥调或惯用语:

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv] [ðæt] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [bi'treiz] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sɔːrs] [ɪn][wʌn][maɪnd] ,

the	expressions	have	that	identity	which	betrays	their	common	source	in	one	mind	,
这	表达式	有	那	身份	哪个	背叛	他们的	常见的	来源	在	一	头脑	,

这些表达方式具有某种共同特征，表明它们都源自同一个人的思想。

[ə; eɪ][maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs] .

a	mind	having	a	great	command	of	rich	and	simple	pathos	.
一个	头脑	拥有	一个	伟大的	命令	的	富有的	和	简单的	感伤	.

一位对丰富而朴素的情感有着深刻理解的心灵。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'miʃənz] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]

In	the	Gay	Gos	-	hawk	,	a	gentleman	commissions	the	bird	to	go	on	a
在	这	同性恋	去	-	鹰	,	一个	绅士	佣金	这	鸟	到	去	在	一个

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

mission	to	his	mistress	,
使命	到	他的	情妇	,

在《快乐的苍鹰》中，一位绅士委托一只鸟去执行一项任务，去见他的情妇。

[huː] [ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

who	is	secluded	from	him	among	her	relations	,
WHO	是	僻	从	他	之中	她	关系	,

她与他隔绝，与亲戚们住在一起。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][daɪz][baɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	tell	her	how	he	dies	by	long	waiting	for	her	;
和	告诉	她	如何	他	死亡	经过	长的	等待	为了	她	;

并告诉她，他因为长时间等待她而去世;

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [æn; ən] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪndʒər] ,
whereupon she returns an answer by the same messenger ,
于是 她 返回 一个 回答 经过 这 相同的 信使 ,

于是她派同一个信使回复了她。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɛriːz] [kɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]
to the effect that she will presently meet him at Mary's Kirk for the
到 这 影响 那 她 将要 目前 见面 他 在 玛丽的 柯克 为了 这
[ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌpʃlz] .
effecting of their nuptials .
产生影响 的 他们的 婚礼 .

她表示，她将很快在玛丽教堂与他见面，举行婚礼。

[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə]
The opening of the poem is just a variation of Bradislee's apostrophe to
这 开幕 的 这 诗 是 只是 一个 变化 的 - 撇号 到
[hɪz; ɪz][bɜːrd] - [ˈmesɪndʒər] :
his bird - messenger :
他的 鸟 - 信使 :

这首诗的开头只是布拉迪斯利写给他的信使的呼告的变体：

- [oʊ]['weili] , ['weili] , [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [hɔːk] ,
' O waly , waly , my gay gos - hawk ,
- 哦 瓦利 , 瓦利 , 我的 同性恋 去 - 鹰 ,

哦，瓦利，瓦利，我的同性恋苍鹰，

[dʒɪn] [jʊr; jər] [ˈfeðərɪŋ] [biː; bi] [ʃiːn] ! -
Gin your feathering be sheen ! '
杜松子酒 你的 羽毛 是 光泽 ! -

让你的羽毛闪闪发光！

- [ænd; ənd]['weili] , ['weili] , [maɪ]['mæstər] [dɪr] ,
' And waly , waly , my master dear ,
- 和 瓦利 , 瓦利 , 我的 掌握 亲爱的 ,

“还有，瓦利，瓦利，我亲爱的主人，

[dʒɪn] [jiː; ji] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] !
Gin ye look pale and lean !
杜松子酒 是的 看 苍白 和 倾斜 !

你的脸色苍白消瘦！

- [oʊ] , [hæv; həv][jiː; ji][tɪnt][æt; ət] ['tʊrnəmənt]
' Oh , have ye tint at tournament
- 哦 , 有 是的 着色 在 比赛

哦，你在锦标赛上见过这种颜色吗？

[jʊr; jər] [sɔːrd] , [ɔːr] [jet] [jʊr; jər] [spɪr] ?
Your sword , or yet your spear ?
你的 剑 , 或者 然而 你的 矛 ?

你的剑，还是你的矛？

[ɔːr] [mɔːrn] [jiː; ji][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [læs] ,
Or mourn ye for the southern lass ,
或者 哀悼 是的 为了 这 南部 小姐 ,

或者为南方姑娘哀悼吧，

[huːm] [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt][wɪn] [nɪr] ? -
Whom ye may not win near ? '
谁 是的 可能 不是 赢 靠近 ? -

你们不能赢得谁的青睐呢？

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tɪnt][æt; ət] ['tɝnəmənt]
' I have not tint at tournament
- 我 有 不是 着色 在 比赛

“我在比赛中没有染色。”

[maɪ] [sɔːrd] , [nɔːr] [jet] [maɪ] [spɪr] ;
My sword , nor yet my spear ;
我的 剑 , 也不 然而 我的 矛 ;

我的剑，却还没有我的矛；

[bʌt; bət][sɛər][aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [truː] [lʌv] ,
But sair I mourn for my true love ,
但 赛尔 我 哀悼 为了 我的 真的 爱 ,

但我依然为我的挚爱哀悼，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɔni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] .
Wi ' mony a bitter tear .
威 - 金钱 一个 苦的 撕 .

带着金钱，流下苦涩的眼泪。

- [bʌt; bət] - [ˌem 'iː][ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ,
' But weel's me on you , my gay gos - hawk ,
- 但 - 我 在 你 , 我的 同性恋 去 - 鹰 ,

“但我爱你，我的同性恋苍鹰，

[jiː; ji][kæn; kən][bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd][flaɪ] ;
Ye can both speak and flie ;
叶 能 两个都 说话 和 飞 ;

你们既能说话又能飞；

[jiː; ji] ['sɔl] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ,
Ye sall carry a letter to my love ,
叶 萨尔 携带 一个 信 到 我的 爱 ,

你们要带一封信给我的爱人，

[brɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Bring an answer back to me . '
带来 一个 回答 后退 到 我 . -

把答案带回来给我。

- , [sɜːr] ['pætrɪk] [spens] , [ænd; ənd][gɪl] ['mɔːrɪs] , [ɔːl]['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
Hardyknute , Sir Patrick Spence , and Gil Morrice , all open , it will be
- , 先生 帕特里克 斯宾塞 , 和 吉尔 莫里斯 , 全部 打开 , 它 将要 是
[ˌrekə'lektɪd] ,
recollected ,
回忆 ,

哈迪克努特、帕特里克·斯宾塞爵士和吉尔·莫里斯，他们都公开露面，此事将被人们铭记。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
with the sending away of a message .
和 这 发送 离开 的 一个 信息 .

发送消息。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['ɪnstəns] , ['veri] [laɪk][wʌn]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] , ['truːli] .
Here is a fourth instance , very like one artist's work , truly .
这里 是 一个 第四 实例 , 非常 喜欢 一 艺术家的 工作 , 真的 .

这是第四个例子，非常像某位艺术家的作品，确实如此。

[ðə; ði]['lʌvər] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][tɜːrmz] [rɪ'kɔːlɪŋ] - :
The lover describes his mistress in terms recalling Bradislee :
这 情人 描述 他的 情妇 在 条款 回忆 - :

情人用描述布拉迪斯利的词语来形容他的情妇：

- [ðə; ði] [red] [ðæt] [ɪz][ɑːn][maɪ] [truː] ['lʌvz] [tʃiːk]
' The red that is on my true love's cheek
- 这 红色的 那 是 在 我的 真的 爱的 脸颊

我挚爱脸颊上的那抹红晕

[ɪz][laɪk] [blʌd] - [dræps][ɑːn][ðə; ði] [snɔː] ;
Is like blood - draps on the snaw ;
是 喜欢 血 - 窗帘 在 这 雪 ;

就像雪地上挂着的血迹;

[ðə; ði] [waɪt] [ðæt][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ber] ,
The white that is on her breast bare ,
这 白色的 那 是 在 她 胸部 裸 ,

她裸露的胸前露出白色肌肤,

[laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [waɪt] [siː] - [mɔː] . -
Like the down o ' the white sea - maw . '
喜欢 这 向下 o - 这 白色的 海 - 嘴 . -

就像白色海豹嘴里的绒毛一样。

[ðə; ði][bɜːrd] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz][ə'boʊd] :
The bird arrives at the lady's abode :
这 鸟 到达 在 这 女士的 住所 :

鸟儿飞到了女士的住处:

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [loʊ] [noʊt] ,
And first he sang a low , low note ,
和 第一的 他 唱 一个 低的 , 低的 笔记 ,

他先是唱了一个很低很低的音,

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ;
And syne he sang a clear ;
和 同步 他 唱 一个 清除 ;

于是他唱起了清澈的歌;

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði]['aʊərˌwɜːrd][oʊ] - [ðə; ði] [sæŋ]
And aye the owerword o ' the sang
和 是的 这 词 o - 这 唱

而歌声的奥沃沃德

[wʌz; wəz] , - [jʊr; jər] [lʌv] [kæn; kən][noʊ][wɪn] [hɪr] . -
Was , ' Your love can no win here . '
曾是 , - 你的 爱 能 不 赢 这里 . -

曾说过:“你的爱在这里得不到回报。”

[gɪl] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] :
Gil Morrice has :
吉尔 莫里斯 有 :

吉尔·莫里斯有:

[aɪ] [ðə; ði]['aʊərˌwɜːrd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [sæŋ]
Aye the owerword o ' his sang
是的 这 词 o - 他的 唱

是的,他歌声的奥沃沃德

[wʌz; wəz] , - [maɪ] ['mʌðər] ['tæriːz] [læŋ] . -
Was , ' My mother tarries lang . '
曾是 , - 我的 母亲 焦油 语言 . -

是,“我母亲迟到了。”

[ðə; ði]['leɪdi] [feɪnz] [deθ] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] :
The lady feigns death , after the device of Juliet :
这 女士 假装 死亡 , 后 这 设备 的 朱丽叶 :

这位女士效仿朱丽叶的计谋,假装死亡:

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][roʊz][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['breðrən] ,
Then **up** **and** **rose** **her** **seven** **brethren** **,**
然后 向上 和 玫瑰 她 七 弟兄们 ,

然后，她的七个兄弟也站了起来。

[ænd; ənd] [hjuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪr] ;
And **hewed** **to** **her** **a** **bier** **;**
和 砍伐 到 她 一个 柩 ;

他为她凿了个灵柩;

[ðeɪ] [hjuːd] [freɪ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][eɪk] ,
They **hewed** **frae** **the** **solid** **aik** **,**
他们 砍伐 弗雷 这 坚硬的 艾克 ,

他们砍伐了坚硬的艾克，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪlvər] [klɪr] .
Laid **it** **ower** **wi** **'** **silver** **clear** **.**
铺设 它 所有者 wi - 银 清除 .

用银色透明物铺在下面。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][gæt][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['sɪstər] ,
Then **up** **and** **gat** **her** **seven** **sisters** **,**
然后 向上 和 门 她 七 姐妹 ,

然后她起身去找了她的七个姐妹，

[ænd; ənd] ['soʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɛl] ;
And **sewed** **to** **her** **a** **kell** **;**
和 缝制的 到 她 一个 凯尔 ;

并给她缝上了一只小熊;

[ænd; ənd] ['evri] [stiːk] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ɪn]
And **every** **steek** **that** **they** **put** **in**
和 每一个 斯蒂克 那 他们 放 在

他们放入的每一块牛排

['soʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .
Sewed **to** **a** **silver** **bell** **.**
缝制的 到 一个 银 钟 .

缝在银铃铛上。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Here **we** **have** **the** **same** **style** **of** **luxurious** **description** **of** **which** **we** **have**
这里 我们 有 这 相同的 风格 的 豪华 描述 的 哪个 我们 有
[ɔːl'redi] [siːn] [soʊ] ['meni] [ɪgˈzæmpəlz] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɔːld] [staɪl]
already **seen** **so** **many** **examples** **—** **so** **different** **from** **the** **usually** **bald** **style**
已经 已见 所以 许多 示例 — 所以 不同的 从 这 通常 秃 风格
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['hoʊmli] ['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of **the** **real** **homely** **ballads** **of** **the** **people** **.**
的 这 真实的 家常的 民谣 的 这 人们 .

这里我们看到了同样的奢华描写风格，我们已经见过很多这样的例子——这与民间真正朴实的民谣通常的简洁风格截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fɜːrðər] ,
It **is** **,** **further** **,**
它 是 , 更远 ,

此外，

['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [klɜ:rk] ['sɔ:ndəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sev(ə)n] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] [hu:]
very remarkable that in Clerk Saunders it is seven brothers of the heroine who
非常 卓越 那 在 职员 桑德斯 它 是 七 兄弟 的 这 女英雄 WHO
[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'tekt] [hɜ:r; hər]['lʌvər] ;
come in and detect her lover ;
来 在 和 探测 她 情人 ;

非常值得注意的是，在《桑德斯书记员》中，是女主人公的七个兄弟出现并发现了她的情人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi] , [wen] [ðə; ði] [per] [ɑ:r; ər] [ɪ'loʊpɪŋ] , [lɔ:rd] ['wɪljəm] [spaɪz][hɪz; ɪz]
and in the Douglas Tragedy , when the pair are eloping , Lord William spies his
和 在 这 道格拉斯 悲剧 , 什么时候 这 一对 是 私奔 , 主 威廉 间谍 他的
['mɪstrəsɪz]
mistress's
情妇的

在《道格拉斯悲剧》中，当这对情侣私奔时，威廉勋爵偷窥到了他的情妇.....

. . . ['sev(ə)n] ['breðrən] [boʊld]
. . . seven brethren bold
. . . 七 弟兄们 大胆的

.....七位勇敢的弟兄

[kʌm] ['raɪdɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [li:] .
Come riding o'er the lee .
来 骑术 超过 这 李 .

骑马越过背风坡。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['bæləʊz] , [ɪn'di:d] ,
Both of these ballads , indeed ,
两个都 的 这些 民谣 , 的确 ,

这两首民谣，的确如此。

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]
shew a structure and a strain of description and sentiment justifying the
展示 一个 结构 和 一个 拉紧 的 描述 和 情绪 证明其合理性 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ledʒd] [æn'tɪkwəti] ,
strongest suspicions of their alleged antiquity ,
最强 怀疑 的 他们的 据称 古代 ,

展现出一种结构和描述及情感的脉络，足以证实人们对其所谓古老性的最强烈怀疑。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] .
and pointing to the same source as the other pieces already noticed .
和 指向 到 这 相同的 来源 作为 这 其他 件 已经 注意到 .

并且指向与之前已发现的其他部分相同的来源。

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] [fɔ:s] - , [wɪtʃ] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
The ballad of Fause Foodrage , which Sir Walter Scott printed for the first time ,
这 民谣 的 福斯 - , 哪个 先生 沃尔特 斯科特 打印 为了 这 第一的 时间 ,

沃尔特·斯科特爵士首次印刷出版的《福斯·福德拉格的歌谣》

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'spɪrəsi] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'genst] [kɪŋ] ['ɑ:nər]
describes a successful conspiracy by Foodrage and others against King Honour
描述 一个 成功的 阴谋 经过 - 和 其他的 反对 国王 荣誉
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
and his queen .
和 他的 女王 .

描述了Foodrage等人成功策划并实施的反对国王Honour及其王后的阴谋。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][toʊld] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][sʌn] ,
The king being murdered , the queen is told , that if she brings forth a son ,
这 国王 存在 被谋杀 , 这 女王 是 讲述 , 那 如果 她 带来 前进 一个 儿子 ,

国王被谋杀后，王后被告知，如果她生下一个儿子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['laɪkwaɪz] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [is'keips] , [ænd; ənd] ,

it	will	be	put	to	death	likewise	;	so	she	escapes	,	and	,
它	将要	是	放	到	死亡	同样地	;	所以	她	逃脱	,	和	,

她也将同样被处死；于是她逃脱了，并且，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

bringing	a	male	child	into	the	world	,
带来	一个	男性	孩子	进入	这	世界	,

生个男孩

[in'djuːsiz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [waɪz] ['wɪljəm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

induces	the	lady	of	Wise	William	to	take	charge	of	it	as	her	own	,
诱导	这	女士	的	明智的	威廉	到	拿	收费	的	它	作为	她	自己的	,

诱使威廉智者的夫人将其据为己有，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['dɔːtər] .

while	she	herself	takes	charge	of	the	lady's	daughter	.
尽管	她	她自己	需要	收费	的	这	女士的	女儿	.

她自己则负责照顾这位女士的女儿。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] [ðen] [ə'reindʒz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['vaɪələntli] ['fɪgjərətɪv] :

The	unfortunate	queen	then	arranges	a	future	conduct	for	both	parties	,	in	language	violently	figurative	:
这	不幸	女王	然后	安排	一个	未来	执行	为了	两个都	各方	,	在	语言	暴力	比喻	:

这位不幸的女王随后用极其形象化的语言，为双方安排了未来的行为准则：

- [ænd; ənd] [jiː; ji] [mɔːn] [lɜːrn] [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ,

'	And	ye	maun	learn	my	gay	gos	-	hawk	,
-	和	是的	毛恩	学习	我的	同性恋	去	-	鹰	,

你们必须学会我的快乐苍鹰，

[raɪt] [wil] [tuː; tə] [brest] [ə; eɪ] [stiːd] ;

Right	weel	to	breast	a	steed	;
正确的	威尔	到	胸部	一个	骏马	;

右臂伸向马的胸膛；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɔl] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['tɜːrt(ə)l] - [daʊ]

And	I	sall	learn	your	turtle	-	dow
和	我	萨尔	学习	你的	龟	-	道琼斯

我会学习你的龟背

[æz; əz] [wil] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .

As	weel	to	write	and	read	.
作为	威尔	到	写	和	读	.

也能读写。

- [ænd; ənd] [jiː; ji] [mɔːn] [lɜːrn] [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ,

'	And	ye	maun	learn	my	gay	gos	-	hawk	,
-	和	是的	毛恩	学习	我的	同性恋	去	-	鹰	,

你们必须学会我的快乐苍鹰，

[tuː; tə] [wiːld] [bəuθ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [brænd] ;

To	wield	both	bow	and	brand	;
到	挥	两个都	弓	和	品牌	;

同时使用弓箭和烙印；

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɔl] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['tɜːrt(ə)l] - [daʊ]

And	I	sall	learn	your	turtle	-	dow
和	我	萨尔	学习	你的	龟	-	道琼斯

我会学习你的龟背

[tuː; tə] [leɪ] [gaʊd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][hænd] .
To **lay** **gowd** **wi** **'** **her** **hand** **.**
到 躺 黄金 wi - 她 手 .

用她的手铺上黄金。

- [æt; ət][kɜːrk][ænd; ənd]['mɑːrkɪt] , [wen] [wiː; wi] [miːt] ,
' **At** **kirk** **and** **market** **,** **when** **we** **meet** **,**
- 在 柯克 和 市场 , 什么时候 我们 见面 ,

“在教堂和市场路口，当我们相遇时，

[wiːl] [der] [meɪk] [neɪ] [əˈvaʊ] ,
We'll **dare** **make** **nae** **avowe** **,**
出色地 敢 制作 纳 承认 ,

我们不敢公开承认，

[bʌt; bət] — [deɪm] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [hɔːk] ?
But **—** **Dame** **,** **how** **does** **my** **gay** **gos** **-** **hawk** **?**
但 — 贵妇人 , 如何 做 我的 同性恋 去 - 鹰 ?

但是——女士，我的同性恋鹰怎么样了?

['mædəm] , [haʊ] [dʌz] [maɪ] [daʊ] ? -
Madam **,** **how** **does** **my** **dow** **?** **'**
女士 , 如何 做 我的 道琼斯 ? -

夫人，我的探照灯怎么样?

[wen] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [juːθ] [grəuz] [ʌp] , [waɪz] ['wɪljəm] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
When **the** **royal** **youth** **grows** **up** **,** **Wise** **William** **reveals** **to** **him** **his** **history** **,**
什么时候 这 皇家 青年 生长 向上 , 明智的 威廉 揭示 到 他 他的 历史 ,

当这位年轻的王子长大后，睿智的威廉向他讲述了自己的身世。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ɪn] - [hændz] .
and **how** **his** **mother** **is** **still** **in** **confinement** **in** **Foodrage's** **hands** **.**
和 如何 他的 母亲 是 仍然 在 监禁 在 - 双手 .

以及他的母亲至今仍被Foodrage囚禁着。

- [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɛərd][waɪld][laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [hɔːk] - [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ]
' **The** **boy** **stared** **wild** **like** **a** **gray** **gos** **-** **hawk** **'** **at** **hearing** **the** **strange**
- 这 男生 凝视 荒野 喜欢 一个 灰色的 去 - 鹰 - 在 听力 这 奇怪的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

听到这番奇异的话语，男孩“像灰鹰一样惊恐地瞪大了眼睛”。

[bʌt; bət] [suːn] [riˈzɔlvz] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] :
but **soon** **resolves** **on** **a** **course** **of** **action** **:**
但 很快 解决 在 一个 课程 的 行动 :

但很快就确定了行动方案:

[hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz][bent][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
He **has** **set** **his** **bent** **bow** **to** **his** **breast** **,**
他 有 放 他的 弯曲 弓 到 他的 胸部 ,

他把弯弓搭在胸前，

[ænd; ənd] [lept] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] - ['wɑː] - ,
And **leapt** **the** **castle** **-** **wa** **'** **,**
和 跳跃 这 城堡 - 哇 - ,

然后跃过城堡，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [ɑːn] [fɔːs] - ,
And **soon** **he** **has** **seized** **on** **Fause** **Foodrage** **,**
和 很快 他 有 查获 在 福斯 - ,

很快，他就抓住了福斯食品暴怒事件不放。

[wɑː] [laʊd] [fɔːr; fər] [help] - [gæn]['sɜːrkə] - .

Wha	loud	for	help	'	gan	ca	'	.
世界卫生大会	大声	为了	帮助	-	甘	ca	-	.

大声求助"gan ca"。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [daʊ] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði]['bæləd]

The	slaying	of	Foodrage	and	marriage	of	the	turtle	-	dow	wind	up	the	ballad
这	杀戮	的	-	和	婚姻	的	这	龟	-	道琼斯	风	向上	这	民谣

.

:

.

歌谣以食怒兽的屠杀和龟兔的婚礼结尾。

[naʊ] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , - [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] - [ɪn] [ðɪs] ['bæləd] ,

Now	,	is	not	the	adoption	of	the	term	,	'	gay	gos	-	hawk	'	in	this	ballad	,
现在	,	是	不是	这	采用	的	这	学期	,	-	同性恋	去	-	鹰	-	在	这	民谣	,

现在，这首民谣中采用"gay goshawk"这个词本身并没有什么问题。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

calculated	to	excite	a	very	strong	suspicion	as	to	a	community	of
计算	到	激发	一个	非常	强的	怀疑	作为	到	一个	社区	的

['ɔːθərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

authorship	with	the	other	,
作者身份	和	这	其他	,

旨在激起人们对与他人存在共同创作关系的强烈怀疑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] ['fɪgjərz] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] ?

in	which	a	gay	gos	-	hawk	figures	so	prominently	?
在	哪个	一个	同性恋	去	-	鹰	数据	所以	突出地	?

其中一只同性恋苍鹰为何如此引人注目？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][waɪld][laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] , - [ɪz] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	The	boy	stared	wild	like	a	gray	gos	-	hawk	,	'	is	nearly	identical	with	a
-	这	男生	凝视	荒野	喜欢	一个	灰色的	去	-	鹰	,	-	是	几乎	完全相同的	和	一个

[laɪn][ʌv; əv] - :

line	of	Hardyknute	:
线	的	-	:

"男孩目光凶狠，像一只灰鹰，"这句话几乎与哈迪克努特的一句话完全相同：

[nɔːrs] [iːn] [laɪk] [greɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] [stɛərd][waɪld] .

Norse	e'en	like	gray	gos	-	hawk	stared	wild	.
北欧	e'en	喜欢	灰色的	去	-	鹰	凝视	荒野	.

北欧人像灰鹰一样，目光狂野。

[skɔt] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['pærəlelɪzəm]['ɪntuː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Scott	was	roused	by	this	parallelism	into	suspicion	of	the	authenticity	of	the
斯科特	曾是	唤醒	经过	这	平行	进入	怀疑	的	这	真实性	的	这

['bæləd] ,

ballad	,
民谣	,

这种相似之处引起了斯科特的怀疑，使他开始怀疑这首民谣的真实性。

[ænd; ənd]['oʊnli]['træŋkwɪˌlaɪzd][baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] [huː] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ɪn]

and	only	tranquillised	by	finding	a	lady	of	rank	who	remembered	hearing	in
和	仅有的	镇静剂	经过	寻找	一个	女士	的	秩	WHO	记得	听力	在

[hɜːr; hər]['ɪnfənsi][ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪr] [bɪn]['kwoʊtɪd] .

her	infancy	the	verses	which	have	here	been	quoted	.
她	婴儿期	这	诗句	哪个	有	这里	到过	引	.

只有遇到一位出身高贵的女士，记得自己幼时曾听过这里引用的诗句，才使他平静下来。

[hiː; hi][felt] [kəm'peld] , [hiː; hi] [telz] [ju: 'es] ,

He	felt	compelled	,	he	tells	us	,
他	毛毡	被迫	,	他	讲述	我们	,

他告诉我们，他感到自己不得不这样做。

- [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['bæləd] ,

'	to	believe	that	the	author	of	Hardyknute	copied	from	the	old	ballad	,
-	到	相信	那	这	作者	的	-	复制	从	这	老的	民谣	,

"认为《哈迪克努特》的作者抄袭了古老的民谣，

[ɪf] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns][biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌæksə'dent(ə)l] . -

if	the	coincidence	be	not	altogether	accidental	.	'
如果	这	巧合	是	不是	共	偶然	.	-

如果这种巧合并非完全偶然。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [prə'siːdʒər] [ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Finally	,	the	young	prince's	procedure	in	storming	the	castle	,
最后	,	这	年轻的	王子的	程序	在	暴风雨	这	城堡	,

最后，年轻王子攻占城堡的策略是：

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt][ʌv; əv][gɪl] ['mɔːrɪs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['ækses][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][lɔːrd]['bɑːrnɑːrd] :

is	precisely	that	of	Gil	Morrice	in	gaining	access	to	that	of	Lord	Barnard	:
是	恰恰	那	的	吉尔	莫里斯	在	获得	使用权	到	那	的	主	巴纳德	:

这正是吉尔·莫里斯获得巴纳德勋爵的信任的过程：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kæm][tuː; tə]['bɑːrnɑːrdz] ['jɛt] ,

And	when	he	cam	to	Barnard's	yett	,
和	什么时候	他	摄像头	到	巴纳德的	耶特	,

当他来到巴纳德的小屋时，

[hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [tʃæp] [nɔːr]['sɜːrkə] - ,

He	would	neither	chap	nor	ca	'	,
他	会	两者都不	小伙子	也不	ca	-	,

他既不会抱怨也不会生气。

[bʌt; bət][set][hɪz; ɪz][bent][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

But	set	his	bent	bow	to	his	breast	,
但	放	他的	弯曲	弓	到	他的	胸部	,

但他将弯弓抵在胸前，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [læp][ðə; ði]['wɑː] - .

And	lightly	lap	the	wa	'	.
和	轻轻	膝	这	哇	-	.

轻轻地舔舐wa'。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [koʊ'ɪnsɪdəns] [laɪk] [ðɪs]

It	may	fairly	be	said	that	,	in	ordinary	literature	,	coincidences	like	this
它	可能	相当	是	说	那	,	在	普通的	文学	,	巧合	喜欢	这

[ɑːr; ər]['nevər] - [ˌæksə'dent(ə)l] . -

are	never	'	accidental	.	'
是	绝不	-	偶然	.	-

可以毫不夸张地说，在普通文学作品中，这样的巧合从来都不是"偶然的"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
It **may** **be** **observed** **,**
它 可能 是 观察到 ,

可以观察到，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪn] [fɔːs] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [hɑːrd]
much **of** **the** **narration** **in** **Fause** **Foodrage** **is** **in** **a** **stiff** **and** **somewhat** **hard**
很多 的 这 旁白 在 福斯 - 是 在 一个 僵硬的 和 有些 难的
[staɪl] , [rɪ'kɔːlɪŋ] - .
style **,** **recalling** **Hardyknute** **.**
风格 , 回忆 - .

《福斯·福德雷格》中的许多叙述都采用了一种生硬而略显生硬的风格，让人想起哈迪克努特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .
It **was** **probably** **one** **of** **the** **earlier** **compositions** **of** **its** **author** **.**
它 曾是 大概 一 的 这 早些时候 作品 的 它是 作者 .

这很可能是作者早期的作品之一。

[ðə; ði] [læs] [oʊ] - - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['hæpləs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['mʌðər] [ɪn] [sɜːrtʃ]
The **Lass** **o** **'** **Lochryan** **describes** **the** **hapless** **voyage** **of** **a** **maiden** **mother** **in** **search**
这 小姐 o - - 描述 这 不幸的 航程 的 一个 少女 母亲 在 搜索
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ['gregəri] .
of **her** **love** **Gregory** **.**
的 她 爱 格雷戈里 .

《洛克里安的少女》讲述了一位未婚母亲寻找爱人格雷戈里的不幸航程。

[ɪn][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [siː] - ['fɛriːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [sɜːr]
In **the** **particulars** **of** **sea** **-** **faring** **and** **the** **description** **of** **the** **vessel** **,** **Sir**
在 这 细节 的 海 - 航道 和 这 描述 的 这 血管 , 先生
['pætrɪk] [spens] [ɪz] ['strɔːŋli] [riː'kɔːld] .
Patrick **Spence** **is** **strongly** **recalled** **.**
帕特里克 斯宾塞 是 强烈 召回 .

在航海细节和船只描述方面，人们强烈地回忆起了帕特里克·斯宾塞爵士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɛərd] [bɪld] [ə; eɪ] ['bɑːni] [ʃɪp] ;
She **has** **garred** **build** **a** **bonny** **ship** **;**
她 有 加雷德 建造 一个 邦妮 船 ;

她已经建造了一艘漂亮的船；

[its] [ə; eɪ] - ['kʌvərd] [ɔː(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pɜːrl] ;
It's **a** **'** **covered** **o'er** **wi** **'** **pearl** **;**
它是 一个 - 涵盖 超过 wi - 珍珠 ;

它表面覆盖着珍珠；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['niːd(ə)l] - [tæk] [wʌz; wəz] [ɪnt]
And **at** **every** **needle** **-** **tack** **was** **in't**
和 在 每一个 针 - 钉 曾是 不

而且每个针钉都在里面

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪlər] [bel] .
There **hung** **a** **siller** **bell** **.**
那里 悬挂 一个 金钱 钟 .

那里挂着一个银铃。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋ]
Let **the** **reader** **revert** **to** **the** **description** **of** **the** **bier** **prepared** **for** **the** **seeming**
让 这 读者 恢复 到 这 描述 的 这 柩 准备 为了 这 似乎
[ded] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs] - [hɔːk] .
dead **lady** **in** **the** **Gay** **Gos** **-** **hawk** **.**
死的 女士 在 这 同性恋 去 - 鹰 .

让读者回到《快乐的苍鹰》中对为那位看似死去的女士准备的灵柩的描述。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:] [seɪld] [ə; eɪ] [li:g] [bʌt; bət][twɑ:] ,

She	had	na	sailed	a	league	but	twa	,
她	有	纳	航行	一个	联盟	但	twa	,

她已经航行了一里格，但是两里格，

[ɔ:r]['skæntli][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [θri:] ,

Or	scantly	had	she	three	,
或者	稀疏地	有	她	三	,

或者说，她几乎只有三个孩子。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][met][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [ru:d] ['roʊvər] ,

Till	she	met	wi	'	a	rude	rover	,
直到	她	遇见	wi	-	一个	粗鲁的	探测车	,

直到她遇到一个粗鲁的流浪汉，

[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

Was	sailing	on	the	sea	.
曾是	帆船	在	这	海	.

当时正在海上航行。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [rɪ'mɑ:rk][ɪn][sɜ:r] ['pætrɪk] :

The	reader	will	remark	in	Sir	Patrick	:
这	读者	将要	评论	在	先生	帕特里克	:

读者会注意到帕特里克爵士的这段话：

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:] [seɪld] [ə; eɪ] [li:g] , [ə; eɪ] [li:g] ,

They	had	na	sailed	a	league	,	a	league	,
他们	有	纳	航行	一个	联盟	,	一个	联盟	,

他们航行了一里格，一里格，

[ə; eɪ] [li:g] [bʌt; bət] ['berli] [θri:] , & [si:] .

A	league	but	barely	three	,	&	c	.
一个	联盟	但	仅仅	三	,	&	c	.

一个联盟，但只有三个，等等。

[ðə; ði]['roʊvər][æsks] :

The	rover	asks	:
这	探测车	问	:

探测车问道：

- [naʊ] , ['weðər] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'sɛl] ,

'	Now	,	whether	are	ye	the	queen	hersel	,
-	现在	,	无论	是	是的	这	女王	她自己	,

"那么，你究竟是不是女王本人？"

[ɔ:r] [eɪn] [oʊ] - [hɜ:r; hər] ['mɛriz] [θri:] ,

Or	ane	o	'	her	Maries	three	,
或者	一个	o	-	她	玛丽斯	三	,

或者她的三个玛丽之一，

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ji:; ji][ðə; ði] [læs] [oʊ] - - ,

Or	are	ye	the	Lass	o	'	Lochryan	,
或者	是	是的	这	小姐	o	-	-	,

或者，你是洛克瑞安的姑娘？

['si:kɪŋ] [lʌv] ['gregəri] ? - [-]

Seeking	love	Gregory	?	'	[	20	]
寻求	爱	格雷戈里	?	-	[	-	]

格雷戈里，你在寻找爱情吗？'[20]

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['mɛriz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn]['meri] ['hæmɪltən] , [hu:] , [ɪn'di:d] , [ɪz]

The	queen's	Maries	are	also	introduced	in	Mary	Hamilton	,	who	,	indeed	,	is
这	女王的	玛丽斯	是	还	介绍	在	玛丽	汉密尔顿	,	WHO	,	的确	,	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

represented	as	one	of	them	:
代表	作为	一	的	他们	:

女王的玛丽们也出现在玛丽·汉密尔顿的画像中，而她本人实际上就是其中之一：

[jes'tri:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r] ['mɛriz] ;

Yestreen	the	queen	she	had	four	Maries	;
昨天	这	女王	她	有	四	玛丽斯	;

昨天女王有四个玛丽；

[ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] ;

The	night	,	she	has	but	three	;
这	夜晚	,	她	有	但	三	;

夜里，她只有三个；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] ['sitən] [ænd; ənd] ['meri] ['bi:tən] ,

There	was	Mary	Seton	and	Mary	Beaton	,
那里	曾是	玛丽	塞顿	和	玛丽	比顿	,

玛丽·塞顿和玛丽·比顿

[ænd; ənd] ['meri] ['kɑ:rˌmaɪkəl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

And	Mary	Carmichael	and	me	.
和	玛丽	卡迈克尔	和	我	.

还有玛丽·卡迈克尔和我。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [lʌv] ['grɛgɚi:z] ['kæs(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]['leɪdi] [kɔ:lz] :

On	arriving	at	love	Gregory's	castle	,	beside	the	sea	,	the	lady	calls	:
在	抵达	在	爱	格雷戈里的	城堡	,	旁	这	海	,	这	女士	呼叫	:

到达海边的爱情之神格里高利的城堡后，这位女士喊道：

- [oʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [lʌv] ['gregəri] ;

'	Oh	,	open	the	door	,	love	Gregory	;
-	哦	,	打开	这	门	,	爱	格雷戈里	;

“哦，亲爱的格雷戈里，开门吧；

[oʊ] , ['oʊpən][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][ɪn] ;

Oh	,	open	and	let	me	in	;
哦	,	打开	和	让	我	在	;

哦，开门让我进去；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [blɔ:] [θru:] [maɪ] ['jeloʊ] [her] ,

For	the	wind	blaws	through	my	yellow	hair	,
为了	这	风	法律	通过	我的	黄色的	头发	,

风吹拂着我的金色头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][dræps][ɔ:(r)][maɪ] [tʃɪn] . -

And	the	rain	draps	o'er	my	chin	.	'
和	这	雨	窗帘	超过	我的	下巴	.	-

雨水落在我的下巴上。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [sli:p] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He	being	in	a	dead	sleep	,	his	mother	answers	for	him	,
他	存在	在	一个	死的	睡觉	,	他的	母亲	答案	为了	他	,

他睡得很沉，由他的母亲替他回答。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][fər'lɔ:rn] ['æplɪkənt] , [hu:] [ðen] [iks'kleimz] :

and	turns	from	the	door	the	forlorn	applicant	,	who	then	exclaims	:
和	转弯	从	这	门	这	绝望	申请人	,	WHO	然后	惊呼	:

然后，那位沮丧的应聘者转身离开门口，惊呼道：

- ['tæk] [daʊn] , ['tæk] [daʊn] [ðə; ði][mæst][oʊ] - [gaʊd] ;
' Tak down , tak down the mast o ' gowd ;
- 塔克 向下 , tak 向下 这 桅杆 o - 黄金 ;

把金色的桅杆拆下来;

[set] [ʌp][ə; eɪ][mæst][oʊ] - [triː] ;
Set up a mast o ' tree ;
放 向上 一个 桅杆 o - 树 ;

竖起一根桅杆;

[ˌaɪ 'tiː]['dɪsnə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fər'seɪkən]['leɪdi]
It disna become a forsaken lady
它 迪斯纳 变得 一个 被遗弃的 女士

它不会变成一个被遗弃的女士

[tuː; tə][seɪl][ˌes eɪ 'iː] - .
To sail sae royallie .
到 帆 sae - .

航行于皇家。

- ['tæk] [daʊn] , ['tæk] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz][oʊ] - [sɪlk] ;
' Tak down , tak down the sails o ' silk ;
- 塔克 向下 , tak 向下 这 帆 o - 丝绸 ;

放下，放下丝绸的帆;

[set] [ʌp][ðə; ði][seɪlz][oʊ] - [skɪn] ;
Set up the sails o ' skin ;
放 向上 这 帆 o - 皮肤 ;

支起皮帆;

[ɪl] [sets][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,
Ill sets the outside to be gay ,
患病的 套 这 外部 到 是 同性恋 ,

疾病使外表看起来像同性恋，

[wen] [ðeəz; ðəz] [sɪk] [griːf] [wɪ'ðɪn] . -
When there's sic grief within . '
什么时候 有 原文如此 悲伤 之内 . -

当内心充满悲伤时。

['gregəri] [ðen] [ə'weiks] :
Gregory then awakes :
格雷戈里 然后 醒来 :

格雷戈里随后醒了过来:

[oʊ] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] [reɪz] [hiː; hi][ʌp] ,
O quickly , quickly raise he up ,
哦 迅速地 , 迅速地 增加 他 向上 ,

哦，快点，快点把他举起来，

[ænd; ənd][fæst][ræn][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,
And fast ran to the strand ,
和 快速地 跑 到 这 链 ,

然后迅速跑到海滩上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [fer] ['æni] ,
And there he saw her , fair Annie ,
和 那里 他 锯 她 , 公平的 安妮 ,

在那里，他看到了她，美丽的安妮。

[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [freɪ] [ðə; ði][lænd] .
Was sailing frae the land .
曾是 帆船 弗雷 这 土地 .

正从陆地上航行而来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [laʊd] , [ðə; ði] [siː] [gruː] [rʌf] ,
The wind blew loud , the sea grew rough ,
这 风 吹 大声 , 这 海 生长 粗糙的 ,

狂风呼啸，海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ;
And dashed the boat on shore ;
和 虚线 这 船 在 支撑 ;

然后把船撞到岸上；

[fer] ['æni] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - ,
Fair Annie floated on the faem ,
公平的 安妮 漂浮 在 这 - ,

美丽的安妮漂浮在仙境中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [reɪz] [noʊ] [mɔːr] .
But the babie raise no more .
但 这 婴儿 增加 不 更多的 .

但婴儿不再长大。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tʃeri] [tʃiːk] ,
And first he kissed her cherry cheek ,
和 第一的 他 亲吻 她 樱桃 脸颊 ,

他先是亲吻了她红扑扑的脸颊，

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ;
And syne he kissed her chin ;
和 同步 他 亲吻 她 下巴 ;

然后他吻了吻她的下巴；

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [lɪps] —
And syne he kissed her rosy lips —
和 同步 他 亲吻 她 红润 嘴唇 —

于是他吻了她红润的嘴唇——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [neɪ] [breθ] [wɪ'ðɪn] .
There was nae breath within .
那里 曾是 纳 气息 之内 .

里面没有一丝气息。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['bæləʊdz] ,
The resemblance of these verses to several of the preceding ballads ,
这 相似 的 这些 诗句 到 一些 的 这 前 民谣 ,

这些诗句与之前的几首民谣有相似之处，

[-] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [sɜːr] ['pætrɪk] [spens] ,
[21] and particularly to Sir Patrick Spence ,
[-] 和 特别 到 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

[21] 特别是帕特里克·斯宾塞爵士，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri]
and their superiority in delicacy of feeling and in diction to all ordinary
和 他们的 优势 在 美味 的 感觉 和 在 措辞 到 全部 普通的
['bæləd] ['poʊətri] ,
ballad poetry ,
民谣 诗 ,

它们在情感的细腻表达和语言运用上都优于所有普通的民谣诗歌。

[ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
is very striking .
是 非常 引人注目 .

非常引人注目。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][sɜːr] [ˈpætrɪk] , [wʌn][wɜːrd] [pɪˈkjuːliərli] [dɪˈtektɪv] —
It **chances** **that** **there** **is** **here** **,** **as** **in** **Sir** **Patrick** **,** **one** **word** **peculiarly** **detective** **—**
它 机会 那 那里 是 这里 , 作为 在 先生 帕特里克 , 一 单词 奇特地 侦探 —
[ˈneɪmli] ,
namely **,**
即 ,

巧合的是，这里（就像帕特里克爵士一样）有一个词特别具有侦探特色——那就是

[strænd] , [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
strand **,** **as** **meaning** **the** **shore** **.**
链 , 作为 意义 这 支撑 .

strand，意为海岸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [strænd] [miːnz] [ə; eɪ][ˈrɪvjələt] , [ɔːr][ə; eɪ] [striːt] - [ˈgʌtər] — [ˈnevər][ðə; ði]
In **the** **Scottish** **language** **,** **strand** **means** **a** **rivulet** **,** **or** **a** **street** **-** **gutter** **—** **never** **the**
在 这 苏格兰 语言 , 链 方法 一个 溪流 , 或者 一个 街道 - 排水沟 — 绝不 这
[ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
margin **of** **the** **sea** **.**
利润 的 这 海 .

在苏格兰语中，“strand”指的是小溪或街道排水沟，绝不是指海边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbæləʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [les] [ˈlaɪəb(ə)l]
There **is** **a** **considerable** **number** **of** **other** **ballads** **which** **are** **scarcely** **less** **liable**
那里 是 一个 大量 数字 的 其他 民谣 哪个 是 几乎 较少的 容易
[tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˈmɑːdərn] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ,
to **suspicion** **as** **modern** **compositions** **,**
到 怀疑 作为 现代的 作品 ,

还有相当数量的其他民谣，其可信度也丝毫不亚于现代作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɑːrkt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv]
and **which** **are** **all** **marked** **more** **or** **less** **by** **the** **peculiarities** **seen** **in** **the** **above**
和 哪个 是 全部 标记 更多的 或者 较少的 经过 这 特殊性 已见 在 这 多于
[gruːp] .
group **.**
团体 .

它们或多或少都具有上述群体所表现出的特点。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [beɪst] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] , [ɑːn] [ɪˈregjələr] [lʌv] ,
Several **of** **them** **are** **based** **,** **like** **the** **one** **just** **noticed** **,** **on** **irregular** **love** **,**
一些 的 他们 是 基于 , 喜欢 这 一 只是 注意到 , 在 不规律的 爱 ,

其中一些作品，就像刚才提到的那部一样，都是基于不寻常的爱情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɑːmənli] [triːt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which **they** **commonly** **treat** **with** **little** **reproach** **,** **and** **usually** **with** **a**
哪个 他们 通常 对待 和 小的 责备 , 和 通常 和 一个
[roʊˈmæntɪk] [ˈtendərnəs] .
romantic **tenderness** **.**
浪漫的 压痛 .

他们通常很少责备这些行为，而且通常带着浪漫的温柔。

[ˈwɪli] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈmɑːrgrət]
Willie **and** **May** **Margaret**
威利 和 可能 玛格丽特

威利和梅·玛格丽特

[-] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [klaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
[**22** **]** **describes** **a** **young** **lover** **crossing** **the** **Clyde** **in** **a** **flood** **to** **see** **his** **mistress** **,**
[-] 描述 一个 年轻的 情人 过境 这 克莱德 在 一个 洪水 到 看 他的 情妇 ,

[22] 描述了一位年轻情人在洪水中渡过克莱德河去看望他的情妇，

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'naɪd] ['ækses] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] ,
and **as** **denied** **access** **by** **her** **mother** **in** **a** **feigned** **voice** **,**
和 作为 否认 使用权 经过 她 母亲 在 一个 假装 嗓音 ,

她母亲用假装的声音拒绝她进入，

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [draʊnd] [ɪn] [ˌri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ;
after **which** **he** **is** **drowned** **in** **recrossing** **the** **river** **;**
后 哪个 他 是 溺水 在 重新穿越 这 河 ;

之后他在再次过河时溺水身亡；

[ðə; ði]['bæləd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] - .
the **ballad** **being** **thus** **a** **kind** **of** **counterpart** **of** **the** **Lass** **of** **Lochryan** **.**
这 民谣 存在 因此 一个 种类 的 对应物 的 这 小姐 的 - .

因此，这首民谣可以看作是《洛克里安的少女》的对应版本。

[ɪn] [jʌŋ] ['hʌntɪn] , ['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] [ɜ:rl] ['ritʃəd] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]
In **Young** **Huntin** **,** **otherwise** **called** **Earl** **Richard** **,** **the** **hero** **is** **killed** **in** **his** **mistress's**
在 年轻的 亨廷顿 , 否则 称为 伯爵 理查德 , 这 英雄 是 被杀 在 他的 情妇的
['baʊər] [θru:] ['dʒeləsi] ,
bower **through** **jealousy** **,**
凉亭 通过 妒忌 ,

在《年轻的亨廷顿》（又名《理查德伯爵》）中，主人公因嫉妒而被杀害于情妇的闺房之中。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] — [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['rʌstɪk]
and **we** **have** **then** **a** **verse** **of** **wonderful** **power** **—** **such** **as** **no** **rustic**
和 我们 有 然后 一个 诗 的 精彩的 力量 — 这样的 作为 不 乡村
[ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] [bɑ:rd]['evər] [roʊt] ,
and **unlettered** **bard** **ever** **wrote** **,**
和 胸无点墨 诗人 曾经 写道 ,

于是，我们便有了一首充满奇妙力量的诗篇——这是任何一个乡野无知的吟游诗人都无法写出的。

[ɔ:r]['evər] [wɪl] [raɪt] :
or **ever** **will** **write** **:**
或者 曾经 将要 写 :

或者将来会写：

- [oʊ] ['sloʊli] , ['sloʊli] [weɪnz] [ðə; ði] [naɪt] ,
' **O** **slowly** **,** **slowly** **wanes** **the** **night** **,**
- 哦 缓慢地 , 缓慢地 减弱 这 夜晚 ,

“哦，夜色渐渐消逝，

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['dɔz] [ðə; ði] [deɪ] :
And **slowly** **daws** **the** **day** **:**
和 缓慢地 道斯 这 天 :

天渐渐亮了：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][maɪ] ['baʊər] ,
There **is** **a** **dead** **man** **in** **my** **bower** **,**
那里 是 一个 死的 男人 在 我的 凉亭 ,

我的凉亭里有一具尸体。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] . -
I **wish** **he** **were** **away** **.** **'**
我 希望 他 是 离开 . -

我希望他不在。

[wʌn] [kɔ:ld] [fer] ['æni] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wʌn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['lʌvər] ,
One **called** **Fair** **Annie** **relates** **how** **a** **mistress** **won** **upon** **her** **lover** **,**
一 称为 公平的 安妮 相关 如何 一个 情妇 韩元 之上 她 情人 ,

其中一篇名为《美丽的安妮》的文章讲述了一位情妇如何赢得她的情人芳心的故事。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hʌzbənd] , [baɪ]['peɪʃ(ə)ns] ,
and **finally** **gained** **him** **as** **a** **husband** **,** **by** **patience** **,**
和 最后 获得 他 作为 一个 丈夫 , 经过 耐心 ,

最终，凭借耐心，她赢得了他的芳心。

['ʌndər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [braɪd] [brɔːt] [hoʊm] .
under **the** **trial** **of** **seeing** **a** **new** **bride** **brought** **home** **.**
在下面 这 审判 的 看到 一个 新的 新娘 带来 家 .

在目睹新娘被迎回家的考验下。

[-] [ɪn][ðə; ði]['lætər] , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['mɪstrəs] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
[**23** **]** **In** **the** **latter** **,** **the** **behaviour** **of** **the** **patient** **mistress** **is** **thus** **described** **:**
[-] 在 这 后者 , 这 行为 的 这 病人 情妇 是 因此 描述 :

[23] 在后一种情况下，受苦女主人的行为被描述如下：

[oʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [læŋ] [teiblz]
O **she** **has** **served** **the** **lang** **tables**
哦 她 有 服务 这 语言 表格

哦，她曾为长桌服务过。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] ;
Wi **'** **the** **white** **bread** **and** **the** **wine** **;**
威 - 这 白色的 面包 和 这 葡萄酒 ;

配上白面包和葡萄酒；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][wɑːn]['wɔːtər] ,
And **aye** **she** **drank** **the** **wan** **water** **,**
和 是的 她 喝 这 万 水 ,

是的，她喝了那淡水。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [faɪn] .
To **keep** **her** **colour** **fine** **.**
到 保持 她 颜色 美好的 .

为了保持她的肤色。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɑːn]['wɔːtər] , [ə'kɜːrz] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['bæləʤ] .
The **expression** **,** **the** **wan** **water** **,** **occurs** **in** **several** **of** **this** **group** **of** **ballads** **.**
这 表达 , 这 万 水 , 发生 在 一些 的 这 团体 的 民谣 .

“苍白的水”这一表达在这一组民谣中的几首歌里都有出现。

[ðʌs] , [ɪn]['ʤɑːni][ʌv; əv] - :
Thus **,** **in** **Johnie** **of** **Bradislee** **:**
因此 , 在 约翰尼 的 - :

因此，在布拉迪斯利的约翰尼中：

[ɪz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [ðɪs] [heɪl] ['fɔːrɪst]
Is **there** **ever** **a** **bird** **in** **this** **hale** **forest**
是 那里 曾经 一个 鸟 在 这 哈尔 森林

这片茂密的森林里，真的会有鸟儿飞过吗?

[wɪl] [duː][æz; əz] ['mɪkl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Will **do** **as** **mickle** **for** **me** **,**
将要 做 作为 很多 为了 我 ,

对我来说，这简直是小菜一碟。

[æz; əz][dɪp][ɪts] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɑːn]['wɔːtər] ,
As **dip** **its** **wing** **in** **the** **wan** **water** **,**
作为 蘸 它是 翼 在 这 万 水 ,

将它的翅膀浸入黯淡的水中，

[ænd; ənd] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][maɪ] [iː] - [briː] ?
And **straik** **it** **o'er** **my** **ee** **-** **bree** **?**
和 直立 它 超过 我的 ee - 布里 ?

然后直接把它扔到我的 ee-bree 上?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi] :
And **in** **the** **Douglas** **Tragedy** **:**
和 在 这 道格拉斯 悲剧 :

以及道格拉斯惨案:

[oʊ] [ðeɪ] [reɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [reɪd] ,
O **they** **rade** **on** **,** **and** **on** **they** **rade** **,**
哦 他们 交易 在 , 和 在 他们 交易 ,

他们继续交易，继续交易，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] ,
And **a** **'** **by** **the** **light** **o** **'** **the** **moon** **,**
和 一个 - 经过 这 光 o - 这 月亮 ,

在月光下，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæm][tuː; tə][jɑːn][wɑːn]['wɔːtər] ,
Until **they** **cam** **to** **yon** **wan** **water** **,**
直到 他们 摄像头 到 远 万 水 ,

直到他们来到那片干涸的河水边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [daʊn] .
And **there** **they** **lighted** **down** **.**
和 那里 他们 照明 向下 .

然后，灯光就在那里熄灭了。

[siː] ['fɜːrðər] [ɪn] [jʌŋ] ['hʌntɪn] :
See **further** **in** **Young** **Huntin** **:**
看 更远 在 年轻的 亨廷顿 :

更多内容请参见《年轻的亨廷顿》:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ] ['rɪdn] [ə'lɔːŋ] , [ə'lɔːŋ] ,
And **they** **hae** **ridden** **along** **,** **along** **,**
和 他们 哈 骑 沿着 , 沿着 ,

他们一路骑行，一路前行，

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmɚz] [taɪd] ,
All **the** **long** **summer's** **tide** **,**
全部 这 长的 夏季 潮 ,

整个漫长的夏日潮汐，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːn]['wɔːtər] ,
Until **they** **came** **to** **the** **wan** **water** **,**
直到 他们 来了 到 这 万 水 ,

直到他们来到那片干涸的河床边，

[ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] [ɪn] [klaɪd] .
The **deepest** **place** **in** **Clyde** **.**
这 最深处 地方 在 克莱德 .

克莱德河最深处。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['bælədz] .
The **circumstance** **is** **very** **suspicious** **,** **for** **we** **find** **this** **phrase** **in** **no** **other** **ballads** **.**
这 环境 是 非常 可疑的 , 为了 我们 寻找 这 短语 在 不 其他 民谣 .

这种情况非常可疑，因为我们在其他民谣中找不到这句话。

[ɪn] [klɜːrk] ['sɔːndəs] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [sleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['baʊər] ,
In **Clerk** **Saunders** **,** **the** **hero** **is** **slain** **in** **his** **mistress's** **bower** **,**
在 职员 桑德斯 , 这 英雄 是 被杀 在 他的 情妇的 凉亭 ,

在《克拉克·桑德斯》中，主人公在情妇的闺房中被杀。

[baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['brʌðərz] ,
by **the** **rage** **of** **one** **of** **her** **seven** **brothers** **,**
经过 这 愤怒 的 一 的 她 七 兄弟 ,

因她七个兄弟中的一个的愤怒，

[huːz] [ækt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][gɪl] ['mɔːrɪs]
whose act is described in precisely the same terms as the slaughter of Gil Morrice
谁 行为 是 描述 在 恰恰 这 相同的 条款 作为 这 屠宰 的 吉尔 莫里斯
[baɪ][ðə; ði][boʊld]['bærən] :
by the bold baron :
经过 这 大胆的 男爵 :

其行为与那位大胆男爵屠杀吉尔·莫里斯的行为的描述完全相同：

['hiːz] [teɪn] [aʊt][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [brænd] ,
He's ta'en out his trusty brand ,
他是 塔恩 出去 他的 可靠 品牌 ,

他拿出了他信赖的品牌，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [st'raɪ] ,
And straikt it on the strae ,
和 - 它 在 这 斯特雷 ,

然后把它笔直地放在马路上，

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [klɜːrk] ['sɔːndəs] - [saɪd]
And through and through Clerk Saunders ' side
和 通过 和 通过 职员 桑德斯 - 边

以及桑德斯书记员的整个立场

['hiːz] [gɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪ] . [-]
He's gart it come and gae . [24]
他是 加特 它 来 和 盖伊 . [-]

他把它来了，然后就走了。[24]

[swiːt] ['wɪljəmz] [goʊst] , [ə; eɪ][faɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['bæləd] , [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ræmziz] [tiː] - ['teɪbl]
Sweet William's Ghost , a fine superstitious ballad , first published in Ramsay's Tea - table
甜的 威廉的 鬼 , 一个 美好的 迷信的 民谣 , 第一的 已发布 在 拉姆齐的 茶 - 桌子
['mɪsəleɪni] ,
Miscellany ,
杂项 ,

《甜美的威廉的鬼魂》，一首优美的迷信民谣，最初发表于拉姆齐的《茶桌杂录》中。

- , [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['prɪntɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bæləʤ]['æftər][ðə; ði]
1724 , is important as the earliest printed of all the Scottish ballads after the
- , 是 重要的 作为 这 最早 打印 的 全部 这 苏格兰 民谣 后 这
[əd'mɪtɪdli] ['mɑːdərn] - :
admittedly modern Hardyknute :
诚然 现代的 - :

1724 年出版的这本民谣集非常重要，因为它是继现代的《哈迪克努特》之后，所有苏格兰民谣最早的印刷版本：

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [dɔːr] ,
There came a ghost to Margaret's door ,
那里 来了 一个 鬼 到 玛格丽特的 门 ,

玛格丽特的家门口来了一个鬼魂，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['griːvəs] [groʊn] ;
With many a grievous groan ;
和 许多 一个 严重的 呻吟 ;

伴随着许多痛苦的呻吟；

[ænd; ənd] [aɪ] [hiː; hi] [təːl] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] ,
And aye he tirled at the pin ,
和 是的 他 翻滚 在 这 别针 ,

是的，他朝球门柱转动了一下。

[bʌt; bət] ['ænsər] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [nʌn] .
But answer made she none .
但 回答 制成 她 没有任何 .

但她却没有给出任何答案。

- [oʊ] [swiːt] ['mɑːrgrət] !
' O sweet Margaret !
- 哦 甜的 玛格丽特 !

哦，甜美的玛格丽特!

[oʊ] [dɪr] ['mɑːrgrət] !
O dear Margaret !
哦 亲爱的 玛格丽特 !

哦，亲爱的玛格丽特!

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I pray thee , speak to me ;
我 祈祷 你 , 说话 到 我 ;

请你跟我说话;

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , ['mɑːrgrət] ,
Give me my faith and troth , Margaret ,
给 我 我的 信仰 和 誓言 , 玛格丽特 ,

玛格丽特，请把我的信仰和誓言还给我。

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] . -
As I gave it to thee . '
作为 我 给予 它 到 你 . -

正如我把它交给你的那样。

- [ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] [ðaʊ] - [es]['nevər] [get] ,
' Thy faith and troth thou ' s never get ,
- 你的 信仰 和 誓言 你 - s 绝不 得到 ,

你永远不会得到你的信仰和承诺,

[nɔːr] [jet] [wɪl] [aɪ] [ðiː] [lend] ,
Nor yet will I thee lend ,
也不 然而 将要 我 你 借 ,

我还不肯借给你,

[tɪl] [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['baʊər] ,
Till that thou come within my bower ,
直到 那 你 来 之内 我的 凉亭 ,

直到你来到我的闺房,

[ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] . - [-]
And kiss my cheek and chin . ' [25]
和 吻 我的 脸颊 和 下巴 . - [-]

亲吻我的脸颊和下巴。[25]

- [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['baʊər] ,
' If I should come within thy bower ,
- 如果 我 应该 来 之内 你的 凉亭 ,

“如果我能进入你的闺房,

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['ɜːrθli] [mæn] ;
I am no earthly man ;
我 是 不 尘世的 男人 ;

我并非凡人;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪs] [ðaɪ]['roʊzi][lɪps] ,
And should I kiss thy rosy lips ,
和 应该 我 吻 你的 红润 嘴唇 ,

我该亲吻你那玫瑰色的嘴唇吗?

[ðaɪ] [deɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [læŋ] .
Thy days will not be lang .
你的 天 将要 不是 是 语言 .

你的日子不会漫长。

- [maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [jɑːn] [kɜːrk] - [jɑːrd] ,
' My bones are buried in yon kirk - yard ,
- 我的 骨头 是 埋葬 在 远 柯克 - 院子 ,

“我的骸骨埋在那座教堂墓地里。”

[ə'fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ;
Afar beyond the sea ;
远方 超过 这 海 ;

远在海的另一边;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [maɪ] ['spɪrɪt] , ['mɑːrgrət] ,
And it is but my spirit , Margaret ,
和 它 是 但 我的 精神 , 玛格丽特 ,

而那只是我的灵魂，玛格丽特。

[ðæts] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] . -
That's now speaking to thee . '
那就是 现在 请讲 到 你 . -

现在它正对你说话。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪli] [hænd] ,
She stretched out her lily hand ,
她 拉伸 出去 她 百合 手 ,

她伸出她那百合般的手,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best] ,
And **for** **to** **do** **her** **best** **,**
和 为了 到 做 她 最好的 ,

为了尽她所能，

- [haɪ] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑːθ] , ['wɪli] ;
' **Ha'e** **there's** **your** **faith** **and** **troth** **,** **Willie** **;**
- 哈埃 有 你的 信仰 和 誓言 , 威利 ;

“哈，这就是你的信仰和誓言，威利；

[gɑːd][send][jʊr; jər][soʊl] [gʊd] [rest] . -
God **send** **your** **soul** **good** **rest** **.** **'**
上帝 发送 你的 灵魂 好的 休息 . -

愿上帝保佑你的灵魂安息。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɪltɪd] [hɜːr; hər][roʊbz][ʌv; əv] [griːn]
Now **she** **has** **kilted** **her** **robes** **of** **green**
现在 她 有 苏格兰短裙 她 长袍 的 绿色的

现在她脱下了绿色长袍。

[ə; eɪ] [piːs] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niː] ,
A **piece** **below** **her** **knee** **,**
一个 片 以下 她 膝盖 ,

膝盖下方的一块

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [læŋ] ['wɪntər] [naɪt] ,
And **a** **'** **the** **live** **-** **lang** **winter** **night** **,**
和 一个 - 这 居住 - 语言 冬天 夜晚 ,

以及一个充满活力的冬夜，

[ðə; ði] [ded] ['kɔːrp] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] .
The **dead** **corp** **followed** **she** **.**
这 死的 公司 随后 她 .

尸体跟在她身后。

- [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ruːm] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] , ['wɪli] ,
' **Is** **there** **any** **room** **at** **your** **head** **,** **Willie** **,**
- 是 那里 任何 房间 在 你的 头 , 威利 ,

“威利，你脑袋后面还有空位吗？”

[ɔːr]['eni] [ruːm] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?
Or **any** **room** **at** **your** **feet** **?**
或者 任何 房间 在 你的 脚 ?

或者你脚边还有空位吗?

[ɔːr]['eni] [ruːm] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , ['wɪli] ,
Or **any** **room** **at** **your** **side** **,** **Willie** **,**
或者 任何 房间 在 你的 边 , 威利 ,

或者你身边的任何房间，威利。

[wer'ɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kriːp] ? -
Wherein **that** **I** **may** **creep** **?** **'**
其中 那 我 可能 潜行者 ? -

我可以潜入哪里?

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [æt; ət][maɪ] [hed] , ['mɑːrgrət] ;
' **There's** **no** **room** **at** **my** **head** **,** **Margaret** **;**
- 有 不 房间 在 我的 头 , 玛格丽特 ;

“我的头上没有地方了，玛格丽特；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
There's **no** **room** **at** **my** **feet** **;**
有 不 房间 在 我的 脚 ;

我脚边没有空间了；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [æt; ət][maɪ][saɪd] , ['mɑːrgrət] ;
There's **no** **room** **at** **my** **side** **,** **Margaret** **;**
有 不 房间 在 我的 边 , 玛格丽特 ;

玛格丽特，我身边没有位置了；

[maɪ] ['kɔːfɪnz] [meɪd] [soʊ] [miːt] . - [-]
My **coffin's** **made** **so** **meet** **.** **'** **[** **26** **]**
我的 棺材的 制成 所以 见面 . - [-]

我的棺材做得真好。[26]

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [kruː] [ðə; ði] [red] , [red] [kɑːk] ,
Then **up** **and** **crew** **the** **red** **,** **red** **cock** **,**
然后 向上 和 全体人员 这 红色的 , 红色的 公鸡 ,

然后起来，驾驭那只红红的公鸡，

[ænd; ənd][ʌp] [ðen] [kruː] [ðə; ði] [greɪ] ,
And **up** **then** **crew** **the** **gray** **,**
和 向上 然后 全体人员 这 灰色的 ,

然后乘组灰色的飞机上去，

- - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] ,
' ' **Tis** **time** **,** ' **tis** **time** **,** **my** **dear** **Margaret** **,**
- - 的 时间 , - 的 时间 , 我的 亲爱的 玛格丽特 ,

“时候到了，时候到了，我亲爱的玛格丽特。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . -
That **you** **were** **going** **away** **.** **'**
那 你 是 去 离开 . -

你要离开。

[soʊ][fɑːr] ,
So **far** **,**
所以 远的 ,

迄今为止，

[ðə; ði]['bæləd] [ə'pɪrz] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] — [ə; eɪ] [staɪl]
the **ballad** **appears** **as** **composed** **in** **the** **style** **of** **those** **already** **noticed** **—** **a** **style**
这 民谣 出现 作为 由 在 这 风格 的 那些 已经 注意到 — 一个 风格

[æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪkl] — ['niːðər] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
at **once** **simple** **and** **poetical** **—** **neither** **shewing** **the** **rudeness** **of** **the** **common**
在 一次 简单的 和 诗意的 — 两者都不 显示 这 粗鲁 的 这 常见的

['pɛzənts] ['bæləd] ,
peasant's **ballad** **,**
农民的 民谣 ,

这首民谣的创作风格似乎与前面提到的那些民谣相似——既简洁又富有诗意——既没有普通农民民谣的粗俗，也没有粗俗的韵味。

[nɔːr][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
nor **the** **formal** **refinement** **of** **the** **modern** **English** **poet** **.**
也不 这 正式的 精炼 的 这 现代的 英语 诗人 .

既没有现代英国诗人那种形式上的精致。

[bʌt; bət][nekst]['fɑːloʊ] [tuː] ['stænzə] , [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [hæv; həv] [bɪn] [pætʃt] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm]

But	next	follow	two	stanzas	,	which	manifestly	have	been	patched	on	by	some
但	下一个	跟随	二	诗节	,	哪个	显然	有	到过	已修补	在	经过	一些

[kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['ræmzi] :

contemporary	of	Ramsay	:
当代的	的	拉姆齐	:

但接下来的两节诗显然是拉姆齐的某个同时代人后来补上的:

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [goʊst] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [sed] ,

No	more	the	ghost	to	Margaret	said	,
不	更多的	这	鬼	到	玛格丽特	说	,

鬼魂不再对玛格丽特说了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəs] [groʊn]

But	with	a	grievous	groan
但	和	一个	严重的	呻吟

但伴随着一声痛苦的呻吟

[ɪ'vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][mɪst] ,

Evanished	in	a	cloud	of	mist	,
消失了	在	一个	云	的	薄雾	,

消失在一片迷雾之中，

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][ɔːl][ə'loʊn] , & [siː] .

And	left	her	all	alone	,	&	c	.
和	左边	她	全部	独自的	,	&	c	.

然后把她一个人留下了，等等。

[noʊ] [sʌtʃ] [kən'kluːʒ(ə)n] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

No	such	conclusion	,	perhaps	,	was	needed	,
不	这样的	结论	,	也许	,	曾是	需要	,

或许，根本无需得出这样的结论。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [hɪr] ['prɪntɪd] [sɪksθ][ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [fɪ'næli][ʌv; əv]

for	it	may	be	suspected	that	the	verse	here	printed	sixth	is	the	true	finale	of
为了	它	可能	是	怀疑	那	这	诗	这里	打印	第六	是	这	真的	终曲	的

[ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

因为有人可能会怀疑，这里印出的第六节诗才是故事的真正结局。

[ˌæksɪ'dentəli] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

accidentally	transferred	from	its	proper	place	.
偶然	转移	从	它是	恰当的	地方	.

意外地从原位置转移过来了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæləd] [ɪn'taɪtld] [tæm] [leɪn] ,

There	is	a	slight	affinity	between	the	above	and	a	ballad	entitled	Tam	Lane	,
那里	是	一个	轻微	亲和力	之间	这	多于	和	一个	民谣	标题	谭	车道	,

上述内容与一首名为《谭巷》的民谣略有相似之处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [skɔt] [druː] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔːrdər] ['mɪnstrəlsi] ,

to	which	Scott	drew	special	attention	in	his	Border	Minstrelsy	,
到	哪个	斯科特	画	特别的	注意力	在	他的	边界	吟游诗人	,

斯科特在他的《边境吟游诗》中对此进行了特别关注。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][peg][fɔːr; fər] ['eɪti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][proʊz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ʌv; əv]

by	making	it	a	peg	for	eighty	pages	of	prose	dissertation	On	the	Fairies	of
经过	制作	它	一个	钉子	为了	八十	页面	的	散文	论文	在	这	仙女	的

['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

Popular	Superstition	.
受欢迎的	迷信	.

以此为引子，展开了一篇长达八十页的散文论文《论民间迷信中的仙女》。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æz; əz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [baɪ] ['biːɪŋ] [reft] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['feri] -

It	describes	a	lover	as	lost	to	his	mistress	,	by	being	reft	away	into	fairy	-
它	描述	一个	情人	作为	丢失的	到	他的	情妇	，经过		存在	反射	离开	进入	仙女	-

[lænd] ,

land	,
土地	，

它描述了一个恋人被情妇带入仙境而迷失其中的情景。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn]

and	as	recovered	by	an	effort	of	courage	and	presence	of	mind	on
和	作为	恢复	经过	一个	努力	的	勇气	和	在场	的	头脑	在

[hɜːr; hər][pɑːrt] .

her	part	.
她	部分	.

凭借勇气和冷静的头脑，她最终恢复了过来。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [ðʌs] :

It	opens	thus	:
它	打开	因此	:

开头是这样的：

[oʊ][aɪ][fər'bɪd][jiː; ji] ['meidnz] [ə; eɪ] - ,

O	I	forbid	ye	maidens	a	'	,
哦	我	禁止	是的	少女们	一个	-	，

我禁止你们这些少女.....

[ðæt] [wer] [gaʊd] [ɪn][jʊr; jər] [her] ,

That	wear	gowd	in	your	hair	,
那	穿	黄金	在	你的	头发	，

那件戴在头发上的金饰，

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːr] [geɪ] [baɪ] - ,

To	come	or	gae	by	Carterhaugh	,
到	来	或者	盖伊	经过	-	，

卡特豪夫 (Carterhaugh) 来或来

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tæm] [leɪn] [ɪz][ðer; ðər] .

For	the	young	Tam	Lane	is	there	.
为了	这	年轻的	谭	车道	是	那里	.

年轻的谭·莱恩就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meidnz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

It	may	be	remarked	how	often	before	we	have	seen	maidens	described	as
它	可能	是	评论	如何	经常	前	我们	有	已见	少女们	描述	作为

['werɪŋ] [goʊld][ɪn][ðer; ðər] [her] .

wearing	gold	in	their	hair	.
穿着	金子	在	他们的	头发	.

值得注意的是，我们以前经常看到少女被描述为头发上戴着金饰。

[wʌn]['meɪd(ə)n] [di'faiz] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] :

One	maiden	defies	the	prohibition	:
一	少女	反抗	这	禁令	:

一位少女违抗了禁令：

['dʒænit][hæz; həz] ['kɪltɪd] [hɜːr; hər] [griːn] ['kɜːrtl]

Janet	has	kilted	her	green	kirtle
珍妮特	有	苏格兰短裙	她	绿色的	柯特尔

珍妮特脱下了她的绿色短裙

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'buːn] [hɜːr; hər] [niː] ,

A	little	aboon	her	knee	,
一个	小的	丰饶	她	膝盖	，

在她膝盖上方一点的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her]
And **she** **has** **braided** **her** **yellow** **hair**
和 她 有 编织 她 黄色的 头发

她把金色的头发编成了辫子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'buːn] [hɜːr; hər] [briː] .
A **little** **aboon** **her** **bree** **.**
一个 小的 丰饶 她 布里 .

在她小腿上方一点点。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
This **,** **it** **will** **be** **observed** **,**
这 , 它 将要 是 观察到 ,

这一点将会被观察到。

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['bæləd] .
is **all** **but** **the** **very** **same** **description** **applied** **to** **Margaret** **in** **the** **preceding** **ballad** **.**
是 全部 但 这 非常 相同的 描述 应用 到 玛格丽特 在 这 前 民谣 .

这与前一首民谣中对玛格丽特的描述几乎完全相同。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [goʊz][ɑːn] :
The **narrative** **goes** **on** **:**
这 叙述 去 在 :

故事继续:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑː] - [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] ,
She **had** **na** **pu'd** **a** **red** **,** **red** **rose** **,**
她 有 纳 - 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 ,

她手里拿着一朵鲜红的玫瑰，

[ə; eɪ][roʊz][bʌt; bət] ['berli] [θriː] ,
A **rose** **but** **barely** **three** **,**
一个 玫瑰 但 仅仅 三 ,

一朵玫瑰，但只有三朵，

[tɪl] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrts][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [mæn]
Till **up** **and** **starts** **a** **wee** **,** **wee** **man**
直到 向上 和 开始 一个 哇 , 哇 男人

蒂尔起身，开始了一个小小的男人

[æt; ət] ['leɪdi] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [niː] .
At **Lady** **Janet's** **knee** **.**
在 女士 珍妮特的 膝盖 .

在珍妮特夫人的膝上。

[rɪ'membər] [sɜːr] ['pætrɪks] ['vɔɪɪdʒ] :
Remember **Sir** **Patrick's** **voyage** **:**
记住 先生 帕特里克的 航程 :

记住帕特里克爵士的航行:

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑː] [seɪld] [ə; eɪ] [liːg] , [ə; eɪ] [liːg] ,
They **had** **na** **sailed** **a** **league** **,** **a** **league** **,**
他们 有 纳 航行 一个 联盟 , 一个 联盟 ,

他们航行了一里格，一里格，

[ə; eɪ] [liːg] [bʌt; bət] ['berli] [θriː] .
A **league** **but** **barely** **three** **.**
一个 联盟 但 仅仅 三 .

一个联赛，但勉强算三个。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɛldərn] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['bæləd] [sɪts] - [æt; ət][ðə; ði]

Let	it	also	here	be	noted	that	the	eldern	knight	in	that	ballad	sits	'	at	the
让	它	还	这里	是	著名的	那	这	长老	骑士	在	那	民谣	坐着	-	在	这

['kɪŋz] [niː] ,

king's	knee	,
国王的	膝盖	,

这里还需指出的是，那首民谣中的年长骑士是坐在国王膝上的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][gɪl] ['mɔːrɪs] [ɪz][nɑːt]['veri] [ˌnesə'seərəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] - [ðə; ði]

'	and	the	nurse	in	Gil	Morrice	is	not	very	necessarily	described	as	having	'	the
-	和	这	护士	在	吉尔	莫里斯	是	不是	非常	一定	描述	作为	拥有	-	这

[bern] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] . -

bairn	upon	her	knee	.	'
孩子	之上	她	膝盖	.	-

吉尔·莫里斯笔下的护士并没有被明确地描述为"膝上抱着孩子"。

[waɪ] [ðə; ði] [niː] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn]['poʊət] ? [-]

Why	the	knee	on	these	occasions	,	if	not	a	habitual	idea	of	one	poet	?	[	27	]
为什么	这	膝盖	在	这些	场合	,	如果	不是	一个	习惯性的	主意	的	一	诗人	?	[	-	]

如果不是某位诗人的习惯性想法，那么为什么在这些场合会出现膝盖呢？[27]

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [helθ]

The	consequences	of	the	visit	having	been	fatal	to	Lady	Janet's	health
这	结果	的	这	访问	拥有	到过	致命的	到	女士	珍妮特的	健康

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

这次访问对珍妮特夫人的健康和安宁造成了致命的后果。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['elfɪn] ['lʌvər] , [tæm] [leɪn] ,

she	goes	back	to	see	her	elfin	lover	,	Tam	Lane	,
她	去	后退	到	看	她	精灵	情人	,	谭	车道	,

她回去见她的精灵情人谭·莱恩。

[huː] [in'strʌkts] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

who	instructs	her	how	to	recover	him	from	his	bondage	to	the	queen
WHO	指示	她	如何	到	恢复	他	从	他的	束缚	到	这	女王

[ʌv; əv] ['feri] - [lænd] .

of	fairy	-	land	.
的	仙女	-	土地	.

他指导她如何将他从仙境女王的奴役中解救出来。

- [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ˌhæloʊ'iːn] ,

'	The	night	it	is	good	Halloween	,
-	这	夜晚	它	是	好的	万圣节	,

"今晚是个美好的万圣节之夜，"

[wen] ['feri] [foʊk] [wɪl] [raɪd] ;

When	fairy	folk	will	ride	;
什么时候	仙女	民间	将要	骑	;

当仙子们骑着马的时候；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɑːd][ðer; ðər] [truː] [lʌv] [wɪn] ,

And	they	that	wad	their	true	love	win	,
和	他们	那	瓦德	他们的	真的	爱	赢	,

那些真心相爱的人最终会获胜。

[æt; ət][maɪlz] [krɔːs] [ðeɪ] [mɔːn] [baɪd] . -

At	Miles	Cross	they	maun	bide	.	'
在	迈尔斯	叉	他们	毛恩	比德	.	-

他们必须在迈尔斯十字路口停留。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðiː] [ken] , [tæm] [leɪn] ,
' But how shall I thee ken , Tam Lane ,
- 但 如何 将 我 你 肯 , 谭 车道 ,

但我该如何认识你呢，谭·莱恩？

[ɔːr] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðiː] [nɔː] ,
Or how shall I thee knaw ,
或者 如何 将 我 你 啃咬 ,

我怎能知道？

[əˈmæŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈɜːrθli] [naɪts] ,
Amang so many unearthly knights ,
阿芒 所以 许多 超凡脱俗的 骑士 ,

在众多超凡脱俗的骑士之中，

[ðə; ði][laɪk][aɪ][ˈnevər] [sɔː] ? -
The like I never saw ? '
这 喜欢 我 绝不 锯 ? -

我从未见过这样的?

- [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈpaːsiz][baɪ] ,
' The first company that passes by ,
- 这 第一的 公司 那 通过 经过 ,

第一家路过的公司，

[seɪ] [nɑː] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [geɪ] ;
Say na , and let them gae ;
说 纳 , 和 让 他们 盖伊 ;

说"不"，让他们走吧；

[ðə; ði][nekst] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈpaːsiz][baɪ] ,
The next company that passes by ,
这 下一个 公司 那 通过 经过 ,

下一家路过的公司，

[seɪ] [nɑː] , [ænd; ənd][duː] [raɪt] [ˌes eɪ ˈiː] ;
Say na , and do right sae ;
说 纳 , 和 做 正确的 sae ;

说 na，做对 sae；

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈpaːsiz][baɪ] ,
The third company that passes by ,
这 第三 公司 那 通过 经过 ,

第三家路过的公司，

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [eɪn] [oʊ] - [θeɪ] .
Then I'll be ane o ' thae .
然后 患病的 是 一个 o - 泰 .

那我也会成为他们中的一员。

- [fɜːrst][let] [pæs] [ðə; ði] [blæk] , [ˈdʒænit] ,
' First let pass the black , Janet ,
- 第一的 让 经过 这 黑色的 , 珍妮特 ,

"先让黑人过去，珍妮特。"

[ænd; ənd] [saɪn] [let] [pæs] [ðə; ði] [braʊn] ;
And syne let pass the brown ;
和 同步 让 经过 这 棕色的 ;

让棕色过去；

[bʌt; bət][grɪp][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [stiːd] ,
But grip ye to the milk - white steed ,
但 紧握 是的 到 这 牛奶 - 白色的 骏马 ,

但你们要紧紧抓住那匹雪白的骏马，

[ænd; ənd]['puː] - [ðə; ði]['raɪdər] [daʊn] . -

And	pu	'	the	rider	down	.	'
和	pu	-	这	骑士	向下	.	-

然后把骑手拉下来。

[kəm'per] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stænzə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪriːz] [pʊt][baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ˌdʒiːˌoʊ'ɛs]

Compare	the	first	two	of	these	stanzas	with	the	queries	put	by	the	gay	gos
比较	这	第一的	二	的	这些	诗节	和	这	查询	放	经过	这	同性恋	去

- [hɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] :

-	hawk	to	his	master	:
-	鹰	到	他的	掌握	:

将这两节诗的前两节与那只同性恋苍鹰向它的主人提出的问题进行比较：

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][jʊr; jər] [truː] [lʌv] [faɪnd] ,

'	But	how	shall	I	your	true	love	find	,
-	但	如何	将	我	你的	真的	爱	寻找	,

但我该如何找到你的真爱呢?

[ɔːr] [haʊ] [sʊld][aɪ][hɜːr; hər] [noʊ] ?

Or	how	suld	I	her	know	?
或者	如何	硫化物	我	她	知道	?

我又该如何知道呢?

[aɪ] [ber] [ə; eɪ] [tʌŋ] [nɛə] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [spoʊk] ,

I	bear	a	tongue	ne'er	wi	'	her	spoke	,
我	熊	一个	舌头	从未	wi	-	她	辐	,

我从未与她交谈过，

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [nɛə] [hɜːr; hər] [sɔː] . -

An	eye	that	ne'er	her	saw	.	'
一个	眼睛	那	从未	她	锯	.	-

她从未见过的眼睛。

- [oʊ] [wil] ['sɔl] [jiː; ji][maɪ] [truː] [lʌv] [ken] ,

'	O	weel	sall	ye	my	true	love	ken	,
-	哦	威尔	萨尔	是的	我的	真的	爱	肯	,

哦，愿你了解我的真爱，

[ˌes eɪ 'iː] [sɔːr] [æz; əz][jiː; ji][hɜːr; hər] [siː] , - & [siː] .

Sae	sore	as	ye	her	see	,	'	&	c	.
sae	疮	作为	是的	她	看	,	-	&	c	.

Sae sore as ye her see, ' &c.

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [θriː] ['stænzə] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

As	to	the	latter	three	stanzas	,	they	exhibit	a	formula	of	description	,
作为	到	这	后者	三	诗节	,	他们	展览	一个	公式	的	描述	,

至于后三节诗，它们展现了一种描述模式，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['bælədz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

which	appears	in	several	of	the	suspected	ballads	,	consisting	of	a	series	of
哪个	出现	在	一些	的	这	怀疑	民谣	,	由	的	一个	系列	的

['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['steɪtmənts] ,

nearly	identical	statements	,
几乎	完全相同的	声明	,

它出现在几首疑似民谣中，由一系列几乎相同的陈述组成。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['æmplɪtuːd] .

apparently	for	the	sake	of	amplitude	.
显然	为了	这	清酒	的	振幅	.

显然是为了振幅。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [geɪ]

For	**example**	**,**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**seeming**	**funeral**	**of**	**the**	**lady**	**in**	**the**	**Gay**
为了	例子	,	这	进步	的	这	似乎	葬礼	的	这	女士	在	这	同性恋

[ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [hɔːk] :

Gos	**-**	**hawk**	**:**
去	-	鹰	:

例如，《同性恋苍鹰》中那位女士看似葬礼的进展：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɜːrk][ʌv; əv] [fer] [ˈskɑːtlənd] ,

At	**the**	**first**	**kirk**	**of**	**fair**	**Scotland**	**,**
在	这	第一的	柯克	的	公平的	苏格兰	,

在美丽的苏格兰第一座教堂里，

[ðeɪ] [gɑːrt][ðə; ði] [ˈbelz] [biː; bi] [rʌŋ] ;

They	**gart**	**the**	**bells**	**be**	**rung**	**;**
他们	加特	这	铃铛	是	梯子	;

他们让钟声响起；

[æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][kɜːrk][ʌv; əv] [fer] [ˈskɑːtlənd] ,

At	**the**	**second**	**kirk**	**of**	**fair**	**Scotland**	**,**
在	这	第二	柯克	的	公平的	苏格兰	,

在美丽的苏格兰第二座教堂，

[ðeɪ] [gɑːrt][ðə; ði] [mæs] [biː; bi] [sʌŋ] .

They	**gart**	**the**	**mass**	**be**	**sung**	**.**
他们	加特	这	大量的	是	唱	.

他们让弥撒歌唱。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][kɜːrk][ʌv; əv] [fer] [ˈskɑːtlənd] ,

At	**the**	**third**	**kirk**	**of**	**fair**	**Scotland**	**,**
在	这	第三	柯克	的	公平的	苏格兰	,

在美丽的苏格兰第三座教堂，

[ðeɪ] [delt] [goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ;

They	**dealt**	**gold**	**for**	**her**	**sake**	**;**
他们	已处理	金子	为了	她	清酒	;

他们为了她而交易黄金；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [kɜːrk][ʌv; əv] [fer] [ˈskɑːtlənd] ,

And	**the**	**fourth**	**kirk**	**of**	**fair**	**Scotland**	**,**
和	这	第四	柯克	的	公平的	苏格兰	,

还有苏格兰第四座教堂，

[hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [met][ðem; ðəm][æt; ət] .

Her	**true**	**love**	**met**	**them**	**at**	**.**
她	真的	爱	遇见	他们	在	.

她的真爱在那里与他们相遇。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [swiːt] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [fer] [ˈæni] ,

Or	**the**	**following**	**,**	**in**	**Sweet**	**Willie**	**and**	**Fair**	**Annie**	**,**
或者	这	下列的	,	在	甜的	威利	和	公平的	安妮	,

或者像《甜蜜的威利和美丽的安妮》中那样，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnsɪdənt][ænd; ənd] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][ðə; ði] [sed]

which	**is**	**almost**	**the**	**same**	**incident**	**and**	**relation**	**of**	**circumstances**	**as**	**the**	**said**
哪个	是	几乎	这	相同的	事件	和	关系	的	情况	作为	这	说

[ˈsiːmɪŋ] [ˈfjuːnərəl] ;

seeming	**funeral**	**;**
似乎	葬礼	;

这与上述看似葬礼的事件和情况几乎相同；

['oʊnli][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ded] :

only	the	lady	in	this	case	is	dead	:
仅有的	这	女士	在	这	案件	是	死的	:

本案中只有这位女士去世了:

[ðə; ði] - ['baʊər] [ðæt] [hiː; hi][kæm] [tɪl] ,

The	firsten	bower	that	he	cam	till	,
这	-	凉亭	那	他	摄像头	直到	,

他到达的第一个凉亭,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [raɪt] ['daʊi] [wɔːrk] ;

There	was	right	dowie	wark	;
那里	曾是	正确的	道伊	工作	;

确实有 dowie wark;

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [θriː]

Her	mother	and	her	sisters	three
她	母亲	和	她	姐妹	三

她的母亲和她的三个姐妹

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['æni] [ə; eɪ][sɑːrk] .

Were	making	to	Annie	a	sark	.
是	制作	到	安妮	一个	萨克	.

我们正在给安妮做一件短袖衬衫。

[ðə; ði][nekst] ['baʊər] [ðæt] [hiː; hi][kæm] [tɪl] ,

The	next	bower	that	he	cam	till	,
这	下一个	凉亭	那	他	摄像头	直到	,

他接下来到达的凉亭,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [raɪt] ['daʊi] [tʃɪr] ;

There	was	right	dowie	cheer	;
那里	曾是	正确的	道伊	欢呼	;

现场响起了热烈的欢呼声;

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['breðrən]

Her	father	and	her	seven	brethren
她	父亲	和	她	七	弟兄们

她的父亲和她的七个兄弟

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['æni] [ə; eɪ] [bɪr] .

Were	making	to	Annie	a	bier	.
是	制作	到	安妮	一个	柩	.

我们正在为安妮制作灵柩。

[ðə; ði] [læsən] ['baʊər] [ðæt] [hiː; hi][kæm] [tɪl] ,

The	lasten	bower	that	he	cam	till	,
这	拉斯顿	凉亭	那	他	摄像头	直到	,

他最后到达的凉亭,

[oʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ker] ;

O	heavy	was	his	care	;
哦	重的	曾是	他的	关心	;

他的忧虑何其沉重;

[ðə; ði]['wæksn] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ,

The	waxen	lights	were	burning	bright	,
这	蜡质	灯	是	燃烧	明亮的	,

蜡灯燃烧得很明亮。

[ænd; ənd] [fer] ['æni] - [ðer; ðər] .

And	fair	Annie	streekit	there	.
和	公平的	安妮	-	那里	.

还有美丽的安妮·斯特里基特。

[ɪn] ['skɑːts] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][tæm] [leɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['stænzə] [ʌv; əv][soʊ]['mɑːdərn][ə; eɪ][kæst]
In Scott's version of Tam Lane there are some stanzas of so modern a cast
在 斯科特的 版本 的 谭 车道 那里 是 一些 诗节 的 所以 现代的 一个 投掷
[æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
as to prove that this poem has been at least tampered with .
作为 到 证明 那 这 诗 有 到过 在 至少 篡改 和 .

在斯科特的《谭恩美》版本中，有些诗节的风格非常现代，足以证明这首诗至少被篡改过。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['feri] [laɪf] :
For example , the account of fairy life :
为了 例子 , 这 帐户 的 仙女 生活 :

例如，关于仙女生活的描述：

- [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd]
' And all our wants are well supplied
- 和 全部 我们的 想要 是 出色地 供应

"我们所有的需求都得到了充分满足。"

[frʌm; frəm] ['evri] [rɪtʃ] ['mænz] [stɔːr] ,
From every rich man's store ,
从 每一个 富有的 男人的 店铺 ,

从每个富人的商店里，

[huː] ['θæŋkləs] [sɪnz][ðə; ðɪ][gɪfts][hiː; hi][gets] ,
Who thankless sins the gifts he gets ,
WHO 忘恩负义 罪孽 这 礼物 他 获得 ,

谁会忘恩负义地辜负自己得到的恩赐呢?

[ænd; ənd] ['veɪnli] [grɑːsps][fɔːr; fər] [mɔːr] . -
And vainly grasps for more . '
和 徒劳地 抓住 为了 更多的 . -

却徒劳地想要更多。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mænɪfest] ['pætʃɪz] ,
Without regard , however , to such manifest patches ,
没有 看待 , 然而 , 到 这样的 显现 补丁 ,

然而，暂且不论这些明显的瑕疵，

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
the general structure and style of expression must be admitted to
这 一般的 结构 和 风格 的 表达 必须 是 承认 到
['strɔːŋli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bæləʤ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] .
strongly recall the other ballads which have been already commented on .
强烈 记起 这 其他 民谣 哪个 有 到过 已经 评论 在 .

必须承认，其整体结构和表达风格与之前评论过的其他民谣有着强烈的相似之处。

['oʊnli][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['mɑːdərət] [baʊndz] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Only a wish to keep this dissertation within moderate bounds forbids me to
仅有的 一个 希望 到 保持 这 论文 之内 缓和 界限 禁止 我 到
['ænəlaɪz][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['bæləʤ] ,
analyse a few other ballads ,
分析 一个 很少 其他 民谣 ,

只有为了使这篇论文篇幅适中，我才没有分析其他几首民谣。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʌgləs] ['trædʒədi] , [swiːt] ['wɪli] [ænd; ənd] [fer] ['æni] , ['leɪdi] - , [ðə; ðɪ] ['klɔːks]
as the Douglas Tragedy , Sweet Willie and Fair Annie , Lady Maiery , the Clerk's
作为 这 道格拉斯 悲剧 , 甜的 威利 和 公平的 安妮 , 女士 - , 这 职员的
[tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] - ,
Two Sons of Owsenford ,
二 儿子们 的 - ,

例如《道格拉斯悲剧》、《甜蜜的威利和美丽的安妮》、《梅里夫人》、《奥森福德的书记员的两个儿子》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [er] [ʌv; əv] ['lɪn] ['leɪtli] [rɪ'kʌvərd] [baɪ]['mɪstər][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dɪksən] ,

and	a	Scotch	Heir	of	Linne	lately	recovered	by	Mr	J	.	H	.	Dixon	,
和	一个	苏格兰威士忌	继承人	的	林内	最近	恢复	经过	先生	J	.	H	.	迪克森	,

还有最近由JH Dixon先生找回的Linne的苏格兰继承人，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][rest] [ˌʌn'neɪmd] ,

all	of	which	,	besides	others	which	must	rest	unnamed	,
全部	的	哪个	,	除了	其他的	哪个	必须	休息	无名氏	,

所有这些，以及其他一些不便提及的，

[ber] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæləʊz] [ɔːl'redi] [brɔːt] ['ʌndər] ['noʊtɪs] .

bear	traces	of	the	same	authorship	with	the	ballads	already	brought	under	notice	.
熊	痕迹	的	这	相同的	作者身份	和	这	民谣	已经	带来	在下面	注意	.

与之前已引起关注的民谣有同一作者的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʊz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv]

It	is	now	to	be	remarked	of	the	ballads	published	by	the	successors	of
它	是	现在	到	是	评论	的	这	民谣	已发布	经过	这	继承人	的

['pəːsi] ,

Percy	,
珀西	,

现在需要指出的是珀西的后继者们出版的民谣，

[æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ,

as	of	those	which	he	published	,
作为	的	那些	哪个	他	已发布	,

至于他已出版的作品，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr]

that	there	is	not	a	particle	of	positive	evidence	for	their	having	existed	before
那	那里	是	不是	一个	粒子	的	积极的	证据	为了	他们的	拥有	存在	前

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

没有任何确凿的证据表明它们在十八世纪之前就已存在。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ræmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] - ['teɪbl] ['mɪsəleɪni] ,

Overlooking	the	one	given	by	Ramsay	in	his	Tea	-	table	Miscellany	,
俯瞰	这	一	给定	经过	拉姆齐	在	他的	茶	-	桌子	杂项	,

忽略拉姆齐在其《茶桌杂谈》中给出的那个例子，

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [prɪnt][nɔːr]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

we	have	neither	print	nor	manuscript	of	them	before	the	reign	of	George
我们	有	两者都不	打印	也不	手稿	的	他们	前	这	在位	的	乔治

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

在乔治三世统治之前，我们既没有它们的印刷品，也没有它们的手稿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

They	are	not	in	the	style	of	old	literature	.
他们	是	不是	在	这	风格	的	老的	文学	.

它们并非古典文学的风格。

[ðeɪ] [kən'teɪn][noʊ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

They	contain	no	references	to	old	literature	.
他们	包含	不	参考	到	老的	文学	.

它们不包含任何对古代文献的引用。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [dʌz] [oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kən'teɪn] ['eni] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	little	does	old	literature	contain	any	references	to	them	.
作为	小的	做	老的	文学	包含	任何	参考	到	他们	.

古代文献中几乎没有关于它们的记载。

[ðeɪ] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] ['bænəˌtaɪn] .
They wholly escaped the collecting diligence of Bannatyne .
他们 完全 逃脱 这 收集 勤勉 的 班纳泰恩 .

他们完全逃脱了班纳坦的追讨。

[dʒeɪmz] ['wɑːtsn] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['poʊətri][ɪn] - - - , ['hoʊlli]
James Watson , who published a collection of Scottish poetry in 1706 - 1711 , wholly
詹姆斯 沃森 , WHO 已发布 一个 收藏 的 苏格兰 诗 在 - - - , 完全
[ˌəuvə'luks] [ðem; ðəm] .
overlooks them .
俯瞰 他们 .

詹姆斯·沃森在 1706 年至 1711 年间出版了一部苏格兰诗歌集，但他完全忽略了它们。

['ræmzi] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [kɔːt] [ʌp]['oʊnli][wʌn] .
Ramsay , as we see , caught up only one .
拉姆齐 , 作为 我们 看 , 捕捉 向上 仅有的 一 .

正如我们所见，拉姆齐只抓住了一个人。

['iːv(ə)n][hɜːrd] , [ɪn] - , ['oʊnli] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .
Even Herd , in 1769 , only gathered a few fragments of some of these poems .
甚至 一群 , 在 - , 仅有的 聚集 一个 很少 片段 的 一些 的 这些 诗歌 .

即使是赫德，在 1769 年也只收集到了一些这些诗歌的片段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd]['rɑːbərt]['dʒeɪmɪsən] , [æt; ət][ðə; ði]
It was reserved for Sir Walter Scott and Robert Jamieson , at the
它 曾是 预订的 为了 先生 沃尔特 斯科特 和 罗伯特 杰米森 , 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
beginning of the nineteenth century ,
开始 的 这 第十九 世纪 ,

十九世纪初，这个奖项是为沃尔特·斯科特爵士和罗伯特·杰米森预留的。

[tuː; tə][əb'teɪn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] — [ðæt] [ɪz] ,
to obtain copies of the great bulk of these poems — that is ,
到 获得 副本 的 这 伟大的 大部分 的 这些 诗歌 — 那 是 ,

获取这些诗歌的大部分副本——也就是说，

[ðə; ði]['bæləʊdz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fjuː] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pəːsi] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] —
the ballads over and above the few published by Percy — from a lady —
这 民谣 超过 和 多于 这 很少 已发布 经过 珀西 — 从 一个 女士 —
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - ['mɪsɪz] [braʊn] [ʌv; əv] ['fɔkləʊnd] ,
a certain ' Mrs Brown of Falkland ,
一个 肯定 - 太太 棕色的 的 福克兰群岛 ,

除了珀西出版的几首民谣之外，还有一些民谣来自一位女士——一位名叫"福克兰的布朗夫人"的女士。

- [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ændruː] [braʊn] ,
' who seems to have been the wife of the Rev . Andrew Brown ,
- WHO 似乎 到 有 到过 这 妻子 的 这 牧师 . 安德鲁 棕色的 ,

她似乎是安德鲁·布朗牧师的妻子，

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] [ɪn] [faɪf] — [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
minister of that parish in Fife — is known to have been the daughter of
部长 的 那 教区 在 法夫郡 — 是 已知 到 有 到过 这 女儿 的
[prə'fesər] ['tɔməs] ['gɔːrdn] ,
Professor Thomas Gordon ,
教授 托马斯 戈登 ,

据悉，这位法夫郡教区的牧师是托马斯·戈登教授的女儿。

[ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] ,
of King's College ,
的 国王学院 大学 ,

国王学院

[ˌæbər'diːn] — [ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɜːr; hər] ['stɔrz] [ʌv; əv]['ledʒənderi] [lɔːr]

Aberdeen	**—**	**and**	**is**	**stated**	**to**	**have**	**derived**	**her**	**stores**	**of**	**legendary**	**lore**
阿伯丁	—	和	是	声明	到	有	衍生的	她	商店	的	传奇	知识

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,

from	**the**	**memory**	**of**	**her**	**aunt**	**,**
从	这	记忆	的	她	阿姨	,

阿伯丁——据说她丰富的传奇故事都源自她姑姑的记忆，

[ə; eɪ]['mɪsɪz] ['fɑːrkwɚ] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][prə'praɪətər][ɪn] [ˌbrei'mɑː] ,

a	**Mrs**	**Farquhar**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**small**	**proprietor**	**in**	**Braemar**	**,**
一个	太太	法夸尔	,	这	妻子	的	一个	小的	业主	在	布雷马尔	,

法夸尔夫人，布雷马尔一位小业主的妻子

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ə'mʌŋ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

who	**had**	**spent**	**the**	**best**	**part**	**of**	**her**	**life**	**among**	**flocks**	**and**	**herds**	**,**
WHO	有	花费	这	最好的	部分	的	她	生活	之中	羊群	和	畜群	,

她一生中的大部分时间都与羊群和牛群在一起，

[bʌt; bət] [lɪvd] ['lætərli] [ɪn] [ˌæbər'diːn] .

but	**lived**	**latterly**	**in**	**Aberdeen**	**.**
但	居住地	后来	在	阿伯丁	.

但晚年居住在阿伯丁。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪljəm] ['tɪtlər] ,

At	**the**	**suggestion**	**of**	**Mr**	**William**	**Tytler**	**,**
在	这	建议	的	先生	威廉	泰特勒	,

在威廉·泰特勒先生的建议下，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [braʊn] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bælədz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt]

a	**son**	**of**	**Mrs**	**Brown**	**wrote**	**down**	**a**	**parcel**	**of**	**the**	**ballads**	**which**	**her**	**aunt**
一个	儿子	的	太太	棕色的	写道	向下	一个	包裹	的	这	民谣	哪个	她	阿姨

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɜːrsɪz][ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] .

had	**heard**	**in**	**her**	**youth**	**from**	**the**	**recitation**	**of**	**nurses**	**and**	**old**	**women**	**.**
有	听到	在	她	青年	从	这	背诵	的	护士	和	老的	女性	.

布朗太太的一个儿子记下了她姑妈年轻时从护士和老妇人那里听到的一系列民谣。

[-] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

[	**28**	**]**	**Such**	**were**	**the**	**external**	**circumstances**	**,**
[	-	]	这样的	是	这	外部的	情况	,

[28] 这就是当时的外部环境，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'suːmd] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]

none	**of**	**them**	**giving**	**the**	**least**	**support**	**to**	**the**	**assumed**	**antiquity**	**of**	**the**
没有任何	的	他们	给予	这	至少	支持	到	这	假定	古代	的	这

['piːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

没有一个人对这些文物的年代提出丝毫支持。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] [ɪ'fekt] .

but	**rather**	**exciting**	**some**	**suspicion**	**to**	**the**	**contrary**	**effect**	**.**
但	相当	激动人心	一些	怀疑	到	这	相反	影响	.

但这反而引起了人们的怀疑，产生了相反的效果。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] ?

When	**we**	**come**	**to**	**consider**	**the**	**internal**	**evidence**	**,**	**what**	**do**	**we**	**find**	**?**
什么时候	我们	来	到	考虑	这	内部的	证据	,	什么	做	我们	寻找	?

当我们考虑内部证据时，我们发现了什么？

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pəːsi] ,

We	**find**	**that**	**these**	**poems**	**,**	**in**	**common**	**with**	**those**	**published**	**by**	**Percy**	**,**
我们	寻找	那	这些	诗歌	,	在	常见的	和	那些	已发布	经过	珀西	,

我们发现，这些诗歌与珀西发表的诗歌有共同之处，

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

are	composed	in	a	style	of	romantic	beauty	and	elevation	distinguishing
是	由	在	一个	风格	的	浪漫的	美丽	和	海拔	区别

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [trə'dɪʃənəri] ['poʊətri] .

them	from	all	other	remains	of	Scottish	traditionary	poetry	.
他们	从	全部	其他	遗迹	的	苏格兰	传统	诗	.

其创作风格浪漫优美，高雅庄严，与其他苏格兰传统诗歌遗存截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] ['pælpəbli] [oʊld][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['bæləʤ] ,

They	are	quite	unlike	the	palpably	old	historical	ballads	,
他们	是	相当	与此不同	这	明显地	老的	历史	民谣	,

它们与那些明显古老的历史民谣截然不同。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɒtərˌbɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

such	as	the	Battle	of	Otterbourne	and	the	Raid	of	the	Reidswire	.
这样的	作为	这	战斗	的	奥特伯恩	和	这	袭击	的	这	-	.

例如奥特伯恩之战和里兹维尔突袭战。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['bɔːrdər]['bæləʤ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][dʒɑːk][oʊ] -

They	are	unlike	the	Border	ballads	,	such	as	Dick	o	'	the	Cow	,	and	Jock	o	'
他们	是	与此不同	这	边界	民谣	,	这样的	作为	迪克	o	-	这	奶牛	,	和	乔克	o	-

[ðə; ðɪ] [saɪd] ,

the	Syde	,
这	赛德	,

它们与边境民谣，如《奶牛迪克》和《赛德的杰克》截然不同。

[kə'meməreɪtɪŋ] [də'mestɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

commemorating	domestic	events	of	the	latter	part	of	the	sixteenth	century	.
纪念	国内的	活动	的	这	后者	部分	的	这	第十六	世纪	.

纪念十六世纪后期发生的国内事件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] ['bɑːni] [haʊs] [oʊ] - [ɛrli] ,

They	are	strikingly	unlike	the	Burning	of	Frendraught	,	the	Bonny	House	o	'	Airly	,
他们	是	引人注目	与此不同	这	燃烧	的	-	,	这	邦妮	房子	o	-	艾尔利	,

它们与弗伦德拉特的焚毁、美丽的艾尔利庄园截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɑːθˌwɛl] [brɪdʒ] , [kənˌtempə'reɪniəs] ['metrɪk(ə)l] ['krɔniklz] [ʌv; əv]

and	the	Battle	of	Bothwell	Bridge	,	contemporaneous	metrical	chronicles	of
和	这	战斗	的	博斯韦尔	桥	,	同时期	度量	编年史	的

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

events	of	the	seventeenth	century	.
活动	的	这	第十七	世纪	.

以及博斯韦尔桥战役，十七世纪同时期的韵文编年史。

[nɑːt] [les] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrʤ] [mæs] [ʌv; əv]['bæləʤ] ,

Not	less	different	are	they	from	a	large	mass	of	ballads	,
不是	较少的	不同的	是	他们	从	一个	大的	大量的	的	民谣	,

它们与大量的民谣也同样不同。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['lætərli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər]['piːtər] ['bʌkən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

which	have	latterly	been	published	by	Mr	Peter	Buchan	and	others	,	involving
哪个	有	后来	到过	已发布	经过	先生	彼得	布坎	和	其他的	,	涉及

[roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] ,

romantic	incidents	,
浪漫的	事件	,

这些作品后来由彼得·布坎先生等人出版，内容涉及浪漫事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔːr] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

it	is	true	,	or	eccentricities	in	private	life	,
它	是	真的	,	或者	怪癖	在	私人的	生活	,

确实如此，或者说是私生活中的怪癖。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ruːd] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [streɪnz] [æz; əz] [spiːk] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'biːən] ['ɔːrɪdʒɪn]

but	in	such	rude	and	homely	strains	as	speak	strongly	of	a	plebeian	origin
但	在	这样的	粗鲁的	和	家常的	菌株	作为	说话	强烈	的	一个	平民	起源

.

:

.

但其粗俗朴素的风格强烈地表明其平民出身。

[ɪn][ðə; ði]['bæləʤ] [hɪr] [brɔːt] ['ʌndər] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɜːsənz]

In	the	ballads	here	brought	under	question	,	the	characters	are	usually	persons
在	这	民谣	这里	带来	在下面	问题	,	这	人物	是	通常	人

[ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	condition	,
的	状况	,

这里所讨论的民谣中，人物通常是出身低微的人。

['ʤen(ə)rəli] ['rɪtʃli] [drest] , ['ɔːf(ə)n] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [tɔːrdz]

generally	richly	dressed	,	often	well	mounted	,	and	of	a	dignified	bearing	towards
一般来说	丰富	穿着	,	经常	出色地	安装	,	和	的	一个	凝重	轴承	向

[ɔːl] [ɪn'fɪrɪər] ['piːp(ə)l] .

all	inferior	people	.
全部	下	人们	.

通常衣着华丽，骑着骏马，对所有地位低下的人都表现得彬彬有礼。

[ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði] [nɜːrs] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [ðə; ði] [haʊnd] , [ðə; ði] [hɔːk] ,

The	page	,	the	nurse	,	the	waiting	-	woman	,	the	hound	,	the	hawk	,
这	页	,	这	护士	,	这	等待	-	女士	,	这	猎犬	,	这	鹰	,

侍童、护士、女服务员、猎犬、鹰

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] , [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnəntli]

and	other	animals	connected	with	the	pageantry	of	high	life	,	are	prominently
和	其他	动物	连接	和	这	盛大场面	的	高的	生活	,	是	突出地

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	.
介绍	.

以及其他与上流社会盛大场面有关的动物，都得到了重点介绍。

[jet] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [klɪr] [kə'nekʃ(ə)n]

Yet	the	characters	and	incidents	are	alike	relieved	from	all	clear	connection
然而	这	人物	和	事件	是	同样	松了口气	从	全部	清除	联系

[wɪð; wɪθ]['eni] [pər'tɪkjələr][eɪdʒ] :

with	any	particular	age	:
和	任何	特别的	年龄	:

然而，人物和事件都与任何特定时代没有任何明显的联系：

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr]['ɪrə] ,

they	may	be	said	to	form	a	world	of	their	own	,	of	no	particular	era	,
他们	可能	是	说	到	形式	一个	世界	的	他们的	自己的	,	的	不	特别的	时代	,

可以说，它们构成了一个独立的世界，不属于任何特定时代。

[wer'ɪn] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['revl] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

wherein	the	imagination	of	the	reader	may	revel	,	as	that	of	the	author
其中	这	想像力	的	这	读者	可能	陶醉	,	作为	那	的	这	作者

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

读者的想象力可以尽情驰骋，就像作者的想象力一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'lauəbli] [sed] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['bæləʤ] ,

It	may	be	allowably	said	,	there	is	a	tone	of	breeding	throughout	these	ballads	,
它	可能	是	允许	说	,	那里	是	一个	语气	的	选育	自始至终	这些	民谣	,

可以说，这些民谣中都带有某种炫耀的意味。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['nevər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['rʌstɪk]['dʒiːniəs] .

such	as	is	never	found	in	the	productions	of	rustic	genius	.
这样的	作为	是	绝不	成立	在	这	作品	的	乡村	天才	.

这是在乡村天才的作品中从未出现过的。

[wʌn] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] — [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [diːp] ['fiːmeɪl] [ə'fekʃənz] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

One	marked	feature	—	the	pathos	of	deep	female	affections	—	the	sacrifice	and
一	标记	特征	—	这	感伤	的	深的	女性	情感	—	这	牺牲	和

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'vɑːlv] — [rʌnz] [θruː] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] .

the	suffering	which	these	so	often	involve	—	runs	through	nearly	the	whole	.
这	痛苦	哪个	这些	所以	经常	涉及	—	跑步	通过	几乎	这	所有的	.

贯穿全书的一个显著特点是——女性深沉情感的悲怆——以及这些情感中常常伴随的牺牲和痛苦。

['refrənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [feɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

References	to	religion	and	religious	ceremonies	and	fanes	are	of	the
参考	到	宗教	和	宗教	仪式	和	法内斯	是	的	这

['slaɪtəst] [kaɪnd] .

slightest	kind	.
丝毫	种类	.

对宗教、宗教仪式和神庙的提及非常少。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['belz] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [mæs] [sʌŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][taɪm]

We	hear	of	bells	being	rung	and	mass	sung	,	but	only	to	indicate	a	time
我们	听到	的	铃铛	存在	梯子	和	大量的	唱	,	但	仅有的	到	表明	一个	时间

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

我们听说有钟声响起，有弥撒曲响起，但这只是为了指示一天中的时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [oʊld]['bælədz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] ,

Had	they	been	old	ballads	continually	changing	in	diction	and	in	thought	,
有	他们	到过	老的	民谣	持续	变化	在	措辞	和	在	想法	,

如果它们是不断变化的古老民谣，无论在措辞还是思想上都是如此，

[æz; əz] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [rɪ'saɪtə] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

as	passed	down	from	one	reciter	to	another	,
作为	通过了	向下	从	一	朗诵者	到	其他	,

代代相传，由一位诵经者传给另一位诵经者。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	could	not	have	failed	to	involve	some	considerable	trace	of	the
他们	可以	不是	有	失败的	到	涉及	一些	大量	痕迹	的	这

[ɪn'tensli] ['ɜːrnɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

intensely	earnest	religious	life	of	the	seventeenth	century	;
强烈地	认真	宗教	生活	的	这	第十七	世纪	;

它们不可能不带有十七世纪虔诚的宗教生活的某些显著痕迹；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

but	not	the	slightest	tincture	of	this	enthusiastic	feeling	appears	in	them	,	a
但	不是	这	丝毫	酊剂	的	这	热情的	感觉	出现	在	他们	,	一个

['diːfekt][ðə; ði] [mɔːr] [mɑːrkt] ,

defect	the	more	marked	,
缺点	这	更多的	标记	,

但是，他们身上丝毫没有这种热情，这是一个更为明显的缺陷。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'bʌndənt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [sə'vaɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	they	contain	abundant	allusion	to	the	superstitions	which	survived	into	the
作为	他们	包含	丰富	典故	到	这	迷信	哪个	幸存下来	进入	这

[sək'siːdɪŋ] [taɪm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəns] ,

succeeding	time	of	religious	indifference	,
成功	时间	的	宗教	漠不关心	,

因为它们包含大量对迷信的暗示，而这些迷信在随后的宗教冷漠时期仍然存在。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [ɪ'fekts] [rest][ɪn][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

and	indeed	some	of	their	best	effects	rest	in	a	dexterous	treatment	of
和	的确	一些	的	他们的	最好的	效果	休息	在	一个	轻巧	治疗	的

[ði:z] [wɪrd] [aɪ'di:əz] .

these	weird	ideas	.
这些	诡异的	想法	.

事实上，他们的一些最佳作品正是巧妙地运用了这些奇特的想法。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv]

There	is	but	one	exception	to	what	has	been	observed	on	the	obscurity	of
那里	是	但	一	例外	到	什么	有	到过	观察到	在	这	朦胧	的

[ðə; ði] ['epək] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] — [ðə; ði] ['dresɪz] ,

the	epoch	pointed	to	for	the	incidents	—	the	dresses	,
这	时代	尖	到	为了	这	事件	—	这	连衣裙	,

在所有观察到的与事件发生的时代背景相悖的现象中，只有一件例外——那就是服装。

['prɑ:pərtiz] , [ænd; ənd][dekə'reiʃəns] , [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn][kæst] .

properties	,	and	decorations	,	are	sometimes	of	a	modern	cast	.
特性	,	和	装饰	,	是	有时	的	一个	现代的	投掷	.

房屋和装饰有时具有现代风格。

[ðə; ði] ['raɪtər] — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['raɪtər] — [si:mz]

The	writer	—	if	we	may	be	allowed	to	speculate	on	a	single	writer	—	seems
这	作家	—	如果	我们	可能	是	允许	到	推测	在	一个	单身的	作家	—	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

to	have	been	unable	to	resist	an	inclination	to	indulge	in	description	of
到	有	到过	无法	到	抵抗	一个	倾角	到	放纵	在	描述	的

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] ,

the	external	furnishings	of	the	heroes	and	heroines	,
这	外部的	家具	的	这	英雄	和	女英雄们	,

如果允许我们仅对一位作家进行推测的话，这位作家似乎无法抑制自己想要详细描述男女主人公外部装饰的冲动。

[ɔ:r] ['ræðər] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [ði:z]

or	rather	,	perhaps	,	has	been	desirous	of	making	out	effect	from	these
或者	相当	,	也许	,	有	到过	渴望	的	制作	出去	影响	从	这些

[pə'tiku:ləz] ;

particulars	;
细节	;

或者更确切地说，或许一直希望从这些细节中得出效果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . [ɪz][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [pɔɪnt] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði]

but	the	finery	of	the	court	of	Charles	II	.	is	the	furthest	point	reached	in	the
但	这	服饰	的	这	法庭	的	查尔斯	二	.	是	这	最远	观点	达到	在	这

['retrəspekt] — [ɔ:l'ðoʊ] ,

retrospect	—	although	,
回顾	—	虽然	,

但回顾过去，查理二世宫廷的奢华程度已是所能达到的极致——尽管如此，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

I	must	admit	,
我	必须	承认	,

我必须承认，

[ðɪs] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪgnəs] [ðæt] ['hɛlps] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][wɑ:nt]

this	is	in	general	treated	with	a	vagueness	that	helps	much	to	conceal	the	want
这	是	在	一般的	治疗	和	一个	模糊性	那	帮助	很多	到	隐藏	这	想

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

of	learning	.
的	学习	.

通常对此的处理方式含糊不清，这有助于掩盖知识的匮乏。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ,

Another	point	of	great	importance	in	the	matter	of	internal	evidence	,
其他	观点	的	伟大的	重要性	在	这	事情	的	内部的	证据	,

关于内部证据，还有一点非常重要，

[ɪz][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bæləʤ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃənəri]

is	the	isolatedness	of	these	ballads	in	respect	of	English	traditionary
是	这	孤立	的	这些	民谣	在	尊重	的	英语	传统

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这些民谣与英国传统文学的孤立性。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [mjuːz] [hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [gɔːn] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [pɔɪnt]

The	Scottish	muse	has	not	always	gone	hand	in	hand	with	the	English	in	point
这	苏格兰	沉思	有	不是	总是	已消失	手	在	手	和	这	英语	在	观点

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

苏格兰的缪斯女神并非一直与英格兰的缪斯女神在时间上齐头并进。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

but	she	has	done	so	in	all	other	respects	.
但	她	有	完毕	所以	在	全部	其他	尊重	.

但在其他所有方面，她都做到了。

['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

Any	literature	we	had	from	the	beginning	of	the	seventeenth
任何	文学	我们	有	从	这	开始	的	这	第十七

['sentʃəri] ['daʊnwərdz] ,

century	downwards	,
世纪	向下	,

我们所拥有的从十七世纪初到现在的所有文献，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sensəbli] [tɪndʒd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði]

was	always	sensibly	tinged	by	what	had	immediately	before	been	in	vogue	in	the
曾是	总是	明智地	带点色调	经过	什么	有	立即地	前	到过	在	时尚	在	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

总是巧妙地受到南方此前流行风尚的影响。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] ,

Nor	is	it	easy	to	see	how	a	people	occupying	part	of	the	same	island	,
也不	是	它	简单的	到	看	如何	一个	人们	占领	部分	的	这	相同的	岛	,

也很难理解居住在同一岛屿不同区域的人们之间会如何相处，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [kə'mjuːniən]

and	speaking	essentially	the	same	language	,	should	have	avoided	this	communion
和	请讲	本质上	这	相同的	语言	,	应该	有	避免	这	圣餐

[ʌv; əv] ['lɪtərəri] [teɪst] ;

of	literary	taste	;
的	文学	品尝	;

而且他们说的语言本质上是同一种语言，本应避免这种文学品味上的交流；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæləʤ][ɪn]['kwestʃən][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləʤ] .

but	the	ballads	in	question	are	wholly	unlike	any	English	ballads	.
但	这	民谣	在	问题	是	完全	与此不同	任何	英语	民谣	.

但这些民谣与任何英国民谣都截然不同。

[lʊk] ['oʊvər]['pə:si] , ['evənz] , [ɔ:r]['mɪstər] ['kɑ:ljɚz] [swi:t] [ʌv; əv] ['rɑ:ksbɜ:rg] ['bæləʤz] ,

Look	**over**	**Percy**	**,**	**Evans**	**,**	**or**	**Mr**	**Collier's**	**suite**	**of**	**Roxburghe**	**Ballads**	**,**
看	超过	珀西	,	埃文斯	,	或者	先生	科利尔的	套房	的	罗克斯堡	民谣	,

不妨看看珀西、埃文斯或科利尔先生的罗克斯堡民谣集，

['gɪvɪŋ] [ðoʊz] [wɪʧ] [wɜ:r; wər]['pɑ:pjələr][ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

giving	**those**	**which**	**were**	**popular**	**in**	**London**	**during**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**
给予	那些	哪个	是	受欢迎的	在	伦敦	期间	这	第十七	世纪	,

列举十七世纪在伦敦流行的那些

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ði:z] ['skɑ:tɪʃ]

and	**you**	**find**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**style**	**and**	**manner**	**of**	**these**	**Scottish**
和	你	寻找	不是	一个	痕迹	的	这	风格	和	方式	的	这些	苏格兰

[roʊ'mæntɪk]['bæləʤ] .

romantic	**ballads**	**.**
浪漫的	民谣	.

你完全找不到任何苏格兰浪漫民谣的风格和韵味。

['ni:ðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] ,

Neither	**,**	**it**	**would**	**appear**	**,**
两者都不	,	它	会	出现	,

似乎都不是。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm]

had	**one**	**of**	**them**	**found**	**its**	**way**	**into**	**popularity**	**in**	**England**	**before**	**the**	**time**
有	一	的	他们	成立	它是	方式	进入	人气	在	英格兰	前	这	时间

[ʌv; əv]['pə:si] ;

of	**Percy**	**;**
的	珀西	;

在珀西时代之前，其中一种就已经在英国流行起来了吗?

[fɔ:r; fər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,

for	**,**	**had**	**it**	**been**	**otherwise**	**,**
为了	,	有	它	到过	否则	,

如果情况并非如此，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['i:ðər] [ɪn] [prɪnt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . [

he	**would**	**have**	**found**	**them**	**either**	**in**	**print**	**or**	**in**	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**people**	**.**	**[**
他	会	有	成立	他们	任何一个	在	打印	或者	在	这	嘴	的	这	人们	.	[

-]

29	**]**
-	]

他要么在印刷品上找到它们，要么在人们的口中找到它们。[29]

[ə'pɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

Upon	**all**	**of**	**these**	**considerations**	**,**	**I**	**have**	**arrived**	**at**	**the**	**conclusion**	**,**
之上	全部	的	这些	考虑因素	,	我	有	到达的	在	这	结论	,

综合以上所有因素，我得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [klæs] [roʊ'mæntɪk]['bæləʤz][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eɪnʃənt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] —

that	**the**	**high**	**-**	**class**	**romantic**	**ballads**	**of**	**Scotland**	**are**	**not**	**ancient**	**compositions**	**—**
那	这	高的	-	班级	浪漫的	民谣	的	苏格兰	是	不是	古老的	作品	—

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

are	**not**	**older**	**than**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**—**	**and**	**are**
是	不是	老	比	这	早期的	部分	的	这	第十八	世纪	—	和	是

['meɪnli] ,

mainly	**,**
主要	,

苏格兰的高级浪漫民谣并非古代作品——其创作时间不早于十八世纪早期——而且主要是：

[ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .

if	not	wholly	,	the	production	of	one	mind	.
如果	不是	完全	,	这	生产	的	一	头脑	.

即使不是完全如此，也是一个人思想的产物。

[huːz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] ,

Whose	was	this	mind	,	is	a	different	question	,
谁	曾是	这	头脑	,	是	一个	不同的	问题	,

这是谁的思想，这是另一个问题。

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdənt][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ;

on	which	no	such	confident	decision	may	for	the	present	be	arrived	at	;
在	哪个	不	这样的	自信的	决定	可能	为了	这	展示	是	到达的	在	;

目前还无法就此作出确切决定;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

but	I	have	no	hesitation	in	saying	that	,
但	我	有	不	犹豫	在	说	那	,

但我可以毫不犹豫地说:

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [riː'zɛmblənsəz] [treɪst] [ɑːn][frʌm; frəm] - [θruː] [sɜːr] ['pætrɪk]

from	the	internal	resemblances	traced	on	from	Hardyknute	through	Sir	Patrick
从	这	内部的	相似之处	追踪	在	从	-	通过	先生	帕特里克

[spens] [ænd; ənd][gɪl] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Spence	and	Gil	Morrice	to	the	others	,
斯宾塞	和	吉尔	莫里斯	到	这	其他的	,

从哈迪克努特到帕特里克·斯宾塞爵士和吉尔·莫里斯等人的内部相似之处，可以追溯到其他人。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

there	seems	to	me	a	great	likelihood	that	the	whole	were	the	composition
那里	似乎	到	我	一个	伟大的	可能性	那	这	所有的	是	这	作品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] — ['neɪmli] ,

of	the	authoress	of	that	poem	—	namely	,
的	这	作者	的	那	诗	—	即	,

在我看来，整首诗很可能都是那首诗的女作者所创作的——也就是说，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] [ʌv; əv] [pɪtrivi] .

Elizabeth	Lady	Wardlaw	of	Pitreavie	.
伊丽莎白	女士	沃德劳	的	皮特里维	.

皮特里维的伊丽莎白·沃德劳夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [di'mɑːndid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['verɪfaɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

It	may	be	demanded	that	something	should	be	done	to	verify	,	or	at	least
它	可能	是	要求	那	某物	应该	是	完毕	到	核实	,	或者	在	至少

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

可能会有人要求采取某些措施来核实，或者至少提供支持，

[ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [hɪr] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd]

the	allegation	here	made	as	to	the	peculiar	literary	character	of	the	suspected
这	指控	这里	制成	作为	到	这	奇特	文学	特点	的	这	怀疑

['bælədz] .

ballads	.
民谣	.

这里提出的指控是关于疑似民谣的特殊文学特征。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	is	,	of	course	,
这	是	,	的	课程	,

这当然是，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðɪs]

a	point	to	be	best	made	out	by	a	perusal	of	the	entire	body	of	this
一个	观点	到	是	最好的	制成	出去	经过	一个	仔细阅读	的	这	全部的	身体	的	这

[klæs] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

class	of	compositions	,
班级	的	作品	,

这一点最好通过通读此类作品的全部内容来加以理解。

[ænd; ənd] ['skersli] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] .

and	scarcely	by	any	other	means	.
和	几乎	经过	任何	其他	方法	.

几乎没有其他办法。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [soʊ] ['straɪkɪŋ] ,

Still	,	it	is	a	difference	so	striking	,
仍然	,	它	是	一个	不同之处	所以	引人注目	,

然而，这确实是一个令人瞩目的差异。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [wʌn] ['tɪpɪk(ə)l] ['bæləd] [ʌv; əv] [truː] ['rʌstɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

that	even	to	present	one	typical	ballad	of	true	rustic	origin	,
那	甚至	到	展示	一	典型的	民谣	的	真的	乡村	起源	,

即使只是为了呈现一首真正源于乡村的典型民谣，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːdər] ,

could	not	fail	to	make	a	considerable	impression	on	the	reader	,
可以	不是	失败	到	制作	一个	大量	印象	在	这	读者	,

一定会给读者留下深刻的印象。

['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər]

after	he	has	read	specimens	of	those	which	are	here	attributed	to	a	higher
后	他	有	读	标本	的	那些	哪个	是	这里	归因于	到	一个	更高

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

在他阅读了那些归于更高来源的样本之后。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [wen] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv] [naɪts] , [lɔːds] ,

Be	it	observed	,	when	an	uneducated	person	speaks	of	knights	,	lords	,
是	它	观察到	,	什么时候	一个	未受过教育	人	说话	的	骑士	,	领主们	,

[ænd; ənd] [kɪŋz] ,

and	kings	,
和	国王	,

须知，当一个未受过教育的人谈论骑士、领主和国王时，

[ɔːr] [ʌv; əv] [deɪmz] [ænd; ənd] ['dæməuzel] , [hiː; hi] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] ['hoʊmli] ['lev(ə)l] .

or	of	dames	and	damosels	,	he	reduces	all	to	one	homely	level	.
或者	的	女士们	和	达摩塞尔	,	他	减少	全部	到	一	家常的	等级	.

或者说，对于淑女和少年，他都把他们降低到一个普通的水平。

[hiː; hi] [in'dʌldʒz] [ɪn] [noʊ] [ˌdɪplə'mætɪk] [pə'rɪfrəsɪsiz] .

He	indulges	in	no	diplomatic	periphrases	.
他	放纵	在	不	外交	迂回表达	.

他从不使用外交辞令。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [ðæt] — [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]

It	is	simply	,	the	king	said	this	,	and	the	lord	said	that	—	this	thing	was	done
它	是	简单地	,	这	国王	说	这	,	和	这	主	说	那	—	这	事物	曾是	完毕

,

,
,

事情就是这样，国王说了这话，领主说了那话——事情就这样定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɔ:r] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [kʌmz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and 和 **that** 那 **thing** 事物 **was** 曾是 **done** 完毕 **—** — **the** 这 **catastrophe** 灾难 **or** 或者 **dénouement** 结局 **comes** 来 **by** 经过 **a** 一个 **single** 单身的
[stroʊk] .
stroke 中风 **.** .

事情就这样结束了——灾难或结局一举完成。

[ðɪs] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [tru:] [stɔ:l] - ['bæləʤ] .
This 这 **we** 我们 **find** 寻找 **in** 在 **the** 这 **true** 真的 **stall** 摊位 **-** - **ballads** 民谣 **.** .

我们在真正的街头歌谣中就能找到这一点。

[ə; eɪ] ['vʌlgər] , [proʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd] ['drɔ:lɪŋ] ['kærəktər] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ,
A 一个 **vulgar** 庸俗 **,** , **prosaic** 平淡无奇 **,** , **and** 和 **drawling** 拖长音 **character** 特点 **pervades** 普遍存在 **the** 这 **whole** 所有的 **class** 班级 **,** ,

整个班级弥漫着一种粗俗、平淡、拖沓的气息。

[wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər] [dʌz] [nɑ:t][ɔ:l]
with 和 **few** 很少 **exceptions** 例外情况 **—** — **a** 一个 **fact** 事实 **which** 哪个 **ought** 应该 **to** 到 **give** 给 **no** 不 **surprise** 惊喜 **,** , **for** 为了 **does** 做 **not** 不是 **all** 全部
[ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊ] ,
experience 经验 **shew** 展示 **,** ,

除了少数例外——这一事实不足为奇，因为所有经验不都表明这一点吗?

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'fekt] , [rɪ'kwaɪrz] [fɔ:r; fər][ɪts]
that 那 **literature** 文学 **of** 的 **any** 任何 **kind** 种类 **,** , **to** 到 **have** 有 **effect** 影响 **,** , **requires** 需要 **for** 为了 **its** 它是
[prə'dʌkʃn] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
production 生产 **a** 一个 **mind** 头脑 **of** 的 **some** 一些 **cultivation** 栽培 **,** ,

任何文学作品要想产生影响，都需要创作者具备一定的修养。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [gʊd] [vɜ:rs] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [sɔ:rs] [ɪz] [wʌt] ['nevər]
and 和 **really** 真的 **good** 好的 **verse** 诗 **flowing** 流动 **from** 从 **an** 一个 **uninstructed** 未经指导 **source** 来源 **is** 是 **what** 什么 **never** 绝不
[wʌz; wəz] ,
was 曾是 **,** ,

真正优秀的诗歌，如果出自未经训练的人之手，那是不可能的。

[ɪz][nɑ:t] [naʊ] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ?
is 是 **not** 不是 **now** 现在 **,** , **and** 和 **never** 绝不 **will** 将要 **be** 是 **?** ?

现在不是，以后也不会是?

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ri'ma:ks] ,
With 和 **these** 这些 **remarks** 评论 **,** ,

综上所述，

[aɪ] ['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [klæs] — [wʌn]['teɪkən] [daʊn] ['meni] ['jɪrz]
I 我 **usher** 引座员 **in** 在 **a** 一个 **typical** 典型的 **ballad** 民谣 **of** 的 **the** 这 **common** 常见的 **class** 班级 **—** — **one** 一 **taken** 已采取 **down** 向下 **many** 许多 **years** 年
[ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] :
ago 前 **from** 从 **the** 这 **singing** 歌唱 **of** 的 **an** 一个 **old** 老的 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **south** 南 **of** 的 **Scotland** 苏格兰 **:** :

我将介绍一首典型的平民民谣——这首歌是多年前从苏格兰南部一位老人的歌声中流传下来的:

[dʒeɪmz] - .
JAMES HATELIE .
詹姆斯 - .

詹姆斯·哈特利。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
It fell upon a certain day ,
它 跌倒 之上 一个 肯定 天 ,

那天，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ,
When the king from home he chanced to be ,
什么时候 这 国王 从 家 他 偶然 到 是 ,

当国王从家乡回来时，他碰巧在那里。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][ɔːl] ,
The king's jewels they were stolen all ,
这 国王的 珠宝 他们 是 被盗 全部 ,

国王的珠宝都被偷走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][dʒeɪmz] - .
And they laid the blame on James Hatelie .
和 他们 铺设 这 责备 在 詹姆斯 - .

他们将责任归咎于詹姆斯·哈特利。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɪntuː] ['prɪzn] [kæst] ,
And he is into prison cast ,
和 他 是 进入 监狱 投掷 ,

他被关进了监狱。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːt][hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [diː] ;
And I wat he is condemned to dee ;
和 我 什么 他 是 谴责 到 迪 ;

而我却认为他被判处死刑；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt]
For there was not a man in all the court
为了 那里 曾是 不是 一个 男人 在 全部 这 法庭

因为整个宫廷里没有一个男人。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][dʒeɪmz] - .
To speak a word for James Hatelie .
到 说话 一个 单词 为了 詹姆斯 - .

为詹姆斯·哈特利说句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
But the king's eldest daughter she loved him well ,
但 这 国王的 长子 女儿 她 喜爱 他 出色地 ,

但是国王的长女却很爱他。

[bʌt; bət] [noʊn] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ;
But known her love it might not be ;
但 已知 她 爱 它 可能 不是 是 ;

但她知道，这可能并非她的爱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] ['prɪzn] [kiːz] ,
And she has stolen the prison keys ,
和 她 有 被盗 这 监狱 钥匙 ,

她偷走了监狱钥匙。

[ænd; ənd] [geɪn] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʒeɪmz] - .
And gane in and discoursed wi ' James Hatelie .
和 游戏 在 和 谈论的 wi - 詹姆斯 - .

然后进去和詹姆斯·哈特利交谈。

- [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] , [dʒeɪmz] ? -
' Oh , did you steal them , James ? '
- 哦 , 做过 你 偷 他们 , 詹姆斯 ? -

“哦，是你偷的吗，詹姆斯？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她说：

- [oʊ] , [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] , [kʌm] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' Oh , did not you steal them , come tell to me ?
- 哦 , 做过 不是 你 偷 他们 , 来 告诉 到 我 ?

“哦，你是不是偷了它们？快来告诉我！”

[fɔːr; fər] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
For I'll make a vow , and I'll keep it true ,
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 患病的 保持 它 真的 ,

因为我已许下誓言，并且我必信守誓言。

[juːz] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ðiː] [wɜːrs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . -
You's never be the worse of me . '
你的 绝不 是 这 更糟 的 我 . -

你永远也比不上我。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðem; ðəm] , - [dʒeɪmz][hiː; hi] [sed] ;
' I did not steal them , ' James he said ;
- 我 做过 不是 偷 他们 , - 詹姆斯 他 说 ;

“我没有偷它们，”詹姆斯说；

- [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
' And neither was it intended by me ,
- 和 两者都不 曾是 它 故意的 经过 我 ,

“而且这也不是我的本意。”

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [stoʊl][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,
For the English they stole them themselves ,
为了 这 英语 他们 偷窃 他们 他们自己 ,

至于英国人，他们自己偷走了这些东西。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːt] [ðeɪv] [leɪd][ðə; ðiː] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] . -
And I wat they've laid the blame on me . '
和 我 什么 他们有 铺设 这 责备 在 我 . -

而他们却把责任推到我身上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [heɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪn] ,
Now she has hame to her father gane ,
现在 她 有 家 到 她 父亲 游戏 ,

现在她回到了父亲身边，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
And bowed her low down on her knee ,
和 鞠躬 她 低的 向下 在 她 膝盖 ,

她深深地弯下腰，单膝跪地。

- [aɪ][æsk] — [aɪ][æsk] — [aɪ][æsk] , ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I ask — I ask — I ask , father , ' she said ,
- 我 问 — 我 问 — 我 问 , 父亲 , - 她 说 ,

“我问——我问——我问，父亲，”她说。

- [aɪ][æsk] — [aɪ][æsk][ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv] [ðiː] ;
' I ask — I ask a boon of thee ;
- 我 问 — 我 问 一个 恩惠 的 你 ;

我请求——我请求你赐予我一个恩惠；

[aɪ]['nevər] [æskt] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I never asked one in my life ,
我 绝不 问 一 在 我的 生活 ,

我这辈子都没问过这个问题。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][grænt][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
And one of them you must grant to me . '
和 一 的 他们 你 必须 授予 到 我 . -

其中一项你必须答应我。

- [æsk][ɑːn] , [æsk][ɑːn] , ['dɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Ask on , ask on , daughter , ' he said ;
- 问 在 , 问 在 , 女儿 , - 他 说 ;

"继续问，继续问，女儿，"他说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [wil] ['ænsər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
' And aye weel answered ye shall be ;
- 和 是的 威尔 回答 是的 将 是 ;

"是的，你们将会是；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [hoʊl] [ɪ'steɪt] ,
For if it were my whole estate ,
为了 如果 它 是 我的 所有的 财产 ,

如果那是我全部的财产，

, [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] . -
Naysaid , naysaid you shall not be . '
奈赛德 , 奈赛德 你 将 不是 是 . -

不，不，你不会是。

- [aɪ][æsk] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] , ['fɑːðər] ,
' I ask none of your gold , father ,
- 我 问 没有任何 的 你的 金子 , 父亲 ,

"父亲，我不会向你索要任何黄金。"

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['moʊni] ;
As little of your white monie ;
作为 小的 的 你的 白色的 钱 ;

哪怕只拿出你那点白钱；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ðæt] [aɪ][duː][æsk] ,
But all the asken that I do ask ,
但 全部 这 阿肯 那 我 做 问 ,

但我所请求的一切，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒeɪmz] - . -
It is the life of James Hatelie . '
它 是 这 生活 的 詹姆斯 - . -

这是詹姆斯·哈特利的一生。

- [æsk][ɑːn] , [æsk][ɑːn] , ['dɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Ask on , ask on , daughter , ' he said ;
- 问 在 , 问 在 , 女儿 , - 他 说 ;

"继续问，继续问，女儿，"他说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [wil] ['ænsər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
' And aye weel answered ye shall be ;
- 和 是的 威尔 回答 是的 将 是 ;

"是的，你们将会是；

[fɔːr; fər] [aɪl] ['mæk][ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] —
For I'll mak a vow , and keep it true —
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 保持 它 真的 —

因为我将立下誓言，并且会信守诺言——

[dʒeɪmz] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hæŋd] [biː; bi] . -
James Hatelie shall not hanged be . '
詹姆斯 - 将 不是 绞刑 是 . -

詹姆斯·哈特利不会被绞死。

- [ə'nʌðər] [aɪ][æsk] , ['fɑːðər] ;
' Another asken I ask , father ;
- 其他 阿肯 我 问 , 父亲 ;

"我再问一遍，父亲；

[ə'nʌðər] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] —
Another asken I ask of thee —
其他 阿肯 我 问 的 你 —

我向你再求一个愿望——

[let] ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Let Fenwick and Hatelie go to the sword ,
让 芬威克 和 - 去 到 这 剑 ,

让芬威克和哈特利去送死吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][traɪ][ðer; ðər] - . -
And let them try their veritie . '
和 让 他们 尝试 他们的 - . -

让他们检验一下自己的真理吧。

- [æsk][ɑːn] , [æsk][ɑːn] , ['dɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Ask on , ask on , daughter , ' he said ;
- 问 在 , 问 在 , 女儿 , - 他 说 ;

"继续问，继续问，女儿，"他说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [wil] ['ænsər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
' And aye weel answered you shall be ;
- 和 是的 威尔 回答 你 将 是 ;

"而你将会是，而且是好的。"

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mɔːrn][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
For before the morn at twelve o'clock ,
为了 前 这 早晨 在 十二 点钟 ,

在午夜十二点之前，

[ðeɪ] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -
They both at the point of the sword shall be . '
他们 两个都 在 这 观点 的 这 剑 将 是 . -

他们两人都将死于剑下。

[dʒeɪmz] - [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
James Hatelie was eighteen years of age ,
詹姆斯 - 曾是 十八 年 的 年龄 ,

詹姆斯·哈特利当时十八岁，

[fɔːls] ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] ;
False Fenwick was thirty years and three ;
错误的 芬威克 曾是 三十 年 和 三 ;

假芬威克三十三岁；

[hiː; hi][læp][ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stræk] [ə'baʊt] ,
He lap about , and he strack about ,
他 膝 关于 , 和 他 轨道 关于 ,

他四处溜达，四处游荡，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [fɔːls] ['fenik, 'fenwik] ['wuːndz] [θriː] .
And he gave false Fenwick wounds three .
和 他 给予 错误的 芬威克 伤口 三 .

他还伪造了芬威克的三处伤口。

- [oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [dʒeɪmz] - , - [hiː; hi] [sed] ;
' **Oh** , **hold** **your** **hand** , **James** **Hatelie** , ' **he** **said** ;
- 哦 , 抓住 你的 手 , 詹姆斯 - , - 他 说 ;

“哦，握住你的手，詹姆斯·哈特利，”他说；

- [ænd; ənd][let][maɪ] [breθ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn] ;
' **And** **let** **my** **breath** **go** **out** **and** **in** ;
- 和 让 我的 气息 去 出去 和 在 ;

让我的呼吸呼出，再吸气；

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l] [blʌd]
Were **it** **not** **for** **the** **spilling** **of** **my** **noble** **blood**
是 它 不是 为了 这 溢出 的 我的 高贵 血

若非我高贵的血脉被洒下，我竟能如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l][kɪn] .
And **the** **shaming** **of** **my** **noble** **kin** .
和 这 羞辱 的 我的 高贵 亲属 .

以及我高贵亲属的蒙羞。

- [oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [dʒeɪmz] - , - [hiː; hi] [sed] ;
' **Oh** , **hold** **your** **hand** , **James** **Hatelie** , ' **he** **said** ;
- 哦 , 抓住 你的 手 , 詹姆斯 - , - 他 说 ;

“哦，握住你的手，詹姆斯·哈特利，”他说；

[oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][biː; bi] ;
Oh , **hold** **your** **hand** , **and** **let** **me** **be** ;
哦 , 抓住 你的 手 , 和 让 我 是 ;

哦，握住我的手，让我一个人待着吧；

[fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [stoʊl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
For **I'm** **the** **man** **that** **stole** **the** **jewels** ,
为了 我是 这 男人 那 偷窃 这 珠宝 ,

因为我就是偷走珠宝的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
And **a** **shame** **and** **disgrace** **it** **was** **to** **me** . '
和 一个 耻辱 和 耻辱 它 曾是 到 我 . -

对我来说，这真是莫大的耻辱。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spoʊk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ,
Then **up** **bespoke** **an** **English** **lord** ,
然后 向上 定制 一个 英语 主 ,

然后，一位英国贵族亲自上阵，

[aɪ][wɑːt]
I **wat**
我 什么

我什么

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] - :
but **he** **spoke** **haughtilie** :
但 他 辐 - :

但他说话傲慢无礼：

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ][lændz] ,
' **I** **would** **rather** **have** **lost** **all** **my** **lands** ,
- 我 会 相当 有 丢失的全部 我的 土地 ,

我宁愿失去所有土地，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hæŋd] [dʒeɪmz] - . -
Before **they** **had** **not** **hanged** **James** **Hatelie** . '
前 他们 有 不是 绞刑 詹姆斯 - . -

此前他们并未绞死詹姆斯·哈特利。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [skɑːtʃ] [lɔːrd] ,
Then **up** **bespoke** **a** **good** **Scotch** **lord** **,**
然后 向上 定制 一个 好的 苏格兰威士忌 主 ,

然后，我特意找了一位优秀的苏格兰贵族，

[aɪ][wɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [skɑːtʃ] [lɔːrd][wʌz; wəz][hiː; hi] :
I **wat** **a** **good** **Scotch** **lord** **was** **he** **:**
我 什么 一个 好的 苏格兰威士忌 主 曾是 他 :

他真是一位优秀的苏格兰贵族:

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɔːtən] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn] [blʌd] ,
' **I** **would** **rather** **have** **foughten** **to** **the** **knees** **in** **blood** **,**
- 我 会 相当 有 战斗 到 这 膝盖 在 血 ,

我宁愿战斗到跪倒在地，浴血奋战。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæŋd] [dʒeɪmz] - . -
Than **they** **had** **hanged** **James** **Hatelie** **.** **'**
比 他们 有 绞刑 詹姆斯 - . -

然后他们绞死了詹姆斯·哈特利。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] :
Then **up** **bespoke** **the** **king's** **eldest** **son** **:**
然后 向上 定制 这 国王的 长子 儿子 :

然后，国王的长子亲自上阵:

- [kʌm] [ɪn] , [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
' **Come** **in** **,** **James** **Hatelie** **,** **and** **dine** **with** **me** **;**
- 来 在 , 詹姆斯 - , 和 用餐 和 我 ;

“进来吧，詹姆斯·哈特利，和我一起用餐;

[fɔːr; fər] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] —
For **I'll** **make** **a** **vow** **,** **and** **I'll** **keep** **it** **true** **—**
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 患病的 保持 它 真的 —

因为我已许下誓言，并且我必信守誓言——

[juːz] [biː; bi][maɪ] ['kæptɪn] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] . -
You'se **be** **my** **captain** **by** **land** **and** **sea** **.** **'**
你 是 我的 队长 经过 土地 和 海 . -

你将成为我陆地和海上的船长。

[ðen] [ʌp] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] ['dɔːtər] :
Then **up** **bespoke** **the** **king's** **eldest** **daughter** **:**
然后 向上 定制 这 国王的 长子 女儿 :

然后，国王的长女亲自上阵:

- [kʌm] [ɪn] , [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
' **Come** **in** **,** **James** **Hatelie** **,** **and** **dine** **with** **me** **;**
- 来 在 , 詹姆斯 - , 和 用餐 和 我 ;

“进来吧，詹姆斯·哈特利，和我一起用餐;

[fɔːr; fər] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] —
For **I'll** **make** **a** **vow** **,** **and** **I'll** **keep** **it** **true** **—**
为了 患病的 制作 一个 发誓 , 和 患病的 保持 它 真的 —

因为我已许下誓言，并且我必信守誓言——

[aɪl] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [ðiː] . -
I'll **never** **marrie** **a** **man** **but** **thee** **.** **'**
患病的 绝不 玛丽 一个 男人 但 你 . -

我这辈子只会嫁给你。

[hɪr] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] — [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [haɪ] ['mɔːrəl]
Here is love , and here is innocence in difficulties — two things of high moral
这里 是 爱 , 和 这里 是 无辜 在 困难 — 二 事物 的 高的 道德
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

这里蕴含着爱，这里蕴含着困境中的纯真——这两件事都具有很高的道德意义；

[jet] [haʊ] ['hoʊmli] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ;
yet how homely is the whole narration ;
然而 如何 家常的 是 这 所有的 旁白 ;

然而，整个叙述却多么朴实无华啊；

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləʤz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz]
how unlike the strains of the ballads which have been passed before the reader's
如何 与此不同 这 菌株 的 这 民谣 哪个 有 到过 通过了 前 这 读者的
[vjuː] !
view !
看法 !

这与读者之前听到的民谣曲调多么不同啊！

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bæləʤ][ɪz] ,
And be it observed , the theory as to our ballads is ,
和 是 它 观察到 , 这 理论 作为 到 我们的 民谣 是 ,

需要指出的是，关于我们民谣的理论是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][oʊld][taɪm] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm]
that they have been transmitted from old time , undergoing modifications from
那 他们 有 到过 传输 从 老的 时间 , 正在经历 修改 从
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['nɜːrsɪz] ,
the minds of nurses ,
这 思想 的 护士 ,

这些方法自古流传下来，并在护士们的不断修改下逐渐完善。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'saɪtə] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
and other humble reciters , as they came along .
和 其他 谦逊的 朗诵者 , 作为 他们 来了 沿着 .

以及其他一路走来的谦逊的吟诵者。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [plə'biːən] [streɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
they ought to have presented the same plebeian strain of ideas and
他们 应该 到 有 呈现 这 相同的 平民 拉紧 的 想法 和
[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [æz; əz][dʒeɪmz] - ;
phraseology as James Hatelie ;
用语 作为 詹姆斯 - ;

他们本应像詹姆斯·哈特利那样，提出同样平民化的思想和措辞；

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðeɪ] [duː][nɑːt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [rɪ'mɑːrkəbli] [poʊ'etɪkl] , [pjʊr] ,
but we see they do not : they are , on the contrary , remarkably poetical , pure ,
但 我们 看 他们 做 不是 : 他们 是 , 在 这 相反 , 非常 诗意的 , 纯的 ,
[ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] .
and dignified .
和 凝重 .

但我们看到它们并非如此：相反，它们非常富有诗意、纯粹和高贵。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesər] ['eɪtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Here	I	may	,	once	for	all	,	in	opposition	to	Professor	Aytoun	and	others	,
这里	我	可能	,	一次	为了	全部	,	在	反对	到	教授	艾顿	和	其他的	,

在此，我可以一劳永逸地反对艾顿教授等人的观点：

[ɪk'spres] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['bæləʤ][ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['prɪntɪd] ['nɪrli]

express	my	belief	that	the	ballads	in	question	are	for	the	most	part	printed	nearly
表达	我的	信仰	那	这	民谣	在	问题	是	为了	这	最多	部分	打印	几乎

,

,

,

我认为这些民谣大部分都已被印刷出版。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ɪn'taɪərli] , [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left][baɪ]

and	,	in	some	instances	,	entirely	,	in	the	condition	in	which	they	were	left	by
和	,	在	一些	实例	,	完全	,	在	这	状况	在	哪个	他们	是	左边	经过

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

在某些情况下，它们完全保持了作者留下时的状态。

[ɪn] ['edwərd] , [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ə; eɪ][laɪn][hæz; həz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] ['ɔːltərd] .

In	Edward	,	I	question	if	a	line	has	been	corrupted	or	a	word	altered	.
在	爱德华	,	我	问题	如果	一个	线	有	到过	腐败的	或者	一个	单词	已修改	.

在《爱德华》中，我怀疑是否有一行诗句被篡改或某个词被更改。

[sɜːr] ['pætrɪk] [spens] [ænd; ənd] ['^ildərɔi] [ɑːr; ər][bəuθ][soʊ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [soʊ] [friː] ,

Sir	Patrick	Spence	and	Gilderoy	are	both	so	rounded	and	complete	,	so	free	,
先生	帕特里克	斯宾塞	和	吉尔德罗伊	是	两个都	所以	圆润	和	完全的	,	所以	自由的	,

帕特里克·斯宾塞爵士和吉德罗伊都是如此丰满圆润、如此自由自在的人。

[mɔːr'oʊvər] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['vʌlgər] [tɜːrmz] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['nɪrli] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

moreover	,	from	all	vulgar	terms	,	that	I	feel	nearly	equally	confident	about	them	.
而且	,	从	全部	庸俗	条款	,	那	我	感觉	几乎	同样地	自信的	关于	他们	.

此外，从所有粗俗的词语来看，我对它们几乎同样充满信心。

[ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['pəːsi] [əb'teɪnd] [ɪn]['mænjʊskrɪpts][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , [ɑːr; ər] [niːt] ['fɪnɪʃt]

All	those	which	Percy	obtained	in	manuscripts	from	Scotland	,	are	neat	finished
全部	那些	哪个	珀西	获得	在	手稿	从	苏格兰	,	是	整洁的	完成的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

compositions	,
作品	,

珀西从苏格兰手稿中获得的所有作品，都是精美完整的作品。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz]['eni]['bæləd][ʌv; əv] ['tɪkəl] [ɔːr] ['ʃenstən] .

as	much	so	as	any	ballad	of	Tickell	or	Shenstone	.
作为	很多	所以	作为	任何	民谣	的	蒂克尔	或者	申斯通	.

就像蒂克尔或申斯通的任何一首民谣一样。

[ðoʊz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['braʊnz] ['mænjuskrɪpt][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɔθɝz] ['fɪnɪʃ] ['klɪrli]

Those	from	Mrs	Brown's	manuscript	have	also	an	author's	finish	clearly
那些	从	太太	布朗的	手稿	有	还	一个	作者的	结束	清楚地

[ɪm'prest] [ɑːn][ðem; ðəm] .

impressed	on	them	.
印象深刻	在	他们	.

布朗夫人手稿中的那些作品也明显带有作者的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

It	is	a	mere	assumption	that	they	have	been	sent	down	,	with	large
它	是	一个	仅仅	假设	那	他们	有	到过	发送	向下	,	和	大的

[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [frʌm; frəm][oʊld][taɪmz] .

modifications	,	from	old	times	.
修改	,	从	老的	时代	.

认为它们是经过大量修改后从古代流传下来的，这仅仅是一种假设。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [truː] , [ðə; ði]['bæləʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['vʌlgəˌrɪzəmz] ,

Had	it	been	true	,	the	ballads	would	have	been	full	of	vulgarisms	,
有	它	到过	真的	,	这	民谣	会	有	到过	满的	的	粗俗用语	,

如果真是这样，这些民谣里就会充斥着粗俗的语言。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['piːtər] ['bʌkən]

as	we	find	to	be	the	condition	of	certain	of	them	which	Peter	Buchan
作为	我们	寻找	到	是	这	状况	的	肯定	的	他们	哪个	彼得	布坎

[pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

picked	up	among	the	common	people	,
挑选	向上	之中	这	常见的	人们	,

正如我们在彼得·布坎从普通民众中了解到的某些人的状况一样，

['æftər] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ]) ['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri] ['hændlɪŋ] .

after	(	shall	we	say	)	seventy	or	eighty	years	of	traditionary	handling	.
后	(	将	我们	说	)	七十	或者	八十	年	的	传统	处理	.

经过（我们姑且说）七八十年的传统处理方式。

[naʊ] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˌdeprə'veɪʃən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz] ['prɪntɪd] [baɪ]['pəːsi] , [skɔt] , [ænd; ənd]

Now	,	no	such	depravation	appears	in	the	versions	printed	by	Percy	,	Scott	,	and
现在	,	不	这样的	恶化	出现	在	这	版本	打印	经过	珀西	,	斯科特	,	和

['dʒeɪmɪsən] .

Jamieson	.
杰米森	.

现在，在珀西、斯科特和詹姆森印刷的版本中，并没有出现这种堕落的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	may	be	objected	to	the	arguments	founded	on	the	great	number	of
它	可能	是	反对	到	这	论点	创立	在	这	伟大的	数字	的

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

parallel	passages	,
平行线	段落	,

有人可能会反对基于大量平行段落而提出的论点，

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ɔːl]['bæləd] - [mɑːŋgər] ,

that	these	are	but	the	stock	phraseology	of	all	ballad	-	mongers	,
那	这些	是	但	这	库存	用语	的	全部	民谣	-	贩卖者	,

这些不过是所有民谣歌手惯用的陈词滥调罢了。

[ænd; ənd][fɔːrm][noʊ][dʒʌst] [pruːf] [ʌv; əv]['juːnəti][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .

and	form	no	just	proof	of	unity	of	authorship	.
和	形式	不	只是	证明	的	统一	的	作者身份	.

并不能构成作者身份统一的正当证明。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

If	this	were	true	,	it	might	be	an	objection	of	some	force	;	but	it
如果	这	是	真的	,	它	可能	是	一个	异议	的	一些	力量	;	但	它

[ɪz][nɑːt] [truː] .

is	not	true	.
是	不是	真的	.

如果这是真的，那它可能是一个比较有力的反对意见；但事实并非如此。

[ðə; ði]['fɔ:rmjə,li:][ɪn]['kwestʃən][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd]['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk]
The **formulæ** **in** **question** **are** **to** **be** **found** **hardly** **at** **all** **in** **any** **of** **the** **rustic**
这 公式 在 问题 是 到 是 成立 几乎 在 全部 在 任何 的 这 乡村
[ɔ:r]['hoʊmli]['bælədz].
or **homely** **ballads** **.**
或者 家常的 民谣 .

在这些乡村民谣或民间民谣中，几乎找不到这些公式。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn]['eni]['bælədz][wɪtʃ][ðer; ðər][ɪz][gʊd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bɪ'li:v]
They **are** **not** **to** **be** **found** **in** **any** **ballads** **which** **there** **is** **good** **reason** **to** **believe**
他们 是 不是 到 是 成立 在 任何 民谣 哪个 那里 是 好的 原因 到 相信
[soʊ][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['ɜ:rli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsev(ə)n'ti:nθ]['sentʃəri].
so **old** **as** **the** **early** **part** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
所以 老的 作为 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 .

在任何有充分理由相信可以追溯到十七世纪早期的民谣中都找不到它们。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][noʊ]['bælədz][wɪtʃ][meɪ]['i:v(ə)n]['daʊtfəli][bi:; bi][ə'fɪlieɪtɪd][tu:; tə]
They **are** **to** **be** **found** **in** **no** **ballads** **which** **may** **even** **doubtfully** **be** **affiliated** **to**
他们 是 到 是 成立 在 不 民谣 哪个 可能 甚至 怀疑地 是 附属 到
['ɪŋgləndˌ].
England **.**
英格兰 .

它们在任何可能与英格兰有关联的民谣中都找不到。

[ɔ:l][ðɪs], [ʌv; əv][kɔ:rs],
All **this** **,** **of** **course** **,**
全部 这 , 的 课程 ,

当然，所有这一切

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['fʊli][æsə'teind][baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][kə'lekʃ(ə)n]
can **only** **be** **fully** **ascertained** **by** **a** **careful** **perusal** **of** **some** **large** **collection**
能 仅有的 是 完全 已确定 经过 一个 小心 仔细阅读 的 一些 大的 收藏
[ʌv; əv]['bælədz].
of **ballads** **.**
的 民谣 .

只有仔细研读一些大型民谣集才能完全确定。

[jet], ['i:v(ə)n][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][keɪs], [ə; eɪ][fju:][ɪg'zæmpəlz][meɪ][bi:; bi][vju:d][wɪð; wɪθ]['ɪntrəst],
Yet **,** **even** **in** **such** **a** **case** **,** **a** **few** **examples** **may** **be** **viewed** **with** **interest** **,**
然而 , 甚至 在 这样的 一个 案件 , 一个 很少 示例 可能 是 已查看 和 兴趣 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'prɑ:fɪtəbli].
and **not** **unprofitably** **.**
和 不是 无利可图 .

然而，即使在这种情况下，一些例子也可能值得我们饶有兴趣地观看，而且并非毫无益处。

[ʌv; əv][ðə; ði][plə'bi:ən]['bælədz], [ə; eɪ]['spesɪmən][hæz; həz][dʒʌst][bɪn][ə'dju:s].
Of **the** **plebeian** **ballads** **,** **a** **specimen** **has** **just** **been** **adduced** **.**
的 这 平民 民谣 , 一个 标本 有 只是 到过 已提出 .

在平民歌谣中，刚刚出现了一首代表作。

[let][ˌju: 'es][proʊ'si:d], [ðen], [tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði]['bælədz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsev(ə)n'ti:nθ]['sentʃəri].
Let **us** **proceed** **,** **then** **,** **to** **exemplify** **the** **ballads** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
让 我们 继续 , 然后 , 到 举例说明 这 民谣 的 这 第十七 世纪 .

那么，让我们继续来举例说明十七世纪的民谣。

[fɜ:rst], [teɪk][fer]['mɑ:rgrət][ænd; ənd][swi:t]['wɪljəm], [wɪtʃ]['pə:si][brɔ:t]['fɔ:rwərd][frʌm; frəm]
First **,** **take** **Fair** **Margaret** **and** **Sweet** **William** **,** **which** **Percy** **brought** **forward** **from**
第一的 , 拿 公平的 玛格丽特 和 甜的 威廉 , 哪个 珀西 带来 向前 从
[ə; eɪ][stɔ:l]['kɑ:pi][æz; əz],
a **stall** **copy** **as** **,**
一个 摊位 复制 作为 ,

首先，请看珀西从摊位上拿来的《美丽的玛格丽特和甜蜜的威廉》，

[ə'pærəntli] , [ðə; ði]['bæləd]['kwoʊtɪd][ɪn] ['fletʃərz] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pes(ə)l] ;

apparently	,	the	ballad	quoted	in	Fletcher's	Knight	of	the	Burning	Pestle	;
显然	,	这	民谣	引	在	弗莱彻的	骑士	的	这	燃烧	杵	;

显然，弗莱彻的《燃烧的杵骑士》中引用的那首民谣;

[ðoʊ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

though	subjected	to	some	alteration	during	the	intermediate	century	and	a
尽管	受	到	一些	改造	期间	这	中间的	世纪	和	一个

[hæf] .

half	.
一半	.

尽管在中间一个半世纪里经历了一些变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	is	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

具体如下:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ,

As	it	fell	out	on	a	long	summer	day	,
作为	它	跌倒	出去	在	一个	长的	夏天	天	,

在一个漫长的夏日，它悄然落下。

[tuː] ['lʌvəz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ;

Two	lovers	they	sat	on	a	hill	;
二	恋人	他们	卫星	在	一个	爬坡道	;

一对恋人坐在山坡上;

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ðæt] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ,

They	sat	together	that	long	summer	day	,
他们	卫星	一起	那	长的	夏天	天	,

那漫长的夏日，他们并肩而坐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪl] .

And	could	not	take	their	fill	.
和	可以	不是	拿	他们的	充满	.

他们百吃不厌。

- [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][baɪ][juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] ,

'	I	see	no	harm	by	you	,	Margaret	,
-	我	看	不	伤害	经过	你	,	玛格丽特	,

"我觉得你这样做对玛格丽特没有害处。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [nʌn] [baɪ][ˌem 'iː] ;

And	you	see	none	by	me	;
和	你	看	没有任何	经过	我	;

你在我这里看不到任何人;

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Before	to	-	morrow	at	eight	o'clock	,
前	到	-	明天	在	八	点钟	,

明天早上八点之前，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wedɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . -

A	rich	wedding	you	shall	see	.	'
一个	富有的	婚礼	你	将	看	.	-

你将会看到一场盛大的婚礼。

[fer] ['mɑːrgrət] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] - ['wɪndoʊ] ,

Fair	Margaret	sat	in	her	bouir	window	,
公平的	玛格丽特	卫星	在	她	-	窗户	,

美丽的玛格丽特坐在她家的窗台上，

['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ;
Combing her yellow hair ;
梳理 她 黄色的 头发 ;

梳理她金色的头发;

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][spaɪd] - ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,
There she spied sweit William and his bride ,
那里 她 间谍 - 威廉 和 他的 新娘 ,

在那里，她瞥见了威廉王子和他的新娘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [nɪr] .
As they were a - riding near .
作为 他们 是 一个 - 骑术 靠近 .

因为他们当时正在附近骑行。

[ðen] [daʊn][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [aɪvɝi] [kuːm] ,
Then doun she layed her ivorie combe ,
然后 杜恩 她 铺设 她 象牙 梳子 ,

然后她躺下了她的象牙梳子，

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [tweɪn] :
And braided her hair in twain :
和 编织 她 头发 在 马克·吐温 :

她把头发编成两条辫子:

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ,
She went alive out of her bouir ,
她 去 活 出去 的 她 - ,

她活着走出了她的房间，

[bʌt; bət]['nevər][kæm][ə'laɪv] [ɪnt] [ə'gen] .
But never cam alive in't again .
但 绝不 摄像头 活 不 再次 .

但他再也没有复活过。

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [nɪçt] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
When day was gone , and nicht was come ,
什么时候 天 曾是 已消失 , 和 尼赫特 曾是 来 ,

当白昼消逝，夜幕降临，

[ænd; ənd][ɔːl][men][fæst] - ,
And all men fast asleip ,
和 全部 男人 快速地 - ,

所有男人都已沉睡，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fer] ['mɑːrgrət] ,
Then came the spirit of fair Margaret ,
然后 来了 这 精神 的 公平的 玛格丽特 ,

然后，美丽的玛格丽特的灵魂出现了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['wɪljəmz] [fiːt] .
And stood at William's feet .
和 站立 在 威廉的 脚 .

他站在威廉的脚边。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , - ['wɪljəm] ? -
' Are you awake , sweit William ? '
- 是 你 醒 , - 威廉 ? -

“你醒了吗，小威廉？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她说:

- [ɔːr] , - ['wɪljəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ?
' Or , sweit William , are you asleip ?
- 或者 , - 威廉 , 是 你 - ?

或者，亲爱的威廉，你睡着了吗?

[gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪ] [braɪd] - [bed] ,
God give you joy of your gay bride - bed ,
上帝 给 你 喜悦 的 你的 同性恋 新娘 - 床 ,

愿上帝赐予你同性婚姻的快乐，

[ænd; əd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ! -
And me of my winding - sheet ! '
和 我 的 我的 绕线 - 床单 ! -

还有我的裹尸布!

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [nɪçt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When day was come , and nicht was gone ,
什么时候 天 曾是 来 , 和 尼赫特 曾是 已消失 ,

当白昼来临，黑夜消逝，

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [weɪkt] [frʌm; frəm] - ,
And all men waked from sleip ,
和 全部 男人 醒来 从 - ,

于是所有男人都从睡梦中醒来。

- ['wɪljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [sed] :
Sweit William to his lady said :
- 威廉 到 他的 女士 说 :

斯威特·威廉对他的夫人说:

- [maɪ] [dɛr] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] .
' My deir , I have cause to weep .
- 我的 他们的 , 我 有 原因 到 哭泣 .

"我的爱人，我有理由哭泣。"

- [aɪ] - [ə; eɪ] - , [maɪ] [dɪr] ['leɪ.di] ;
' I dreimt a dreim , my dear ladye ;
- 我 - 一个 - , 我的 亲爱的 女士 ;

"我做了一个梦，亲爱的女士;

[sʌtʃ] - [ɑːr; ər]['nevər] [gʊd] :
Such dreims are never good :
这样的 - 是 绝不 好的 :

这样的梦绝非好事:

[aɪ] - [maɪ] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [swaɪn] ,
I dreimt my bouir was full of red swine ,
我 - 我的 - 曾是 满的 的 红色的 猪 ,

我梦见我的房间里全是红猪，

[ænd; ənd][maɪ][braɪd] - [bed] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] . -
And my bride - bed full of blood . '
和 我的 新娘 - 床 满的 的 血 . -

我的新娘床上满是鲜血。

- [sʌtʃ] - , [sʌtʃ] - , [maɪ] ['ɑːnɚd] [sɜːr] ,
' Such dreims , such dreims , my honoured sir ,
- 这样的 - , 这样的 - , 我的 荣幸 先生 ,

"这样的梦想，这样的梦想，我尊敬的先生，

[ðeɪ] ['nevər][duː] [pruːv] [gʊd] ;
They never do prove good ;
他们 绝不 做 证明 好的 ;

它们从来就没有证明过是好的;

[tuː; tə] - [ðaɪ] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [swaɪn] ,
To **dreim** **thy** **bouir** **was** **full** **of** **red** **swine** **,**
到 - 你的 - 曾是 满的 的 红色的 猪 ,

梦见你的房间里满是红色的猪，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [braɪd] - [bed] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] . -
And **thy** **bride** **-** **bed** **full** **of** **blood** **.** **'**
和 你的 新娘 - 床 满的 的 血 . -

你的新娘床铺上满是鲜血。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['meri] - [men] [ɔːl] ,
He **called** **up** **his** **merry** **-** **men** **all** **,**
他 称为 向上 他的 欢乐 - 男人 全部 ,

他召集了他所有的伙伴，

[baɪ] [wʌn] , [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [baɪ] [θriː] ;
By **one** **,** **by** **two** **,** **and** **by** **three** **;**
经过 一 , 经过 二 , 和 经过 三 ;

一个接一个，两个接一个，三个接一个；

['seɪɪŋ] : - [aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fer] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] - ,
Saying **:** **'** **I'll** **away** **to** **fair** **Margaret's** **bouir** **,**
说 : - 患病的 离开 到 公平的 玛格丽特的 - ,

他说："我要去拜访美丽的玛格丽特的丈夫。"

[baɪ] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] . -
By **the** **leave** **of** **my** **ladye** **.** **'**
经过 这 离开 的 我的 女士 . -

遵照夫人的意愿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fer] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] - ,
And **when** **he** **came** **to** **fair** **Margaret's** **bouir** **,**
和 什么时候 他 来了 到 公平的 玛格丽特的 - ,

当他来到美丽的玛格丽特的家门口时，

[hiː; hi] [nɑːkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
He **knockit** **at** **the** **ring** **;**
他 敲击 在 这 戒指 ;

他敲了敲戒指；

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['redi] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sev(ə)n] ['breðrən]
And **who** **so** **ready** **as** **her** **seven** **brethren**
和 WHO 所以 准备好 作为 她 七 弟兄们

还有谁比她的七个兄弟更乐意呢?

[tuː; tə] [let] - ['wɪljəm] [ɪn] .
To **let** **sweit** **William** **in** **.**
到 让 - 威廉 在 .

让斯威特·威廉进来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʃiːt] :
Then **he** **turned** **up** **the** **covering** **sheet** **:**
然后 他 转向 向上 这 覆盖 床单 :

然后他掀开了覆盖物：

- [preɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [dɛd] ;
' **Pray** **,** **let** **me** **see** **the** **deid** **;**
- 祈祷 , 让 我 看 这 戴德 ;

"求求你，让我见见死者吧；

[mɪ'θɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] [wɑːn] ;
Methinks **,** **she** **looks** **all** **pale** **and** **wan** **;**
我觉得 , 她 看起来 全部 苍白 和 万 ;

我觉得她脸色苍白憔悴；

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tʃeri] [red] .
She hath lost her cherry red .
她 有 丢失的 她 樱桃 红色的 .

她失去了樱桃般的红润。

- [aɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['mɑːrgrət] ,
' I'll do more for thee , Margaret ,
- 患病的 做 更多的 为了 你 , 玛格丽特 ,

“我会为你做更多，玛格丽特。”

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪn] ,
Than any of thy kin ,
比 任何 的 你的 亲属 ,

比你的任何亲属都强，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] [peɪl] [wɑːn] [lɪps] ,
For I will kiss thy pale wan lips ,
为了 我 将要 吻 你的 苍白 万 嘴唇 ,

因为我将亲吻你苍白憔悴的嘴唇，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [wɪn] . -
Though a smile I cannot win . '
尽管 一个 微笑 我 不能 赢 . -

虽然我无法赢得微笑。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪs'peɪk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['breðrən] ,
With that bespake the seven brethren ,
和 那 说话 这 七 弟兄们 ,

七兄弟说完这些话，

['meɪkɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəs] [moʊn] :
Making most piteous moan :
制作 最多 可怜的 呻吟 :

发出最凄惨的呻吟：

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [kɪs] [jʊr; jər] ['dʒɑːli] [braʊn] [braɪd] ,
' You may go kiss your jolly brown bride ,
- 你 可能 去 吻 你的 快乐的 棕色的 新娘 ,

你可以去亲吻你快乐的棕色新娘了，

[ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ə'loʊn] . -
And let our sister alone . '
和 让 我们的 姐姐 独自的 . -

别再打扰我们妹妹了。

- [ɪf] [aɪ] [duː] [kɪs] [maɪ] ['dʒɑːli] [braʊn] [braɪd] ,
' If I do kiss my jolly brown bride ,
- 如果 我 做 吻 我的 快乐的 棕色的 新娘 ,

“如果我真的亲吻了我快乐的棕色新娘，

[aɪ] [duː] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;
I do but what is right ;
我 做 但 什么 是 正确的 ;

我确实会做，但那是正确的事；

[aɪ] [nɛə] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['jɑːndər] [pʊr] [kɔːrps] ,
I ne'er made a vow to yonder poor corpse ,
我 从未 制成 一个 发誓 到 远处 贫穷的 尸体 ,

我从未向那可怜的尸体许下过誓，

[baɪ] [deɪ] [nɔːr] [jet] [baɪ] [naɪt] .
By day nor yet by night .
经过 天 也不 然而 经过 夜晚 .

白天，也非夜晚。

- [diːl] [ɑːn] , [diːl] [ɑːn] , [maɪ] ['meri] - [men] [ɔːl] ;
' Deal on , deal on , my merry - men all ;
- 交易 在 , 交易 在 , 我的 欢乐 - 男人 全部 ;

“继续交易，继续交易，我的伙伴们;

[diːl] [ɑːn] [jʊr; jər] [keɪk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪn] :
Deal on your cake and your wine :
交易 在 你的 蛋糕 和 你的 葡萄酒 :

蛋糕和酒都成交吧:

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz] [delt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
For whatever is dealt at her funeral to - day ,
为了 任何 是 已处理 在 她 葬礼 到 - 天 ,

无论今天在她葬礼上会发生什么，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [delt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [maɪn] . -
Shall be dealt to - morrow at mine . '
将 是 已处理 到 - 明天 在 矿 . -

明天在我这里进行交易。

[fer] ['mɑːrgrət] [daɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Fair Margaret died to - day , to - day ,
公平的 玛格丽特 死亡 到 - 天 , 到 - 天 ,

美丽的玛格丽特今天去世了，今天。

- ['wɪljəm] [daɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
Sweit William died to - morrow ;
- 威廉 死亡 到 - 明天 ;

斯威特·威廉明天去世;

[fer] ['mɑːrgrət] [daɪd] [fɔːr; fər] [pjʊr] [truː] [lʌv] ,
Fair Margaret died for pure true love ,
公平的 玛格丽特 死亡 为了 纯的 真的 爱 ,

美丽的玛格丽特为纯粹的真爱而死。

- ['wɪljəm] [daɪd] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .
Sweit William died for sorrow .
- 威廉 死亡 为了 悲哀 .

斯威特·威廉因悲伤而死。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['tʃænsl] ,
Margaret was buried in the lower chancel ,
玛格丽特 曾是 埋葬 在 这 降低 圣坛 ,

玛格丽特被葬在下层圣坛。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ;
And William in the higher ;
和 威廉 在 这 更高 ;

威廉在上层;

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brest] [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [roʊz] ,
Out of her breast there sprang a rose ,
出去 的 她 胸部 那里 弹簧 一个 玫瑰 ,

她胸前长出了一朵玫瑰，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] ['braɪər] .
And out of his a brier .
和 出去 的 他的 一个 荆棘 .

而他身上却长出了一根荆棘。

[ðeɪ] [gruː] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [tɑːp] ,
They grew till they grew unto the church - top ,
他们 生长 直到 他们 生长 到 这 教会 - 顶部 ,

它们越长越高，直到长到教堂顶部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [noʊ] ['haɪər] ;

And	then	they	could	grow	no	higher	;
和	然后	他们	可以	生长	不	更高	;

然后它们就再也长不到更高了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvəz] - [nɑːt] ,

And	there	they	tied	in	a	true	lovers	'	knot	,
和	那里	他们	系	在	一个	真的	恋人	-	结	,

在那里，他们结成了一个真正的恋人结。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][əd'maɪər] .

Which	made	all	the	people	admire	.
哪个	制成	全部	这	人们	钦佩	.

这令所有人都钦佩不已。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,

Then	came	the	clerk	of	the	parish	,
然后	来了	这	职员	的	这	教区	,

然后是教区的书记员，

[æz; əz][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

As	you	the	truth	shall	hear	,
作为	你	这	真相	将	听到	,

你们终将听到真相。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] ,

And	by	misfortune	cut	them	down	,
和	经过	不幸	切	他们	向下	,

不幸将他们击倒，

[ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ðer; ðər] .

Or	they	had	now	been	there	.
或者	他们	有	现在	到过	那里	.

或者他们当时已经去过那里了。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [maɪ] ['meri] - [men] [ɔːl] ,

Here	,	it	will	be	observed	,	beyond	the	expression	,	'	my	merry	-	men	all	,
这里	,	它	将要	是	观察到	,	超过	这	表达	,	-	我的	欢乐	-	男人	全部	,

在这里，除了"我所有的快乐伙伴们"这种表达之外，人们还会注意到.....

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [soʊ] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['bæləʤ] ['ʌndər]

'	there	is	no	trace	of	the	phraseology	so	marked	in	the	group	of	ballads	under
-	那里	是	不	痕迹	的	这	用语	所以	标记	在	这	团体	的	民谣	在下面

['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .

our	notice	.
我们的	注意	.

在我们注意到的这组民谣中，没有发现任何这种措辞的痕迹。

[teɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['bæləd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kʌrənsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Take	,	also	,	a	ballad	which	,	from	the	occurrences	referred	to	,
拿	,	还	,	一个	民谣	哪个	,	从	这	发生	指	到	,

此外，还可以考虑一首民谣，根据上述事件，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['epək] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wiː; wi]

may	be	considered	as	antecedent	to	the	epoch	of	Hardyknute	,	and	we
可能	是	经过考虑的	作为	前件	到	这	时代	的	-	,	和	我们

[ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [æn; ən]['iːkwəl] ,

shall	observe	an	equal	,
将	观察	一个	平等的	,

可以被视为哈迪克努特时代的先驱，我们将观察到同等的，

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [kəm'pliːt] , ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]

if	not	more	complete	,	absence	of	the	phraseology	and	manner	of	this	class
如果	不是	更多的	完全的	,	缺席	的	这	用语	和	方式	的	这	班级

[ʌv; əv]['bæləʤ] .

of	ballads	.
的	民谣	.

即使不是更完整，也缺乏这类民谣的措辞和风格。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʌv] - ['stɔːri][ʌv; əv] - ,

It	relates	to	a	tragic	love	-	story	of	1631	,
它	相关	到	一个	悲惨	爱	-	故事	的	-	,

它讲述的是1631年的一段悲惨爱情故事。

[æz; əz] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][ɪn][ðə; ði][kɜːrk] - [jɑːrd][ʌv; əv]

as	ascertained	from	the	grave	-	stone	of	the	heroine	in	the	kirk	-	yard	of
作为	已确定	从	这	严重	-	石头	的	这	女英雄	在	这	柯克	-	院子	的

['faɪvi] , [ˌæbə'diːnʃə(r)] :

Fyvie	,	Aberdeenshire	:
菲维	,	阿伯丁郡	:

根据阿伯丁郡菲维教堂墓地里那位女英雄的墓碑上的记载：

[lɔːrd] ['faɪvi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ,

Lord	Fyvie	had	a	trumpeter	,
主	菲维	有	一个	小号手	,

费维勋爵有一位号手，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ændruː] ['læmi] ;

His	name	was	Andrew	Lammie	;
他的	姓名	曾是	安德鲁	拉米	;

他的名字叫安德鲁·拉米；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

He	had	the	art	to	gain	the	heart
他	有	这	艺术	到	获得	这	心

他拥有俘获人心的艺术。

[ʌv; əv] [mɪl] - [oʊ] - - - ['æni] .

Of	Mill	-	o	'	-	Tifty's	Annie	.
的	磨	-	o	-	-	-	安妮	.

米尔奥蒂夫蒂的安妮。

[ʃiː; ʃi] [said] [sɔːr] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

She	sighed	sore	,	but	said	no	more	,
她	叹了口气	疮	,	但	说	不	更多的	,

她痛苦地叹了口气，但没有再说话。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['bɑːni] ['æni] !

Alas	,	for	bonny	Annie	!
唉	,	为了	邦妮	安妮	!

唉，美丽的安妮啊！

[ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [oʊn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌn]

She	durst	not	own	her	heart	was	won
她	杜斯特	不是	自己的	她	心	曾是	韩元

她不敢承认自己的心已被征服。

[baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv] ['faɪvi] .

By	the	trumpeter	of	Fyvie	.
经过	这	小号手	的	菲维	.

由 Fyvie 的小号手演奏。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bedz] ,
At night when they went to their beds ,
在 夜晚 什么时候 他们 去 到 他们的 床 ,

夜里，当他们上床睡觉时，

[ɔ:l] [slept] [fʊl] [saʊnd] [bʌt; bət] ['æni] ;
All slept full sound but Annie ;
全部 睡着了 满的 声音 但 安妮 ;

除了安妮，其他人都睡得很香；

[lʌv] [soʊ] [hɜ:r; hər] ['tendər] [brest] ,
Love so opprest her tender breast ,
爱 所以 压迫者 她 投标 胸部 ,

爱如此压迫着她娇嫩的胸膛，

['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] ['ændru:] ['læmi] .
Thinking on Andrew Lammie .
思维 在 安德鲁 拉米 .

想起安德鲁·拉米。

- [lʌv] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [bed] - [saɪd] ,
' Love comes in at my bed - side ,
- 爱 来 在 在 我的 床 - 边 ,

爱来到我的床边，

[ænd; ənd] [lʌv] [laɪz] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] ,
And love lies down beyond me ,
和 爱 谎言 向下 超过 我 ,

爱已远去，

[lʌv] [hæz; həz] [pə'zest] [maɪ] ['tendər] [brest] ,
Love has possessed my tender breast ,
爱 有 拥有 我的 投标 胸部 ,

爱已占据了我柔嫩的胸膛，

[ænd; ənd] [weɪsts] [ə'weɪ] [maɪ] ['bɑ:di] .
And wastes away my body .
和 废物 离开 我的 身体 .

它让我的身体日渐消瘦。

- [æt; ət] ['faɪvi] [jɛts] [ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
' At Fyvie yetts there grows a flower ,
- 在 菲维 耶茨 那里 生长 一个 花 ,

在菲维耶茨那里长着一朵花，

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [beɪθ] [breɪd] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] ;
It grows baith braid and bonny ;
它 生长 拜斯 编织 和 邦妮 ;

它生长出辫子和漂亮的；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [oʊ] - [ˌaɪ 'ti:] .
There is a daisy in the midst o ' it .
那里 是 一个 雏菊 在 这 中间 o - 它 .

中间有一朵雏菊。

[ænd; ənd] [its] - [baɪ] ['ændru:] ['læmi] .
And it's ca'd by Andrew Lammie .
和 它是 - 经过 安德鲁 拉米 .

它的作者是安德鲁·拉米。

- [oʊ] [dʒɪn] [ðæt] ['flaʊər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
' O gin that flower were in my breast ,
- 哦 杜松子酒 那 花 是 在 我的 胸部 ,

"哦，但愿那朵花在我胸中。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ðə; ði] ['lædi] ,
For **the** **love** **I** **bear** **the** **laddie** **,**
为了 这 爱 我 熊 这 小伙子 ,

为了我对这孩子的爱，

[aɪ][wɑːd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːd][klæp][ˌaɪ 'tiː] ,
I **wad** **kiss** **it** **,** **and** **I** **wad** **clap** **it** **,**
我 瓦德 吻 它 , 和 我 瓦德 拍 它 ,

我会亲吻它，我会拍打它。

[ænd; ənd] [dɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ændruː] ['læmi] .
And **daut** **it** **for** **Andrew** **Lammie** **.**
和 道特 它 为了 安德鲁 拉米 .

并为安德鲁·拉米而战。

- [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [met]
' **The** **first** **time** **I** **and** **my** **love** **met**
- 这 第一的 时间 我 和 我的 爱 遇见

我和我的爱人第一次相遇

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['faɪvi] ;
Was **in** **the** **woods** **of** **Fyvie** **;**
曾是 在 这 树林 的 菲维 ;

当时在菲维的树林里；

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [fɔːrm][ænd; ənd] [spiːtʃ] [soʊ] [swiːt]
His **lovely** **form** **and** **speech** **so** **sweet**
他的 迷人的 形式 和 演讲 所以 甜的

他俊美的身姿和甜美的言语

[suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['æni] .
Soon **gained** **the** **heart** **of** **Annie** **.**
很快 获得 这 心 的 安妮 .

很快便赢得了安妮的芳心。

- [oʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] - [den] ,
' **Oh** **,** **up** **and** **down** **,** **in** **Tifty's** **den** **,**
- 哦 , 向上 和 向下 , 在 - 丹 ,

“哦，在蒂芙蒂的巢穴里上上下下，

[wer] [ðə; ði] [bɜːrn] [rʌn] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɑːni] ,
Where **the** **burns** **run** **clear** **and** **bonny** **,**
在哪里 这 烧伤 跑步 清除 和 邦妮 ,

溪水清澈美丽的地方

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lʌv] ,
I've **often** **gone** **to** **meet** **my** **love** **,**
我已经 经常 已消失 到 见面 我的 爱 ,

我经常去见我的爱人，

[maɪ] ['bɑːni] ['ændruː] ['læmi] .
My **bonny** **Andrew** **Lammie** **.**
我的 邦妮 安德鲁 拉米 .

我英俊的安德鲁·拉米。

- [hiː; hi] [kɪst] [maɪ][lɪps][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
' **He** **kissed** **my** **lips** **five** **thousand** **times** **,**
- 他 亲吻 我的 嘴唇 五 千 时代 ,

他吻了我的嘴唇五千次，

[ænd; ənd] [aɪ] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] ['bɑːni] ;
And **aye** **he** **ca'd** **me** **bonny** **;**
和 是的 他 - 我 邦妮 ;

是的，他叫我漂亮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][gæt] [freɪ] [ˌem 'iː] ,

And	a	'	the	answer	he	gat	frae	me	,
和	一个	-	这	回答	他	门	弗雷	我	,

而他从我这里得到的答案是:

[wʌz; wəz] , " [maɪ] ['bɑːni] ['ændruː] ['læmi] ! " -

Was	,	"	My	bonny	Andrew	Lammie	!	"	'
曾是	,	"	我的	邦妮	安德鲁	拉米	!	"	-

是"我英俊的安德鲁·拉米！"

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

But	now	,	alas	!
但	现在	,	唉	!

但现在，唉!

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɜːrd]

her	father	heard
她	父亲	听到

她父亲听说了

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv] ['faɪvi]

That	the	trumpeter	of	Fyvie
那	这	小号手	的	菲维

菲维的号手

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

Had	had	the	art	to	gain	the	heart
有	有	这	艺术	到	获得	这	心

曾拥有俘获人心的艺术

[ʌv; əv] - ['bɑːni] ['æni] .

Of	Tifty's	bonny	Annie	.
的	-	邦妮	安妮	.

蒂芙蒂的漂亮安妮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [saɪn] [ə; eɪ] ['letər] [roʊt] ,

And	he	has	syne	a	letter	wrote	,
和	他	有	同步	一个	信	写道	,

而且他还写了一封信，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['faɪvi] ,

And	sent	it	on	to	Fyvie	,
和	发送	它	在	到	菲维	,

然后把它转发给了Fyvie。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt]

To	tell	his	daughter	was	bewitched
到	告诉	他的	女儿	曾是	着迷

告诉他的女儿他中了邪

[baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['ændruː] ['læmi] .

By	his	servant	,	Andrew	Lammie	.
经过	他的	仆人	,	安德鲁	拉米	.

由其仆人安德鲁·拉米所著。

[wen] [lɔːrd] ['faɪvi] [ðɪs] ['letər] [riːd] ,

When	Lord	Fyvie	this	letter	read	,
什么时候	主	菲维	这	信	读	,

当费维勋爵读到这封信时，

[oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ;

O	dear	,	but	he	was	sorry	;
哦	亲爱的	,	但	他	曾是	对不起	;

哦，可怜的他，但他很后悔;

- [ðə; ði] ['bɑːniɪst] [læs] [ɪn] - [lænd]
' **The bonniest lass in Fyvie's land**
- 这 最美丽的 小姐 在 - 土地

“菲维国最漂亮的姑娘”

[ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] ['ændruː] ['læmi] . -
Is bewitched by Andrew Lammie . '
是 着迷 经过 安德鲁 拉米 . -

被安德鲁·拉米迷住了。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtər]
Then up the stair his trumpeter
然后 向上 这 楼梯 他的 小号手

然后他的号手上了楼。

[hiː; hi] [kɔːld] [suːn] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ;
He called soon and shortly ;
他 称为 很快 和 不久 ;

他很快就打来了电话;

- [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [suːn] [wɒts] [ðɪs] [juːv] [dʌn]
' **Pray tell me soon what's this you've done**
- 祈祷 告诉 我 很快 是什么 这 你已经 完毕

请尽快告诉我你都做了些什么

[tuː; tə] - ['bɑːni] ['æni] ? -
To Tifty's bonny Annie ? '
到 - 邦妮 安妮 ? -

给蒂芙蒂漂亮的安妮?

- [ɪn] ['wɪkɪd] [ɑːrt][aɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] ,
' **In wicked art I had no part ,**
- 在 邪恶 艺术 我 有 不 部分 ,

“我与邪恶的艺术毫无瓜葛。”

[nɔːr] [ˌðer'ɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kæni] ;
Nor therein am I canny ;
也不 其中 是 我 精明 ;

我在这方面也不精明;

[truː] [lʌv] [ə'loʊn][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [wʌn]
True love alone the heart has won
真的 爱 独自的 这 心 有 韩元

唯有真爱才能赢得人心。

[ʌv; əv] - ['bɑːni] ['æni] .
Of Tifty's bonny Annie .
的 - 邦妮 安妮 .

蒂芙蒂的漂亮安妮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫主义苏格兰民谣：它们的时(The Romantic Scottish Ballads Their Epoch)

- [woʊ] [bɪ'taɪd] [mɪl] - [oʊ] - - - [praɪd] ,
' **Woe betide Mill - o ' - Tifty's pride ,**
- 悲哀 贝特迪 磨 - o - - - 自豪 ,

“米尔-奥蒂夫蒂的骄傲有祸了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] ['meni] ;
For it has ruined many ;
为了 它 有 毁坏 许多 ;

因为它毁了许多人；

['hiːl] [noʊ] - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wed]
He'll no hae't said that she should wed
地狱 不 - 说 那 她 应该 结婚

他并没有说她应该结婚。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv] ['faɪvi] . -
The trumpeter of Fyvie . '
这 小号手 的 菲维 . -

菲维的小号手。

- [lʌv] , [aɪ] [mɔːn] [gæŋ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ;
' **Love , I maun gang to Edinburgh ;**
- 爱 , 我 毛恩 帮派 到 爱丁堡 ;

'Love，我必须去爱丁堡；

[lʌv] , [aɪ] [mɔːn] [gæŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðiː] . -
Love , I maun gang and leave thee . '
爱 , 我 毛恩 帮派 和 离开 你 . -

亲爱的，我不得不离开你。

[ʃiː; ʃi] [said] [sɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
She sighed sore , and said no more ,
她 叹了口气 疮 , 和 说 不 更多的 ,

她痛苦地叹了口气，不再说话了。

[bʌt; bət] , - [oʊ] , [dʒɪn] [aɪ][wɜːr; wər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ! -
But , ' Oh , gin I were wi ' ye ! '
但 , - 哦 , 杜松子酒 我 是 wi - 是的 ! -

但是，“哦，如果我能和你在一起就好了！”

- [aɪl] [baɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['braɪdl] [gaʊn] ;
' **I'll buy to thee a bridal goun ;**
- 患病的 买 到 你 一个 新娘 贡 ;

“我将为你买一把结婚用的枪；

[maɪ] [lʌv] , [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːni] ! -
My love , I'll buy it bonny ! '
我的 爱 , 患病的 买 它 邦妮 ! -

亲爱的，我会买下它的！

- [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ded] , [er] [jiː; ji] [kʌm] [bæk]
' **But I'll be dead , ere ye come back**
- 但 患病的 是 死的 , 埃雷 是的 来 后退

但我会死在你回来之前就死了。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['bɑːni] ['æni] . -
To see your bonny Annie . '
到 看 你的 邦妮 安妮 . -

想见见你美丽的安妮。

- [ɪf] [juːl] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [tuː] ,
' If you'll be true , and constant too ,
- 如果 你会 是 真的 , 和 持续的 也 ,

如果你忠诚，而且始终如一，

[æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['ændruː] ['læmi] ,
As my name's Andrew Lammie ,
作为 我的 名字 安德鲁 拉米 ,

我的名字是安德鲁·拉米，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðiː] [wed] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
I shall thee wed when I come back ,
我 将 你 结婚 什么时候 我 来 后退 ,

我回来后会娶你为妻。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv] ['faɪvi] . -
Within the kirk of Fyvie . '
之内 这 柯克 的 菲维 . -

在菲维教堂内。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [tuː] ,
' I will be true , and constant too ,
- 我 将要 是 真的 , 和 持续的 也 ,

我会忠诚，也会始终如一。

[tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['ændruː] ['læmi] ;
To thee , my Andrew Lammie ;
到 你 , 我的 安德鲁 拉米 ;

致我亲爱的安德鲁·拉米；

[bʌt; bət][maɪ]['braɪdl] - [bed] [wɪl] [er] [ðen] [biː; bi] [meɪd]
But my bridal - bed will ere then be made
但 我的 新娘 - 床 将要 埃雷 然后 是 制成

但我的婚床在那之前就会准备好。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [kɜːrk] - [jɑːrd][ʌv; əv] ['faɪvi] . -
In the green kirk - yard of Fyvie . '
在 这 绿色的 柯克 - 院子 的 菲维 . -

在菲维教堂绿茵茵的墓地里。

[hiː; hi][haɪd][hɪm; ɪm] [heɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃpiːl; spiːl]
He hied him hame , and having spieled
他 希德 他 家 , 和 拥有 吐字

他把他送回家，然后……

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][ʌv; əv] ['faɪvi] ,
To the house - top of Fyvie ,
到 这 房子 - 顶部 的 菲维 ,

到菲维的屋顶上，

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
He blew his trumpet loud and shrill ,
他 吹 他的 喇叭 大声 和 尖锐 ,

他大声吹响了号角，声音尖锐刺耳。

- [twʌz] [hɜːrd] [æt; ət] [mɪl] - [oʊ] - - - .
' Twas heard at Mill - o ' - Tifty .
- 那是 听到 在 磨 - o - - - .

“在米尔奥蒂夫蒂听到了。”

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [naɪt] ,
Her father locked the door at night ,
她 父亲 已锁定 这 门 在 夜晚 ,

她父亲晚上会把门锁上。

[leɪd] [baɪ][ðə; ði] [kiːz] ['fuː] - ['kæni] ;
Laid by the keys fu ' canny ;
铺设 经过 这 钥匙 福 - 精明 ;

钥匙摆放得很巧妙;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,
And when he heard the trumpet sound ,
和 什么时候 他 听到 这 喇叭 声音 ,

当他听到号角声时,

[sed] : - [jʊr; jər] [kaʊ] [ɪz] ['loʊɪŋ] , ['æni] . -
Said : ' Your cow is lowing , Annie . '
说 : - 你的 奶牛 是 低 , 安妮 . -

他说:“安妮,你的牛在哞哞叫。”

- [maɪ]['fɑːðər] , [dɪr] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr'ber] ,
' My father , dear , I pray forbear ,
- 我的 父亲 , 亲爱的 , 我 祈祷 忍耐 ,

“我亲爱的父亲,我恳求您宽恕,

[ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [noʊ] [mɔːr] [jʊr; jər] ['æni] ;
And reproach no more your Annie ;
和 责备 不 更多的 你的 安妮 ;

不要再责备你的安妮了;

[fɔːr; fər][aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [ðæt] [kaʊ] [tuː; tə] [loʊ]
For I'd rather hear that cow to low
为了 ID 相当 听到 那 奶牛 到 低的

我宁愿听那牛叫得低沉些。

[ðæn; ðən] [hæ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kaɪn] [ɪn] ['faɪvi] .
Than hae a ' the kine in Fyvie .
比 哈 一个 - 这 牛 在 菲维 .

Than hae a' the kine in Fyvie.

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [brɔː] [nuː] [gaʊn] ,
' I would not for your braw new gown ,
- 我 会 不是 为了 你的 布拉 新的 袍 ,

“我不会为了你那件漂亮的新礼服而放弃它。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [jʊr; jər] [gɪfts] [ˌes eɪ 'iː] ['meni] ,
And a ' your gifts sae many ,
和 一个 - 你的 礼物 sae 许多 ,

你的礼物也很多,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][toʊld][ɪn] - [lænd]
That it were told in Fyvie's land
那 它 是 讲述 在 - 土地

那是在菲维的土地上讲述的故事。

[haʊ] ['kruːəl][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
How cruel you are to me . '
如何 残忍的 你 是 到 我 . -

你对我太残忍了。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [strʌk] [hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [sɔːr] ,
Her father struck her wondrous sore ,
她 父亲 击 她 奇妙的 疮 ,

她父亲打了她一个极其可怕的伤口,

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
As **also** **did** **her** **mother** **;**
作为 还 做过 她 母亲 ;

她的母亲也是如此;

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ɔ:lweɪz][dɪd][hɜ:r; hər][skɔ:rn] ,
Her **sisters** **always** **did** **her** **scorn** **,**
她 姐妹 总是 做过 她 轻蔑 ,

她的姐妹们总是瞧不起她。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][dɪd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
As **also** **did** **her** **brother** **.**
作为 还 做过 她 兄弟 .

她的哥哥也一样。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [strʌk] [hɜ:r; hər] ['wʌndrəs] [sɔ:r] ,
Her **brother** **struck** **her** **wondrous** **sore** **,**
她 兄弟 击 她 奇妙的 疮 ,

她哥哥打了她一个极其严重的伤口,

[wɪð; wɪθ]['kru:əl] [stroʊks] [ænd; ənd] ['meni] ;
With **cruel** **strokes** **and** **many** **;**
和 残忍的 笔画 和 许多 ;

用残酷的笔触和许多;

[hi:; hi][bræk][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] ,
He **brak** **her** **back** **in** **the** **hall** **-** **door** **,**
他 布拉克 她 后退 在 这 大厅 - 门 ,

他把她撞到走廊门口,

[fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] ['ændru:] ['læmi] .
For **loving** **Andrew** **Lammie** **.**
为了 爱 安德鲁 拉米 .

因为你爱安德鲁·拉米。

- [ə'læs] , [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪr] ,
' **Alas** **,** **my** **father** **and** **mother** **dear** **,**
- 唉 , 我的 父亲 和 母亲 亲爱的 ,

唉，我亲爱的父母啊,

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]['kru:əl][tu:; tə] ['æni] ?
Why **are** **you** **so** **cruel** **to** **Annie** **?**
为什么 是 你 所以 残忍的 到 安妮 ?

你为什么对安妮这么残忍?

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['broʊkən][fɜ:rst][baɪ] [lʌv] ,
My **heart** **was** **broken** **first** **by** **love** **,**
我的 心 曾是 破碎的 第一的 经过 爱 ,

我的心先是被爱情伤透了,

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ]['boʊdi] .
Now **you** **have** **broken** **my** **bodie** **.**
现在 你 有 破碎的 我的 博迪 .

你现在已经摧毁了我的身体。

- [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [meɪk] [ji:; ji][maɪ][bed] ,
' **Oh** **,** **mother** **dear** **,** **make** **ye** **my** **bed** **,**
- 哦 , 母亲 亲爱的 , 制作 是的 我的 床 ,

"哦，亲爱的母亲，请帮我铺床。"

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə] ['faɪvi] ;
And **lay** **my** **face** **to** **Fyvie** **;**
和 躺 我的 脸 到 菲维 ;

然后把脸贴在菲维身上;

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [daɪ] ,

There	will	I	lie	,	and	thus	will	die	,
那里	将要	我	说谎	,	和	因此	将要	死	,

我将躺在那里，然后死去。

[fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] , ['ændruː] ['læmi] . -

For	my	love	,	Andrew	Lammie	.	'
为了	我的	爱	,	安德鲁	拉米	.	-

致我挚爱的安德鲁·拉米。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

Her	mother	she	has	made	her	bed	,
她	母亲	她	有	制成	她	床	,

她母亲已经铺好了床。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['faɪvi] ;

And	laid	her	face	to	Fyvie	;
和	铺设	她	脸	到	菲维	;

她将脸贴在菲维身上；

[hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪd] [breɪk] ,

Her	tender	heart	it	soon	did	break	,
她	投标	心	它	很快	做过	休息	,

她那颗柔软的心很快就破碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɛə] [sɔː] ['ændruː] ['læmi] .

And	she	ne'er	saw	Andrew	Lammie	.
和	她	从未	锯	安德鲁	拉米	.

她从未见过安德鲁·拉米。

[wen] ['ændruː] [hoʊm][frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [keɪm] ,

When	Andrew	home	from	Edinburgh	came	,
什么时候	安德鲁	家	从	爱丁堡	来了	,

安德鲁从爱丁堡回家时，

[wɪð; wɪθ] ['mɪkl] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] :

With	mickle	grief	and	sorrow	:
和	很多	悲伤	和	悲哀	:

怀着无比的悲痛和哀伤：

- [maɪ] [lʌv] [hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

'	My	love	has	died	for	me	to	-	day	,
-	我的	爱	有	死亡	为了	我	到	-	天	,

“我的爱人今天为我而死。”

[aɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I'll	die	for	her	to	-	morrow	.	'
患病的	死	为了	她	到	-	明天	.	-

我明天愿意为她而死。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] - [den] ,

He	has	gone	on	to	Tifty's	den	,
他	有	已消失	在	到	-	丹	,

他去了蒂夫蒂的巢穴，

[wer] [ðə; ði][bɜːrn] [rʌnz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɑːni] ;

Where	the	burn	runs	clear	and	bonny	;
在哪里	这	烧伤	跑步	清除	和	邦妮	;

小溪清澈美丽；

[wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hjuː] ,

With	tears	he	viewed	the	Bridge	of	Heugh	,
和	眼泪	他	已查看	这	桥	的	呵呵	,

他含着泪望着休桥，

[wer] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][læst][wɪð; wɪθ] ['æni] .

Where	he	parted	last	with	Annie	.
在哪里	他	分手了	最后的	和	安妮	.

他最后一次和安妮分别的地方。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][sped][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

Then	he	has	sped	to	the	church	-	yard	,
然后	他	有	加速	到	这	教会	-	院子	,

然后他飞快地赶往教堂墓地。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ʌv; əv] ['faɪvi] ;

To	the	green	church	-	yard	of	Fyvie	;
到	这	绿色的	教会	-	院子	的	菲维	;

前往费维教堂绿意盎然的墓地;

[wɪð; wɪθ] [terz] [hiː; hi] ['wɔːtərd] [hɪz; ɪz] [truː] ['lʌvz] [greɪv] ,

With	tears	he	watered	his	true	love's	grave	,
和	眼泪	他	浇水	他的	真的	爱的	严重	,

他含泪浇灌了挚爱的坟墓,

[ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər] - ['æni] .

And	died	for	Tifty's	Annie	.
和	死亡	为了	-	安妮	.

他为了蒂芙蒂的安妮而死。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [maɪ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] , [waɪl] [ðiːz] [iks'trækts]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [speɪs]

Let	me	repeat	my	acknowledgment	that	,	while	these	extracts	occupy	more	space
让	我	重复	我的	致谢	那	,	尽管	这些	提取物	占据	更多的	空间

[ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [sperd] ,

than	can	well	be	spared	,
比	能	出色地	是	幸存	,

让我再次承认，虽然这些摘录占用的篇幅比我们所能节省的要多，

[ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['negətɪv] ['evɪdəns] [rɪ'kwaɪərd]

they	form	an	imperfect	means	of	establishing	the	negative	evidence	required
他们	形式	一个	不完善	方法	的	建立	这	消极的	证据	必需的

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

in	the	case	.
在	这	案件	.

它们构成了一种不完善的手段，无法确立案件中所需的否定性证据。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['riːdər] [pə'ruːz] [ðə; ði]['bæləʊdz][ʌv; əv] ['bjuːkənz] [kə'lekʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

But	let	the	reader	peruse	the	ballads	of	Buchan's	collection	known	to	relate
但	让	这	读者	仔细阅读	这	民谣	的	布坎的	收藏	已知	到	涉及

[tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

to	incidents	of	the	seventeenth	century	,
到	事件	的	这	第十七	世纪	,

但请读者细读布坎收集的、与十七世纪事件相关的民谣集。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃənz]

and	he	will	find	that	they	are	all	alike	free	from	the	favourite	expressions
和	他	将要	寻找	那	他们	是	全部	同样	自由的	从	这	最喜欢的	表达式

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

of	the	unknown	,
的	这	未知	,

他会发现，它们都同样摆脱了对未知事物的惯用表达方式。

[ɔːr] ['dɪmli] [noʊn] ['bæləd] - ['raɪtər] [ɪn] ['kwestʃən] .

or	dimly	known	ballad	-	writer	in	question	.
或者	依稀	已知	民谣	-	作家	在	问题	.

或者，就是那位名不见经传的民谣作家。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] ,
Let **it** **never** **be** **objected** **that** **,**
让 它 绝不 是 反对 那 ,

这一点绝不能被反对，

[ɪf] ['eni][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [hæd; həd]
if **any** **one** **person** **living** **in** **the** **reigns** **of** **Queen** **Anne** **and** **George** **I** **.** **had**
如果 任何 一 人 活的 在 这 统治 的 女王 安妮 和 乔治 我 . 有
[kəm'poʊzd] [soʊ] ['meni] [faɪn] ['poʊəmz] ,
composed **so** **many** **fine** **poems** **,**
由 所以 许多 美好的 诗歌 ,

如果安妮女王和乔治一世统治时期的任何一个人创作了这么多优秀的诗歌，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] .
he **or** **she** **could** **not** **have** **remained** **till** **now** **all** **but** **unknown** **.**
他 或者 她 可以 不是 有 剩余 直到 现在 全部 但 未知 .

他或她不可能一直默默无闻至今。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
In **the** **first** **half** **of** **the** **present** **century** **,**
在 这 第一的 一半 的 这 展示 世纪 ,

在本世纪上半叶，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn]['skɑːtlənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] — ['sɔŋz] — [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]
there **appeared** **in** **Scotland** **a** **series** **of** **fugitive** **pieces** **—** **songs** **—** **which** **attained** **a**
那里 出现 在 苏格兰 一个 系列 的 逃犯 件 — 歌曲 — 哪个 已达到 一个
[greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] ,
great **popularity** **,**
伟大的 人气 ,

当时在苏格兰出现了一系列流传甚广的歌曲，这些歌曲广受欢迎。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [treɪst] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːθər] .
without **their** **being** **traced** **to** **any** **author** **.**
没有 他们的 存在 追踪 到 任何 作者 .

无法追溯到任何作者。

['evri] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːl] , ['kɔːlər] ['herɪŋ] , [ðə; ði] [lerd] [oʊ] -
Every **reader** **will** **remember** **The** **Land** **of** **the** **Leal** **,** **Caller** **Herring** **,** **The** **Laird** **o** **'**
每一个 读者 将要 记住 这 土地 的 这 利尔 , 呼叫者 鲱鱼 , 这 领主 o -
-
Cockpen **,**
-

每个读者都会记得《忠诚之地》、《呼唤鲱鱼》、《鸡舍领主》

[ðə; ði] [ɔːld] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['aʊər] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [aɪ] - [wil] .
The **Auld** **House** **,** **and** **He's** **ower** **the** **Hills** **that** **I** **lo'e** **weel** **.**
这 奥尔德 房子 , 和 他是 所有者 这 丘陵 那 我 - 威尔 .

老房子，祂在我深爱的山丘之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [ðiːz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]
It **was** **not** **till** **after** **many** **years** **of** **fame** **that** **these** **pieces** **were** **found** **to**
它 曾是 不是 直到 后 许多 年 的 名声 那 这些 件 是 成立 到
[biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ,
be **the** **production** **of** **a** **lady** **of** **rank** **,**
是 这 生产 的 一个 女士 的 秩 ,

多年名声之后，人们才发现这些作品出自一位出身高贵的女士之手。

[ˌkærə'lainə] [ˌbærə'nes] [nɛən] ,
Carolina **Baroness** **Nairn** **,**
卡罗莱纳 男爵夫人 奈恩 ,

卡罗琳娜·奈恩女男爵

[huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz]

who	had	passed	through	a	life	of	seventy	-	nine	years	without	being	known	as
WHO	有	通过了	通过	一个	生活	的	七十	-	九	年	没有	存在	已知	作为

[ə; eɪ] [sɔːŋ] - ['raɪtər] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

a	song	-	writer	to	more	than	one	person	.
一个	歌曲	-	作家	到	更多的	比	一	人	.

他活了七十九年，却从未被超过一个人知道他是一位歌曲作家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːŋstrəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	the	fate	of	this	songstress	to	live	in	days	when	there	was
它	曾是	这	命运	的	这	女歌手	到	居住	在	天	什么时候	那里	曾是

[æn; ən] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːθərʃɪp] ,

an	interest	felt	in	such	authorships	,
一个	兴趣	毛毡	在	这样的	作者身份	,

这位女歌手的命运是，她生活在一个人们对这类作者身份感兴趣的时代。

[inˈʃuərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [bɪ'kʌm] [noʊn] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ]

insuring	that	she	should	sooner	or	later	become	known	;	but	,	had	she	lived	a
保险	那	她	应该	很快	或者	之后	变得	已知	;	但	,	有	她	居住地	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

hundred	years	earlier	,
百	年	早些时候	,

确保她迟早会出名；但是，如果她早活一百年，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][left][noʊ][saɪn] ,

she	might	have	died	and	left	no	sign	,
她	可能	有	死亡	和	左边	不	符号	,

她可能已经去世，但没有留下任何痕迹。

[æz; əz][aɪ][kən'dʒektʃər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [gruːp]

as	I	conjecture	to	have	been	the	case	with	the	author	of	this	fine	group
作为	我	推测	到	有	到过	这	案件	和	这	作者	的	这	美好的	团体

[ʌv; əv]['bæləʊdz] ;

of	ballads	;
的	民谣	;

我推测，这组优美民谣的作者的情况也是如此；

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] [bɜ˞ːnzɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['pɒndəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] ,

and	future	Burnses	might	have	pondered	over	her	productions	,
和	未来	伯恩斯	可能	有	沉思	超过	她	作品	,

未来的伯恩斯家族成员或许会思考她的作品，

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] - ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

with	endless	regret	that	the	names	of	their	authors	were	'	buried	among	the
和	无尽的	后悔	那	这	姓名	的	他们的	作者	是	-	埋葬	之中	这

[rek] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər] . -

wreck	of	things	that	were	.	'
破坏	的	事物	那	是	.	-

无比遗憾的是，这些作者的名字"被埋没在已逝之物的残骸之中"。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɔːr] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

If	there	be	any	truth	or	force	in	this	speculation	,
如果	那里	是	任何	真相	或者	力量	在	这	推测	,

如果这种推测有任何事实或依据，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	shall	be	permitted	to	indulge	in	the	idea	that	a	person	lived	a	hundred
我	将	是	允许	到	放纵	在	这	主意	那	一个	人	居住地	一个	百

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [skɔt] ,

years	before	Scott	,
年	前	斯科特	,

我可以畅想一下，在斯科特之前一百年就有人生活过。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**,**	**with**	**his**	**feeling**	**for**	**Scottish**	**history**	**,**	**and**	**the**	**features**	**of**	**the**
WHO	,	和	他的	感觉	为了	苏格兰	历史	,	和	这	特征	的	这

[pæst]['dʒen(ə)rəli] ,

past	**generally**	**,**
过去的	一般来说	,

他热爱苏格兰历史，也对过去的种种特征有着深刻的理解。

[kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ə; eɪ]['sɪmələr][roʊ'mæntɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

constructed	**out**	**of**	**these**	**materials**	**a**	**similar**	**romantic**	**literature**	**.**
建造	出去	的	这些	材料	一个	相似的	浪漫的	文学	.

用这些材料创作了一部类似的浪漫主义文学作品。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	**short**	**,**
在	短的	,

简而言之，

['skɑːtlənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl]

Scotland	**appears**	**to**	**have**	**had**	**a**	**Scott**	**a**	**hundred**	**years**	**before**	**the**	**actual**
苏格兰	出现	到	有	有	一个	斯科特	一个	百	年	前	这	实际的

['pɜːrs(ə)n][soʊ] [neɪmd] .

person	**so**	**named**	**.**
人	所以	命名	.

苏格兰似乎在同名人物出现一百年前就出现了一个名叫斯科特的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ,

And	**we**	**may**	**well**	**believe**	**that**	**if**	**we**	**had**	**not**	**had**	**the**	**first**	**,**
和	我们	可能	出色地	相信	那	如果	我们	有	不是	有	这	第一的	,

我们完全可以相信，如果我们没有经历第一次，

[wiː; wi] ['iːðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

we	**either**	**should**	**not**	**have**	**had**	**the**	**second**	**,**	**or**	**he**	**would**	**have**	**been**
我们	任何一个	应该	不是	有	有	这	第二	,	或者	他	会	有	到过

['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] ,

something	**considerably**	**different**	**,**
某物	相当	不同的	,

我们或许不应该生第二个孩子，否则他会变成完全不同的模样。

[fɔːr; fər] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,

for	**,**	**beyond**	**question**	**,**
为了	,	超过	问题	,

毫无疑问，

[sɜːr] ['wɔltɝz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ɑːn][ðə; ði]['bæləd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Sir	**Walter's**	**genius**	**was**	**fed**	**and**	**nurtured**	**on**	**the**	**ballad**	**literature**
先生	沃尔特的	天才	曾是	美联储	和	培育	在	这	民谣	文学

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

of	**his**	**native**	**country**	**.**
的	他的	本国的	国家	.

沃尔特爵士的才华得益于他祖国的民谣文学的滋养和培育。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][mɔːr'tæləti][ænd; ənd] ['weɪvɝli] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

From	**his**	**Old**	**Mortality**	**and**	**Waverley**	**,**	**back**	**to**	**his**	**Lady**	**of**	**the**	**Lake**
从	他的	老的	死亡	和	韦弗利	,	后退	到	他的	女士	的	这	湖

[ænd; ənd]['mɑːrmiːən] ;

and	**Marmion**	**;**
和	马尔米翁	;

从他的《旧日亡灵》和《韦弗利》到他的《湖中仙女》和《玛米翁》;

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] ;

from	these	to	his	Lay	of	the	Last	Minstrel	;
从	这些	到	他的	莱	的	这	最后的	吟游诗人	;

从这些到他的《最后的吟游诗人之歌》;

[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz]

from	that	to	his	Eve	of	St	John	and	Glenfinlas	;	and	from	these
从	那	到	他的	前夕	的	英石	约翰	和	-	;	和	从	这些

,

,

,

从那里到他的《圣约翰前夕》和《格伦芬拉斯》; 以及从这些,

[ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði]['bælədz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] , ['meɪnli] [ðə; ði] [prə'duːs] ([æz; əz][aɪ][sər'maɪz])

again	,	to	the	ballads	which	he	collected	,	mainly	the	produce	(	as	I	surmise	)
再次	,	到	这	民谣	哪个	他	集	,	主要	这	生产	(	作为	我	推测	)

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pri'kɜːrsər] ,

of	an	individual	precursor	,
的	一个	个人	前体	,

再说, 他收集的民谣, 主要 (我推测) 是某个先驱者的作品。

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] ['iːzəli] [treɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] .

is	a	series	of	steps	easily	traced	,	and	which	no	one	will	dispute	.
是	一个	系列	的	步骤	容易地	追踪	,	和	哪个	不	一	将要	争议	.

这是一系列很容易追溯的步骤, 没有人会对此提出异议。

[mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] ,

Much	significance	there	is	,	indeed	,	in	his	own	statement	,
很多	意义	那里	是	,	的确	,	在	他的	自己的	陈述	,

他的声明中确实蕴含着很多重要意义。

[ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm][hiː; hi]['evər] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][hiː; hi]

that	Hardyknute	was	the	first	poem	he	ever	learned	,	and	the	last	he
那	-	曾是	这	第一的	诗	他	曾经	学习	,	和	这	最后的	他

[ʃʊd; ʃəd] [fər'get] .

should	forget	.
应该	忘记	.

《哈迪克努特》是他学会的第一首诗, 也是他最后应该忘记的诗。

[ɪts] ['ɔːθər] — [ɪf] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kə'rekt] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['fɑːstər] - ['mʌðər] ,

Its	author	—	if	my	suspicion	be	correct	—	was	his	literary	foster	-	mother	,
它是	作者	—	如果	我的	怀疑	是	正确的	—	曾是	他的	文学	促进	-	母亲	,

如果我没猜错的话, 这本书的作者是他的文学养母。

[ænd; ənd][wiː; wi]['prɑːbəbli] [oʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

and	we	probably	owe	the	direction	of	his	genius	,	and	all	its
和	我们	大概	欠	这	方向	的	他的	天才	,	和	全部	它是

['fæsɪneɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [praɪ'merəli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

fascinating	results	,	primarily	to	her	.
迷人	结果	,	主要	到	她	.

我们或许应该主要感谢她, 是她指引了他的天才之路, 并带来了所有令人着迷的成果。

['futnəuts] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ə; eɪ] ['skɔtisizəm] , ['plʊrəl][ʌv; əv]['kɔːrp] , [ə; eɪ]['bɑːdi] . [[ˌtuː'tuː]]

A	Scotticism	,	plural	of	corp	,	a	body	.	[	2	]
一个	苏格兰主义	,	复数	的	公司	,	一个	身体	.	[	2	]

苏格兰语, corp 的复数形式, 意为"身体"。[2]

[pər'mɪt][noʊ] ['rɔbəz] ， & [siː] . [[θriː]]
Permit no robbers , & c . [3]
允许 不 强盗 ， & c . [3]

禁止强盗等。[3]

['oʊnli] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [vəːsiz] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstər]['hæmɪltən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [rɪ'dʌndənt] .
[[fɔːr]]
Only omitting the five verses supplied by Mr Hamilton , as they appear redundant .
仅有的 省略 这 五 诗句 供应 经过 先生 汉密尔顿 ， 作为 他们 出现 多余的 .
[4]
[4]

只省略了汉密尔顿先生提供的五节诗句，因为它们显得多余。[4]

[sɜːrv] . [[faɪv]]
Serve . [5]
服务 . [5]

上菜。[5]

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [skɔt] :
Variation in Scott :
变化 在 斯科特 :

斯科特的变体：

[naʊ] ['evər][ɑː'lɑːkiː] , [maɪ]['mæstər] [dɪr] . [[sɪks]]
Now ever alake , my master dear . [6]
现在 曾经 湖 ， 我的 掌握 亲爱的 . [6]

现在永远是湖，我亲爱的主人。[6]

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [skɔt] :
Variation in Scott :
变化 在 斯科特 :

斯科特的变体：

[ðeɪ] [wet][ðer; ðər][hæts] [ə'buːn] . [['sɛvən]]
They wet their hats aboon . [7]
他们 湿的 他们的 帽子 丰饶 . [7]

他们湿透了帽子。[7]

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [skɔt] :
Variation in Scott :
变化 在 斯科特 :

斯科特的变体：

[oʊ] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːf] [ˌæbər'diːn] . [[eɪt]]
O forty miles off Aberdeen . [8]
哦 四十 英里 离开 阿伯丁 . [8]

距阿伯丁四十英里。[8]

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][sɜːr] ['wɔltɜ-z] ['θiːəri] ,
There is one insuperable objection to Sir Walter's theory ,
那里 是 一 不可逾越 异议 到 先生 沃尔特的 理论 ，

沃尔特爵士的理论存在一个无法克服的缺陷，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
which I am surprised should not have occurred to himself ,
哪个 我 是 惊讶 应该 不是 有 发生 到 他自己 ，

令我惊讶的是，他竟然没想到这一点。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
or to some of those who have followed him .
或者 到 一些 的 那些 WHO 有 随后 他 .

或者对他的一些追随者来说。

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,

In	his	version	of	the	ballad	,
在	他的	版本	的	这	民谣	,

在他演唱的这首民谣版本中，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]

the	design	to	bring	home	the	daughter	of	the	king	of	Norway	is	expressed	by
这	设计	到	带来	家	这	女儿	的	这	国王	的	挪威	是	表达	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][hɪm'self] .

the	king	of	Scotland	himself	.
这	国王	的	苏格兰	他自己	.

将挪威国王的女儿迎回苏格兰的计划是由苏格兰国王亲自提出的。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Now	,	there	was	no	occasion	for	Alexander	III	.
现在	,	那里	曾是	不	场合	为了	亚历山大	三、	.

现在，亚历山大三世已无缘登基。

['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['grændɔːtər] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

sending	for	his	infant	granddaughter	;	nor	is	it	conceivable	that	,	in	his	lifetime	,
发送	为了	他的	婴儿	孙女	;	也不	是	它	可以想象的	那	,	在	他的	寿命	,

派人去接他年幼的孙女；而且，在他有生之年，也不可能……

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɔːr] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [hɪz; ɪz][saɪd][ɔːr][ðæt]

such	a	notion	should	have	occurred	or	been	entertained	on	either	his	side	or	that
这样的	一个	概念	应该	有	发生	或者	到过	娱乐	在	任何一个	他的	边	或者	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['fɑːðər] .

of	the	child's	father	.
的	这	孩子的	父亲	.

这种想法无论是在他一方还是孩子的父亲一方都应该产生或考虑过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnfənt]

It	was	not	till	after	the	death	of	Alexander	had	made	the	infant
它	曾是	不是	直到	后	这	死亡	的	亚历山大	有	制成	这	婴儿

[nɔːr'wiːdʒən] ['prɪnses] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] ,

Norwegian	princess	queen	of	Scotland	—	four	years	after	that	event	,
挪威	公主	女王	的	苏格兰	—	四	年	后	那	事件	,

直到亚历山大去世四年后，挪威幼女公主才被册封为苏格兰女王。

[ɪn'diːd] — [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ]['edwərd][aɪ] . [ʌv; əv]

indeed	—	that	the	guardians	of	the	kingdom	,	in	concert	with	Edward	I	.	of
的确	—	那	这	守护者	的	这	王国	,	在	音乐会	和	爱德华	我	.	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

的确——王国的守护者们与英格兰国王爱德华一世联手，

[sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][sɜːr]['deɪvɪd] [wiːmz] [ʌv; əv] [wiːmz] [ænd; ənd][sɜːr]['maɪk(ə)l] [skɔt] [ʌv; əv]

sent	for	her	by	Sir	David	Wemyss	of	Wemyss	and	Sir	Michael	Scott	of
发送	为了	她	经过	先生	大卫	韦米斯	的	韦米斯	和	先生	迈克尔	斯科特	的

-

,

Balwearie	,
-	,

她是韦米斯的戴维·韦米斯爵士和巴尔维里的迈克尔·斯科特爵士派人来接她的。

[huː] ['æktʃuəli] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [steɪt] .

who	actually	brought	her	home	,	but	in	a	dying	state	.
WHO	实际上	带来	她	家	,	但	在	一个	垂死	状态	.

把她带回家的人，当时她已奄奄一息。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [ə'kɜːrəns]

For	these	reasons	,	on	the	theory	of	the	ballad	referring	to	a	real	occurrence
为了	这些	原因	,	在	这	理论	的	这	民谣	指	到	一个	真实的	发生

,

,

,

基于这些原因，根据民谣反映真实事件的理论，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv][sʌm; səm][nɔːr'wiːdʒən] ['prɪnses]

it	must	have	been	to	the	bringing	home	of	some	Norwegian	princess
它	必须	有	到过	到	这	带来	家	的	一些	挪威	公主

[tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] .

to	be	wedded	to	a	king	of	Scotland	that	it	referred	.
到	是	已婚	到	一个	国王	的	苏格兰	那	它	指	.

它指的应该是将某位挪威公主迎娶回苏格兰嫁给国王这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	there	is	no	such	event	in	Scottish	history	.
但	那里	是	不	这样的	事件	在	苏格兰	历史	.

但苏格兰历史上并没有发生过这样的事件。

[prə'fesər] ['eɪtən] ['ɔːltəz] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Professor	Aytoun	alters	a	verse	of	the	ballad	as	follows	:
教授	艾顿	改变	一个	诗	的	这	民谣	作为	跟随	:

艾顿教授对这首民谣的其中一节歌词做了如下修改：

[tuː; tə] - , [tuː; tə] - ,

To	Noroway	,	to	Noroway	,
到	-	,	到	-	,

去诺罗威，去诺罗威，

[tuː; tə] - [ɔː(r)][ðə; ði] - ;

To	Noroway	o'er	the	faem	;
到	-	超过	这	-	;

越过森林去挪威；

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə] - ,

The	king's	daughter	to	Noroway	,
这	国王的	女儿	到	-	,

国王的女儿嫁给了挪威，

[its] [ðaʊ] [mɔːn] ['tæk][hɜːr; hər] [heɪm] .

It's	thou	maun	tak	her	hame	.
它是	你	毛恩	tak	她	家	.

你必须带她回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][əu'mits][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['pætrɪk] [sez] :

And	he	omits	the	verse	in	which	Sir	Patrick	says	:
和	他	省略	这	诗	在	哪个	先生	帕特里克	说道	:

他还漏掉了帕特里克爵士说的那句诗：

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

The	king's	daughter	of	Noroway	,
这	国王的	女儿	的	-	,

挪威国王的女儿

- [tɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [fetʃ] [hɜːr; hər] [heɪm] .

'	Tis	we	must	fetch	her	hame	.
-	的	我们	必须	拿来	她	家	.

我们必须送她回家。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bæləd] [ri'fə:ribl] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] - [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌælɪg'zændɚz]
Thus making the ballad referrible to the expedition in 1281 for taking Alexander's
因此 制作 这 民谣 可推荐的 到 这 远征 在 - 为了 采取 亚历山大的
['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .
daughter to be married to the king of Norway .
女儿 到 是 已婚 到 这 国王 的 挪威 .

因此，这首民谣指的是 1281 年将亚历山大的女儿嫁给挪威国王的远征。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['bæləd][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ʌn'wɒrəntəbəl] . [
But I apprehend such liberties with an old ballad are wholly unwarrantable . [
但 我 逮捕 这样的 自由 和 一个 老的 民谣 是 完全 不合理的 . [
[naɪn]]
9]
9]

但我认为对一首古老的民谣进行这样的改编是完全没有道理的。[9]

[noʊts] [tu:; tə]['dʒɑ:nsənz] [skɑ:ts]['mju:zɪk(ə)l][mju'zi:əm] , - . [-]
Notes to Johnson's Scots Musical Museum , 1839 . [10]
笔记 到 强生 苏格兰人 音乐 博物馆 , - . [-]

致约翰逊的苏格兰音乐博物馆，1839 年。[10]

[prə'fesər] ['eɪtən] [sez] :
Professor Aytoun says :
教授 艾顿 说道 :

艾顿教授说：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [[ʌv; əv][sɜ:r] ['pætrɪk] [spens]] . . . [ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
' It is true that the name [of Sir Patrick Spence] . . . is not mentioned in
- 它 是 真的 那 这 姓名 [的 先生 帕特里克 斯宾塞] . . . 是 不是 提及 在
['hɪstri; 'hɪstəri] :
history :
历史 :

“帕特里克·斯宾塞爵士的名字确实没有在历史上被提及：”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
but I am able to state that tradition has preserved it .
但 我 是 有能力的 到 状态 那 传统 有 保存完好 它 .

但我可以肯定地说，是传统将其保存了下来。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv]['pɑ:pə] ['strɒnˌseɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:r'keɪdiən] [gru:p] , ['laɪɪŋ] ['oʊvər]
In the little island of Papa Stronsay , one of the Orcadian group , lying over
在 这 小的 岛 的 爸爸 斯特龙赛 , 一 的 这 奥克尼人 团体 , 说谎 超过
[ə'genst] ['nɔ:rweɪ] ,
against Norway ,
反对 挪威 ,

在奥克尼群岛之一的帕帕斯特龙赛小岛上，与挪威隔海相望，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪv] [ɔ:r]['tu:mjələs] ,
there is a large grave or tumulus ,
那里 是 一个 大的 严重 或者 土墩 ,

那里有一座大型坟墓或土墩，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [æz; əz] " [ðə; ði]
which has been known to the inhabitants from time immemorial as " The
哪个 有 到过 已知 到 这 居民 从 时间 远古的 作为 " 这
[greɪv] [ʌv; əv][sɜ:r] ['pætrɪk] [spens] .
grave of Sir Patrick Spence .
严重 的 先生 帕特里克 斯宾塞 .

自古以来，当地居民就称其为“帕特里克·斯宾塞爵士的坟墓”。

" [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bæləʤ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɜːrli] ['kɜːrənt] [ɪn] ['ɔːrkni] , [ə; eɪ][ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntri] ;

"	The	Scottish	ballads	were	not	early	current	in	Orkney	,	a	Scandinavian	country	;
"	这	苏格兰	民谣	是	不是	早期的	当前的	在	奥克尼群岛	,	一个	斯堪的纳维亚语	国家	;

“苏格兰民谣早期在斯堪的纳维亚国家奥克尼并不流行；

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] . -

to	it	is	very	unlikely	that	the	poem	could	have	originated	the	name	.	'
到	它	是	非常	不太可能	那	这	诗	可以	有	起源于	这	姓名	.	-

因此，这首诗不太可能是这个名字的由来。

[aɪ][dɪ'mɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'laɪklihʊd] ,

I	demur	to	this	unlikelihood	,
我	异议	到	这	不太可能	,

我不认为这种可能性很大。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [pruːf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk]

and	would	require	some	proof	to	convince	me	that	the	grave	of	Sir	Patrick
和	会	要求	一些	证明	到	说服	我	那	这	严重	的	先生	帕特里克

[spens] [ɪn]['pɑːpə] ['strɒnˌseɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pærəlel][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

Spence	in	Papa	Stronsay	is	not	a	parallel	geographical	phenomenon	to	the	island
斯宾塞	在	爸爸	斯特龙赛	是	不是	一个	平行线	地理	现象	到	这	岛

[ʌv; əv] ['elən] ['dʌgləs] [ɪn] [lɑːk] ['kætrin] . [-]

of	Ellen	Douglas	in	Loch	Katrine	.	[	11	]
的	艾伦	道格拉斯	在	湖	卡特琳娜	.	[	-	]

需要一些证据才能让我相信，帕帕斯特龙赛岛的帕特里克·斯宾塞爵士的坟墓与卡特琳湖的艾伦·道格拉斯岛不是平行的地理现象。[11]

[pleɪfɛrz] [brɪt] .

Playfair's	Brit	.
Playfair's	英国人	.

Playfair 的 Brit。

[fæm] .

Fam	.
家人	.

家庭。

[æn'tɪkwəti] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]

Antiquity	,	viii	.	,	170	,	lxviii	.	[	12	]
古代	,	八	.	,	-	,	六十八	.	[	-	]

古代，八，170，六十八。[12]

['eɪnʃənt] ['skɑːtɪʃ] ['poʊəmz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . (-) , [aɪ] . [piː] . - . [-]

Ancient	Scottish	Poems	,	2	vols	.	(	1786	)	,	i	.	p	.	cxxvii	.	[	13	]
古老的	苏格兰	诗歌	,	2	卷	.	(	-	)	,	我	.	p	.	-	.	[	-	]

古代苏格兰诗歌，2 卷。(1786)，ip cxxvii。[13]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['pəːsi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [ɪn] - ;

It	is	rather	remarkable	that	Percy	was	not	informed	of	these	particulars	in	1765	;
它	是	相当	卓越	那	珀西	曾是	不是	知情的	的	这些	细节	在	-	;

令人惊讶的是，珀西在 1765 年竟然没有被告知这些细节；

[bʌt; bət][ɪn] - — [sɜːr][dʒɑːn][hoʊp] [bruːs] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ([dʒuːn] -) — [ðeɪ]

but	in	1767	—	Sir	John	Hope	Bruce	having	died	in	the	interval	(	June	1766	)	—	they
但	在	-	—	先生	约翰	希望	布鲁斯	拥有	死亡	在	这	间隔	(	六月	-	)	—	他们

[wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	communicated	to	him	.
是	沟通	到	他	.

但在 1767 年——约翰·霍普·布鲁斯爵士在这段时间（1766 年 6 月）去世——这些信件被转交给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən]

It	looks	as	if	the	secret	had	hung	on	the	life	of	this	venerable	gentleman
它	看起来	作为	如果	这	秘密	有	悬挂	在	这	生活	的	这	可敬	绅士

. [-]
. [14]
. [-]

看来这个秘密与这位德高望重的绅士的生命息息相关。[14]

[jʌŋ] ['wɔːtərz]['əupənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] :

Young	Waters	opens	in	the	same	manner	:
年轻的	沃特斯	打开	在	这	相同的	方式	:

《年轻的水》的开篇方式也相同：

[ə'baʊt] [juːl] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [kuːl] . [-]
About Yule , when the wind blew cool . [15]
关于 圣诞节 , 什么时候 这 风 吹 凉爽的 . [-]

圣诞节前后，凉风习习。[15]

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][bəuθ] [jʌŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːni] [ɜːrl]

We	have	seen	the	same	description	in	both	Young	Waters	and	the	Bonny	Earl
我们	有	已见	这	相同的	描述	在	两个都	年轻的	沃特斯	和	这	邦妮	伯爵

[ʌv; əv] ['mɜːrri] . [-]
of Murray . [16]
的 默里 . [-]

我们在《年轻的沃特斯》和《英俊的默里伯爵》中都看到了同样的描述。[16]

[kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] :

Compare	this	with	Sir	Patrick	Spence	:
比较	这	和	先生	帕特里克	斯宾塞	:

将此与帕特里克·斯宾塞爵士进行比较：

- ['mæk] [heɪst] , ['mæk] [heɪst] , [maɪ] ['meri] [men][ə; eɪ] - . - [-]
' Mak haste , mak haste , my merry men a ' . ' [17]
- 马克 匆忙 , 制作 匆忙 , 我的 欢乐 男人 一个 - . - [-]

“快点，快点，我的快乐伙伴们。”[17]

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['bæləʤ] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɑːbərts] , ['lʌndən] , - ; ['ɔːlsoʊ][ɪn]

In	a	Collection	of	Old	Ballads	,	printed	for	J	.	Roberts	,	London	,	1723	;	also	in
在	一个	收藏	的	老的	民谣	,	打印	为了	J	.	罗伯茨	,	伦敦	,	-	;	还	在

['tɑːmsənz] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - , - . [-]

Thomson's	Orpheus	Caledonius	,	1733	.	[	18	]
汤姆逊的	俄耳甫斯	-	,	-	.	[	-	]

收录于 J. Roberts 于 1723 年在伦敦出版的《古歌谣集》中；也收录于 Thomson 于 1733 年出版的《Orpheus Caledonius》中。[18]

[ðə; ði] [ə'pelətɪv] , ['^ildərɔi] , [miːnz] [ðə; ði] ['rʌdi] - [kəm'plekʃənd] [læd] . [-]
The appellative , Gilderoy , means the ruddy - complexioned lad . [19]
这 称谓 , 吉尔德罗伊 , 方法 这 红润 - 肤色 小伙子 . [-]

称谓 Gilderoy 指的是面色红润的小伙子。[19]

[prə'fesər] ['eɪtən] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ,

Professor	Aytoun	says	of	this	ballad	,
教授	艾顿	说道	的	这	民谣	,

艾顿教授这样评价这首民谣：

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][sɜːr][ˌælɪg'zændər] - — [æt; ət]

that	'	it	was	adapted	from	the	original	by	Sir	Alexander	Halket	—	at
那	-	它	曾是	改编	从	这	原来的	经过	先生	亚历山大	-	—	在

[liːst] ,
least ,
至少 ,

“它是由亚历山大·哈尔克特爵士根据原著改编的——至少是这样。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
such **was** **the** **general** **understanding** **until** **lately** **,**
这样的 曾是 这 一般的 理解 直到 最近 ,

直到最近，人们普遍都这样认为。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪniə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lɪtəreri] ['æntɪkwərɪ] [[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
when **it** **became** **a** **mania** **with** **some** **literary** **antiquaries** **[** **a** **glance** **at** **the**
什么时候 它 成为 一个 狂热 和 一些 文学 古董商 [一个 瞥一眼 在 这
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər]] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
opinions **of** **the** **present** **writer** **]** **to** **attribute** **the** **authorship** **of** **the** **great**
意见 的 这 展示 作家] 到 属性 这 作者身份 的 这 伟大的
[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bælədz][tuː; tə][sɜːr][ˌælɪg'zændɚz]['sɪstər] ,
bulk **of** **the** **Scottish** **ballads** **to** **Sir** **Alexander's** **sister** **,**
大部分 的 这 苏格兰 民谣 到 先生 亚历山大的 姐姐 ,

当一些文学古物学家（此处仅代表笔者观点）痴迷于将绝大多数苏格兰民谣的作者归于亚历山大爵士的妹妹时，

['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] , [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] - .
Lady **Wardlaw** **,** **on** **the** **single** **ground** **that** **she** **was** **the** **composer** **of** **Hardyknute** **.**
女士 沃德劳 , 在 这 单身的 地面 那 她 曾是 这 作曲家 的 - .
-
'
-
-

沃德劳夫人，仅仅因为她是《哈迪克努特》的作曲者。

[maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ɪz] [hɪr] ['veri] [ʌn'lʌki] , [fɔːr; fər]['leɪdi] ['wɔrdˌlɔ] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] ,
My **learned** **friend** **is** **here** **very** **unlucky** **,** **for** **Lady** **Wardlaw** **had** **no** **brother** **,**
我的 学习 朋友 是 这里 非常 倒霉 , 为了 女士 沃德劳 有 不 兄弟 ,

我这位博学的朋友运气很差，因为沃德劳夫人没有兄弟。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [sɜːr][ˌælɪg'zændər] - [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
nor **does** **any** **Sir** **Alexander** **Halket** **appear** **in** **her** **family** **history** **.**
也不 做 任何 先生 亚历山大 - 出现 在 她 家庭 历史 .

她的家族史中也没有出现过亚历山大·哈尔基特爵士这个人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
This **,** **however** **,** **is** **not** **all** **.**
这 , 然而 , 是 不是 全部 .

但这并非全部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['^ildərɔi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr]
It **was** **a** **song** **to** **the** **tune** **of** **Gilderoy** **which** **was** **attributed** **to** **Sir**
它 曾是 一个 歌曲 到 这 调 的 吉尔德罗伊 哪个 曾是 归因于 到 先生
[ˌælɪg'zændər] - (['dʒɑːnsənz] [skɑːts] ['mjuːzɪk(ə)l][mjuˈziːəm]) — ['neɪmli] ,
Alexander **Halket** **(** **Johnson's** **Scots** **Musical** **Museum** **)** **—** **namely** **,**
亚历山大 - (强生 苏格兰人 音乐 博物馆) — 即 ,

这是一首以吉尔德罗伊的曲调为基础的歌曲，据说是亚历山大·哈尔克特爵士（约翰逊的苏格兰音乐博物馆）所作——即：

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɑː] , ['klɔrɪs] , [wɪtʃ] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]
the **well** **-** **known** **Ah** **,** **Chloris** **,** **which** **turns** **out** **to** **be** **a** **composition** **of** **Sir**
这 出色地 - 已知 啊 , 克洛里斯 , 哪个 转弯 出去 到 是 一个 作品 的 先生
[tʃɑːrlz] ['sɛdli] ,
Charles **Sedley** **,**
查尔斯 塞德利 ,

那首著名的《啊，克洛里斯》，原来是查尔斯·塞德利爵士的作品。

[in'sə:tid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['mʌlberi] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn] -

inserted	by	him	in	a	play	entitled	the	Mulberry	Garden	,	which	was	acted	in	1668
插入	经过	他	在	一个	玩	标题	这	桑	花园	,	哪个	曾是	行动	在	-

. [-]

.	[	20	]

. [-]

他在一部名为《桑树园》的戏剧中插入了这一情节，该剧于 1668 年上演。[20]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θri:] [və:siz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lɔri] [ænd; ənd] [sɪmɪŋtənz]

The	above	three	verses	are	in	the	version	printed	in	Lawrie	and	Symington's
这	多于	三	诗句	是	在	这	版本	打印	在	劳里	和	赛明顿

[kə'lekʃ(ə)n] , - . [-]

collection	,	1791	.	[	21	]
收藏	,	-	.	[	-	]

以上三节诗出自劳里和西明顿于 1791 年出版的诗集中。[21]

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['meɪbi] ['kwoʊtɪd][æz; əz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][wʌn]

A	passage	in	Hardyknute	maybe	quoted	as	bearing	a	marked	resemblance	to	one
一个	通道	在	-	或许	引	作为	轴承	一个	标记	相似	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [və:siz] :

of	the	above	verses	:
的	这	多于	诗句	:

哈迪克努特的一段文字可能与上述诗句中的一句有明显的相似之处：

[teɪk] [æf] , [teɪk] [æf][hɪz; ɪz]['kɔ:stli][dʒu:p] ,

Take	aff	,	take	aff	his	costly	jupe	,
拿	亲属	,	拿	亲属	他的	昂贵	朱佩	,

脱掉，脱掉他那件昂贵的裙子，

[ʌv; əv][goʊld] [wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [twaɪnd] , & [si:] . [-]

Of	gold	well	was	it	twined	,	&	c	.	[	22	]
的	金子	出色地	曾是	它	缠绕	,	&	c	.	[	-	]

它由黄金精心编织而成，等等。[22]

[kɔ:ld] , [ɪn] [prə'fesər] - [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mæləzən] ; [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər]

Called	,	in	Professor	Aytoun's	collection	,	The	Mother's	Malison	;	and	in	Mr
称为	,	在	教授	-	收藏	,	这	母亲的	马利森	;	和	在	先生

['bju:kənz] , [ðə; ði] [draʊnd] ['lʌvəz] . [-]

Buchan's	,	The	Drowned	Lovers	.	[	23	]
布坎的	,	这	溺水	恋人	.	[	-	]

在艾顿教授的收藏中，这首诗被称为《母亲的诅咒》；在布坎先生的收藏中，这首诗被称为《溺亡的恋人》。[23]

[ə; eɪ]['bæləd] [neɪmd] [bə:d] ['elən] , [rɪ'zemblɪŋ] [fer] ['æni] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]

A	ballad	named	Burd	Ellen	,	resembling	Fair	Annie	in	the	general	cast	of	the	story
一个	民谣	命名	伯德	艾伦	,	类似	公平的	安妮	在	这	一般的	投掷	的	这	故事

,

,

,

一首名为《伯德·艾伦》的民谣，与故事中的"美丽的安妮"有着相似的人物形象。

[ɪz][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][tʃaɪld]['wɔ:tərz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['pə:si] ,

is	a	Scottish	modification	of	the	ballad	of	Child	Waters	,	published	by	Percy	,
是	一个	苏格兰	修改	的	这	民谣	的	孩子	沃特斯	,	已发布	经过	珀西	,

这是珀西出版的民谣《Child Waters》的苏格兰改编版，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] , - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'rekʃnz] . -

from	his	folio	manuscript	,	'	with	some	corrections	.	'
从	他的	对开本	手稿	,	-	和	一些	更正	.	-

出自他的对开本手稿，"并做了一些修改"。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [mɪl] [æz; əz] [gɪl] ['mɔːrɪs] ,
It **probably** **came** **through** **the** **same** **mill** **as** **Gil** **Morrice** **,**
它 大概 来了 通过 这 相同的 磨 作为 吉尔 莫里斯 ,

它很可能和吉尔·莫里斯的作品出自同一家工厂。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [fɔːr; fər]
though **with** **less** **change** **—** **a** **conjecture** **rendered** **the** **more** **probable** **,** **for**
尽管 和 较少的 改变 — 一个 推测 渲染 这 更多的 可能 , 为了
['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['æftərwərdz] ,
reasons **to** **be** **seen** **afterwards** **,**
原因 到 是 已见 然后 ,

尽管变化较小——这一推测的可能性更大，原因稍后会阐述——

[frʌm; frəm] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪstər] ['dʒeɪmɪsən] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] [braʊn] [ʌv; əv] ['fɔkländ]
from **its** **having** **been** **obtained** **by** **Mr** **Jamieson** **from** **Mrs** **Brown** **of** **Falkland**
从 它是 拥有 到过 获得 经过 先生 杰米森 从 太太 棕色的 的 福克兰群岛
. [-]
. [24]
. [-]

据称，它是詹姆森先生从福克兰的布朗夫人那里获得的。[24]

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [teɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [brænd] ,
Now **he** **has** **ta'en** **his** **trusty** **brand** **,**
现在 他 有 塔恩 他的 可靠 品牌 ,

现在他拿走了他信赖的品牌，

[ænd; ənd] [sleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [st'raɪ] ,
And **slait** **it** **on** **the** **strae** **,**
和 斯莱特 它 在 这 斯特雷 ,

然后把它宰杀在街头。

[ænd; ənd] [θruː] [gɪl] [mɔrɪsəz] [fer] ['boʊdi]
And **through** **Gil** **Morrice's** **fair** **bodie**
和 通过 吉尔 莫里斯 公平的 博迪

透过吉尔·莫里斯的优美身姿

[hiː; hi] ['gɛərd] [kɔːld] ['aɪərn] [geɪ] . — [gɪl] ['mɔːrɪs] . [-]
He **garred** **cauld** **iron** **gae** **.** **—** **Gil** **Morrice** **.** **[** **25** **]**
他 加雷德 冷 铁 盖伊 . — 吉尔 莫里斯 . [-]

他加了冷铁盖。——吉尔·莫里斯。[25]

[ænd; ənd] [fɜːrst] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tʃeri] [tʃiːk] ,
And **first** **he** **kissed** **her** **cherry** **cheek** **,**
和 第一的 他 亲吻 她 樱桃 脸颊 ,

他先是亲吻了她樱桃般的脸颊，

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ;
And **syne** **he** **kissed** **her** **chin** **;**
和 同步 他 亲吻 她 下巴 ;

然后他吻了吻她的下巴；

[ænd; ənd] [saɪn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [lɪps] —
And **syne** **he** **kissed** **her** **rosy** **lips** **—**
和 同步 他 亲吻 她 红润 嘴唇 —

于是他吻了她红润的嘴唇——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [neɪ] [breθ] [wɪ'ðɪn] . — [læs] [oʊ] - - .
There **was** **nae** **breath** **within** **.** **—** **Lass** **o** **'** **Lochryan** **.**
那里 曾是 纳 气息 之内 . — 小姐 o - - .

里面没有一丝气息。——洛克里安的姑娘。

[tuː; tə] [kɪs] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ;
To kiss cheek and chin in succession is very peculiar ;
到 吻 脸颊 和 下巴 在 演替 是 非常 奇特 ;

依次亲吻脸颊和下巴是非常奇特的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] . [-]
and it is by such peculiar ideas that identity of authorship is indicated . [26]
和 它 是 经过 这样的 奇特 想法 那 身份 的 作者身份 是 表明的 . [-]

正是通过这些奇特的想法，才能表明作者的身份。[26]

[ðæt] [ɪz] , [soʊ][ɪg'zæktli] ['meʒərd] . [-]
That is , so exactly measured . [27]
那 是 , 所以 确切地 测量 . [-]

也就是说，测量得非常精确。[27]

[ɪn] [tʃaɪld] ['mɔːris] , [ɪn] ['pɝːsiːz] ['foʊlioʊ]['mænjuskrɪpt] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [sez] :
In Childe Maurice , in Percy's folio manuscript , the hero says :
在 查尔德 莫里斯 , 在 珀西的 对开本 手稿 , 这 英雄 说道 :

在珀西的《恰尔德·莫里斯》对开本手稿中，主人公说道:

- . . . [kʌm] ['hɪðər] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [peɪdʒ] ,
' . . . come hither , thou little foot - page ,
- . . . 来 这里 , 你 小的 脚 - 页 ,

"……过来，你这小侍童，

[ðæt] ['rʌnəθ] ['loʊli] [baɪ][maɪ] [niː] . -
That runneth lowly by my knee . '
那 流淌 卑微的 经过 我的 膝盖 . -

那水从我膝边缓缓流淌。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] [spens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bæləʊdz][ɪn] ['kwestʃən] , [maɪt]
The author of Sir Patrick Spence , and the other ballads in question , might
这 作者 的 先生 帕特里克 斯宾塞 , 和 这 其他 民谣 在 问题 , 可能
[hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
have known this version ,
有 已知 这 版本 ,

《帕特里克·斯宾塞爵士》以及其他相关民谣的作者可能知道这个版本。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [-]
and from it caught this expression . [28]
和 从 它 捕捉 这 表达 . [-]

并从中捕捉到了这种表达方式。[28]

['mɪnstrəlsi] [skɑːt] .
Minstrelsy Scot .
吟游诗人 苏格兰人 .

苏格兰吟游诗人。

['bɔːrdər] , [aɪ] . [siksvai] . [-]
Border , I . cxxvi . [29]
边界 , 我 . 一二十六 . [-]

边界，I. cxxvi.[29]

['rɑːbərt]['dʒeɪmɪsən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['vaɪzər] , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæləʊdz] ['pʌblɪʃt]
Robert Jamieson found in the Kœmpe Viser , a Danish collection of ballads published
罗伯特 杰米森 成立 在 这 - 面罩 , 一个 丹麦语 收藏 的 民谣 已发布
[ɪn] - ,
in 1695 ,
在 - ,

罗伯特·杰米森在1695年出版的丹麦民谣集《Kœmpe Viser》中发现了

[wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['bæləd][ʌv; əv] [fer] ['æni] (['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] ['leɪdi][dʒeɪn]) ,

one	resembling	the	Scottish	ballad	of	Fair	Annie	(	otherwise	called	Lady	Jane	)	,
一	类似	这	苏格兰	民谣	的	公平的	安妮	(	否则	称为	女士	简	)	,

一首类似于苏格兰民谣《美丽的安妮》（又名《简夫人》）的歌曲

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trə'dɪʃənəri]

and	on	this	ground	he	became	convinced	that	many	of	our	traditionary
和	在	这	地面	他	成为	确信	那	许多	的	我们的	传统

['bælədz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [æn'tɪkwəti] ,

ballads	were	of	prodigious	antiquity	,
民谣	是	的	惊人	古代	,

并以此为由确信，我们许多传统民谣都具有极其古老的历史。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌintə'mi:diətli] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ['meni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .

though	they	had	been	intermediately	subjected	to	many	alterations	.
尽管	他们	有	到过	中间	受	到	许多	变化	.

尽管它们在中间经历了多次改变。

['mɪstər]['dʒeɪməsənz] [bɪ'li:f] [si:mz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

Mr	Jamieson's	belief	seems	remarkably	ill	supported	,
先生	詹姆森	信仰	似乎	非常	患病的	有	,

杰米森先生的观点似乎缺乏充分的依据。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [əb'teɪnd] ['eni][əd'hɪərənts] [ə'mʌŋ] ['skɑ:tɪʃ] ['bæləd]['editəz] ,

and	as	it	has	never	obtained	any	adherents	among	Scottish	ballad	editors	,
和	作为	它	有	绝不	获得	任何	信徒	之中	苏格兰	民谣	编辑	,

但由于它从未在苏格兰民谣编辑中获得任何支持者，

[aɪ] [fi:l] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] ['noʊtɪs] .

I	feel	entitled	to	pass	it	over	with	but	this	slight	notice	.
我	感觉	标题	到	经过	它	超过	和	但	这	轻微	注意	.

我觉得我有权略过此事，但仅作此简要说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神